叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000001

2. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000002

3. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000003

4. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000004

5. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000005

6. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第1/6页

[frʌm; frəm] [huːz] [buən]
FROM **WHOSE** **BOURNE**
从 谁 伯恩

来自谁的伯恩

[baɪ] ['rɑːbərt] ['bɑːr] ([luːk] [ʃɑːrp])
By **Robert** **Barr** **(** **Luke** **Sharp** **)**
经过 罗伯特 巴尔 (卢克 锋利的)

作者：罗伯特·巴尔（卢克·夏普）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Author **Of** **"** **In** **A** **Steamer** **Chair** **"** **Etc** **.** **1893**
作者 的 " 在 一个 汽船 椅子 " ETC . -

《在轮船上的椅子上》等书的作者，1893年

[tuː; tə]
TO
到

到

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn]
AN **HONEST** **MAN**
一个 诚实的 男人

一个诚实的人

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]
A **GOOD** **WOMAN**
一个 好的 女士

一个好女人

[frʌm; frəm] [huːz] [buən]
FROM **WHOSE** **BOURNE**
从 谁 伯恩

来自谁的伯恩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 Ⅹ .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪst] ?

"	Do	You	Think	I	Shall	Be	Missed	?
"	做	你	思考	我	将	是	错过	?

你认为我会被人怀念吗?

" [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

"	He	Again	Sat	in	the	Rocking	-	chair	.
"	他	再次	星期六	在	这	摇滚	-	椅子	.

他又坐在摇椅上了。

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He	Saw	Standing	Beside	Him	a	Stranger	.
他	锯	常设	旁	他	一个	陌生人	.

他看见一个陌生人站在他旁边。

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

威尼斯。

[ɪn] ['venɪs] .

In	Venice	.
在	威尼斯	.

在威尼斯。

[ðə; ði] ['brɛntən] ['mɜːrdər] .

The	Brenton	Murder	.
这	布伦顿	谋杀	.

布伦顿谋杀案。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

Mrs	.	Brenton	.
太太	.	布伦顿	.

布伦顿夫人。

[ðə; ði]['broʊkən] [tɔɪ] .

The	Broken	Toy	.
这	破碎的	玩具	.

破损的玩具。

" [ʃiːz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "

"	She's	Pretty	As	a	Picture	.	"
"	她是	漂亮的	作为	一个	图片	.	"

“她美得像一幅画。”

" ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .

"	Raising	the	Veil	.
"	提高	这	面纱	.

“揭开面纱。”

" [dʒeɪn] .

"	Jane	.
"	简	.

简。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

The	Detective	.
这	侦探	.

侦探。

[dʒeɪn] ['mɔːrtən] .

Jane	Morton	.
简	莫顿	.

简·莫顿。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	Why	Did	I	Do	It	?
"	哦	,	为什么	做过	我	做	它	?

“哦，我为什么要这样做？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑːk] .

"	In	the	Prisoner's	Dock	.
"	在	这	囚犯的	码头	.

“在被告席上。”

" [aɪ] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	I	Feel	Very	Grateful	to	You	.	"
"	我	感觉	非常	感激的	到	你	.	"

我非常感激你。

" ['gɪlti] !

"	Guilty	!
"	有罪的	!

“有罪的！

['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] ?

Guilty	of	What	?
有罪的	的	什么	?

犯了什么罪?

" ['tʃæptər] [aɪ] .

"	CHAPTER	I	.
"	章	我	.

“第一章

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['wɪljəm] ['brɛntən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	My	dear	,	"	said	William	Brenton	to	his	wife	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	威廉	布伦顿	到	他的	妻子	,

“亲爱的，”威廉·布伦顿对妻子说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɪst] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ?

"	do	you	think	I	shall	be	missed	if	I	go	upstairs	for	a	while	?
"	做	你	思考	我	将	是	错过	如果	我	去	楼上	为了	一个	尽管	?

“如果我上楼一会儿，你觉得大家会想念我吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wel] . "

I	am	not	feeling	at	all	well	.	"
我	是	不是	感觉	在	全部	出色地	.	"

我感觉很不舒服。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] , [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [kən'sɜːrnd] ; " [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ]

"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	Will	,	"	replied	Alice	,	looking	concerned	;	"	I	will	tell	them	you
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	将要	,	"	回复	爱丽丝	,	寻找	担心的	;	"	我	将要	告诉	他们	你

[ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spoʊzd] . "

are	indisposed	.	"
是	不适	.	"

“哦，真抱歉，威尔，”爱丽丝关切地回答道，“我会告诉他们你身体不适。”

" [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,

" No , don't do that , " was the answer ; " they are having a very good time ,

" 不 , 不 做 那 , " 曾是 这 回答 ; " 他们 是 拥有 一个 非常 好的 时间 ,

“不，别那样做，”对方回答说，“他们玩得很开心。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ʃɔːrtli] ; [soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] .

and I suppose the dancing will begin shortly ; so I don't think they will miss me .

和 我 认为 这 跳舞 将要 开始 不久 ; 所以 我 不 思考 他们 将要 错过 我 .

我想舞会很快就会开始；所以我觉得他们不会想念我。

[ɪf] [aɪ] [fiːl] ['betər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If I feel better I will be down in an hour or two ; if not ,

如果 我 感觉 更好的 我 将要 是 向下 在 一个 小时 或者 二 ; 如果 不是 ,

如果我感觉好些，一两个小时后就能下去；否则，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] .

I shall go to bed .

我 将 去 到 床 .

我该睡觉了。

[naʊ] , [dɪr] , [dəunt] ['wɜːri] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Now , dear , don't worry ; but have a good time with the rest of them .

现在 , 亲爱的 , 不 担心 ; 但 有 一个 好的 时间 和 这 休息 的 他们 .

亲爱的，别担心；好好和其他人玩得开心。

" ['wɪljəm] ['brɛntən] [went] ['kwaɪətli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

" William Brenton went quietly upstairs to his room ,

" 威廉 布伦顿 去 悄悄 楼上 到 他的 房间 ,

威廉·布伦顿静静地上楼回了自己的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

and sat down in the darkness in a rocking chair .

和 卫星 向下 在 这 黑暗 在 一个 摇滚 椅子 .

然后，他在黑暗中坐到了一把摇椅上。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['betər] , [hiː; hi] ['sloʊli] [ʌn'drest]

Remaining there a few minutes , and not feeling any better , he slowly undressed

其余的 那里 一个 很少 分钟 , 和 不是 感觉 任何 更好的 , 他 缓慢地 脱光衣服

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

and went to bed .

和 去 到 床 .

他在那里待了几分钟，感觉并没有好转，于是慢慢脱下衣服上床睡觉了。

[feɪnt] ['ekoʊz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ; ['faɪnəli] , ['mjuːzɪk][bɪ'gæn] , [ænd; ənd]

Faint echoes reached him of laughter and song ; finally , music began , and

头晕的 回声 达到 他 的 笑声 和 歌曲 ; 最后 , 音乐 开始 , 和

[hiː; hi] [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] ,

he felt , rather than heard ,

他 毛毡 , 相当 比 听到 ,

他隐约听到笑声和歌声的回响；最后，音乐响起，他感受到的不是声音，而是感觉。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fiːt] .

the pulsation of dancing feet .

这 脉动 的 跳舞 脚 .

舞动的脚步的脉动。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['ælɪs] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Once , when the music had ceased for a time , Alice tiptoed into the room ,

一次 , 什么时候 这 音乐 有 停止 为了 一个 时间 , 爱丽丝 踮着脚尖 进入 这 房间 ,

有一次，音乐暂时停止的时候，爱丽丝蹑手蹑脚地走进了房间。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] —
and **said** **in** **a** **quiet** **voice** **—**
和 说 在 一个 安静的 嗓音 —

他轻声说道——

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [wɪl] ?
" **How** **are** **you** **feeling** **,** **Will** **?**
" 如何 是 你 感觉 , 将要 ?

威尔，你感觉怎么样?

['eni] ['betər] ? "
any **better** **?** **"**
任何 更好的 ? "

情况好些了吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['draʊzɪli] .
" **A** **little** **,** **"** **he** **answered** **drowsily** **.**
" 一个 小的 , " 他 回答 昏昏欲睡地 .

“有一点点，”他睡眼惺忪地回答。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ['prez(ə)ntli] ,
" **Don't** **worry** **about** **me** **;** **I** **shall** **drop** **off** **to** **sleep** **presently** **,**
" 不 担心 关于 我 ; 我 将 降低 离开 到 睡觉 目前 ,

“别担心我，我马上就要睡着了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and **shall** **be** **all** **right** **in** **the** **morning** **.**
和 将 是 全部 正确的 在 这 早晨 .

明天早上就会没事的。

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði] ['læftər] ;
" **He** **still** **heard** **in** **a** **dreamy** **sort** **of** **way** **the** **music** **,** **the** **dancing** **,** **the** **laughter** **;**
" 他 仍然 听到 在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 这 音乐 , 这 跳舞 , 这 笑声 ;

“他仍然以一种梦幻般的方式听到音乐、舞蹈和笑声；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'blɪviən] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] ,
and **gradually** **there** **came** **oblivion** **,** **which** **finally** **merged** **into** **a** **dream** **,**
和 逐步地 那里 来了 遗忘 , 哪个 最后 合并 进入 一个 梦 ,

渐渐地，遗忘降临，最终融入梦境。

[ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] .
the **most** **strange** **and** **vivid** **vision** **he** **had** **ever** **experienced** **.**
这 最多 奇怪的 和 生动 想象 他 有 曾经 经验丰富的 .

这是他经历过的最奇异、最生动的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][bed] .
It **seemed** **to** **him** **that** **he** **sat** **again** **in** **the** **rocking** **chair** **near** **the** **bed** **.**
它 似乎 到 他 那 他 卫星 再次 在 这 摇滚 椅子 靠近 这 床 .

他感觉自己又坐回了床边的摇椅上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ]
Although **he** **knew** **the** **room** **was** **dark** **,** **he** **had** **no** **difficulty** **in** **seeing**
虽然 他 知道 这 房间 曾是 黑暗的 , 他 有 不 困难 在 看到
['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .
everything **perfectly** **.**
一切 完美 .

虽然他知道房间很黑，但他看清房间里的一切却毫无困难。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [naʊ] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

He	heard	,	now	quite	plainly	,	the	music	and	dancing	downstairs	,
他	听到	,	现在	相当	显然	,	这	音乐	和	跳舞	楼下	,

他现在听得很清楚，楼下传来音乐和舞蹈声。

[bʌt; bət] [wʌt] [geɪv] [ə; eɪ] ['gæstli] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	what	gave	a	ghastly	significance	to	his	dream	was	the	sight	of	his
但	什么	给予	一个	阴森	意义	到	他的	梦	曾是	这	视线	的	他的

[oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bed] .

own	person	on	the	bed	.
自己的	人	在	这	床	.

但令他噩梦变得恐怖的是，他梦见了自己躺在床上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

The	eyes	were	half	open	,	and	the	face	was	drawn	and	rigid	.
这	眼睛	是	一半	打开	,	和	这	脸	曾是	绘制	和	死板的	.

他双眼半睁，面容憔悴僵硬。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] , ['greɪɪʃ] [tɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

The	colour	of	the	face	was	the	white	,	greyish	tint	of	death	.
这	颜色	的	这	脸	曾是	这	白色的	,	灰蒙蒙的	着色	的	死亡	.

脸色苍白，带着死人的灰白色。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmer] , " [sed] ['brɛntən] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [weɪk]

"	This	is	a	nightmare	,	"	said	Brenton	to	himself	;	"	I	must	try	and	wake
"	这	是	一个	恶梦	,	"	说	布伦顿	到	他自己	;	"	我	必须	尝试	和	唤醒

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“这是一场噩梦，”布伦顿自言自语道；“我必须试着让自己清醒过来。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

"	But	he	seemed	powerless	to	do	this	,
"	但	他	似乎	无力	到	做	这	,

但他似乎对此无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

and	he	sat	there	looking	at	his	own	body	while	the	night	wore	on	.
和	他	卫星	那里	寻找	在	他的	自己的	身体	尽管	这	夜晚	穿着	在	.

他坐在那里，凝视着自己的身体，夜色渐渐消逝。

[wʌns] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

Once	he	rose	and	went	to	the	side	of	the	bed	.
一次	他	玫瑰	和	去	到	这	边	的	这	床	.

他起身走到床边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər] ,

He	seemed	to	have	reached	it	merely	by	wishing	himself	there	,
他	似乎	到	有	达到	它	仅仅	经过	祝	他自己	那里	,

他似乎仅仅通过许愿就到达了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]

and	he	passed	his	hand	over	the	face	,	but	no	feeling	of	touch	was
和	他	通过了	他的	手	超过	这	脸	,	但	不	感觉	的	触碰	曾是

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

communicated	to	him	.
沟通	到	他	.

他用手抚摸脸部，但却没有感受到任何触觉。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['sembləns]

He	hoped	his	wife	would	come	and	rouse	him	from	this	fearful	semblance
他	希望	他的	妻子	会	来	和	唤醒	他	从	这	可怕	外表

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,

of	a	dream	,
的	一个	梦	,

他希望妻子能来把他从这场可怕的梦境中唤醒。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɔːŋ]

and	,	wishing	this	,	he	found	himself	standing	at	her	side	,	amidst	the	throng
和	,	祝	这	,	他	成立	他自己	常设	在	她	边	,	在……之中	这	人群

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

于是，他怀着这样的愿望，发现自己站在她身边，置身于楼下熙熙攘攘的人群之中。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['merəli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

who	were	now	merrily	saying	good	-	bye	.
WHO	是	现在	兴高采烈地	说	好的	-	再见	.

他们现在正兴高采烈地道别。

['brɛntən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

Brenton	tried	to	speak	to	his	wife	,	but	although	he	was	conscious	of
布伦顿	尝试	到	说话	到	他的	妻子	,	但	虽然	他	曾是	有意识的	的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

布伦顿试图和妻子说话，虽然他有意识地在说话，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

she	did	not	seem	to	hear	him	,	or	know	he	was	there	.
她	做过	不是	似乎	到	听到	他	,	或者	知道	他	曾是	那里	.

她似乎没有听到他的声音，或者根本不知道他在那里。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

The	party	had	been	one	given	on	Christmas	Eve	,
这	派对	有	到过	一	给定	在	圣诞节	前夕	,

这场派对是在圣诞夜举办的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	as	it	was	now	two	o'clock	in	the	morning	,
和	作为	它	曾是	现在	二	点钟	在	这	早晨	,

当时已是凌晨两点，

[ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [gests] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

the	departing	guests	were	wishing	Mrs	.	Brenton	a	merry	Christmas	.
这	离开	客人	是	祝	太太	.	布伦顿	一个	欢乐	圣诞节	.

即将离去的客人们祝布伦顿夫人圣诞快乐。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revləz] ,

Finally	,	the	door	closed	on	the	last	of	the	revellers	,
最后	,	这	门	关闭	在	这	最后的	的	这	狂欢者	,

最后，大门在最后一位狂欢者身后关上了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpi]

and	Mrs	.	Brenton	stood	for	a	moment	giving	instructions	to	the	sleepy
和	太太	.	布伦顿	站立	为了	一个	片刻	给予	指示	到	这	困

['sɜːrvənt] ; [ðen] ,

servants	;	then	,
仆人	;	然后	,

布伦顿太太站了一会儿，吩咐昏昏欲睡的仆人们一些事情；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] ,

with	a	tired	sigh	,	she	turned	and	went	upstairs	,
和	一个	疲劳的	叹	,	她	转向	和	去	楼上	,

她疲惫地叹了口气，转身上楼去了。

['brɛntən] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Brenton	walking	by	her	side	until	they	came	to	the	darkened	room	,	which	she
布伦顿	步行	经过	她	边	直到	他们	来了	到	这	变暗	房间	,	哪个	她

['entərd] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] .

entered	on	tiptoe	.
进入	在	脚尖	.

布伦顿陪在她身边，直到他们来到昏暗的房间，她踮着脚尖走了进去。

" [naʊ] , " [sed] ['brɛntən] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'raʊz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [dri:m] .

"	Now	,	"	said	Brenton	to	himself	,	"	she	will	arouse	me	from	this	appalling	dream	.
"	现在	,	"	说	布伦顿	到	他自己	,	"	她	将要	引起	我	从	这	令人震惊	梦	.

“现在，”布伦顿心想，“她会把我从这场可怕的梦中唤醒。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ɪt'self] ,

"	It	was	not	that	there	was	anything	dreadful	in	the	dream	itself	,
"	它	曾是	不是	那	那里	曾是	任何事物	可怕	在	这	梦	本身	,

“倒不是说梦本身有什么可怕的东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['evriθɪŋ] ,

but	the	clearness	with	which	he	saw	everything	,
但	这	清晰度	和	哪个	他	锯	一切	,

但他看待一切的清晰度，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [waɪd] [ə'weɪk] ,

and	the	fact	that	his	mind	was	perfectly	wide	awake	,
和	这	事实	那	他的	头脑	曾是	完美	宽的	醒	,

而且他的头脑非常清醒。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'i:zinis] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] .

gave	him	an	uneasiness	which	he	found	impossible	to	shake	off	.
给予	他	一个	不安	哪个	他	成立	不可能的	到	摇	离开	.

这让他感到一种挥之不去的不安。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][hɪz; ɪz][waɪf] [prɪ'perd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

In	the	dim	light	from	the	hall	his	wife	prepared	to	retire	.
在	这	暗淡	光	从	这	大厅	他的	妻子	准备	到	退休	.

在昏暗的灯光下，他的妻子准备就寝。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] [strʌk] ['brɛntən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,

The	horrible	thought	struck	Brenton	that	she	imagined	he	was	sleeping	soundly	,
这	可怕	想法	击	布伦顿	那	她	想象	他	曾是	睡眠	稳固地	,

布伦顿突然冒出一个可怕的想法：她以为他睡得很香。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	was	anxious	not	to	awaken	him	—	for	of	course	she	could	have
和	曾是	焦虑的	不是	到	觉醒	他	—	为了	的	课程	她	可以	有

[noʊ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] — [soʊ][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

no	realization	of	the	nightmare	he	was	in	—	so	once	again	he	tried	to
不	实现	的	这	恶梦	他	曾是	在	—	所以	一次	再次	他	尝试	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

communicate	with	her	.
交流	和	她	.

她很担心吵醒他——因为她当然不能意识到他正在做噩梦——所以他又一次试图和她沟通。

[hi:; hi] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

He	spoke	her	name	over	and	over	again	,
他	辐	她	姓名	超过	和	超过	再次	,

他一遍又一遍地呼唤她的名字，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

but	**she**	**proceeded**	**quietly**	**with**	**her**	**preparations**	**for**	**the**	**night**	**.**
但	她	继续	悄悄	和	她	准备工作	为了	这	夜晚	.

但她默默地继续进行着当晚的准备工作。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

At	**last**	**she**	**crept**	**in**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**,**
在	最后的	她	悄悄地爬	在	在	这	其他	边	的	这	床	,

她终于从床的另一边蹑手蹑脚地爬了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**was**	**asleep**	**.**
和	在	一个	很少	时刻	曾是	睡着了	.

没过多久就睡着了。

[wʌns] [mɔ:r] ['brɛntən] ['strʌgld] [tu:; tə] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'fekt] .

Once	**more**	**Brenton**	**struggled**	**to**	**awake**	**,**	**but**	**with**	**no**	**effect**	**.**
一次	更多的	布伦顿	挣扎	到	醒	,	但	和	不	影响	.

布伦顿再次挣扎着想要醒来，但毫无效果。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪk] [θri:] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ,

He	**heard**	**the**	**clock**	**strike**	**three**	**,**	**and**	**then**	**four**	**,**	**and**	**then**	**five**	**,**
他	听到	这	钟	罢工	三	,	和	然后	四	,	和	然后	五	,

他听到钟敲了三下，然后是四下，然后是五下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] .

but	**there**	**was**	**no**	**apparent**	**change**	**in**	**his**	**dream**	**.**
但	那里	曾是	不	明显	改变	在	他的	梦	.

但他的梦境似乎并没有改变。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

He	**feared**	**that**	**he**	**might**	**be**	**in**	**a**	**trance**	**,**	**from**	**which**	**,**	**perhaps**	**,**
他	害怕	那	他	可能	是	在	一个	发呆	,	从	哪个	,	也许	,

他担心自己可能处于恍惚状态，或许，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

he	**would**	**not**	**awake**	**until**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
他	会	不是	醒	直到	它	曾是	也	晚的	.

他醒来时已经太晚了。

[greɪ] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [snoʊ] [wʌz; wəz]

Grey	**daylight**	**began**	**to**	**brighten**	**the**	**window**	**,**	**and**	**he**	**noticed**	**that**	**snow**	**was**
灰色的	日光	开始	到	提亮	这	窗户	,	和	他	注意到	那	雪	曾是

['kwaɪətli] ['fɔ:lɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

quietly	**falling**	**outside**	**,**
悄悄	坠落	外部	,

灰蒙蒙的日光开始照亮窗户，他注意到外面正静静地飘着雪。

[ðə; ði] [fleɪks] ['nɔɪzləsli] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

the	**flakes**	**noiselessly**	**beating**	**against**	**the**	**window**	**pane**	**.**
这	薄片	无声	殴打	反对	这	窗户	窗格	.

雪花无声地拍打着窗玻璃。

['evri] [wʌn] [slept] [leɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Every	**one**	**slept**	**late**	**that**	**morning**	**,**
每一个	一	睡着了	晚的	那	早晨	,

那天早上大家都睡到很晚。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] — [ðə; ði]

but	at	last	he	heard	the	preparations	for	breakfast	going	on	downstairs	—	the
但	在	最后的	他	听到	这	准备工作	为了	早餐	去	在	楼下	—	这

[laɪt] ['klætər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

light	clatter	of	china	on	the	table	,
光	哒	的	中国	在	这	桌子	,

但他最终还是听到了楼下准备早餐的声音——瓷器在桌上轻轻碰撞的声音。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

the	rattle	of	the	grate	;	and	,	as	he	thought	of	these	things	,
这	嘎嘎作响	的	这	格特	;	和	,	作为	他	想法	的	这些	事物	,

炉栅发出嘎嘎的响声；当他想到这些事情时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][trɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

he	found	himself	in	the	dining	-	room	,	and	saw	the	trim	little	maid	,
他	成立	他自己	在	这	用餐	-	房间	,	和	锯	这	修剪	小的	女佣	,

他发现自己身处餐厅，看到了那位身材苗条的小女仆。

[huː] [stɪl] [jɔːnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

who	still	yawned	every	now	and	then	,	laying	the	plates	in	their	places	.
WHO	仍然	打哈欠	每一个	现在	和	然后	,	躺下	这	盘子	在	他们的	地方	.

他时不时地打着哈欠，把盘子放回原位。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	went	upstairs	again	,	and	stood	watching	the	sleeping	face	of	his	wife	.
他	去	楼上	再次	,	和	站立	观看	这	睡眠	脸	的	他的	妻子	.

他又上了楼，站在那里凝视着妻子熟睡的脸庞。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Once	she	raised	her	hand	above	her	head	,	and	he	thought	she	was	going
一次	她	提高	她	手	多于	她	头	,	和	他	想法	她	曾是	去

[tuː; tə] [ə'weɪk] ;

to	awake	;
到	醒	;

她曾举起一只手过头顶，他以为她要醒了；

['ʌltɪmətli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

ultimately	her	eyes	opened	,	and	she	gazed	for	a	time	at	the	ceiling	,
最终	她	眼睛	打开	,	和	她	凝视	为了	一个	时间	在	这	天花板	,

最终她睁开了眼睛，凝视着天花板一会儿。

['siːmɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

seemingly	trying	to	recollect	the	events	of	the	day	before	.
似乎	尝试	到	追忆	这	活动	的	这	天	前	.

似乎在努力回忆前一天发生的事情。

" [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'sliːp] ?

"	Will	,	"	she	said	dreamily	,	"	are	you	still	asleep	?
"	将要	,	"	她	说	梦幻般地	,	"	是	你	仍然	睡着了	?

“威尔，”她梦呓般地说，“你还在睡吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

"	There	was	no	answer	from	the	rigid	figure	at	the	front	of	the	bed	.
"	那里	曾是	不	回答	从	这	死板的	数字	在	这	正面	的	这	床	.

“床前僵硬的身影没有回答。”

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpərz] [feɪs] .

After	a	few	moments	she	placed	her	hand	quietly	over	the	sleeper's	face	.
后	一个	很少	时刻	她	放置	她	手	悄悄	超过	这	睡眠者的	脸	.

过了一会儿，她轻轻地把手放在了熟睡者的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

As	she	did	so	,	her	startled	eyes	showed	that	she	had	received	a	shock	.
作为	她	做过	所以	,	她	惊慌	眼睛	显示	那	她	有	已收到	一个	震惊	.

她这样做的时候，惊恐的眼神表明她受到了惊吓。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] ,

Instantly	she	sat	upright	in	bed	,
即刻	她	卫星	直立	在	床	,

她立刻在床上坐了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

and	looked	for	one	brief	second	on	the	face	of	the	sleeper	beside	her	;
和	看起来	为了	一	简短的	第二	在	这	脸	的	这	轨枕	旁	她	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

她瞥了一眼身旁熟睡者的脸，只过了一秒钟；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

with	a	shriek	that	pierced	the	stillness	of	the	room	,	she	sprang	to	the	floor	.
和	一个	尖叫	那	穿孔	这	寂静	的	这	房间	,	她	弹簧	到	这	地面	.

她发出了一声刺破房间寂静的尖叫，然后猛地跳到地板上。

" [wɪl] ! [wɪl] !

"	Will	!	Will	!
"	将要	!	将要	!

“威尔！威尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	she	cried	,	"	speak	to	me	!
"	她	哭	,	"	说话	到	我	!

她哭着说：“跟我说话！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

Oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊！

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stægərɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

"	she	cried	,	staggering	back	from	the	bed	.
"	她	哭	,	令人震惊	后退	从	这	床	.

她哭着，踉跄着从床上退了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi][ræn]['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

Then	,	with	shriek	after	shriek	,	she	ran	blindly	through	the	hall	to	the	stairway	,
然后	,	和	尖叫	后	尖叫	,	她	跑	盲目地	通过	这	大厅	到	这	楼梯	,

然后，她尖叫着，盲目地穿过走廊，跑向楼梯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	there	fell	fainting	on	the	floor	.
和	那里	跌倒	昏厥	在	这	地面	.

然后她晕倒在地。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['wɪljəm] ['brɛntən] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
William Brenton knelt beside the fallen lady , and tried to soothe and comfort
威廉 布伦顿 跪下 旁 这 倒下 女士 , 和 尝试 到 舒缓 和 舒适
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

威廉·布伦顿跪在倒地的女士身边，试图安抚她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .
but it was evident that she was insensible .
但 它 曾是 明显 那 她 曾是 麻木不仁 .

但很明显，她已经失去知觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" It is useless , " said a voice by his side .
" 它 是 无用 , " 说 一个 嗓音 经过 他的 边 .

“没用的，”他身旁传来一个声音。

['brɛntən] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
Brenton looked up suddenly , and saw standing beside him a stranger .
布伦顿 看起来 向上 突然 , 和 锯 常设 旁 他 一个 陌生人 .

布伦顿突然抬起头，看到一个陌生人站在他旁边。

['wʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]
Wondering for a moment how he got there , and thinking that after all it
好奇 为了 一个 片刻 如何 他 得到 那里 , 和 思维 那 后 全部 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
was a dream ,
曾是 一个 梦 ,

他一时之间纳闷自己是怎么到那儿的，心想这或许只是一场梦。

[hiː; hi] [sed] —
he said —
他 说 —

他说——

" [wʌt] [ɪz] ['juːsləs] ?
" What is useless ?
" 什么 是 无用 ?

什么是无用的东西?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] . "
She is not dead . "
她 是 不是 死的 . "

她没死。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" No , " answered the stranger , " but you are . "
" 不 , " 回答 这 陌生人 , " 但 你 是 . "

“不，”陌生人回答说，“但你是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] ? " [kraɪd] ['brɛntən] .
" I am what ? " cried Brenton .
" 我 是 什么 ? " 哭 布伦顿 .

“我是什么？”布伦顿喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [kɔːlz] [ded] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
" You are what the material world calls dead , although in reality you have just
" 你 是 什么 这 材料 世界 呼叫 死的 , 虽然 在 现实 你 有 只是
[bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
begun to live . "
开始 到 居住 . "

“从物质世界的角度来看，你已经死了，但实际上你才刚刚开始真正地活着。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['brɛntən] .
" And who are you ? " asked Brenton .
" 和 WHO 是 你 ? " 问 布伦顿 .

“你是谁？”布伦顿问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
" And how did you get in here ?
" 和 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .
" The other smiled .
" 这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
" How did you get in here ?
" 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的?

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] ['brɛntənz] [wɜːrdz] .
" he said , repeating Brenton's words .
" 他 说 , 重复 布伦顿的 字 .

“他重复着布伦顿的话说道。”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [haʊs] . "
Why , this is my own house . "
为什么 , 这 是 我的 自己的 房子 . "

“这可是我自己的房子。”

" [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" Was , you mean . "
" 曾是 , 你 意思是 . "

“你是说曾经是吧。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I mean that it is .
" 我 意思是 那 它 是 .

我的意思是确实如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
I am in my own house .
我 是 在 我的 自己的 房子 .

我在自己家里。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz][maɪ] [waɪf] . "
This lady is my wife . "
这 女士 是 我的 妻子 . "

这位女士是我的妻子。

" [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Was	,	"	said	the	other	.
"	曾是	,	"	说	这	其他	.

“是的，”另一个人说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['brɛntən] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

"	I	do	not	understand	you	,	"	cried	Brenton	,	very	much	annoyed	.
"	我	做	不是	理解	你	,	"	哭	布伦顿	,	非常	很多	恼怒	.

“我不明白你的意思，”布伦顿非常恼火地喊道。

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ri'maːks] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] . "

"	But	,	in	any	case	,	your	presence	and	your	remarks	are	out	of	place	here	.	"
"	但	,	在	任何	案件	,	你的	在场	和	你的	评论	是	出去	的	地方	这里	.	"

“但无论如何，你的出现和你的言论在这里都显得格格不入。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	other	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	其他	,

“我亲爱的先生，”另一个人说道。

" [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

"	I	merely	wish	to	aid	you	and	to	explain	to	you	anything	that	you	may
"	我	仅仅	希望	到	援助	你	和	到	解释	到	你	任何事物	那	你	可能

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] .

desire	to	know	about	your	new	condition	.
欲望	到	知道	关于	你的	新的	状况	.

“我只是想帮助你，并向你解释你可能想了解的关于你新情况的任何事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] .

You	are	now	free	from	the	incumbrance	of	your	body	.
你	是	现在	自由的	从	这	现任者	的	你的	身体	.

你现在摆脱了身体的束缚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [ðæt]

You	have	already	had	some	experience	of	the	additional	powers	which	that
你	有	已经	有	一些	经验	的	这	额外的	权力	哪个	那

['rɪd(ə)ns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

riddance	has	given	you	.
摆脱	有	给定	你	.

你已经体验过那次除掉你之后所获得的额外力量。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

You	have	also	,	I	am	afraid	,
你	有	还	,	我	是	害怕的	,

恐怕你也有……

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

had	an	inkling	of	the	fact	that	the	spiritual	condition	has	its	limitations	.
有	一个	暗示	的	这	事实	那	这	精神	状况	有	它是	限制	.

我隐约感觉到精神状态是有局限性的。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ,

If	you	desire	to	communicate	with	those	whom	you	have	left	,
如果	你	欲望	到	交流	和	那些	谁	你	有	左边	,

如果你想和那些你已离开的人交流，

[aɪ] [wʊd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	would	strongly	advise	you	to	postpone	the	attempt	,	and	to	leave	this	place	,
我	会	强烈	建议	你	到	推迟	这	试图	,	和	到	离开	这	地方	,

我强烈建议你推迟这次尝试，并离开这里。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspɪriəns] [ˈoʊnli] [peɪn] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] .

where	you	will	experience	only	pain	and	anxiety	.
在哪里	你	将要	经验	仅有的	疼痛	和	焦虑	.

你只会感受到痛苦和焦虑。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "

Come	with	me	,	and	learn	something	of	your	changed	circumstances	.	"
来	和	我	,	和	学习	某物	的	你的	已更改	情况	.	"

跟我来，了解一下你如今的处境。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [ˈbrɛntən] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	in	a	dream	,	"	said	Brenton	,	"	and	you	are	part	of	it	.
"	我	是	在	一个	梦	,	"	说	布伦顿	,	"	和	你	是	部分	的	它	.

“我正身处梦境之中，”布伦顿说，“而你也是梦境的一部分。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈdriːmiŋ] .

I	went	to	sleep	last	night	,	and	am	still	dreaming	.
我	去	到	睡觉	最后的	夜晚	,	和	是	仍然	做梦	.

我昨晚睡着了，现在还在做梦。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈoʊvər] . "

This	is	a	nightmare	and	it	will	soon	be	over	.	"
这	是	一个	恶梦	和	它	将要	很快	是	超过	.	"

这是一场噩梦，但很快就会结束。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [jɔːrˈself] .

"	You	are	saying	that	,	"	said	the	other	,	"	merely	to	convince	yourself	.
"	你	是	说	那	,	"	说	这	其他	,	"	仅仅	到	说服	你自己	.

“你这么说，”另一个人说，“只是为了说服你自己。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈpærənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] .

It	is	now	becoming	apparent	to	you	that	this	is	not	a	dream	.
它	是	现在	成为	明显	到	你	那	这	是	不是	一个	梦	.

现在你应该明白，这不是一场梦。

[ɪf] [driːmz] [ɪgˈzɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ]

If	dreams	exist	,	it	was	a	dream	which	you	left	,	but	you	have	now
如果	梦境	存在	,	它	曾是	一个	梦	哪个	你	左边	,	但	你	有	现在

[bɪˈkʌm] [əˈweɪk] .

become	awake	.
变得	醒	.

如果梦境存在，那便是你从梦中醒来的梦，而你现在已经醒了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] ,

If	you	really	think	it	is	a	dream	,
如果	你	真的	思考	它	是	一个	梦	,

如果你真的认为那是一场梦，

[ðen] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

then	do	as	I	tell	you	—	come	with	me	and	leave	it	,
然后	做	作为	我	告诉	你	—	来	和	我	和	离开	它	,

那就照我说的做——跟我走，离开那里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd͡mɪt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ˈveri]

because	you	must	admit	that	this	part	of	the	dream	is	at	least	very
因为	你	必须	承认	那	这	部分	的	这	梦	是	在	至少	非常

[ʌnˈplez(ə)nt] . "

unpleasant	.	"
令人不快的	.	"

因为你必须承认，梦的这一部分至少是非常令人不快的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [ə'sentid] ['brɛntən] .

"	It	is	not	very	pleasant	,	"	assented	Brenton	.
"	它	是	不是	非常	令人愉快的	,	"	同意	布伦顿	.

“这不太令人愉快，”布伦顿赞同道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər]

As	he	spoke	the	bewildered	servants	came	rushing	up	the	stairs	,	picked	up	their
作为	他	辐	这	困惑	仆人	来了	匆忙	向上	这	楼梯	,	挑选	向上	他们的

['fɔːlən] ['mɪstrəs] ,

fallen	mistress	,
倒下	情妇	,

他说话间，惊慌失措的仆人们冲上楼梯，扶起倒在地上的女主人。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] .

and	laid	her	on	a	sofa	.
和	铺设	她	在	一个	沙发	.

然后把她放在沙发上。

[ðeɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['wɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

They	rubbed	her	hands	and	dashed	water	in	her	face	.
他们	摩擦	她	双手	和	虚线	水	在	她	脸	.

他们擦了擦她的手，然后往她脸上泼了水。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

She	opened	her	eyes	,	and	then	closed	them	again	with	a	shudder	.
她	打开	她	眼睛	,	和	然后	关闭	他们	再次	和	一个	不寒而栗	.

她睁开眼睛，然后又颤抖着闭上了眼睛。

" ['serə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['driːmiŋ] , [ɔːr] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] [ded] ?

"	Sarah	,	"	she	cried	,	"	have	I	been	dreaming	,	or	is	your	master	dead	?
"	莎拉	,	"	她	哭	,	"	有	我	到过	做梦	,	或者	是	你的	掌握	死的	?

“莎拉，”她喊道，“我是在做梦吗？还是你的主人去世了？”

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	The	two	girls	turned	pale	at	this	,
"	这	二	女孩们	转向	苍白	在	这	,

听到这话，两个女孩脸色都变得苍白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['boʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

and	the	elder	of	them	went	boldly	into	the	room	which	her	mistress
和	这	长老	的	他们	去	大胆地	进入	这	房间	哪个	她	情妇

[hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

had	just	left	.
有	只是	左边	.

年长的那位大胆地走进了女主人刚刚离开的房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [gʊd] [kən'troʊl] , [bʌt; bət]

She	was	evidently	a	young	woman	who	had	herself	under	good	control	,	but
她	曾是	显然	一个	年轻的	女士	WHO	有	她自己	在下面	好的	控制	,	但

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['sɔbiŋ] ,

she	came	out	sobbing	,
她	来了	出去	啜泣	,

她显然是一位很懂事、能控制自己情绪的年轻女子，但出来时却泣不成声。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	her	apron	to	her	eyes	.
和	她	围裙	到	她	眼睛	.

她用围裙遮住了眼睛。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['brɛntən] , " ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd]
" Come , come , " said the man who stood beside Brenton , " haven't you had
" 来 , 来 , " 说 这 男人 WHO 站立 旁 布伦顿 , " 还没有 你 有
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
enough of this ?
足够的 的 这 ?

“来吧，来吧，”站在布伦顿旁边的人说，“你还没受够吗？”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;
Come with me ; you can return to this house if you wish ;
来 和 我 ; 你 能 返回 到 这 房子 如果 你 希望 ;

跟我来；如果你愿意，可以再回到这所房子；

" [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪsp] [er] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
" and together they passed out of the room into the crisp air of Christmas
" 和 一起 他们 通过了 出去 的 这 房间 进入 这 脆 空气 的 圣诞节
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

于是，他们一起走出了房间，沐浴在圣诞节清晨清爽的空气中。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['brɛntən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
But , although Brenton knew it must be cold , he had no feeling of
但 , 虽然 布伦顿 知道 它 必须 是 寒冷的 , 他 有 不 感觉 的
['iːðər] [koʊld][ɔːr] [wɔːrmθ] .
either cold or warmth .
任何一个 寒冷的 或者 温暖 .

但是，尽管布伦顿知道天气一定很冷，但他却感觉不到冷也感觉不到暖。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] ['brɛntən] ,
" There are a number of us , " said the stranger to Brenton ,
" 那里 是 一个 数字 的 我们 , " 说 这 陌生人 到 布伦顿 ,

“我们人很多，”陌生人对布伦顿说。

" [huː] [teɪk] [tɜːrnz] [æt; ət] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,
" who take turns at watching the sick - bed when a man is about to die ,
" WHO 拿 转弯 在 观看 这 生病的 - 床 什么时候 一个 男人 是 关于 到 死 ,

“当病人即将离世时，他们会轮流守在病床边。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [liːvz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɔːr] ['kʌmfərt] ,
and when his spirit leaves his body , we are there to explain , or comfort ,
和 什么时候 他的 精神 树叶 他的 身体 , 我们 是 那里 到 解释 , 或者 舒适 ,
[ɔːr] [kən'soʊl] .
or console .
或者 安慰 .

当他的灵魂离开他的身体时，我们会在那里解释、安慰或抚慰他。

[jʊr; jər] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Your death was so sudden that we had no warning of it .
你的 死亡 曾是 所以 突然 那 我们 有 不 警告 的 它 .

你的离世如此突然，我们毫无预兆。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪl] [bɪ'fɔːr] [læst] [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You did not feel ill before last night , did you ? "
你 做过 不是 感觉 患病的 前 最后的 夜晚 , 做过 你 ? "

你昨晚之前没有感到不舒服，对吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['brɛntən] .
" No , " replied Brenton .
" 不 , " 回复 布伦顿 .

“不，”布伦顿回答道。

" [aɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [læst] [naɪt] . "
" I felt perfectly well , until after dinner last night . "
" 我 毛毡 完美 出色地 , 直到 后 晚餐 最后的 夜晚 . "

“我感觉一切都很好，直到昨晚晚饭后。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [ə'ferz] [ɪn] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['ɔːrdər] ? "
" Did you leave your affairs in reasonably good order ? "
" 做过 你 离开 你的 事务 在 合理 好的 命令 ? "

你离开时是否妥善安排了你的后事?

" [jes] , " [sed] ['brɛntən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .
" Yes , " said Brenton , trying to recollect .
" 是的 , " 说 布伦顿 , 尝试 到 追忆 .

“是的，”布伦顿努力回忆着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] . "
" I think they will find everything perfectly straight . "
" 我 思考 他们 将要 寻找 一切 完美 直的 . "

“我认为他们会发现一切都非常妥当。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] , " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" Tell me a little of your history , if you do not mind , " inquired the other ;
" 告诉 我 一个 小的 的 你的 历史 , 如果 你 做 不是 头脑 , " 询问 这 其他 ;

“如果你不介意的话，能不能跟我讲讲你的经历？”另一个人问道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] .
" it will help me in trying to initiate you into our new order of things here .
"
"
"

“这将有助于我引导你适应我们这里的新秩序。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['brɛntən] ,
" Well , " replied Brenton ,
" 出色地 , " 回复 布伦顿 ,

“嗯，”布伦顿回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [ə'sʌmpʃ(ə)n]
and he wondered at himself for falling so easily into the other's assumption
和 他 想知道 在 他自己 为了 坠落 所以 容易地 进入 这 其他的 假设
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
that he was a dead man ,
那 他 曾是 一个 死的 男人 ,

他不禁纳闷，自己怎么会如此轻易地就相信了对方已经死了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" I was what they call on the earth in reasonably good circumstances .
" 我 曾是 什么 他们 称呼 在 这 地球 在 合理 好的 情况 .

“我当时的生活境况在地球上算是相当不错。”

[maɪ] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrθ] $100 , - .
My estate should be worth $100 , 000 .
我的 财产 应该 是 值得 $100 , - .

我的遗产应该价值10万美元。

[aɪ] [hæd; həd] $75 , - [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [peɪd] ,
I had $75 , 000 insurance on my life , and if all that is paid ,
我 有 $75 , - 保险 在 我的 生活 , 和 如果全部 那 是 有薪酬的 ,

我投保了75000美元的人寿保险，如果全部赔付完毕，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [net] [maɪ] [ˈwɪdoʊ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] . "

it	should	net	my	widow	not	far	from	a	couple	of	hundred	thousand	.	"
它	应该	网	我的	寡妇	不是	远的	从	一个	夫妻	的	百	千	.	"

这应该能让我遗孀净赚几十万美元。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈmærid] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	How	long	have	you	been	married	?	"	said	the	other	.
"	如何	长的	有	你	到过	已婚	?	"	说	这	其他	.

“你们结婚多久了？”另一个人问道。

" [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] .

"	Only	about	six	months	.
"	仅有的	关于	六	几个月	.

“只有大约六个月。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [læst] [dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [əˈbrɔːd] .

I	was	married	last	July	,	and	we	went	for	a	trip	abroad	.
我	曾是	已婚	最后的	七月	,	和	我们	去	为了	一个	旅行	国外	.

我去年七月结婚，之后我们出国旅行了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [left] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] , [soʊ] [wiː; wi] [θɔːt] , [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] ,

We	were	married	quietly	,	and	left	almost	immediately	afterwards	,	so	we	thought	,	on	our	return	,
我们	是	已婚	悄悄	,	和	左边	几乎	立即地	然后	,	所以	我们	想法	,	在	我们的	返回	,

我们低调地结了婚，之后几乎立刻就离开了，至少我们回来的时候是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ˈdɪnər] ,

it	would	not	be	a	bad	plan	to	give	a	Christmas	Eve	dinner	,
它	会	不是	是	一个	坏的	计划	到	给	一个	圣诞节	前夕	晚餐	,

举办圣诞夜晚餐是个不错的计划。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .

and	invite	some	of	our	friends	.
和	邀请	一些	的	我们的	朋友们	.

并邀请一些朋友。

[ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .

That	,	"	he	said	,	hesitating	a	moment	,	"	was	last	night	.
那	,	"	他	说	,	犹豫不决	一个	片刻	,	"	曾是	最后的	夜晚	.

“那是，”他犹豫了一下，说道，“那是昨晚的事。”

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ɪl] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ;

Shortly	after	dinner	,	I	began	to	feel	rather	ill	,	and	went	upstairs	to	rest	for	a	while	;
不久	后	晚餐	,	我	开始	到	感觉	相当	患病的	,	和	去	楼上	到	休息	为了	一个	尽管	;

晚饭后不久，我开始感到有些不舒服，便上楼休息了一会儿；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ded] . "

and	if	what	you	say	is	true	,	the	first	thing	I	knew	I	found	myself	dead	.	"
和	如果	什么	你	说	是	真的	,	这	第一的	事物	我	知道	我	成立	我	死的	.	"

如果你说的是真的，那我醒来时发现自己已经死了。

" [əˈlaɪv] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Alive	,	"	corrected	the	other	.
"	活	,	"	已更正	这	其他	.

“还活着，”另一个人纠正道。

" [wel] , [ə'laɪv] ,
" Well , alive ,
" 出色地 , 活 ,

“嗯，还活着。”

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [fiːl] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv][left] [ðæn; ðən][aɪ][duː]
though at present I feel I belong more to the world I have left than I do
尽管 在 展示 我 感觉 我 属于 更多的 到 这 世界 我 有 左边 比 我 做
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
to the world I appear to be in .
到 这 世界 我 出现 到 是 在 .

虽然现在我感觉自己更属于我所离开的那个世界，而不是我身处的那个世界。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
I must confess , although you are a very plausible gentleman to talk to ,
我 必须 承认 , 虽然 你 是 一个 非常 合情合理 绅士 到 讲话 到 ,

我必须承认，虽然您是一位非常值得信赖的绅士，但

[ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
that I expect at any moment to wake and find this to have been one of
那 我 预计 在 任何 片刻 到 唤醒 和 寻找 这 到 有 到过 一 的
[ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmeəz] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
the most horrible nightmares that I ever had the ill luck to encounter .
这 最多 可怕 噩梦 那 我 曾经 有 这 患病的 运气 到 遇到 .

我感觉自己随时都会醒来，发现这竟然是我这辈子最不幸遇到的最可怕的噩梦之一。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .
" The other smiled .
" 这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" There is very little danger of your waking up , as you call it .
" 那里 是 非常 小的 危险 的 你的 醒来 向上 , 作为 你 称呼 它 .

“你醒来的可能性很小，就像你所说的那样。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə]
I will tell you the great trouble we have with people when they first come to
我 将要 告诉 你 这 伟大的 麻烦 我们 有 和 人们 什么时候 他们 第一的 来 到
[ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] ,
the spirit - land ,
这 精神 - 土地 ,

我会告诉你，当人们初次来到灵界时，我们会遇到多大的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv]
and that is to induce them to forget entirely the world they have
和 那 是 到 诱导 他们 到 忘记 完全 这 世界 他们 有
[rɪ'lɪŋkwɪʃt] .
relinquished .
放弃 .

其目的是让他们彻底忘记他们已经放弃的世界。

[men] [huːz] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ɪn] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːr] [men] [huːz] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]

Men	whose	families	are	in	poor	circumstances	,	or	men	whose	affairs	are	in	a
男人	谁	家庭	是	在	贫穷的	情况	,	或者	男人	谁	事务	是	在	一个

[dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] ,

disordered	state	,
混乱	状态	,

家庭境况贫困的男人，或者事务混乱的男人，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] .

find	it	very	difficult	to	keep	from	trying	to	set	things	right	again	.
寻找	它	非常	难的	到	保持	从	尝试	到	放	事物	正确的	再次	.

我发现自己很难克制住想要再次纠正错误的冲动。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'soʊl] [ɔːr] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

They	have	the	feeling	that	they	can	console	or	comfort	those	whom	they	have
他们	有	这	感觉	那	他们	能	安慰	或者	舒适	那些	谁	他们	有

[left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

left	behind	them	,
左边	在后面	他们	,

他们觉得自己可以安慰或抚慰那些被他们留下的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [ɑːr; ər]

and	it	is	often	a	long	time	before	they	are	convinced	that	their	efforts	are
和	它	是	经常	一个	长的	时间	前	他们	是	确信	那	他们的	努力	是

[ɪn'taɪərli] ['fjuːt(ə)l] ,

entirely	futile	,
完全	徒劳	,

他们往往要过很久才会确信自己的努力完全徒劳无功。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

as	well	as	very	distressing	for	themselves	.	"
作为	出色地	作为	非常	令人痛心	为了	他们自己	.	"

对他们自己来说也非常痛苦。

" [ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , " [æskt] ['brɛntən] ,

"	Is	there	,	then	,	"	asked	Brenton	,
"	是	那里	,	然后	,	"	问	布伦顿	,

“那么，那里有吗？”布伦顿问道。

" [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ?

"	no	communication	between	this	world	and	the	one	that	I	have	given	up	?
"	不	沟通	之间	这	世界	和	这	一	那	我	有	给定	向上	?

“这个世界和我放弃的那个世界之间没有任何联系吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	other	paused	for	a	moment	before	he	replied	.
"	这	其他	暂停	为了	一个	片刻	前	他	回复	.

另一个人停顿了一下才回答。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	should	hardly	like	to	say	,	"	he	answered	,
"	我	应该	几乎	喜欢	到	说	,	"	他	回答	,

“我实在不愿这么说，”他回答道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	that	there	is	no	communication	between	one	world	and	the	other	;
"	那	那里	是	不	沟通	之间	一	世界	和	这	其他	;

“两个世界之间没有任何沟通；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

but	the	communication	that	exists	is	so	slight	and	unsatisfactory	,
但	这	沟通	那	存在	是	所以	轻微	和	不令人满意	,

但是现有的沟通如此微弱且令人不满，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

that	if	you	are	sensible	you	will	see	things	with	the	eyes	of	those	who	have
那	如果	你	是	明智的	你	将要	看	事物	和	这	眼睛	的	那些	WHO	有

['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

very	much	more	experience	in	this	world	than	you	have	.
非常	很多	更多的	经验	在	这	世界	比	你	有	.

如果你足够明智，你就会用那些比你更有经验的人的眼光看待事物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;

Of	course	,	you	can	go	back	there	as	much	as	you	like	;
的	课程	,	你	能	去	后退	那里	作为	很多	作为	你	喜欢	;

当然，你想去那里几次都可以；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd][noʊ] ['hɪndrəns] .

there	will	be	no	interference	and	no	hindrance	.
那里	将要	是	不	干涉	和	不	障碍	.

不会有任何干扰，也不会有任何阻碍。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

But	when	you	see	things	going	wrong	,	when	you	see	a	mistake	about	to	be
但	什么时候	你	看	事物	去	错误的	,	什么时候	你	看	一个	错误	关于	到	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

但当你看到事情进展不顺，当你看到错误即将发生时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['helpləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðoʊz] [juː; jʊ]

it	is	an	appalling	thing	to	stand	there	helpless	,	unable	to	influence	those	you
它	是	一个	令人震惊	事物	到	站立	那里	无助	,	无法	到	影响	那些	你

[lʌv] ,

love	,
爱	,

站在那里无助地看着自己，却无法影响自己所爱的人，这真是一件令人恐惧的事情。

[ɔːr][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['erər] ,

or	to	point	out	a	palpable	error	,
或者	到	观点	出去	一个	可感知的	错误	,

或者指出一个明显的错误，

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [jʊr; jər] ['klɪrər] [saɪt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	convince	them	that	your	clearer	sight	sees	it	as	such	.
和	说服	他们	那	你的	更清晰	视线	看到	它	作为	这样的	.

并让他们相信，你更清晰的视角也确实如此看待这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]

Of	course	,	I	understand	that	it	must	be	very	difficult	for	a	man	who	is
的	课程	,	我	理解	那	它	必须	是	非常	难的	为了	一个	男人	WHO	是

['nuːli] ['mærid] ,

newly	married	,
新	已婚	,

当然，我明白这对一个新婚男人来说一定非常困难。

[tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [ə'bændən][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .

to	entirely	abandon	the	one	who	has	loved	him	,	and	whom	he	loves	.
到	完全	放弃	这	一	WHO	有	喜爱	他	,	和	谁	他	爱	.

彻底抛弃那个爱他、他也爱的人。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

But	I	assure	you	that	if	you	follow	the	life	of	one	who	is	as	young	and
但	我	保证	你	那	如果	你	跟随	这	生活	的	一	WHO	是	作为	年轻的	和

['hænsəm] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] ,

handsome	as	your	wife	,
英俊的	作为	你的	妻子	,

但我向你保证，如果你效仿一个像你妻子一样年轻英俊的人的生活方式，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

you	will	find	some	one	else	supplying	the	consolations	you	are	unable	to	bestow
你	将要	寻找	一些	一	别的	供应	这	安慰	你	是	无法	到	赐给

.

:
.

你会发现其他人会给予你无法给予的安慰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sekənd]

Such	a	mission	may	lead	you	to	a	church	where	she	is	married	to	her	second
这样的	一个	使命	可能	带领	你	到	一个	教会	在哪里	她	是	已婚	到	她	第二

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这样的任务可能会让你去到她与第二任丈夫结婚的教堂。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] ['rʌfld] [wen] [sʌtʃ]

I	regret	to	say	that	even	the	most	imperturbable	spirits	are	ruffled	when	such
我	后悔	到	说	那	甚至	这	最多	沉着冷静	烈酒	是	褶皱的	什么时候	这样的

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrz] .

an	incident	occurs	.
一个	事件	发生	.

遗憾的是，即使是最沉着冷静的人，在发生这样的事情时也会感到不安。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]

The	wise	men	are	those	who	appreciate	and	understand	that	they	are	in	an
这	明智的	男人	是	那些	WHO	欣赏	和	理解	那	他们	是	在	一个

[ɪn'taɪərli] [nuː] [wɜːrld] ,

entirely	new	world	,
完全	新的	世界	,

智者是那些懂得欣赏和理解自己身处一个全新世界的人。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [nuː] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [huː] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋli]

with	new	powers	and	new	limitations	,	and	who	govern	themselves	accordingly
和	新的	权力	和	新的	限制	,	和	WHO	治理	他们自己	因此

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

from	the	first	,
从	这	第一的	,

拥有新的权力和新的限制，并且从一开始就据此进行自我管理，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː]['leɪtər][ɑːn] . "

as	they	will	certainly	do	later	on	.	"
作为	他们	将要	当然	做	之后	在	.	"

他们以后肯定会这么做。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['brɛntən] , ['sʌmwʌt] [ə'fendɪd] , " [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	Brenton	,	somewhat	offended	,	"	if	what	you	say	is	true	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	布伦顿	,	有些	被冒犯了	,	"	如果	什么	你	说	是	真的	,

“我亲爱的先生，”布伦顿有些生气地说，“如果您说的是真的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] [ded] [mæn] — — "

and	I	am	really	a	dead	man	—	—	"
和	我	是	真的	一个	死的	男人	—	—	"

我真的死定了——”

" [ə'laɪv] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Alive , " corrected the other .
" 活 , " 已更正 这 其他 .

“还活着，”另一个人纠正道。

" [wel] , [ə'laɪv] , [ðen] .
" Well , alive , then .
" 出色地 , 活 , 然后 .

“嗯，至少还活着。”

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['waɪfs] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] .
I may tell you that my wife's heart is broken .
我 可能 告诉 你 那 我的 妻子的 心 是 破碎的 .

我可以告诉你，我妻子心碎了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ə'gen] . "
She will never marry again . "
她 将要 绝不 结婚 再次 . "

她将永远不会再婚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
" Of course , that is a subject of which you know a great deal more than I
" 的 课程 , 那 是 一个 主题 的 哪个 你 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我
[duː] .
do .
做 .

“当然，在这个领域，你比我了解得多。”

[aɪ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I all the more strongly advise you never to see her again .
我 全部 这 更多的 强烈 建议 你 绝不 到 看 她 再次 .

我更加强烈建议你永远不要再见她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
It is impossible for you to offer any consolation ,
它 是 不可能的 为了 你 到 提供 任何 安慰 ,

你不可能给予任何安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ʌn'hæpinəs] [fɔːr; fər]
and the sight of her grief and misery will only result in unhappiness for
和 这 视线 的 她 悲伤 和 苦难 将要 仅有的 结果 在 不快乐 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

看到她的悲伤和痛苦，只会给自己带来不快乐。

['ðerfɔːr] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Therefore , take my advice .
所以 , 拿 我的 建议 .

所以，听我的劝告吧。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
I have given it very often ,
我 有 给定 它 非常 经常 ,

我送过很多次了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [rɪ'gret] ['æftərwərdz] .
and I assure you those who did not take it expressed their regret afterwards .
和 我 保证 你 那些 WHO 做过 不是 拿 它 表达 他们的 后悔 然后 .

我向你保证，那些没有接受治疗的人事后都后悔了。

[hoʊld] [ɪn'taɪərli] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər]['fɔːrmər] [laɪf] .

Hold	entirely	aloof	from	anything	relating	to	your	former	life	.
抓住	完全	超然	从	任何事物	相关	到	你的	以前的	生活	.

完全断绝与过去生活相关的一切联系。

" ['brɛntən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] —

"	Brenton	was	silent	for	some	moments	;	finally	he	said	—
"	布伦顿	曾是	沉默的	为了	一些	时刻	;	最后	他	说	—

布伦顿沉默了一会儿，最后开口说道——

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [wel] [ment] ; [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] ,

"	I	presume	your	advice	is	well	meant	;	but	if	things	are	as	you	state	,
"	我	怙	你的	建议	是	出色地	意思是	;	但	如果	事物	是	作为	你	状态	,

“我猜你的建议是出于好意；但如果事情真如你所说，

[ðen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [fɜːrst][æz; əz][læst] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

then	I	may	as	well	say	,	first	as	last	,	that	I	do	not	intend	to	accept	it	.	"
然后	我	可能	作为	出色地	说	,	第一的	作为	最后的	,	那	我	做	不是	打算	到	接受	它	.	"

那么，我不妨首先声明，我并不打算接受它。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Very	well	,	"	said	the	other	;
"	非常	出色地	,	"	说	这	其他	;

“很好，”另一个人说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['meni] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

"	it	is	an	experience	that	many	prefer	to	go	through	for	themselves	.	"
"	它	是	一个	经验	那	许多	更喜欢	到	去	通过	为了	他们自己	.	"

“这是许多人更愿意亲身经历的事情。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [lænd] ? " [æskt] ['brɛntən] , ['siːmɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

"	Do	you	have	names	in	this	spirit	-	land	?	"	asked	Brenton	,	seemingly	desirous	of
"	做	你	有	姓名	在	这	精神	-	土地	?	"	问	布伦顿	,	似乎	渴望	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

changing	the	subject	.
变化	这	主题	.

“在这个灵界里，你们有名字吗？”布伦顿问道，似乎想要转移话题。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;

"	Yes	,	"	was	the	answer	;
"	是的	,	"	曾是	这	回答	;

“是的，”他回答道；

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ] [neɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [bɪ'loʊ] .

"	we	are	known	by	names	that	we	have	used	in	the	preparatory	school	below	.
"	我们	是	已知	经过	姓名	那	我们	有	用过的	在	这	预备	学校	以下	.

“我们沿用了在下面的预备学校里使用的名字。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ferɪs] . "

My	name	is	Ferris	.	"
我的	姓名	是	费里斯	.	"

我叫费里斯。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [haʊ] [duː][aɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	if	I	wish	to	find	you	here	,	how	do	I	set	about	it	?	"
"	和	如果	我	希望	到	寻找	你	这里	,	如何	做	我	放	关于	它	?	"

“如果我想在这里找到你，我该怎么做呢？”

" [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " ['ænsər] ['ferɪs] .

"	The	wish	is	sufficient	,	"	answered	Ferris	.
"	这	希望	是	充足的	,	"	回答	费里斯	.

“愿望就足够了，”费里斯回答道。

" ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Merely	wish	to	be	with	me	,	and	you	are	with	me	.	"
"	仅仅	希望	到	是	和	我	,	和	你	是	和	我	.	"

“只要你想和我在一起，你就能和我在一起。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['brɛntən] , " [ɪz][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	cried	Brenton	,	"	is	locomotion	so	easy	as	that	?	"
"	哭	布伦顿	,	"	是	运动	所以	简单的	作为	那	?	"

“布伦顿喊道，‘移动就这么容易吗？’”

" [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['iːzi] .

"	Locomotion	is	very	easy	.
"	运动	是	非常	简单的	.

“移动非常容易。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	do	not	think	anything	could	be	easier	than	it	is	,
我	做	不是	思考	任何事物	可以	是	更轻松	比	它	是	,

我觉得没有比这更简单的事了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] . "

and	I	do	not	think	there	could	be	any	improvement	in	that	matter	.	"
和	我	做	不是	思考	那里	可以	是	任何	改进	在	那	事情	.	"

我认为在这方面不可能有任何改进空间了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['mætərz] [hɪr] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ? "

"	Are	there	matters	here	,	then	,	that	you	think	could	be	improved	?	"
"	是	那里	事情	这里	,	然后	,	那	你	思考	可以	是	改进	?	"

那么，您认为这方面有哪些可以改进的地方吗?

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] .

"	As	to	that	I	shall	not	say	.
"	作为	到	那	我	将	不是	说	.

至于这一点，我不便透露。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr]

Perhaps	you	will	be	able	to	give	your	own	opinion	before	you	have	lived	here
也许	你	将要	是	有能力的	到	给	你的	自己的	观点	前	你	有	居住地	这里

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

much	longer	.	"
很多	更长	.	"

或许在你在这里居住更长时间之后，你就能发表自己的意见了。

" ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , " [sed] ['brɛntən] ,

"	Taking	it	all	in	all	,	"	said	Brenton	,
"	采取	它	全部	在	全部	,	"	说	布伦顿	,

“总而言之，”布伦顿说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][left] ?

"	do	you	think	the	spirit	-	land	is	to	be	preferred	to	the	one	we	have	left	?
"	做	你	思考	这	精神	-	土地	是	到	是	首选	到	这	一	我们	有	左边	?

"

"

“你认为灵界比我们剩下的这个世界更好吗？”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [sed] ['ferɪs] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [duː]
" I like it better , " said Ferris , " although I presume there are some who do
" 我 喜欢 它 更好的 , " 说 费里斯 , " 虽然 我 怙 那里 是 一些 WHO 做
[nɑːt] .
not .
不是 .

“我更喜欢这个，”费里斯说，“虽然我估计有些人不喜欢。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ædˈvæntɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] — [wel] , [aɪ] [wʊd]
There are many advantages ; and then , again , there are many — well , I would
那里 是 许多 优势 ; 和 然后 , 再次 , 那里 是 许多 — 出色地 , 我 会
[nɑːt] [seɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,
not say disadvantages ,
不是 说 缺点 ,

有很多优点；但是，同样也有很多——嗯，我不会称之为缺点——

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] .
but still some people consider them such .
但 仍然 一些 人们 考虑 他们 这样的 .

但仍然有些人这样认为。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɔːr][koʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [noʊ]
We are free from the pangs of hunger or cold , and have therefore no
我们 是 自由的 从 这 疼痛 的 饥饿 或者 寒冷的 , 和 有 所以 不
[niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
need of money ,
需要 的 钱 ,

我们摆脱了饥饿和寒冷的折磨，因此不需要金钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ]
and there is no necessity for the rush and the worry of the world below
和 那里 是 不 必要性 为了 这 匆忙 和 这 担心 的 这 世界 以下
. "
: "
. "

无需承受尘世的匆忙和忧虑。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ? " [sed] ['brɛntən] .
" And how about heaven and hell ? " said Brenton .
" 和 如何 关于 天堂 和 地狱 ? " 说 布伦顿 .

“那么天堂和地狱呢？”布伦顿问道。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ləu'kælitiz] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪθ] ?
" Are those localities all a myth ?
" 是 那些 地方 全部 一个 神话 ?

“那些地方都是传说吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [lænd] ?
Is there nothing of punishment and nothing of reward in this spirit - land ?
是 那里 没有什么 的 惩罚 和 没有什么 的 报酬 在 这 精神 - 土地 ?

在这个灵界，难道没有惩罚也没有奖赏吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" There was no answer to this ,
" 那里 曾是 不 回答 到 这 ,

这个问题没有答案。

[ænd; ənd] [wen] ['brɛntən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and when Brenton looked around he found that his companion had departed .
和 什么时候 布伦顿 看起来 大约 他 成立 那 他的 伴侣 有 已离开 .

布伦顿环顾四周，发现他的同伴已经离开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['wɪljəm] ['brɛntən] ['pɒndəd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

William	**Brenton**	**pondered**	**long**	**on**	**the**	**situation**	**.**
威廉	布伦顿	沉思	长的	在	这	情况	.

威廉·布伦顿对这种情况进行了长时间的思考。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli]

He	**would**	**have**	**known**	**better**	**how**	**to**	**act**	**if**	**he**	**could**	**have**	**been**	**perfectly**
他	会	有	已知	更好的	如何	到	行为	如果	他	可以	有	到过	完美

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

certain	**that**	**he**	**was**	**not**	**still**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**dream**	**.**
肯定	那	他	曾是	不是	仍然	这	受害者	的	一个	梦	.

如果他能完全确定自己不再是梦境的受害者，他就会知道该如何行动了。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] — ['neɪmli] ,

However	**,**	**of**	**one**	**thing**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**—**	**namely**	**,**
然而	,	的	一	事物	那里	曾是	不	怀疑	—	即	,

然而，有一件事是毋庸置疑的——那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hæroʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

that	**it**	**was**	**particularly**	**harrowing**	**to**	**see**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**his**	**own**	**house**	**.**
那	它	曾是	特别	令人痛心的	到	看	什么	他	有	已见	在	他的	自己的	房子	.

最令他感到痛苦的是，他竟然在自己家中看到了那样的景象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

If	**it**	**were**	**true**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
如果	它	是	真的	那	他	曾是	死的	,	他	说	到	他自己	,

他心想，如果他真的死了，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][plæn] ['autlaɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['ferɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ?

was	**not**	**the**	**plan**	**outlined**	**for**	**him**	**by**	**Ferris**	**very**	**much**	**the**	**wiser**	**course**	**to**	**adopt**	**?**
曾是	不是	这	计划	概述	为了	他	经过	费里斯	非常	很多	这	更明智	课程	到	采纳	?

费里斯为他制定的计划难道不是更明智的选择吗?

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**stood**	**now**	**in**	**one**	**of**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**so**	**familiar**	**to**	**him**	**.**
他	站立	现在	在	一	的	这	街道	的	这	城市	所以	熟悉的	到	他	.

他现在站在这座他无比熟悉的城市街道上的一条街上。

['piːp(ə)l] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [hɪm; ɪm] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][laɪf] — [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

People	**passed**	**and**	**repassed**	**him**	**—**	**men**	**and**	**women**	**whom**	**he**	**had**	**known**	**in**	**life**	**—**	**but**	**nobody**	**appeared**	**to**	**see**	**him**	**.**
人们	通过了	和	重新通过	他	—	男人	和	女性	谁	他	有	已知	在	生活	—	但	无人	出现	到	看	他	.

人们从他身边经过，来来往往——都是他生前认识的男男女女——但似乎没有人注意到他。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	**resolved**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**solve**	**the**	**problem**	**uppermost**	**in**	**his**	**mind**	**,**
他	已解决	,	如果	可能的	,	到	解决	这	问题	最上层	在	他的	头脑	,

他决心尽可能解决他最关心的问题。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	learn	whether	or	not	he	could	communicate	with	an	inhabitant	of	the
和	学习	无论	或者	不是	他	可以	交流	和	一个	居民	的	这

[wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

world	he	had	left	.
世界	他	有	左边	.

并了解他是否能够与他离开的那个世界的居民进行交流。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

He	paused	for	a	moment	to	consider	the	best	method	of	doing	this	.
他	暂停	为了	一个	片刻	到	考虑	这	最好的	方法	的	正在做	这	.

他停顿了一会儿，思考着最好的解决办法。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzəz] ,

Then	he	remembered	one	of	his	most	confidential	friends	and	advisers	,
然后	他	记得	一	的	他的	最多	机密的	朋友们	和	顾问	,

然后他想起了他最信任的朋友和顾问之一，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	at	once	wished	himself	at	his	office	.
和	在	一次	希望	他自己	在	他的	办公室	.

他立刻希望自己能回到办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [went] [ɪn][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

He	found	the	office	closed	,	but	went	in	to	wait	for	his	friend	.
他	成立	这	办公室	关闭	,	但	去	在	到	等待	为了	他的	朋友	.

他发现办公室关门了，但还是进去等他的朋友。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ,

Occupying	the	time	in	thinking	over	his	strange	situation	,	he	waited	long	,
占领	这	时间	在	思维	超过	他的	奇怪的	情况	,	他	等待	长的	,

他一边思考着自己所处的奇怪境地，一边等待着。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs]

and	only	when	the	bells	began	to	ring	did	he	remember	it	was	Christmas
和	仅有的	什么时候	这	铃铛	开始	到	戒指	做过	他	记住	它	曾是	圣诞节

['fɔːrnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

直到钟声响起，他才想起今天是圣诞节上午。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] .

and	that	his	friend	would	not	be	at	the	office	that	day	.
和	那	他的	朋友	会	不是	是	在	这	办公室	那	天	.

他的朋友那天不会来上班。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] ,

The	next	moment	he	wished	himself	at	his	friend's	house	,
这	下一个	片刻	他	希望	他自己	在	他的	朋友们	房子	,

下一刻，他希望自己身在朋友家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

but	he	was	as	unsuccessful	as	at	the	office	;	the	friend	was	not	at
但	他	曾是	作为	不成功	作为	在	这	办公室	;	这	朋友	曾是	不是	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但他和在办公室一样不成功；那位朋友不在家。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]

The	household	,	however	,	was	in	great	commotion	,	and	,	listening	to	what
这	家庭	,	然而	,	曾是	在	伟大的	骚动	,	和	,	聆听	到	什么

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

然而，屋内一片混乱，听着人们的谈话，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,

he	found	that	the	subject	of	conversation	was	his	own	death	,
他	成立	那	这	主题	的	对话	曾是	他的	自己的	死亡	,

他发现大家谈论的话题竟然是他的死。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɛntən] ['rezɪdəns] [æz; əz]

and	he	learned	that	his	friend	had	gone	to	the	Brenton	residence	as
和	他	学习	那	他的	朋友	有	已消失	到	这	布伦顿	住宅	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

soon	as	he	heard	the	startling	news	of	Christmas	morning	.
很快	作为	他	听到	这	令人震惊	消息	的	圣诞节	早晨	.

他得知，他的朋友在圣诞节早晨听到这个惊人的消息后，立刻就去了布伦顿家。

[wʌns] [mɔːr] ['brɛntən] [pɔːzd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Once	more	Brenton	paused	,	and	did	not	know	what	to	do	.
一次	更多的	布伦顿	暂停	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

布伦顿再次停顿了一下，不知道该怎么办。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	went	again	into	the	street	.
他	去	再次	进入	这	街道	.

他又走上了街。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

Everything	seemed	to	lead	him	toward	his	own	home	.
一切	似乎	到	带领	他	朝向	他的	自己的	家	.

一切似乎都在指引他回到自己的家。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['ferɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

Although	he	had	told	Ferris	that	he	did	not	intend	to	take	his	advice	,
虽然	他	有	讲述	费里斯	那	他	做过	不是	打算	到	拿	他的	建议	,

虽然他曾告诉费里斯他不打算采纳他的建议，

[jet] [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

yet	as	a	sensible	man	he	saw	that	the	admonition	was	well	worth	considering	,
然而	作为	一个	明智的	男人	他	锯	那	这	警告	曾是	出色地	值得	考虑	,

然而，他作为一个明智的人，认为这个告诫值得认真考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

and	if	he	could	once	become	convinced	that	there	was	no	communication
和	如果	他	可以	一次	变得	确信	那	那里	曾是	不	沟通

['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ;

possible	between	himself	and	those	he	had	left	;
可能的	之间	他自己	和	那些	他	有	左边	;

如果他确信自己与那些他留下的人之间不可能有任何沟通；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][noʊ] [tʃɪr] ;

if	he	could	give	them	no	comfort	and	no	cheer	;
如果	他	可以	给	他们	不	舒适	和	不	欢呼	;

如果他不能给他们带来安慰和快乐；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ,

if	he	could	see	the	things	which	they	did	not	see	,
如果	他	可以	看	这	事物	哪个	他们	做过	不是	看	,

如果他能看到他们看不到的东西，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] ,

and	yet	be	unable	to	give	them	warning	,
和	然而	是	无法	到	给	他们	警告	,

然而却无法提前警告他们，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] ,

he	realized	that	he	would	merely	be	adding	to	his	own	misery	,
他	已实现	那	他	会	仅仅	是	添加	到	他的	自己的	苦难	,

他意识到自己只会加剧自己的痛苦。

[wɪ'ðaʊt] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

without	alleviating	the	troubles	of	others	.
没有	缓解	这	麻烦	的	其他的	.

却没有减轻他人的痛苦。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['ferɪs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk]

He	wished	he	knew	where	to	find	Ferris	,	so	that	he	might	have	another	talk
他	希望	他	知道	在哪里	到	寻找	费里斯	,	所以	那	他	可能	有	其他	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他希望知道费里斯在哪里，这样他就可以再和他谈谈。

[ðə; ði][mæn] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensəb(ə)l] .

The	man	impressed	him	as	being	exceedingly	sensible	.
这	男人	印象深刻	他	作为	存在	非常	明智的	.

他觉得这个人非常明智。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] ,

No	sooner	,	however	,
不	很快	,	然而	,

然而，不久之后，

[hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ferɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

had	he	wished	for	the	company	of	Mr	.	Ferris	than	he	found	himself
有	他	希望	为了	这	公司	的	先生	.	费里斯	比	他	成立	他自己

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

beside	that	gentleman	.
旁	那	绅士	.

如果他希望与费里斯先生作伴，那么他发现自己就站在了这位先生身边。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] . "

"	he	said	in	astonishment	,	"	you	are	just	the	man	I	wanted	to	see	.	"
"	他	说	在	惊讶	,	"	你	是	只是	这	男人	我	通缉	到	看	.	"

他惊讶地说：“你正是我要见的人。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['ferɪs] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][duː] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	Exactly	,	"	said	Ferris	;	"	that	is	the	reason	you	do	see	me	.	"
"	确切地	,	"	说	费里斯	;	"	那	是	这	原因	你	做	看	我	.	"

“没错，”费里斯说，“这就是你见到我的原因。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	have	been	thinking	over	what	you	said	,	"	continued	the	other	,
"	我	有	到过	思维	超过	什么	你	说	,	"	持续	这	其他	,

“我一直在思考你刚才说的话，”另一个人继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz]['sensəb(ə)l] . "

"	and	it	strikes	me	that	after	all	your	advice	is	sensible	.	"
"	和	它	罢工	我	那	后	全部	你的	建议	是	明智的	.	"

“而且我觉得你的建议确实很有道理。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ferɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Thank	you	,	"	replied	Ferris	,	with	something	like	a	smile	on	his	face	.
"	感谢	你	,	"	回复	费里斯	,	和	某物	喜欢	一个	微笑	在	他的	脸	.

“谢谢，”费里斯回答道，脸上带着一丝微笑。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] .

"	But	there	is	one	thing	I	want	to	be	perfectly	certain	about	.
"	但	那里	是	一	事物	我	想	到	是	完美	肯定	关于	.

“但有一件事我想完全确定。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	want	to	know	whether	it	is	not	possible	for	me	to	communicate	with	my
我	想	到	知道	无论	它	是	不是	可能的	为了	我	到	交流	和	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我想知道我是否无法与我的朋友们联系。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪk'sept] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] . "

Nothing	will	settle	that	doubt	in	my	mind	except	actual	experience	.	"
没有什么	将要	定居	那	怀疑	在	我的	头脑	除了	实际的	经验	.	"

只有亲身经历才能消除我心中的疑虑。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['ferɪs] .

"	And	have	you	not	had	experience	enough	?	"	asked	Ferris	.
"	和	有	你	不是	有	经验	足够的	?	"	问	费里斯	.

“难道你的经验还不够吗？”费里斯问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət]

"	Well	,	"	replied	the	other	,	hesitating	,	"	I	have	had	some	experience	,	but
"	出色地	,	"	回复	这	其他	,	犹豫不决	,	"	我	有	有	一些	经验	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,

it	seems	to	me	that	,
它	似乎	到	我	那	,

“嗯，”另一个人犹豫了一下，回答说，“我有一些经验，但我觉得……”

[ɪf] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən][oʊld] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [maɪ'self] [felt] [baɪ][hɪm; ɪm] . "

if	I	encounter	an	old	friend	,	I	could	somehow	make	myself	felt	by	him	.	"
如果	我	遇到	一个	老的	朋友	,	我	可以	不知何故	制作	我	毛毡	经过	他	.	"

如果我遇到一位老朋友，我或许能让他感受到我的存在。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['ænsər] ['ferɪs] , " [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl]

"	In	that	case	,	"	answered	Ferris	,	"	if	nothing	will	convince	you	but	an	actual
"	在	那	案件	,	"	回答	费里斯	,	"	如果	没有什么	将要	说服	你	但	一个	实际的

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

“既然如此，”费里斯回答说，“如果只有实际实验才能说服你，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]

why	don't	you	go	to	some	of	your	old	friends	and	try	what	you	can	do
为什么	不	你	去	到	一些	的	你的	老的	朋友们	和	尝试	什么	你	能	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

with	them	?	"
和	他们	?	"

你为什么不去找找你的老朋友，看看能和他们一起做些什么呢?

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
" I have just been to the office and to the residence of one of my
" 我 有 只是 到过 到 这 办公室 和 到 这 住宅 的 一 的 我的
[oʊld] [frendz] .
old friends .
老的 朋友们 .

“我刚刚去了我一位老朋友的办公室和住所。”

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] " — ['brɛntən] [pɔːzd] [fɔːr; fər]
I found at his residence that he had gone to my " — Brenton paused for
我 成立 在 他的 住宅 那 他 有 已消失 到 我的 " — 布伦顿 暂停 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] — " ['fɔːrmər] [hoʊm] .
a moment — " former home .
一个 片刻 — " 以前的 家 .

我在他的住所发现他去了我的”——布伦顿停顿了一下——“以前的家”。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
Everything seems to lead me there , and yet , if I take your advice ,
一切 似乎 到 带领 我 那里 , 和 然而 , 如果 我 拿 你的 建议 ,

一切似乎都指向那里，然而，如果我听从你的建议，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] . "
I must avoid that place of all others . "
我 必须 避免 那 地方 的 全部 其他的 . "

我必须避开那个地方。

" [aɪ] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] ['ferɪs] .
" I would at present , if I were you , " said Ferris .
" 我 会 在 展示 , 如果 我 是 你 , " 说 费里斯 .

“如果我是你，我现在就会这么做，”费里斯说。

" [stɪl] , [waɪ] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ?
" Still , why not try it with any of the passers - by ?
" 仍然 , 为什么 不是 尝试 它 和 任何 的 这 过路人 - 经过 ?

“不过，为什么不试试和路人搭讪呢？”

" ['brɛntən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Brenton looked around him .
" 布伦顿 看起来 大约 他 .

布伦顿环顾四周。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
People were passing and repassing where the two stood talking with each other .
人们 是 通过 和 重传 在哪里 这 二 站立 说 和 每个 其他 .

人们来来往往，经过两人交谈的地方。

" ['meri] ['krɪsməs] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][ɔːl][lɪps] .
" Merry Christmas " was the word on all lips .
" 欢乐 圣诞节 " 曾是 这 单词 在 全部 嘴唇 .

“圣诞快乐”成了人们口中最常说的话。

['faɪnəli] ['brɛntən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] —
Finally Brenton said , with a look of uncertainty on his face —
最后 布伦顿 说 , 和 一个 看 的 不确定 在 他的 脸 —

最后，布伦顿脸上带着一丝犹豫，开口说道——

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
" My dear fellow , I can't talk to any of these people .
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 不能 讲话 到 任何 的 这些 人们 .

“我的朋友，我没法和这些人交谈。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	don't	know	them	.
我	不	知道	他们	.

我不认识他们。

" ['ferɪs] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —

"	Ferris	laughed	at	this	,	and	replied	—
"	费里斯	笑了	在	这	,	和	回复	—

费里斯听了这话哈哈大笑，回答道——

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃɑ:k] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	don't	think	you	will	shock	them	very	much	;	just	try	it	.	"
"	我	不	思考	你	将要	震惊	他们	非常	很多	;	只是	尝试	它	.	"

“我觉得你这样做不会让他们太震惊；试试看吧。”

" [ɑ:] , [hɪəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Ah	,	here's	a	friend	of	mine	.
"	啊	,	这里是	一个	朋友	的	矿	.

“啊，这是我的一个朋友。”

[ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kɔ:st] [hɪm; ɪm] .

You	wait	a	moment	,	and	I	will	accost	him	.
你	等待	一个	片刻	,	和	我	将要	招呼	他	.

你稍等片刻，我这就去拦住他。

" [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['brɛntən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələr] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Approaching	him	,	Brenton	held	out	his	hand	and	spoke	,	but	the	traveller	paid	no	attention	.
"	接近	他	,	布伦顿	握住	出去	他的	手	和	辐	,	但	这	游客	有薪酬的	不	注意力	.

布伦顿走上前去，伸出手和他说话，但这位旅行者没有理会他。

[hi:; hi] [pæst] [baɪ][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

He	passed	by	as	one	who	had	seen	or	heard	nothing	.
他	通过了	经过	作为	一	WHO	有	已见	或者	听到	没有什么	.

他像什么都没看见也没听见一样从旁边走过。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ferɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] ,

"	I	assure	you	,	"	said	Ferris	,	as	he	noticed	the	look	of	disappointment	on	the	other's	face	,
"	我	保证	你	,	"	说	费里斯	,	作为	他	注意到	这	看	的	失望	在	这	其他的	脸	,

“我向你保证，”费里斯说着，注意到对方脸上失望的表情。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][traɪ] .

"	you	will	meet	with	a	similar	experience	,	however	much	you	try	.
"	你	将要	见面	和	一个	相似的	经验	,	然而	很多	你	尝试	.

无论你如何努力，你都会遇到类似的情况。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

You	know	the	old	saying	about	one	not	being	able	to	have	his	cake	and	eat	it	too	.
你	知道	这	老的	说	关于	一	不是	存在	有能力的	到	有	他的	蛋糕	和	吃	它	也	.

你听过那句老话吗？人不可能既要蛋糕又要吃掉它。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [left]

You	can't	have	the	privileges	of	this	world	and	those	of	the	world	you	left
你	不能	有	这	特权	的	这	世界	和	那些	的	这	世界	你	左边

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

你不可能同时拥有这个世界的特权和你离开的那个世界的特权。

[aɪ] [θɪŋk] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ['kɑːntent] ,

I	think	,	taking	it	all	in	all	,	you	should	rest	content	,
我	思考	,	采取	它	全部	在	全部	,	你	应该	休息	内容	,

我认为，总的来说，你应该感到满意了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hɜːrts] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

although	it	always	hurts	those	who	have	left	the	other	world	not	to	be	able
虽然	它	总是	疼痛	那些	WHO	有	左边	这	其他	世界	不是	到	是	有能力的

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] ,

to	communicate	with	their	friends	,
到	交流	和	他们的	朋友们	,

虽然对于那些已经离开人世的人来说，无法与朋友交流总是令人痛苦的，

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['welfer] . "

and	at	least	assure	them	of	their	present	welfare	.	"
和	在	至少	保证	他们	的	他们的	展示	福利	.	"

至少要让他们安心，让他们知道他们目前的福祉。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['brɛntən] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

"	It	does	seem	to	me	,	"	replied	Brenton	,	"	that	would	be	a	great	consolation	,
"	它	做	似乎	到	我	,	"	回复	布伦顿	,	"	那	会	是	一个	伟大的	安慰	,

“在我看来，”布伦顿回答说，“那将是一种极大的安慰。”

[bəuθ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] . "

both	for	those	who	are	here	and	those	who	are	left	.	"
两个都	为了	那些	WHO	是	这里	和	那些	WHO	是	左边	.	"

既为了那些在这里的人，也为了那些留下来的人。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Well	,	I	don't	know	about	that	,	"	answered	the	other	.
"	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	"	回答	这	其他	.

“嗯，我不太清楚。”另一个人回答道。

" ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

"	After	all	,	what	does	life	in	the	other	world	amount	to	?
"	后	全部	,	什么	做	生活	在	这	其他	世界	数量	到	?

“毕竟，另一个世界的生活究竟意味着什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

It	is	merely	a	preparation	for	this	.
它	是	仅仅	一个	准备	为了	这	.

这只是为此做准备而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,

It	is	of	so	short	a	space	,	as	compared	with	the	life	we	live	here	,
它	是	的	所以	短的	一个	空间	,	作为	比较的	和	这	生活	我们	居住	这里	,

与我们在这里的生活相比，它的空间是如此短暂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

that	it	is	hardly	worth	while	to	interfere	with	it	one	way	or	another	.
那	它	是	几乎	值得	尽管	到	干扰	和	它	一	方式	或者	其他	.

因此，无论用什么方式干预它，都几乎不值得。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [lɔːŋ] [hɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

By	the	time	you	are	as	long	here	as	I	have	been	,
经过	这	时间	你	是	作为	长的	这里	作为	我	有	到过	,

等你在这里待的时间和我一样长的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

you	will	realize	the	truth	of	this	.	"
你	将要	意识到	这	真相	的	这	.	"

你会明白其中的道理。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['brɛntən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] ,

"	Perhaps	I	shall	,	"	said	Brenton	,	with	a	sigh	;	"	but	,	meanwhile	,
"	也许	我	将	,	"	说	布伦顿	,	和	一个	叹	;	"	但	,	同时	,

“也许我会的，”布伦顿叹了口气说；“但是，与此同时，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ?

what	am	I	to	do	with	myself	?
什么	是	我	到	做	和	我	?

我该如何是好?

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['æktɪv] ['bɪznəs] ,

I	feel	like	the	man	who	has	been	all	his	life	in	active	business	,
我	感觉	喜欢	这	男人	WHO	有	到过	全部	他的	生活	在	积极的	商业	,

我觉得自己就像一个毕生活跃在商界的人，

[ænd; ənd] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ri'zɔlvz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	who	suddenly	resolves	to	enjoy	himself	doing	nothing	.
和	WHO	突然	解决	到	享受	他自己	正在做	没有什么	.

他突然决定什么都不做，好好享受生活。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

That	sort	of	thing	seems	to	kill	a	great	number	of	men	,
那	种类	的	事物	似乎	到	杀	一个	伟大的	数字	的	男人	,

那种事似乎会夺走很多人的生命。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][duː] . "

especially	if	they	put	off	taking	a	rest	until	too	late	,	as	most	of	us	do	.	"
尤其	如果	他们	放	离开	采取	一个	休息	直到	也	晚的	,	作为	最多	的	我们	做	.	"

尤其是像我们大多数人一样，总是拖延休息，直到为时已晚。

" [wel] , " [sed] ['ferɪs] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] [hɪr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]

"	Well	,	"	said	Ferris	,	"	there	is	no	necessity	of	your	being	idle	here	,	I	assure	you
"	出色地	,	"	说	费里斯	,	"	那里	是	不	必要性	的	你的	存在	闲置的	这里	,	我	保证	你

.

:
.

“好吧，”费里斯说，“我向你保证，你在这里完全没有必要闲着。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] ['eni] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

But	before	you	lay	out	any	work	for	yourself	,
但	前	你	躺	出去	任何	工作	为了	你自己	,

但在你为自己制定任何工作计划之前，

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ]

let	me	ask	you	if	there	is	not	some	interesting	part	of	the	world	that	you
让	我	问	你	如果	那里	是	不是	一些	有趣的	部分	的	这	世界	那	你

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt] ? "

would	like	to	visit	?	"
会	喜欢	到	访问	?	"

我想问问你，世界上难道就没有一些你想去参观的有趣地方吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" Certainly ; I have seen very little of the world .
" 当然 ; 我 有 已见 非常 小的 的 这 世界 .

“当然；我对这个世界了解甚少。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'grets] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
That is one of my regrets at leaving it . "
那 是 一 的 我的 遗憾 在 离开 它 . "

离开那里是我后悔的事情之一。

" [bles] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Bless me , " said the other , " you haven't left it . "
" 保佑 我 , " 说 这 其他 , " 你 还没有 左边 它 . "

“饶了我吧，”另一个人说，“你还没离开呢。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ? "
" Why , I thought you said I was a dead man ? "
" 为什么 , 我 想法 你 说 我 曾是 一个 死的 男人 ? "

“为什么？我以为你说我死了呢？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" On the contrary , " replied his companion ,
" 在 这 相反 , " 回复 他的 伴侣 ,

“恰恰相反，”他的同伴回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" I have several times insisted that you have just begun to live .
" 我 有 一些 时代 坚持 那 你 有 只是 开始 到 居住 .

“我曾多次强调，你的人生才刚刚开始。”

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ? "
Now where shall we spend the day ? "
现在 在哪里 将 我们 花费 这 天 ? "

我们今天该去哪儿消磨时间呢?

" [haʊ] [wʊd] ['lʌndən] [duː] ? "
" How would London do ? "
" 如何 会 伦敦 做 ? "

伦敦会怎么做?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ;
" I don't think it would do ;
" 我 不 思考 它 会 做 ;

我觉得这样做行不通;

['lʌndən] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gluːmi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
London is apt to be a little gloomy at this time of the year .
伦敦 是 易于 到 是 一个 小的 阴沉 在 这 时间 的 这 年 .

伦敦在每年的这个时候往往会有些阴沉。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['neɪpəlz] , [ɔːr][dʒə'pæn] , [ɔːr] ,
But what do you say to Naples , or Japan , or ,
但 什么 做 你 说 到 那不勒斯 , 或者 日本 , 或者 ,

但你对那不勒斯、日本或其他地方又会说什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['jeləustəun] [pɑːrk] ? "
if you don't wish to go out of the United States , Yellowstone Park ? "
如果 你 不 希望 到 去 出去 的 这 团结的 各州 , 黄石公园 公园 ? "

如果你不想出国，黄石公园怎么样?

" [kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] ['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][deɪ][ɪz]['oʊvər] ? " [æskt] ['brɛntən] ,

"	Can	we	reach	any	of	those	places	before	the	day	is	over	?	"	asked	Brenton	,
"	能	我们	抵达	任何	的	那些	地方	前	这	天	是	超过	?	"	问	布伦顿	,

['duːbiəsli] .

dubiously	.
可疑地	.

“我们能在今天结束之前到达那些地方吗？”布伦顿怀疑地问道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] .

"	Well	,	I	will	soon	show	you	how	we	manage	all	that	.
"	出色地	,	我	将要	很快	展示	你	如何	我们	管理	全部	那	.

“嗯，我很快就会向你们展示我们是如何做到这一切的。”

[dʒʌst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

Just	wish	to	accompany	me	,	and	I	will	take	you	the	rest	of	the	way	.	"
只是	希望	到	陪伴	我	,	和	我	将要	拿	你	这	休息	的	这	方式	.	"

你只想陪我一起走，剩下的路我带你走。

" [haʊ] [wʊd] ['venɪs] [duː] ? " [sed] ['brɛntən] .

"	How	would	Venice	do	?	"	said	Brenton	.
"	如何	会	威尼斯	做	?	"	说	布伦顿	.

“威尼斯会怎么做？”布伦顿问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

"	I	didn't	see	half	as	much	of	that	city	as	I	wanted	to	.	"
"	我	没有	看	一半	作为	很多	的	那	城市	作为	我	通缉	到	.	"

“我没能看到我想看到的这座城市的一半。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " ['venɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	Very	well	,	"	replied	his	companion	,	"	Venice	it	is	;
"	非常	出色地	,	"	回复	他的	伴侣	,	"	威尼斯	它	是	;

“很好，”他的同伴回答说，“那就去威尼斯吧；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	and	the	American	city	in	which	they	stood	faded	away	from	them	,
"	和	这	美国人	城市	在	哪个	他们	站立	褪色	离开	从	他们	,

他们所站的那座美国城市渐渐从他们眼前消失。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['brɛntən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

and	before	Brenton	could	make	up	his	mind	exactly	what	was	happening	,
和	前	布伦顿	可以	制作	向上	他的	头脑	确切地	什么	曾是	发生	,

布伦顿还没来得及弄清楚到底发生了什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] .

he	found	himself	walking	with	his	comrade	in	St	.	Mark's	Square	.
他	成立	他自己	步行	和	他的	同志	在	英石	.	马克的	正方形	.

他发现自己正和同伴在圣马可广场上散步。

" [wel] , [fɔːr; fər]['ræpɪd]['trænzɪt] , " [sed] ['brɛntən] , " [ðɪs] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evər][hæd; həd]['eni]

"	Well	,	for	rapid	transit	,	"	said	Brenton	,	"	this	beats	anything	I've	ever	had	any
"	出色地	,	为了	迅速的	交通	,	"	说	布伦顿	,	"	这	节拍	任何事物	我已经	曾经	有	任何

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ;

idea	of	;
主意	的	;

“嗯，就快速交通而言，”布伦顿说，“这比我以前想到的任何方案都好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [driːm] . "

but	it	increases	the	feeling	that	I	am	in	a	dream	.	"
但	它	增加	这	感觉	那	我	是	在	一个	梦	.	"

但这反而加深了我身处梦境的感觉。

" [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ferɪs] ; " [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][duː] ,
" You'll soon get used to it , " answered Ferris ; " and , when you do ,
" 你会 很快 得到 用过的 到 它 , " 回答 费里斯 ; " 和 , 什么时候 你 做 ,

“你很快就会习惯的，”费里斯回答说；“当你习惯了之后，

[ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['meθədz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] [wɪl] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]
the cumbersome methods of travel in the world itself will show themselves in their
这 笨重 方法 的 旅行 在 这 世界 本身 将要 展示 他们自己 在 他们的
[raɪt] [laɪt] .
right light .
正确的 光 .

世界上各种繁琐的旅行方式终将暴露其本来面目。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] .
" he cried , " here's a man whom I should like you to meet .
" 他 哭 , " 这里是 一个 男人 谁 我 应该 喜欢 你 到 见面 .

他喊道：“我想介绍你认识这个人。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['iːðər] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɔːr][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . "
By the way , I either don't know your name or I have forgotten it . "
经过 这 方式 , 我 任何一个 不 知道 你的 姓名 或者 我 有 被遗忘的 它 . "

对了，我要么不知道你的名字，要么就是忘记了。

" ['wɪljəm] ['brɛntən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" William Brenton , " answered the other .
" 威廉 布伦顿 , " 回答 这 其他 .

“威廉·布伦顿，”另一个人回答道。

" ['mɪstər] . [spiːd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['brɛntən] . "
" Mr . Speed , I want to introduce you to Mr . Brenton . "
" 先生 . 速度 , 我 想 到 介绍 你 到 先生 . 布伦顿 . "

“斯皮德先生，我来介绍一下这位是布伦顿先生。”

" [ɑː] , " [sed] [spiːd] , ['kɔːrdʒəli] , " [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] .
" Ah , " said Speed , cordially , " a new - comer .
" 啊 , " 说 速度 , 诚挚地 , " 一个 新的 - 角 .

“啊，”斯皮德热情地说，“一位新来者。”

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪktəms] , ['ferɪs] ? "
One of your victims , Ferris ? "
一 的 你的 受害者 , 费里斯 ? "

费里斯，你的受害者之一？

" [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , ['ræðər] , " ['ænsər] ['brɛntən] .
" Say one of his pupils , rather , " answered Brenton .
" 说 一 的 他的 学生 , 相当 , " 回答 布伦顿 .

“不如说他的一个学生，”布伦顿回答道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [spiːd] .
" Well , it is pretty much the same thing , " said Speed .
" 出色地 , 它 是 漂亮的 很多 这 相同的 事物 , " 说 速度 .

“嗯，其实差不多，”斯皮德说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" How long have you been with us , and how do you like the country ? "
" 如何 长的 有 你 到过 和 我们 , 和 如何 做 你 喜欢 这 国家 ? "

“你和我们在一起多久了？你觉得这个国家怎么样？”

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['brɛntən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ferɪs] , " [dʒɑːn] [spiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
" You see , Mr . Brenton , " interrupted Ferris , " John Speed was a newspaper
" 你 看 , 先生 . 布伦顿 , " 中断 费里斯 , " 约翰 速度 曾是 一个 报纸
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你看，布伦顿先生，”费里斯打断道，“约翰·斯皮德是报社记者。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][æsk][st'reɪndʒəz] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] .
and he must ask strangers how they like the country .
和 他 必须 问 陌生人 如何 他们 喜欢 这 国家 .

他必须询问陌生人对这个国家的感受。

[hiː; hi][hæz; həz][in'kwaiəd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [waɪl] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['fɔːrənərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] [ðæt] [naʊ]
He has inquired so often while interviewing foreigners for his paper that now
他 有 询问 所以 经常 尽管 面试 外国人 为了 他的 纸 那 现在
[hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'bændən][hɪz; ɪz][oʊld] [freɪz] .
he cannot abandon his old phrase .
他 不能 放弃 他的 老的 短语 .

他在为报纸采访外国人时经常这样问，以至于现在他无法放弃这个老说法了。

['mɪstər] . ['brɛntən] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['ferɪs] , "
Mr . Brenton has been with us but a short time , " continued Ferris , "
先生 . 布伦顿 有 到过 和 我们 但 一个 短的 时间 , " 持续 费里斯 , "
[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ,
and so you know ,
和 所以 你 知道 ,

“布伦顿先生加入我们时间不长，”费里斯继续说道，“所以你知道，

[spiːd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] . "
Speed , you can hardly expect him to answer your inevitable question . "
速度 , 你 能 几乎 预计 他 到 回答 你的 不可避免的 问题 . "

速度，你很难指望他回答你必然会提出的问题。

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? " [æskt] [spiːd] .
" What part of the country are you from ? " asked Speed .
" 什么 部分 的 这 国家 是 你 从 ? " 问 速度 .

“你来自国内哪个地区？”斯皮德问道。

" [ˌsɪnsɪ'næti] , " ['ænsər] ['brɛntən] ,
" Cincinnati , " answered Brenton ,
" 辛辛那提 , " 回答 布伦顿 ,

“辛辛那提，”布伦顿回答道。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tʊrɪst] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]
feeling almost as if he were an American tourist doing the continent of
感觉 几乎 作为 如果 他 是 一个 美国人 游客 正在做 这 大陆 的
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

他感觉自己就像一个游览欧洲大陆的美国游客。

" [ˌsɪnsɪ'næti] , [eɪ] ?
" Cincinnati , eh ?
" 辛辛那提 , 嗯 ?

“辛辛那提，是吗？”

[wel] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
Well , I congratulate you .
出色地 , 我 祝贺 你 .

恭喜你。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ɪn] ,

I	do	not	know	any	place	in	America	that	I	would	sooner	die	in	,
我	做	不是	知道	任何	地方	在	美国	那	我	会	很快	死	在	,

在美国，我不知道还有哪个地方比这里更适合我死去。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ˌsɪnsɪ'næti] .

as	they	call	it	,	than	Cincinnati	.
作为	他们	称呼	它	,	比	辛辛那提	.

正如他们所说，比辛辛那提更胜一筹。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn][maɪ'self] .

You	see	,	I	am	a	Chicago	man	myself	.
你	看	,	我	是	一个	芝加哥	男人	我	.

你看，我本人也是个芝加哥人。

" ['brɛntən] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði]['dʒɑːkjələr] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,

"	Brenton	did	not	like	the	jocular	familiarity	of	the	newspaper	man	,
"	布伦顿	做过	不是	喜欢	这	诙谐	熟悉	的	这	报纸	男人	,

布伦顿不喜欢报社记者那种玩笑式的亲昵态度，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld][ðer; ðər]

and	found	himself	rather	astonished	to	learn	that	in	the	spirit	-	world	there
和	成立	他自己	相当	惊讶	到	学习	那	在	这	精神	-	世界	那里

[wɜːr; wər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ,

were	likes	and	dislikes	,
是	点赞	和	不喜欢	,

他惊讶地发现，在灵界也存在喜好和厌恶。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] .

just	as	on	earth	.
只是	作为	在	地球	.

正如在地球上一样。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['entərpraɪzɪŋ] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtl] [weɪ] .

"	Chicago	is	a	very	enterprising	city	,	"	he	said	,	in	a	non	-	committal	way	.
"	芝加哥	是	一个	非常	进取	城市	,	"	他	说	,	在	一个	非	-	入狱	方式	.

“芝加哥是一座非常有进取心的城市，”他模棱两可地说。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [spiːd] , ['ɜːrnɪstli] , " [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Chicago	,	my	dear	sir	,	"	said	Speed	,	earnestly	,	"	is	the	city	.
"	芝加哥	,	我的	亲爱的	先生	,	"	说	速度	,	切实	,	"	是	这	城市	.

“芝加哥，我亲爱的先生，”斯皮德认真地说，“就是这座城市。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

You	will	see	that	Chicago	is	going	to	be	the	great	city	of	the	world	before	you
你	将要	看	那	芝加哥	是	去	到	是	这	伟大的	城市	的	这	世界	前	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊldər] .

are	a	hundred	years	older	.
是	一个	百	年	老	.

在你一百岁之前，你就会看到芝加哥将成为世界伟大的城市。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ferɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] , ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

By	the	way	,	Ferris	,	"	said	the	Chicago	man	,	suddenly	recollecting	something	,
经过	这	方式	,	费里斯	,	"	说	这	芝加哥	男人	,	突然	回忆	某物	,

“对了，费里斯，”芝加哥人突然想起什么，说道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmɜ-rz] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	have	got	Sommers	over	here	with	me	.	"
"	我	有	得到	萨默斯	超过	这里	和	我	.	"

“我把索默斯带过来了。”

" [ɑː] ! " [sed] ['ferɪs] ; " ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] ? "
" Ah ! " said Ferris ; " doing him any good ? "
" 啊 ! " 说 费里斯 ; " 正在做 他 任何 好的 ? "

“啊！”费里斯说，“这样对他有好处吗？”

" [wel] , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
" Well , precious little , as far as I can see . "
" 出色地 , 宝贵的 小的 , 作为 远的 作为 我 能 看 . "

“嗯，据我所见，几乎没有。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['brɛntən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ferɪs] .
" Perhaps it would interest Mr . Brenton to meet him , " said Ferris .
" 也许 它 会 兴趣 先生 . 布伦顿 到 见面 他 , " 说 费里斯 .

“或许布伦顿先生会有兴趣见见他，”费里斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['brɛntən] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hel] [hɪr] ,
" I think , Brenton , you asked me a while ago if there was any hell here ,
" 我 思考 , 布伦顿 , 你 问 我 一个 尽管 前 如果 那里 曾是 任何 地狱 这里 ,

“布伦顿，我想你之前问过我这里有没有地狱。”

[ɔːr] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] .
or any punishment .
或者 任何 惩罚 .

或任何惩罚。

['mɪstər] . [spiːd] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hel] . "
Mr . Speed can show you a man in hell . "
先生 . 速度 能 展示 你 一个 男人 在 地狱 . "

“斯皮德先生可以带你见识一下地狱里的人。”

" ['riːəli] ? " [æskt] ['brɛntən] .
" Really ? " asked Brenton .
" 真的 ? " 问 布伦顿 .

“真的吗？”布伦顿问道。

" [jes] , " [sed] [spiːd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪzəri] , [hiː; hi][ɪz] .
" Yes , " said Speed ; " I think if ever a man was in misery , he is .
" 是的 , " 说 速度 ; " 我 思考 如果 曾经 一个 男人 曾是 在 苦难 , 他 是 .

“是的，”斯皮德说；“我认为如果说有人很痛苦，那他就是。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɝrz] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The trouble with Sommers was this .
这 麻烦 和 萨默斯 曾是 这 .

索默斯的问题在于：

[hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ]
He — well , he died of delirium tremens , and so , of course , you know
他 — 出色地 , 他 死亡 的 谵妄 震颤 , 和 所以 , 的 课程 , 你 知道
[wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
what the matter was .
什么 这 事情 曾是 .

他——嗯，他死于震颤性谵妄，所以，你当然知道是怎么回事了。

['sʌmɝrz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wɪski] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [streɪt] [ə'lɔːŋ] ,
Sommers had drunk Chicago whisky for thirty - five years straight along ,
萨默斯 有 醉 芝加哥 威士忌酒 为了 三十 - 五 年 直的 沿着 ,

索默斯连续喝了三十五年的芝加哥威士忌，

[ænd; ənd] ['nevər] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wɔːtər] .
and never added to it the additional horror of Chicago water .
和 绝不 额外 到 它 这 额外的 恐怖 的 芝加哥 水 .

而且它从未增添过芝加哥水患带来的额外恐怖。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] , [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .

You	see	what	his	condition	became	,	both	physical	and	mental	.
你	看	什么	他的	状况	成为	,	两个都	身体的	和	精神的	.

你看到了他当时的身体和精神状况。

['meni] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['sʌmɜrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] ;

Many	people	tried	to	reform	Sommers	,	because	he	was	really	a	brilliant	man	;
许多	人们	尝试	到	改革	萨默斯	,	因为	他	曾是	真的	一个	杰出的	男人	;

许多人都试图改造索默斯，因为他确实是一位才华横溢的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[θɜːrst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]

Thirst	had	become	a	disease	with	him	,	and	from	the	mental	part	of
口渴	有	变得	一个	疾病	和	他	,	和	从	这	精神的	部分	的

[ðæt] [dɪ'ziːz] ,

that	disease	,
那	疾病	,

口渴成了他的一种疾病，而这种疾病的精神层面，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['sʌfəz] .

although	his	physical	yearning	is	now	gone	of	course	,	he	suffers	.
虽然	他的	身体的	渴望	是	现在	已消失	的	课程	,	他	遭受	.

虽然他生理上的渴望已经消失，但他仍然感到痛苦。

['sʌmɜrz] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [kən'tʌki] ['wɪski] .

Sommers	would	give	his	whole	future	for	one	glass	of	good	old	Kentucky	whisky	.
萨默斯	会	给	他的	所有的	未来	为了	一	玻璃	的	好的	老的	肯塔基州	威士忌酒	.

索默斯愿意用自己的未来换一杯上好的肯塔基威士忌。

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kauntəz] , [hiː; hi] [siːz] [men] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	sees	it	on	the	counters	,	he	sees	men	drink	it	,
他	看到	它	在	这	计数器	,	他	看到	男人	喝	它	,

他看到柜台上摆着它，他看到男人们喝它，

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ægəni] .

and	he	stands	beside	them	in	agony	.
和	他	站立	旁	他们	在	痛苦	.

他痛苦地站在他们旁边。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] .

That's	why	I	brought	him	over	here	.
那就是	为什么	我	带来	他	超过	这里	.

这就是我把他带过来的原因。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['wɪski] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [glæs]

I	thought	that	he	wouldn't	see	the	colour	of	whisky	as	it	sparkles	in	the	glass
我	想法	那	他	不会	看	这	颜色	的	威士忌酒	作为	它	闪光	在	这	玻璃

;

;

;

我以为他不会看到威士忌在杯中闪闪发光的颜色；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['kwɑːdrə] ['wɑtʃɪŋ] [men] [drɪŋk] .

but	now	he	is	in	the	Café	Quadra	watching	men	drink	.
但	现在	他	是	在	这	咖啡店	四边形	观看	男人	喝	.

但现在他却在四方咖啡馆里看着男人们喝酒。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪər] ['gliːmɪŋ]

You	may	see	him	sitting	there	with	all	the	agony	of	unsatisfied	desire	gleaming
你	可能	看	他	坐着	那里	和	全部	这	痛苦	的	不满意	欲望	闪闪发光

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

from	his	face	.	"
从	他的	脸	.	"

你或许会看到他坐在那里，脸上闪烁着无法满足的欲望所带来的痛苦。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] ['brɛntən] .

"	And	what	do	you	do	with	a	man	like	that	?	"	asked	Brenton	.
"	和	什么	做	你	做	和	一个	男人	喜欢	那	?	"	问	布伦顿	.

“那你打算怎么处置这样的人呢？”布伦顿问道。

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Well	,	to	tell	the	truth	,	there	is	nothing	to	do	.
出色地	,	到	告诉	这	真相	,	那里	是	没有什么	到	做	.

说实话，没办法。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

I	took	him	away	from	Chicago	,	hoping	to	ease	his	trouble	a	little	;
我	采取	他	离开	从	芝加哥	,	希望	到	舒适	他的	麻烦	一个	小的	;

我把他从芝加哥带走，希望能稍微减轻他的痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] . "

but	it	has	had	no	effect	.	"
但	它	有	有	不	影响	.	"

但这并没有产生任何效果。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['ferɪs] ,

"	It	will	come	out	all	right	by	-	and	-	by	,	"	said	Ferris	,
"	它	将要	来	出去	全部	正确的	经过	-	和	-	经过	,	"	说	费里斯	,

“事情最终会好起来的，”费里斯说。

[huː] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ɑːn] ['brɛntənz] [feɪs] .

who	noticed	the	pained	look	on	Brenton's	face	.
WHO	注意到	这	痛苦	看	在	布伦顿的	脸	.

谁注意到了布伦顿脸上痛苦的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [θruː] .

"	It	is	the	period	of	probation	that	he	has	to	pass	through	.
"	它	是	这	时期	的	缓刑	那	他	有	到	经过	通过	.

这是他必须经历的缓刑期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [ɔːf] .

It	will	wear	off	.
它	将要	穿	离开	.

这种情况会逐渐消失。

[hiː; hi] ['mɪrli] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['ægəni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [hiː; hi]

He	merely	goes	through	the	agonies	he	would	have	suffered	on	earth	if	he
他	仅仅	去	通过	这	痛苦	他	会	有	遭受	在	地球	如果	他

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn'tɑːksɪkənt] . "

had	suddenly	been	deprived	of	his	favourite	intoxicant	.	"
有	突然	到过	被剥夺的	的	他的	最喜欢的	醉人	.	"

他只不过是在承受着如果突然失去他最爱的麻醉品，他在人世间将会遭受的痛苦而已。

" [wel] , " [sed] [spiːd] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðen] ?
" Well , " said Speed , " you won't come with me , then ?
" 出色地 , " 说 速度 , " 你 惯于 来 和 我 , 然后 ?

“好吧，”斯皮德说，“那你不跟我一起去吗？”

[ɔːl] [raɪt]
All right
全部 正确的

好的

, [gʊd] - [baɪ] .
, good - bye .
, 好的 - 再见 .

， 再见。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɛntən] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
I hope to see you again , Mr . Brenton , " and with that they separated .
我 希望 到 看 你 再次 , 先生 . 布伦顿 , " 和 和 那 他们 分开 .

“我希望还能再见到你，布伦顿先生。”说完，他们就分开了。

[ˈbrɛntən] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ˈvenɪs] ,
Brenton spent two or three days in Venice ,
布伦顿 花费 二 或者 三 天 在 威尼斯 ,

布伦顿在威尼斯待了两三天，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ][oʊld][hoʊm] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
but all the time the old home hunger was upon him .
但 全部 这 时间 这 老的 家 饥饿 曾是 之上 他 .

但他始终无法摆脱对家乡的渴望。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] .
He yearned for news of Cincinnati .
他 渴望 为了 消息 的 辛辛那提 .

他渴望得到辛辛那提的消息。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
He wanted to be back , and several times the wish brought him there ,
他 通缉 到 是 后退 , 和 一些 时代 这 希望 带来 他 那里 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːrnd] .
but he instantly returned .
但 他 即刻 返回 .

他想回去，这个愿望也曾多次把他带到那里，但他每次都立刻回来了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈferɪs] —
At last he said to Ferris —
在 最后的 他 说 到 费里斯 —

最后他对费里斯说——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第2/6页

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
" I am tired .
" 我 是 疲劳的 .

我累了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
I must go home .
我 必须 去 家 .

我得回家了。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "
I have got to see how things are going . "
我 有 得到 到 看 如何 事物 是 去 . "

我得看看事情进展如何。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ferɪs] .
" I wouldn't if I were you , " replied Ferris .
" 我 不会 如果 我 是 你 , " 回复 费里斯 .

“如果我是你，我就不会，”费里斯回答道。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
" No , I know you wouldn't .
" 不 , 我 知道 你 不会 .

“不，我知道你不会。”

[jʊr; jər] ['temprəmənt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] .
Your temperament is indifferent .
你的 气质 是 冷漠 .

你性情冷漠。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['hæpi] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
I would rather be miserable with knowledge than happy in ignorance .
我 会 相当 是 悲惨的 和 知识 比 快乐的 在 无知 .

我宁愿因知识而痛苦，也不愿因无知而快乐。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
" It was evening when he found himself in Cincinnati .
" 它 曾是 晚上 什么时候 他 成立 他自己 在 辛辛那提 .

“他发现自己身处辛辛那提时已是傍晚。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [koʊld] .
The weather was bright and clear , and apparently cold .
这 天气 曾是 明亮的 和 清除 , 和 显然 寒冷的 .

天气晴朗，阳光明媚，但看起来很冷。

[menz] [fiːt] [k'rɪspt] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [ðæt] ['welkəm] ,
Men's feet crisped on the frozen pavement , and the streets had that welcome ,
男士 脚 酥脆 在 这 冷冻 路面 , 和 这 街道 有 那 欢迎 ,

男人们的脚踩在结冰的人行道上，发出嘎吱嘎吱的响声，街道也因此而热闹起来。

[fəˈmɪliər] [lʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈtrævələr] [wen] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz]

familiar	**look**	**which**	**they**	**always**	**have**	**to**	**the**	**returned**	**traveller**	**when**	**he**	**reaches**
熟悉的	看	哪个	他们	总是	有	到	这	返回	游客	什么时候	他	到达

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

the	**city**	**he**	**calls**	**his**	**home**	**.**
这	城市	他	呼叫	他的	家	.

他们总是用那种熟悉的眼神看着归来的旅人，当他回到自己称之为家的城市时。

[ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [jelɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpepərz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

The	**newsboys**	**were**	**rushing**	**through**	**the**	**streets**	**yelling**	**their**	**papers**	**at**	**the**	**top**
这	报童	是	匆忙	通过	这	街道	大喊	他们的	文件	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .

of	**their**	**voices**	**.**
的	他们的	声音	.

报童们在街上奔跑，扯着嗓子吆喝着报纸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

He	**heard**	**them**	**,**	**but**	**paid**	**little**	**attention**	**.**
他	听到	他们	,	但	有薪酬的	小的	注意力	.

他听到了，但并没有太在意。

" [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] !

"	**All**	**about**	**the**	**murder**	**!**
"	全部	关于	这	谋杀	!

“关于谋杀案的一切！”

[ˈleɪtɪst] [ɪˈdɪʃn] !

Latest	**edition**	**!**
最新的	版	!

最新版本!

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [keɪs] !

All	**about**	**the**	**poison**	**case**	**!**
全部	关于	这	毒	案件	!

关于这起投毒案的一切!

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] ,

"	**He**	**felt**	**that**	**he**	**must**	**have**	**a**	**glimpse**	**at**	**a**	**paper**	**,**	**and**	**,**
"	他	毛毡	那	他	必须	有	一个	一瞥	在	一个	纸	,	和	,

他觉得他必须瞥一眼那份文件，而且，

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [hoʊˈtel] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [wʌn] ,

entering	**the**	**office**	**of**	**an**	**hotel**	**where**	**a**	**man**	**was**	**reading**	**one**	**,**
进入	这	办公室	的	一个	酒店	在哪里	一个	男人	曾是	阅读	一	,

走进一家酒店的办公室，看到一个男人正在看书。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	**glanced**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**page**	**before**	**him**	**,**
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	这	页	前	他	,

他回头瞥了一眼面前的那一页，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈhedlainz] —

and	**was**	**horror**	**-**	**stricken**	**to**	**see**	**the**	**words**	**in**	**startling**	**headlines**	**—**
和	曾是	恐怖	-	受打击的	到	看	这	字	在	令人震惊	标题	—

看到那些耸人听闻的标题，我感到无比震惊——

[ðə; ði] [ˈbrɛntən] [ˈmɜːrdər] .

THE	**BRENTON**	**MURDER**	**.**
这	布伦顿	谋杀	.

布伦顿谋杀案。

[ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɔːrfiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [juːst] .

The	Autopsy	shows	that	Morphine	was	the	Poison	used	.
这	尸检	演出	那	吗啡	曾是	这	毒	用过的	.

尸检结果显示，所用毒药为吗啡。

[ɪ'nʌf] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

Enough	found	to	have	killed	a	Dozen	Men	.
足够的	成立	到	有	被杀	一个	打	男人	.

发现足以杀死十二个人的尸体。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

Mrs	.	Brenton	arrested	for	Committing	the	Horrible
太太	.	布伦顿	被捕	为了	提交	这	可怕

布伦顿夫人因犯下可怕的罪行而被捕

[diːd] .

Deed	.
契据	.

契据。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['brɛntən] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

For	a	moment	Brenton	was	so	bewildered	and	amazed	at	the	awful
为了	一个	片刻	布伦顿	曾是	所以	困惑	和	惊叹	在	这	可怕

['hedlainz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ,

headlines	which	he	read	,
标题	哪个	他	读	,

布伦顿一时之间被他读到的那些可怕的新闻标题弄得既困惑又震惊。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

that	he	could	hardly	realize	what	had	taken	place	.
那	他	可以	几乎	意识到	什么	有	已采取	地方	.

他几乎无法理解发生了什么。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	fact	that	he	had	been	poisoned	,	although	it	gave	him	a	strange
这	事实	那	他	有	到过	中毒	,	虽然	它	给予	他	一个	奇怪的

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

他中毒的事实，虽然给他带来了一种奇怪的感觉，

[dɪd][nɑːt] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] .

did	not	claim	his	attention	as	much	as	might	have	been	thought	.
做过	不是	宣称	他的	注意力	作为	很多	作为	可能	有	到过	想法	.

并没有像人们想象的那样引起他的注意。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Curiously	enough	he	was	more	shocked	at	finding	himself	,	as	it	were	,
奇怪的是	足够的	他	曾是	更多的	震惊	在	寻找	他自己	,	作为	它	是	,

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	talk	of	the	town	,
这	讲话	的	这	镇	,

奇怪的是，他更震惊的是发现自己竟然成了全城热议的话题。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

the	central	figure	of	a	great	newspaper	sensation	.
这	中央	数字	的	一个	伟大的	报纸	感觉	.

轰动一时的报纸头条新闻的核心人物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn]

But	the	thing	that	horrified	him	was	the	fact	that	his	wife	had	been
但	这	事物	那	惊恐万分	他	曾是	这	事实	那	他的	妻子	有	到过

[ə'restɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .

arrested	for	his	murder	.
被捕	为了	他的	谋杀	.

但最让他感到震惊的是，他的妻子因涉嫌谋杀他而被捕。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

His	first	impulse	was	to	go	to	her	at	once	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	去	到	她	在	一次	,

他第一反应就是立刻去找她。

[bʌt; bət][hiː; hi][nekst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

but	he	next	thought	it	better	to	read	what	the	paper	said	about	the	matter	,
但	他	下一个	想法	它	更好的	到	读	什么	这	纸	说	关于	这	事情	,

但他随后觉得最好还是看看报纸上对此事的报道。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] .

so	as	to	become	possessed	of	all	the	facts	.
所以	作为	到	变得	拥有	的	全部	这	事实	.

以便掌握所有事实。

[ðə; ði] ['hedlainz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɔːf(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [θɪŋz] ,

The	headlines	,	he	said	to	himself	,	often	exaggerated	things	,
这	标题	,	他	说	到	他自己	,	经常	夸张的	事物	,

他心想，新闻标题常常夸大其词。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ber] [aʊt]

and	there	was	a	possibility	that	the	body	of	the	article	would	not	bear	out
和	那里	曾是	一个	可能性	那	这	身体	的	这	文章	会	不是	熊	出去

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	naming	announcement	above	it	.
这	命名	公告	多于	它	.

文章正文的内容有可能与文章开头的命名声明不符。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd]

But	as	he	read	on	and	on	,	the	situation	seemed	to	become	more	and
但	作为	他	读	在	和	在	,	这	情况	似乎	到	变得	更多的	和

[mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] .

more	appalling	.
更多的	令人震惊	.

但随着他继续阅读，情况似乎变得越来越糟糕。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

He	saw	that	his	friends	had	been	suspicious	of	his	sudden	death	,
他	锯	那	他的	朋友们	有	到过	可疑的	的	他的	突然	死亡	,

他发现朋友们对他的猝死感到怀疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	had	insisted	on	a	post	-	mortem	examination	.
和	有	坚持	在	一个	邮政	-	死亡	考试	.

并坚持要求进行尸检。

[ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz]

That	examination	had	been	conducted	by	three	of	the	most	eminent	physicians
那	考试	有	到过	实施	经过	三	的	这	最多	杰出	医生

[ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

of	Cincinnati	,
的	辛辛那提	,

那次检查是由辛辛那提三位最杰出的医生进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['dɑ:ktɚz] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

and	the	three	doctors	had	practically	agreed	that	the	deceased	,	in	the	language
和	这	三	医生	有	几乎	同意	那	这	死者	,	在	这	语言

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] ,

of	the	verdict	,
的	这	判决	,

三位医生几乎一致认为，用判决书的措辞来说，死者.....

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [θru:] ['mɔ:rfiə] ['pɔɪzənɪŋ] ,

had	come	to	his	death	through	morphia	poisoning	,
有	来	到	他的	死亡	通过	吗啡	中毒	,

他死于吗啡中毒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] [ðæt] " [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['brɛntən]

and	the	coroner's	jury	had	brought	in	a	verdict	that	"	the	said	William	Brenton
和	这	验尸官	陪审团	有	带来	在	一个	判决	那	"	这	说	威廉	布伦顿

[hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [ˌʌn'noʊn] .

had	been	poisoned	by	some	person	unknown	.
有	到过	中毒	经过	一些	人	未知	.

验尸官陪审团裁定："威廉·布伦顿是被身份不明的人毒死的。"

" [ðen] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [steɪt] [haʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['fɑ:sənd] [ɪt'self]

"	Then	the	article	went	on	to	state	how	suspicion	had	gradually	fastened	itself
"	然后	这	文章	去	在	到	状态	如何	怀疑	有	逐步地	系紧	本身

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

upon	his	wife	,
之上	他的	妻子	,

"文章接着描述了嫌疑是如何逐渐转移到他妻子身上的，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər] [ə'rest] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] .

and	at	last	her	arrest	had	been	ordered	.
和	在	最后的	她	逮捕	有	到过	订购	.

最终，她的逮捕令下达了。

[ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .

The	arrest	had	taken	place	that	day	.
这	逮捕	有	已采取	地方	那	天	.

逮捕行动发生在当天。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , ['brɛntən] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] .

After	reading	this	,	Brenton	was	in	an	agony	of	mind	.
后	阅读	这	,	布伦顿	曾是	在	一个	痛苦	的	头脑	.

读完这篇文章后，布伦顿内心十分痛苦。

[hi:; hi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] .

He	pictured	his	dainty	and	beautiful	wife	in	a	stone	cell	in	the	city	prison	.
他	如图所示	他的	纤巧	和	美丽的	妻子	在	一个	石头	细胞	在	这	城市	监狱	.

他想象着自己娇小美丽的妻子被关在城市监狱的石牢里。

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['traɪəl] ,

He	foresaw	the	horrors	of	the	public	trial	,
他	预见	这	恐怖	的	这	民众	审判	,

他预见到了公开审判的恐怖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [wʊd]

and	the	deep	grief	and	pain	which	the	newspaper	comments	on	the	case	would
和	这	深的	悲伤	和	疼痛	哪个	这	报纸	评论	在	这	案件	会

[kɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

cause	to	a	woman	educated	and	refined	.
原因	到	一个	女士	受过教育	和	精制	.

报纸对该案的评论会给一位受过良好教育、举止优雅的女性带来深深的悲痛和痛苦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['brɛntən] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Brenton had not the slightest doubt in his own mind about the result of the
布伦顿 有 不是 这 丝毫 怀疑 在 他的 自己的 头脑 关于 这 结果 的 这
['traɪəl] .
trial .
审判 .

布伦顿对审判结果没有丝毫怀疑。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'kwɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
His wife would be triumphantly acquitted ; but , all the same ,
他的 妻子 会 是 凯旋而归 无罪释放 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

他的妻子最终会被宣告无罪释放；但是，尽管如此，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spens] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
the terrible suspense which she must suffer in the meanwhile would not be
这 糟糕的 悬念 哪个 她 必须 遭受 在 这 同时 会 不是 是
['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
compensated for by the final verdict of the jury .
补偿 为了 经过 这 最终的 判决 的 这 陪审团 .

陪审团的最终判决并不能弥补她在此期间所承受的巨大煎熬。

['brɛntən] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [θruː] [ðæt] ['gluːmi] ['bɪldɪŋ] ,
Brenton at once went to the jail , and wandered through that gloomy building ,
布伦顿 在 一次 去 到 这 监狱 , 和 漫步 通过 那 阴沉 建筑 ,
['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
searching for his wife .
搜索 为了 他的 妻子 .

布伦顿立刻去了监狱，在那栋阴森森的建筑里四处寻找他的妻子。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ɪn]
At last he found her , but it was in a very comfortable room in
在 最后的 他 成立 她 , 但 它 曾是 在 一个 非常 舒服的 房间 在
[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ['rezɪdəns] .
the sheriffs residence .
这 警长 住宅 .

他终于找到了她，但她却在警长官邸一间非常舒适的房间里。

[ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][eɪdʒd][hɜːr; hər] [pər'septəbli] ,
The terror and the trials of the last few days had aged her perceptibly ,
这 恐怖 和 这 试验 的 这 最后的 很少 天 有 老年人 她 明显地 ,

过去几天的恐惧和磨难让她明显衰老了不少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['brɛntən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
and it cut Brenton to the heart to think that he stood there before her
和 它 切 布伦顿 到 这 心 到 思考 那 他 站立 那里 前 她
,
,
,

想到自己就站在她面前，布伦顿的心就像被刀割一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [seɪ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
and could not by any means say a soothing word that she would understand .
和 可以 不是 经过 任何 方法 说 一个 舒缓 单词 那 她 会 理解 .

而且他根本说不出一句她能听懂的安慰话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['meni] ['bɪtər] [terz] [sɪns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

That	she	had	wept	many	bitter	tears	since	the	terrible	Christmas	morning	was
那	她	有	哭泣	许多	苦的	眼泪	自从	这	糟糕的	圣诞节	早晨	曾是

['evɪdənt] ;

evident	;
明显	;

很明显，自从那个可怕的圣诞节早晨以来，她已经流过许多苦涩的眼泪；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] .

there	were	dark	circles	under	her	beautiful	eyes	that	told	of	sleepless	nights	.
那里	是	黑暗的	界	在下面	她	美丽的	眼睛	那	讲述	的	失眠	夜晚	.

她美丽的眼睛下有深深的黑眼圈，那是失眠的痕迹。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

She	sat	in	a	comfortable	armchair	,	facing	the	window	;
她	卫星	在	一个	舒服的	扶手椅	,	面向	这	窗户	;

她坐在舒适的扶手椅里，面向窗户；

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] [siːn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ə'pærəntli] [sɔː]

and	looked	steadily	out	at	the	dreary	winter	scene	with	eyes	that	apparently	saw
和	看起来	稳步	出去	在	这	凄凉	冬天	场景	和	眼睛	那	显然	锯

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他目光呆滞地望着窗外阴沉的冬日景色，眼神空洞得仿佛什么也看不见。

[hɜːr; hər][hændz] [leɪ] ['aɪdli][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

Her	hands	lay	idly	on	her	lap	,
她	双手	躺	闲散地	在	她	膝	,

她的双手无力地放在膝盖上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]

and	now	and	then	she	caught	her	breath	in	a	way	that	was	half	a
和	现在	和	然后	她	捕捉	她	气息	在	一个	方式	那	曾是	一半	一个

[ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][gæsp] .

sob	and	half	a	gasp	.
哭泣	和	一半	一个	喘气	.

她时不时地喘口气，那喘息声一半是抽泣，一半是喘息。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪm'self] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Presently	the	sheriff	himself	entered	the	room	.
目前	这	警长	他自己	进入	这	房间	.

这时，警长本人走进了房间。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	Mrs	.	Brenton	,	"	he	said	,	"	there	is	a	gentleman	here	who	wishes	to	see	you
"	太太	.	布伦顿	,	"	他	说	,	"	那里	是	一个	绅士	这里	WHO	愿望	到	看	你

.

:
.

“布伦顿夫人，”他说，“这里有一位先生想见您。”

['mɪstər] . ['rəulənd] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Mr	.	Roland	,	he	tells	me	his	name	is	,	an	old	friend	of	yours	.
先生	.	罗兰	,	他	讲述	我	他的	姓名	是	,	一个	老的	朋友	的	你的	.

他告诉我他叫罗兰先生，是你的老朋友。

[duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ?

Do	you	care	to	see	any	one	?
做	你	关心	到	看	任何	一	?

你想见见谁吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	lady	turned	her	head	slowly	round	,	and	looked	at	the	sheriff	for	a
"	这	女士	转向	她	头	缓慢地	圆形的	,	和	看起来	在	这	警长	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“那位女士缓缓转过头，看了警长一会儿，

['siːmɪŋli] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

seemingly	not	understanding	what	he	said	.
似乎	不是	理解	什么	他	说	.

似乎没听懂他说的话。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['driːmɪli] —

Finally	she	answered	,	dreamily	—
最后	她	回答	,	梦幻般地	—

她终于回答了，声音如梦似幻——

" ['rəulənd] ?

"	Roland	?
"	罗兰	?

罗兰?

[oʊ] , ['stiːvən] !

Oh	,	Stephen	!
哦	,	史蒂芬	!

哦，斯蒂芬!

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	I	shall	be	very	glad	to	see	him	.
是的	,	我	将	是	非常	高兴的	到	看	他	.

是的，我非常乐意见到他。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .

Ask	him	to	come	in	,	please	.
问	他	到	来	在	,	请	.

请他进来。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['stiːvən] ['rəulənd] ['entərd] ,

"	The	next	moment	Stephen	Roland	entered	,
"	这	下一个	片刻	史蒂芬	罗兰	进入	,

下一刻，斯蒂芬·罗兰走了进来。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'soʊl] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [dɪd][nɑːt]

and	somehow	the	fact	that	he	had	come	to	console	Mrs	.	Brenton	did	not
和	不知何故	这	事实	那	他	有	来	到	安慰	太太	.	布伦顿	做过	不是

[æt; ət][ɔːl] [pliːz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

at	all	please	the	invisible	man	who	stood	between	them	.
在	全部	请	这	无形的	男人	WHO	站立	之间	他们	.

不知为何，他前来安慰布伦顿太太这件事，丝毫没有让站在他们中间的那个看不见的人感到高兴。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [bɪ'gæn]['rəulənd] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ]

"	My	dear	Mrs	.	Brenton	,	"	began	Roland	,	"	I	hope	you	are	feeling	better	to	-	day
"	我的	亲爱的	太太	.	布伦顿	,	"	开始	罗兰	,	"	我	希望	你	是	感觉	更好的	到	-	天

?

?
?

“亲爱的布伦顿夫人，”罗兰开口道，“希望您今天感觉好些了？”

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] .

Keep	up	your	courage	,	and	be	brave	.
保持	向上	你的	勇气	,	和	是	勇敢的	.

保持勇气，勇敢一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

It	is	only	for	a	very	short	time	.
它	是	仅有的	为了	一个	非常	短的	时间	.

只是很短的时间而已。

[aɪ][hæv; həv] [riˈteind] [ðə; ði]['noʊtɪd]['krɪmɪn(ə)l]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['bɛnhəm] [ænd; ənd] [braʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	have	retained	the	noted	criminal	lawyers	,	Benham	and	Brown	,	for	the
我	有	保留	这	著名的	刑事	律师	,	本汉姆	和	棕色的	,	为了	这

[dɪˈfens] .

defence	.
防御	.

我已聘请著名的刑事律师本汉姆和布朗律师事务所为我辩护。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['betər] [men] .

You	could	not	possibly	have	better	men	.
你	可以	不是	可能	有	更好的	男人	.

你不可能找到比他们更好的人了。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['krɪmɪn(ə)l] " ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['ʃʌdəd] .

"	At	the	word	"	criminal	"	Mrs	.	Brenton	shuddered	.
"	在	这	单词	"	刑事	"	太太	.	布伦顿	颤抖	.

听到"罪犯"这个词，布伦顿夫人不禁打了个寒颤。

" ['ælɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['rəulənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər]

"	Alice	,	"	continued	Roland	,	sitting	down	near	her	,	and	drawing	his	chair	closer
"	爱丽丝	,	"	持续	罗兰	,	坐着	向下	靠近	她	,	和	绘画	他的	椅子	更近

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

"爱丽丝，"罗兰说着，在她身边坐下，把椅子拉得更靠近她。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .

"	tell	me	that	you	will	not	lose	your	courage	.
"	告诉	我	那	你	将要	不是	失去	你的	勇气	.

告诉我你不会失去勇气。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

I	want	you	to	be	brave	,	for	the	sake	of	your	friends	.
我	想	你	到	是	勇敢的	,	为了	这	清酒	的	你的	朋友们	.

为了你的朋友们，我希望你勇敢一些。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lɪstləs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	took	her	listless	hand	in	his	own	,	and	she	did	not	withdraw	it	.
"	他	采取	她	蔫	手	在	他的	自己的	,	和	她	做过	不是	提取	它	.

他握住她无力地垂着的手，她没有抽回。

['brɛntən] [felt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ,

Brenton	felt	passing	over	him	the	pangs	of	impotent	rage	,
布伦顿	毛毡	通过	超过	他	这	疼痛	的	阳痿	愤怒	,

布伦顿感到一阵阵无能为力的愤怒袭来，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['rəulənd] .

as	he	saw	this	act	on	the	part	of	Roland	.
作为	他	锯	这	行为	在	这	部分	的	罗兰	.

他亲眼目睹了罗兰的这一举动。

['rəulənd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['suːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ɪn]

Roland	had	been	an	unsuccessful	suitor	for	the	hand	which	he	now	held	in
罗兰	有	到过	一个	不成功	求婚者	为了	这	手	哪个	他	现在	握住	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

罗兰曾多次追求如今他手中的这位姑娘，但都以失败告终。

[ænd; ənd] ['brɛntən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [teɪst] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

and	Brenton	thought	it	the	worst	possible	taste	,	to	say	the	least	,
和	布伦顿	想法	它	这	最差	可能的	品尝	,	到	说	这	至少	,

布伦顿觉得这味道简直糟透了，说得委婉点儿是这样。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self]

that	he	should	take	advantage	now	of	her	terrible	situation	to	ingratiate	himself
那	他	应该	拿	优势	现在	的	她	糟糕的	情况	到	迎合	他自己

['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] .

into	her	favour	.
进入	她	偏爱	.

他应该利用她目前的困境来博取她的欢心。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ðæt] ['brɛntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hæd; həd]

The	nearest	approach	to	a	quarrel	that	Brenton	and	his	wife	had	had
这	最近的	方法	到	一个	争吵	那	布伦顿	和	他的	妻子	有	有

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

during	their	short	six	months	of	wedded	life	was	on	the	subject	of	the	man
期间	他们的	短的	六	几个月	的	已婚	生活	曾是	在	这	主题	的	这	男人

[hu:] [naʊ] [held] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	now	held	her	hand	in	his	own	.
WHO	现在	握住	她	手	在	他的	自己的	.

布伦顿和妻子在短短六个月的婚姻生活中，最接近争吵的一次，就是关于现在牵着她手的那个男人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['brɛntən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['boʊstɪd] ['ɪnsaɪt]

It	made	Brenton	impatient	to	think	that	a	woman	with	all	her	boasted	insight
它	制成	布伦顿	不耐烦	到	思考	那	一个	女士	和	全部	她	吹嘘	洞察力

['ɪntu:] ['kærəktər] ,

into	character	,
进入	特点	,

一想到一个女人自诩对人物有深刻的洞察力，布伦顿就感到不耐烦。

[hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

her	instincts	as	to	what	was	right	and	what	was	wrong	,
她	本能	作为	到	什么	曾是	正确的	和	什么	曾是	错误的	,

她凭直觉就能判断是非对错。

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ri:əl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

had	such	little	real	intuition	that	she	did	not	see	into	the	character	of	the	man
有	这样的	小的	真实的	直觉	那	她	做过	不是	看	进入	这	特点	的	这	男人

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ;

whom	they	were	discussing	;
谁	他们	是	讨论	;

她的直觉如此匮乏，以至于她没有看透他们正在讨论的那个男人的性格；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv]

but	a	woman	never	thinks	it	a	crime	for	a	man	to	have	been	in	love
但	一个	女士	绝不	思考	它	一个	犯罪	为了	一个	男人	到	有	到过	在	爱

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但是，女人从来不会认为男人爱上自己是一种罪过。

[wət'evər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [meɪ] [hoʊld] .

whatever	opinion	of	that	man	her	husband	may	hold	.
任何	观点	的	那	男人	她	丈夫	可能	抓住	.

无论她丈夫对那个男人持何种看法。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] !

"	It	is	awful	!
"	它	是	可怕	!

太糟糕了！

['ɔːf(ə)l] !
awful !
可怕 !

可怕!

['ɔːf(ə)l] !
awful !
可怕 !

可怕!

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [ə'gen] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" murmured the poor lady , as the tears again rose to her eyes .
" 低声说道 这 贫穷的 女士 , 作为 这 眼泪 再次 玫瑰 到 她 眼睛 .

“可怜的女士喃喃自语，泪水再次涌上眼眶。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['rəulənd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] ,
" Of course it is , " said Roland ; " it is particularly awful that they should accuse you ,
" 的 课程 它 是 , " 说 罗兰 ; " 它 是 特别 可怕 那 他们 应该 控 你 ,

“当然是这样，”罗兰说，“他们竟然指控你，这尤其令人愤慨。”

[ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [kraɪm] .
of all persons in the world , of this so - called crime .
的 全部 人 在 这 世界 , 的 这 所以 - 称为 犯罪 .

全世界所有的人，都犯下了这种所谓的罪行。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [æt; ət][ɔːl] ,
For my part I do not believe that he was poisoned at all ,
为了 我的 部分 我 做 不是 相信 那 他 曾是 中毒 在 全部 ,

就我个人而言，我根本不相信他是被人下毒的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .
but we will soon straighten things out .
但 我们 将要 很快 拉直 事物 出去 .

但我们很快就会把事情理顺。

['bɛnhəm] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Benham and Brown will give up everything and devote their whole attention to
本汉姆 和 棕色的 将要 给 向上 一切 和 奉献 他们的 所有的 注意力 到
[ðɪs] [keɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
this case until it is finished .
这 案件 直到 它 是 完成的 .

本汉姆和布朗将放弃一切，全身心投入到这个案件中，直到案件结束。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] ['mʌni] [ɔːr] [frendz] [kæn; kən][duː] ,
Everything will be done that money or friends can do ,
一切 将要 是 完毕 那 钱 或者 朋友们 能 做 ,

凡是金钱或朋友能做到的事，我都会去做。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ,
and all that we ask is that you keep up your courage ,
和 全部 那 我们 问 是 那 你 保持 向上 你的 勇气 ,

我们只希望你们保持勇气。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] ['daʊnkæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and do not be downcast with the seeming awfulness of the situation .
和 做 不是 是 沮丧 和 这 似乎 糟糕 的 这 情况 .

不要因为眼前的糟糕处境而气馁。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wept] ['saɪləntlɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Mrs	.	Brenton	wept	silently	,	but	made	no	reply	.
"	太太	.	布伦顿	哭泣	默默	,	但	制成	不	回复	.

布伦顿太太默默地哭泣，但没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	evident	,	however	,	that	she	was	consoled	by	the	words	and	the
它	曾是	明显	,	然而	,	那	她	曾是	安慰	经过	这	字	和	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

presence	of	her	visitor	.
在场	的	她	游客	.

然而，很明显，访客的话语和陪伴让她感到安慰。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðɪs] [fækt] [ɪn'reɪdʒd] ['brɛntən] ,

Strange	as	it	may	appear	,	this	fact	enraged	Brenton	,
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	这	事实	愤怒	布伦顿	,

虽然听起来很奇怪，但这件事激怒了布伦顿。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]

although	he	had	gone	there	for	the	very	purpose	of	cheering	and
虽然	他	有	已消失	那里	为了	这	非常	目的	的	欢呼	和

['kʌmfərtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

comforting	his	wife	.
令人感到安慰	他的	妻子	.

尽管他去那里的目的正是为了给妻子加油打气、安慰她。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [bɪ'fɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ri'vaivd] ,

All	the	bitterness	he	had	felt	before	against	his	former	rival	was	revived	,
全部	这	苦味	他	有	毛毡	前	反对	他的	以前的	竞争对手	曾是	复活	,

他之前对昔日对手的所有怨恨都重新涌上心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ægənaɪzɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .

and	his	rage	was	the	more	agonizing	because	it	was	inarticulate	.
和	他的	愤怒	曾是	这	更多的	痛苦的	因为	它	曾是	不善言辞	.

他的愤怒之所以更加令人痛苦，是因为它无法用语言表达。

[ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['fɛrɪsɪz] ['sɪnɪstər] [əd'vaɪs][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Then	there	flashed	over	him	Ferris's	sinister	advice	to	leave	things	alone	in	the
然后	那里	闪光灯	超过	他	费里斯	险恶	建议	到	离开	事物	独自的	在	这

[wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] .

world	that	he	had	left	.
世界	那	他	有	左边	.

然后，费里斯那句阴险的忠告闪现在他的脑海里：不要再去碰他离开的那个世界了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] ,

He	felt	that	he	could	stand	this	no	longer	,
他	毛毡	那	他	可以	站立	这	不	更长	,

他觉得自己再也无法忍受了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [striːts] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .

and	the	next	instant	he	found	himself	again	in	the	wintry	streets	of	Cincinnati	.
和	这	下一个	立即的	他	成立	他自己	再次	在	这	冬季	街道	的	辛辛那提	.

下一刻，他又发现自己置身于辛辛那提寒冷的冬日街头。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['bɛnhəm] [ænd; ənd] [braʊn] , [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]

The	name	of	the	lawyers	,	Benham	and	Brown	,	kept	repeating	itself	in	his
这	姓名	的	这	律师	,	本汉姆	和	棕色的	,	保留	重复	本身	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

律师本汉姆和布朗的名字在他脑海中不断回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	resolved	to	go	to	their	office	and	hear	,	if	he	could	,
和	他	已解决	到	去	到	他们的	办公室	和	听到	, 如果		他	可以	,

他决定去他们的办公室，如果可以的话，听听他们怎么说。

[wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]

what	preparations	were	being	made	for	the	defence	of	a	woman	whom	he
什么	准备工作	是	存在	制成	为了	这	防御	的	一个	女士	谁	他

[nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

knew	to	be	innocent	.
知道	到	是	清白的	.

他明知一名女子是无辜的，却要为她进行辩护，为此做了哪些准备？

[hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊtɪd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

He	found	,	when	he	got	to	the	office	of	these	noted	lawyers	,
他	成立	, 什么时候		他	得到	到	这	办公室	的	这些	著名的	律师	,

当他到达这些著名律师的办公室时，他发现：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [p'rɪnsəplz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [ruːm] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

that	the	two	principals	were	locked	in	their	private	room	;	and	going	there	,
那	这	二	校长	是	已锁定	在	他们的	私人的	房间	;	和	去	那里	,

两位校长被锁在他们的私人房间里；然后去了那里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ]

he	found	them	discussing	the	case	with	the	coolness	and	impersonal	feeling
他	成立	他们	讨论	这	案件	和	这	凉爽	和	不具个人色彩	感觉

[ðæt] ['noʊtɪd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv]['iːv(ə)n] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪʃuːz] [ðæt] [ɪn'vɑːlv] [laɪf][ɔːr] [deθ] .

that	noted	lawyers	have	even	when	speaking	of	issues	that	involve	life	or	death	.
那	著名的	律师	有	甚至	什么时候	请讲	的	问题	那	涉及	生活	或者	死亡	.

他发现他们讨论案情时，态度冷漠，不带个人色彩，即使是在谈论生死攸关的问题时，著名律师也会有这种态度。

" [jes] , " ['bɛnhəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ən'les] ['eniθɪŋ] [nuː] [tɜːrnz] [ʌp] ,

"	Yes	,	"	Benham	was	saying	,	"	I	think	that	,	unless	anything	new	turns	up	,
"	是的	,	"	本汉姆	曾是	说	,	"	我	思考	那	,	除非	任何事物	新的	转弯	向上	,

“是的，”本汉姆说道，“我认为，除非出现新的情况，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wiː; wi][kæn; kən][ə'dɑːpt] . "

that	is	the	best	line	of	defence	we	can	adopt	.	"
那	是	这	最好的	线	的	防御	我们	能	采纳	.	"

这是我们能采取的最佳防御措施。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] ? " [æskt] [braʊn] .

"	What	do	you	think	might	turn	up	?	"	asked	Brown	.
"	什么	做	你	思考	可能	转动	向上	?	"	问	棕色的	.

“你觉得可能会出现什么？”布朗问道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

"	Well	,	you	can	never	tell	in	these	cases	.
"	出色地	,	你	能	绝不	告诉	在	这些	案例	.

“嗯，这种情况下你永远无法预料。”

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][ðə; ði]

They	may	find	something	else	—	they	may	find	the	poison	,	for	instance	,	or	the
他们	可能	寻找	某物	别的	—	他们	可能	寻找	这	毒	,	为了	实例	,	或者	这

['pækɪdʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

package	that	contained	it	.
包裹	那	包含	它	.

他们可能会发现其他东西——例如，他们可能会发现毒药，或者装有毒药的包裹。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [wɪl] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Perhaps	**a**	**druggist**	**will**	**remember**	**having**	**sold**	**it**	**to**	**this**	**woman**	**,**	**and**	**then**	**,**
也许	一个	药剂师	将要	记住	拥有	卖	它	到	这	女士	,	和	然后	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

或许某个药剂师会记得曾把药卖给过这位女士，然后，当然，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

we	**shall**	**have**	**to**	**change**	**our**	**plans**	**.**
我们	将	有	到	改变	我们的	计划	.

我们得改变计划了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktlɪ] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [noʊ] [ə'pɪnjənz]

I	**need**	**not**	**say**	**that**	**it**	**is**	**strictly**	**necessary**	**in**	**this**	**case**	**to**	**give**	**out**	**no**	**opinions**
我	需要	不是	说	那	它	是	严格	必要的	在	这	案件	到	给	出去	不	意见

[wət'evər] [tuː; tə] ['nuːzpeɪpər] [men] .

whatever	**to**	**newspaper**	**men**	**.**
任何	到	报纸	男人	.

无需赘言，在这种情况下绝对不能向报社记者透露任何意见。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ruːmər] ,

The	**papers**	**will**	**be**	**full**	**of**	**rumours**	**,**
这	文件	将要	是	满的	的	谣言	,

报纸上会充斥着各种谣言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl]

and	**it**	**is**	**just**	**as**	**well**	**if**	**we**	**can**	**keep**	**our**	**line**	**of**	**defence**	**hidden**	**until**
和	它	是	只是	作为	出色地	如果	我们	能	保持	我们的	线	的	防御	隐	直到

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [kʌmz] . "

the	**time**	**for**	**action**	**comes**	**.**	**"**
这	时间	为了	行动	来	.	"

如果我们能将防线隐藏起来，直到行动时机到来，那就再好不过了。

" [stɪl] , " [sed] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɑːrtnər] ,

"	**Still**	**,**	**"**	**said**	**Brown**	**,**	**who**	**was**	**the**	**younger**	**partner**	**,**
"	仍然	,	"	说	棕色的	,	WHO	曾是	这	年轻	伙伴	,

“不过，”布朗说道，他是合伙人中较年轻的一位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['fɛloʊz] ;

"	**it**	**is**	**as**	**well**	**to**	**keep**	**in**	**with**	**the**	**newspaper**	**fellows**	**;**
"	它	是	作为	出色地	到	保持	在	和	这	报纸	伙伴们	;

“和报社的同行们保持联系是件好事；

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .

they'll	**be**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**find**	**we**	**have**	**taken**	**charge**	**of**	**the**	**defence**	**.**
他们会	是	这里	作为	很快	作为	他们	寻找	我们	有	已采取	收费	的	这	防御	.

"

"
"

他们一旦发现我们已经接管了辩护工作，就会立刻赶来。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

I	have	no	doubt	you	can	deal	with	them	in	such	a	way	as	to	give
我	有	不	怀疑	你	能	交易	和	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	给

[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] ,

them	something	to	write	up	,
他们	某物	到	写	向上	,

我毫不怀疑你能妥善处理他们，让他们有东西可以写出来。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [noʊn] . "

and	yet	not	disclose	anything	we	do	not	wish	known	.	"
和	然而	不是	透露	任何事物	我们	做	不是	希望	已知	.	"

但我们不能透露任何我们不想让别人知道的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd]

"	I	think	you	can	trust	me	to	do	that	,	"	said	Brown	,	with	a	self	-	satisfied
"	我	思考	你	能	相信	我	到	做	那	,	"	说	棕色的	,	和	一个	自己	-	使满意

[er] .

air	.
空气	.

“我想你可以相信我能做到，”布朗带着一丝自鸣得意的神情说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛnhəm] .

"	I	shall	leave	that	part	of	the	matter	entirely	in	your	hands	,	"	replied	Benham	.
"	我	将	离开	那	部分	的	这	事情	完全	在	你的	双手	,	"	回复	本汉姆	.

“那部分事情就完全交给你处理吧。”本汉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ɔːr][mɪks] ['mætərz] ,

"	It	is	better	not	to	duplicate	or	mix	matters	,
"	它	是	更好的	不是	到	复制	或者	混合	事情	,

最好不要重复或混淆事物。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	if	any	newspaper	man	comes	to	see	me	I	will	refer	him	to	you	.
和	如果	任何	报纸	男人	来	到	看	我	我	将要	参考	他	到	你	.

如果有报社记者来找我，我会把他介绍给你。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wət'evər] . "

I	will	say	I	know	nothing	of	the	case	whatever	.	"
我	将要	说	我	知道	没有什么	的	这	案件	任何	.	"

我只能说我对这个案子一无所知。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [braʊn] .

"	Very	well	,	"	answered	Brown	.
"	非常	出色地	,	"	回答	棕色的	.

“很好，”布朗回答道。

" [naʊ] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? "

"	Now	,	between	ourselves	,	what	do	you	think	of	the	case	?	"
"	现在	,	之间	我们自己	,	什么	做	你	思考	的	这	案件	?	"

“现在，你私下里对这个案子有什么看法？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	it	will	make	a	great	sensation	.
"	哦	,	它	将要	制作	一个	伟大的	感觉	.

“哦，这会引起轰动。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] - [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

I	think	it	will	probably	be	one	of	the	most	talked	-	of	cases	that	we	have
我	思考	它	将要	大概	是	一	的	这	最多	谈话	-	的	案例	那	我们	有

['evər] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] . "

ever	been	connected	with	.	"
曾经	到过	连接	和	.	"

我认为这很可能会成为我们经手过的最受关注的案件之一。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] ? "
" Yes , but what do you think of her guilt or innocence ? "
" 是的 , 但 什么 做 你 思考 的 她 有罪 或者 无辜 ? "

“是啊，但你觉得她有罪还是无罪呢？”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['bɛnhəm] , ['kɑːmli] , " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] .
" As to that , " said Benham , calmly , " I haven't the slightest doubt .
" 作为 到 那 , " 说 本汉姆 , 平静地 , " 我 还没有 这 丝毫 怀疑 .

“至于这一点，”本汉姆平静地说，“我丝毫没有怀疑。”

[ʃiː; ʃi] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .
She murdered him .
她 被谋杀 他 .

她杀了他。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['brɛntən] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" As he said this , Brenton , forgetting himself for a moment ,
" 作为 他 说 这 , 布伦顿 , 遗忘 他自己 为了 一个 片刻 ,

“说着这话，布伦顿一时忘却了自己，

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
sprang forward as if to strangle the lawyer .
弹簧 向前 作为 如果 到 扼杀 这 律师 .

他猛地扑上前去，仿佛要掐死律师。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['bɛnhəm] [hæd; həd] [meɪd] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .
The statement Benham had made seemed the most appalling piece of treachery .
这 陈述 本汉姆 有 制成 似乎 这 最多 令人震惊 片 的 背信弃义 .

本汉姆的声明似乎是最令人发指的背叛。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ,
That men should take a woman's money for defending her ,
那 男人 应该 拿 一个 女性的 钱 为了 防守 她 ,

男人不应该因为替女人辩护而接受她的钱财。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðer; ðər]['klaɪənt] ['gɪlti] , [ə'pɪrd]
and actually engage in a case when they believed their client guilty , appeared
和 实际上 从事 在 一个 案件 什么时候 他们 相信 他们的 客户 有罪的 , 出现
[tuː; tə] ['brɛntən] ['sɪmpli] ['ɪnfəməs] .
to Brenton simply infamous .
到 布伦顿 简单地 臭名昭著的 .

而当他们确信自己的委托人有罪时，却仍然参与案件审理，这在布伦顿看来简直是臭名昭著。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [braʊn] .
" I agree with you , " said Brown .
" 我 同意 和 你 , " 说 棕色的 .

“我同意你的看法，”布朗说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
" Of course she was the only one to benefit by his death .
" 的 课程 她 曾是 这 仅有的 一 到 益处 经过 他的 死亡 .

当然，他的死只会让她一个人受益。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fuːl] [wɪld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
The simple fool willed everything to her , and she knew it ;
这 简单的 傻子 意志 一切 到 她 , 和 她 知道 它 ;

那个傻瓜把一切都留给了她，而她自己也知道这一点；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	his	doing	so	is	the	more	astounding	when	you	remember	he	was	quite
和	他的	正在做	所以	是	这	更多的	惊人	什么时候	你	记住	他	曾是	相当

[wel] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['lʌvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['mærid] [ɪf]

well	aware	that	she	had	a	former	lover	whom	she	would	gladly	have	married	if
出色地	意识到的	那	她	有	一个	以前的	情人	谁	她	会	乐意	有	已婚	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['brɛntən] .

he	had	been	as	rich	as	Brenton	.
他	有	到过	作为	富有的	作为	布伦顿	.

更令人惊讶的是，他明明知道她有个前情人，如果他像布伦顿一样富有，她很乐意嫁给他。

[ðə; ði] [suː'priːm] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [waɪvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪz]

The	supreme	idiocy	of	some	men	as	far	as	their	wives	are	concerned	is
这	最高	白痴	的	一些	男人	作为	远的	作为	他们的	妻子们	是	担心的	是

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] . "

something	awful	.	"
某物	可怕	.	"

有些男人对待妻子的态度简直愚蠢至极，令人作呕。

" [jes] , " ['ænsər] ['bɛnhəm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	"	answered	Benham	,	"	it	is	.
"	是的	,	"	回答	本汉姆	,	"	它	是	.

“是的，”本汉姆回答说，“的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [braʊn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] .

But	I	tell	you	,	Brown	,	she	is	no	ordinary	woman	.
但	我	告诉	你	,	棕色的	,	她	是	不	普通的	女士	.

但我告诉你，布朗，她绝非普通的女人。

[ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdər] [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælәti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

The	very	conception	of	that	murder	had	a	stroke	of	originality	about	it	that
这	非常	概念	的	那	谋杀	有	一个	中风	的	独创性	关于	它	那

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪər] .

I	very	much	admire	.
我	非常	很多	钦佩	.

那起谋杀案的构思本身就极具创意，我非常欣赏这一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] .

I	do	not	remember	anything	like	it	in	the	annals	of	crime	.
我	做	不是	记住	任何事物	喜欢	它	在	这	志	的	犯罪	.

我记忆中犯罪史上从未发生过类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .

It	is	the	true	way	in	which	a	murder	should	be	committed	.
它	是	这	真的	方式	在	哪个	一个	谋杀	应该	是	坚定的	.

这才是谋杀应有的方式。

[ðə; ði] ['veri] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] .

The	very	publicity	of	the	occasion	was	a	safeguard	.
这	非常	宣传	的	这	场合	曾是	一个	保障	.

此次活动的公开宣传本身就是一种保障。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ,

Think	of	poisoning	a	man	at	a	dinner	that	he	has	given	himself	,
思考	的	中毒	一个	男人	在	一个	晚餐	那	他	有	给定	他自己	,

想象一下，在一个男人自己举办的晚宴上毒死他。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [frendz] .

in	the	midst	of	a	score	of	friends	.
在	这	中间	的	一个	分数	的	朋友们	.

在二十多位朋友的簇拥下。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kə'mændz] [maɪ]

I	tell	you	that	there	was	a	dash	of	bravery	about	it	that	commands	my
我	告诉	你	那	那里	曾是	一个	短跑	的	勇敢	关于	它	那	命令	我的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . "

admiration	.	"
钦佩	.	"

我告诉你，他身上有一种勇气，令我钦佩。

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['rəulənd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	imagine	Roland	had	anything	to	do	with	it	?	"
"	做	你	想象	罗兰	有	任何事物	到	做	和	它	?	"

你觉得罗兰跟这件事有关吗?

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

"	Well	,	I	had	my	doubts	about	that	at	first	,	but	I	think	he	is	innocent	,
"	出色地	,	我	有	我的	疑虑	关于	那	在	第一的	,	但	我	思考	他	是	清白的	,

“嗯，我一开始也对此有所怀疑，但我认为他是无辜的。”

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

although	from	what	I	know	of	the	man	he	will	not	hesitate	to	share	the
虽然	从	什么	我	知道	的	这	男人	他	将要	不是	犹豫	到	分享	这

['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

proceeds	of	the	crime	.
收益	的	这	犯罪	.

就我所知，这个人会毫不犹豫地分享犯罪所得。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]

You	mark	my	words	,	they	will	be	married	within	a	year	from	now	if	she	is
你	标记	我的	字	,	他们	将要	是	已婚	之内	一个	年	从	现在	如果	她	是

[ə'kwɪtɪd] .

acquitted	.
无罪释放	.

我敢断言，如果她被判无罪，他们一年之内就会结婚。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['rəulənd] [noʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] . "

I	believe	Roland	knows	her	to	be	guilty	.	"
我	相信	罗兰	知道	她	到	是	有罪的	.	"

我相信罗兰知道她有罪。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [braʊn] , " [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hɪr] ,

"	I	thought	as	much	,	"	said	Brown	,	"	by	his	actions	here	,
"	我	想法	作为	很多	,	"	说	棕色的	,	"	经过	他的	行动	这里	,

“我早就料到了，”布朗说，“从他在这里的行为就能看出来。”

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ri'mɑːks] [hiː; hi][let][drɑː] .

and	by	some	remarks	he	let	drop	.
和	经过	一些	评论	他	让	降低	.

他无意间透露了一些信息。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

['aʊər; ɑːr]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]

our	credit	in	the	affair	will	be	all	the	greater	if	we	succeed	in	getting	her
我们的	信用	在	这	事务	将要	是	全部	这	更大的	如果	我们	成功	在	获得	她

[ɔːf] .

off	.
离开	.

如果我们成功让她脱罪，我们在这件事上的功劳将会更大。

[jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , " ['mædəm] ['brɛntən] [ɪz][ə; eɪ]

Yes	,	"	he	continued	,	rising	and	pushing	back	his	chair	,	"	Madam	Brenton	is	a
是的	,	"	他	持续	,	上升	和	推动	后退	他的	椅子	,	"	女士	布伦顿	是	一个

['mɜːrdəres] .

murderess	.
杀人犯	.

“是的，”他继续说道，一边站起身来，一边向后推了推椅子，“布伦顿夫人是个杀人犯。”

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['brɛntən] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Brenton	found	himself	once	more	in	the	streets	of	Cincinnati	,
布伦顿	成立	他自己	一次	更多的	在	这	街道	的	辛辛那提	,

布伦顿再次发现自己身处辛辛那提的街头。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

in	a	state	of	mind	that	can	hardly	be	described	.
在	一个	状态	的	头脑	那	能	几乎	是	描述	.

处于一种难以言喻的精神状态。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,

Rage	and	grief	struggled	for	the	mastery	,
愤怒	和	悲伤	挣扎	为了	这	精通	,

愤怒与悲伤争夺主导权，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pæʃnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]

and	added	to	the	tumult	of	these	passions	was	the	uncertainty	as	to
和	额外	到	这	骚乱	的	这些	激情	曾是	这	不确定	作为	到

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

what	he	should	do	,
什么	他	应该	做	,

而雪上加霜的是，他还不知道自己应该怎么做。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

or	what	he	could	do	.
或者	什么	他	可以	做	.

或者他能做什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['ferɪs] [ə'gen] ,

He	could	hardly	ask	the	advice	of	Ferris	again	,
他	可以	几乎	问	这	建议	的	费里斯	再次	,

他几乎不可能再向费里斯寻求建议了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]

for	his	whole	trouble	arose	from	his	neglect	of	the	counsel	that	gentleman
为了	他的	所有的	麻烦	出现	从	他的	忽视	的	这	法律顾问	那	绅士

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	already	given	him	.
有	已经	给定	他	.

他的所有麻烦都源于他忽视了那位先生已经给他的建议。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [sfɪr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] .

In	his	new	sphere	he	did	not	know	where	to	turn	.
在	他的	新的	领域	他	做过	不是	知道	在哪里	到	转动	.

在新领域里，他不知所措。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [fɜːrm][ʌv; əv]

He	found	himself	wondering	whether	in	the	spirit	-	land	there	was	any	firm	of
他	成立	他自己	好奇	无论	在	这	精神	-	土地	那里	曾是	任何	公司	的

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [huː] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ,

lawyers	who	could	advise	him	,
律师	WHO	可以	建议	他	,

他不禁想知道，在灵界里是否有律师事务所可以给他提供法律咨询。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] [haʊ] ['sɪŋgjələrli] ['ɪgnərənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

and	he	remembered	then	how	singularly	ignorant	he	was	regarding	the
和	他	记得	然后	如何	单独地	无知	他	曾是	关于	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] .

conditions	of	existence	in	the	world	to	which	he	now	belonged	.
状况	的	存在	在	这	世界	到	哪个	他	现在	属于	.

他这才想起，自己对如今身处的这个世界的生存状况是多么的无知。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ,

However	,	he	felt	that	he	must	consult	with	somebody	,
然而	,	他	毛毡	那	他	必须	咨询	和	某人	,

然而，他觉得他必须咨询某人的意见。

[ænd; ənd] ['ferɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] .

and	Ferris	was	the	only	one	to	whom	he	could	turn	.
和	费里斯	曾是	这	仅有的	一	到	谁	他	可以	转动	.

费里斯是他唯一可以依靠的人。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	moment	later	he	was	face	to	face	with	him	.
一个	片刻	之后	他	曾是	脸	到	脸	和	他	.

片刻之后，他就和他面对面了。

" ['mɪstər] . ['ferɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] ,

"	Mr	.	Ferris	,	"	he	said	,	"	I	am	in	the	most	grievous	trouble	,
"	先生	.	费里斯	,	"	他	说	,	"	我	是	在	这	最多	严重的	麻烦	,

“费里斯先生，”他说，“我遇到了非常严重的麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] ,

and	I	come	to	you	in	the	hope	that	,	if	you	cannot	help	me	,
和	我	来	到	你	在	这	希望	那	,	如果	你	不能	帮助	我	,

我来找您，是希望如果您帮不了我，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

you	can	at	least	advise	me	what	to	do	.	"
你	能	在	至少	建议	我	什么	到	做	.	"

你至少可以给我一些建议。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] , " ['ænsər] ['ferɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz]

"	If	your	trouble	has	come	,	"	answered	Ferris	,	with	a	shade	of	irony	in	his
"	如果	你的	麻烦	有	来	,	"	回答	费里斯	,	和	一个	阴影	的	讽刺	在	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“如果你的麻烦来了，”费里斯回答道，语气中带着一丝讽刺，

" [θruː] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] ,

"	through	following	the	advice	that	I	have	already	given	you	,	I	shall	endeavour	,
"	通过	下列的	这	建议	那	我	有	已经	给定	你	,	我	将	努力	,

“我将努力遵循我之前给你的建议，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

as	well	as	I	am	able	,	to	help	you	out	of	it	.	"
作为	出色地	作为	我	是	有能力的	,	到	帮助	你	出去	的	它	.	"

我会尽我所能帮助你摆脱困境。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , " [kraɪd] ['brɛntən] , ['hɑːtli] ,
" You know very well , " cried Brenton , hotly ,
" 你 知道 非常 出色地 , " 哭 布伦顿 , 热 ,

“你很清楚，”布伦顿激动地喊道。

" [ðæt] [maɪ] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [θruː] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
" that my whole trouble has occurred through neglecting your advice , or , at least ,
" 那 我的 所有的 麻烦 有 发生 通过 疏忽 你的 建议 , 或者 , 在 至少 ,

“我的所有麻烦都是因为忽视了你的建议而造成的，或者至少，

[θruː] [dɪ'lɪbərətli] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
through deliberately not following it .
通过 故意地 不是 下列的 它 .

通过故意不遵守它。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I could not follow it . "
我 可以 不是 跟随 它 . "

我没看懂。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['ferɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
" Very well , then , " said Ferris , " I am not surprised that you are in a difficulty .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 费里斯 , " 我 是 不是 惊讶 那 你 是 在 一个 困难 .

“好吧，”费里斯说，“你遇到困难我一点也不觉得意外。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [hɪr] . "
You must remember that such a crisis is an old story with us here . "
你 必须 记住 那 这样的 一个 危机 是 一个 老的 故事 和 我们 这里 . "

你们要知道，这种危机在我们这里并非新鲜事。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['brɛntən] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" But , my dear sir , " said Brenton , " look at the appalling condition of things ,
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 布伦顿 , " 看 在 这 令人震惊 状况 的 事物 ,

“但是，我亲爱的先生，”布伦顿说，“看看这糟糕的状况吧。”

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the knowledge of which has just come to me .
这 知识 的 哪个 有 只是 来 到 我 .

我刚刚才知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
It seems I was poisoned , but of course that doesn't matter .
它 似乎 我 曾是 中毒 , 但 的 课程 那 不 事情 .

我好像中毒了，不过当然这并不重要。

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I feel no resentment against the wretch who did it .
我 感觉 不 怨恨 反对 这 可怜虫 WHO 做过 它 .

我对那个作恶的恶棍没有丝毫怨恨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,
But the terrible thing is that my wife has been arrested for the crime ,
但 这 糟糕的 事物 是 那 我的 妻子 有 到过 被捕 为了 这 犯罪 ,

但可怕的是，我的妻子因这起罪行被捕了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['gɪlti] . "
and I have just learned that her own lawyers actually believe her guilty . "
和 我 有 只是 学习 那 她 自己的 律师 实际上 相信 她 有罪的 . "

我刚刚得知，她自己的律师竟然也认为她有罪。

" [ðæt] [fækt] , " [sed] ['ferɪs] , ['kɑːmli] ,
" That fact , " said Ferris , calmly ,
" 那 事实 , " 说 费里斯 , 平静地 ,

“那个事实，”费里斯平静地说。

" [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eləkwənt] ['pliːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [tuː; tə]['traɪəl] .

"	will	not	interfere	with	their	eloquent	pleading	when	the	case	comes	to	trial	.
"	将要	不是	干扰	和	他们的	雄辩	恳求	什么时候	这	案件	来	到	审判	.

“不会干预他们在案件开庭审理时的雄辩辩护。

" ['brɛntən] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] ['kuːlli] , [ænd; ənd] [huː] [pruːvd]

"	Brenton	glared	at	the	man	who	was	taking	things	so	coolly	,	and	who	proved
"	布伦顿	怒目而视	在	这	男人	WHO	曾是	采取	事物	所以	冷静地	,	和	WHO	已证实

[hɪm'self] [soʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ;

himself	so	unsympathetic	;
他自己	所以	冷漠无情	;

布伦顿怒视着那个表现得如此冷静、如此冷漠无情的人；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]

but	an	instant	after	he	realized	the	futility	of	quarrelling	with	the	only
但	一个	立即的	后	他	已实现	这	无用	的	争吵	和	这	仅有的

['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] ,

person	who	could	give	him	advice	,
人	WHO	可以	给	他	建议	,

但他立刻意识到，与唯一能给他建议的人争吵是徒劳的。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] —

so	he	continued	,	with	what	patience	he	could	command	—
所以	他	持续	,	和	什么	耐心	他	可以	命令	—

于是他继续说道——

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ]

"	The	situation	is	this	:	My	wife	has	been	arrested	for	the	crime	of	murdering
"	这	情况	是	这	:	我的	妻子	有	到过	被捕	为了	这	犯罪	的	谋杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

情况是这样的：我的妻子因谋杀我而被捕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

She	is	now	in	the	custody	of	the	sheriff	.
她	是	现在	在	这	保管	的	这	警长	.

她目前已被警长拘留。

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] . "

Her	trouble	and	anxiety	of	mind	are	fearful	to	contemplate	.	"
她	麻烦	和	焦虑	的	头脑	是	可怕	到	沉思	.	"

她的忧虑和焦虑令人不寒而栗。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['ferɪs] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	Ferris	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	费里斯	,

“我亲爱的先生，”费里斯说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	there	is	no	reason	why	you	or	anybody	else	should	contemplate	it	.	"
"	那里	是	不	原因	为什么	你	或者	任何人	别的	应该	沉思	它	.	"

“你或任何人都没有理由考虑这件事。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [koʊld] - ['blʌdɪd] [wei] ? " [kraɪd] ['brɛntən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	How	can	you	talk	in	that	cold	-	blooded	way	?	"	cried	Brenton	,	indignantly	.
"	如何	能	你	讲话	在	那	寒冷的	-	血腥	方式	?	"	哭	布伦顿	,	愤慨地	.

“你怎么能用这种冷血的方式说话？”布伦顿愤愤不平地喊道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] , [ɔːr] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [held] [dɪr] , [ɪn'kaːsəreitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
" Could you see your wife , or any one you held dear , incarcerated for a dreadful
" 可以 你 看 你的 妻子 , 或者 任何 一 你 握住 亲爱的 , 被监禁 为了 一个 可怕
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

“你能想象你的妻子，或者任何你珍爱的人，因为犯下可怕的罪行而被监禁吗？”

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
and yet remain calm and collected ,
和 然而 保持 冷静的 和 集 ,

然而，他仍然保持冷静沉着。

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? "
as you now appear to be when you hear of another's misfortune ? "
作为 你 现在 出现 到 是 什么时候 你 听到 的 另一个的 不幸 ? "

当你听到别人遭遇不幸时，你现在的表现是不是也一样?

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] ['ferɪs] ,
" My dear fellow , " said Ferris ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 费里斯 ,

“我亲爱的朋友，”费里斯说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]
" of course it is not to be expected that one who has had so little
" 的 课程 它 是 不是 到 是 预期的 那 一 WHO 有 有 所以 小的
[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
experience with this existence should have any sense of proportion .
经验 和 这 存在 应该 有 任何 感觉 的 部分 .

“当然，对于一个对生活如此缺乏经验的人来说，指望他具备任何分寸感都是不现实的。”

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
You appear to be speaking quite seriously .
你 出现 到 是 请讲 相当 严重地 .

你看起来很严肃地在说话。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌtrɪvi'æləti] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . "
You do not seem at all to comprehend the utter triviality of all this . "
你 做 不是 似乎 在 全部 到 理解 这 说出 琐碎 的 全部 这 . "

你似乎完全不明白这一切有多么微不足道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [kraɪd] ['brɛntən] ,
" cried Brenton ,
" 哭 布伦顿 ,

布伦顿喊道：“

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər]
" do you call it a trivial thing that a woman is in danger of her life for
" 做 你 称呼 它 一个 琐碎的 事物 那 一个 女士 是 在 危险 的 她 生活 为了
[ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kə'mɪtɪd] ? "
a crime which she never committed ? "
一个 犯罪 哪个 她 绝不 坚定的 ? "

“你认为一个女人因为自己从未犯过的罪行而面临生命危险是件小事吗？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" If she is innocent , " said the other ,
" 如果 她 是 清白的 , " 说 这 其他 ,

“如果她是清白的，”另一个人说，

[ɪn][noʊ] [weɪ] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,

in	no	way	moved	by	the	indignation	of	his	comrade	,
在	不	方式	已搬	经过	这	愤慨	的	他的	同志	,

他丝毫没有被同志的愤慨所动摇。

" [ˈʃʊrlɪ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrts] ,

"	surely	that	state	of	things	will	be	brought	out	in	the	courts	,
"	一定	那	状态	的	事物	将要	是	带来	出去	在	这	法院	,

“这种情况肯定会在法庭上得到解决。”

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

and	no	great	harm	will	be	done	,
和	不	伟大的	伤害	将要	是	完毕	,

不会造成太大的伤害。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] .

even	looking	at	things	from	the	standpoint	of	the	world	you	have	left	.
甚至	寻找	在	事物	从	这	立场	的	这	世界	你	有	左边	.

即使从你所剩下的世界的角度来看待事物。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

But	I	want	you	to	get	into	the	habit	of	looking	at	things	from	the
但	我	想	你	到	得到	进入	这	习惯	的	寻找	在	事物	从	这

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

standpoint	of	this	world	,
立场	的	这	世界	,

但我希望你们养成从这个世界的角度看待事物的习惯。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

and	not	of	the	other	.
和	不是	的	这	其他	.

而不是另一种。

[səˈpoʊz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] — [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hæŋd] —

Suppose	that	what	you	would	call	the	worst	should	happen	—	suppose	she	is	hanged	—
认为	那	什么	你	会	称呼	这	最差	应该	发生	—	认为	她	是	绞刑	—

[wʌt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

假设最糟糕的情况发生了——假设她被绞死了——那又会怎样?

" [ˈbrɛntən] [stʊd] [ˈsɪmplɪ] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈbruːt(ə)l] [rɪˈmɑːrk] .

"	Brenton	stood	simply	speechless	with	indignation	at	this	brutal	remark	.
"	布伦顿	站立	简单地	无言	和	愤慨	在	这	野蛮	评论	.

布伦顿听到这番残酷的言论，愤怒得说不出话来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [kəˈrektlɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈferɪs] , [ˌɪmpərˈtɜːrbəblɪ] ,

"	If	you	will	just	look	at	things	correctly	,	"	continued	Ferris	,	imperturbably	,
"	如果	你	将要	只是	看	在	事物	正确	,	"	持续	费里斯	,	沉着冷静	,

“如果你能正确看待事物，”费里斯镇定地继续说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑːbəblɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [pərˈhæps][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt]

"	you	will	see	that	there	is	probably	a	moment	of	anguish	,	perhaps	not	even	that
"	你	将要	看	那	那里	是	大概	一个	片刻	的	痛苦	,	也许	不是	甚至	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“你会发现，可能会有那么一瞬间的痛苦，或许甚至不会有那么一瞬间的痛苦。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

and	then	your	wife	is	here	with	you	in	the	land	of	spirits	.
和	然后	你的	妻子	是	这里	和	你	在	这	土地	的	烈酒	.

然后，你的妻子就在这里，在灵界陪伴着你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] .

I	am	sure	that	is	a	consummation	devoutly	to	be	wished	.
我	是	当然	那	是	一个	圆房	虔诚地	到	是	希望	.

我相信这是人们虔诚期盼的完美结局。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Even	a	man	in	your	state	of	mind	must	see	the	reasonableness	of	this	.
甚至	一个	男人	在	你的	状态	的	头脑	必须	看	这	合理性	的	这	.

即使像你这样心境的人，也应该能看出这其中的合理性。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ɪts][moʊst] ['sɪriəs] ['æspekt] ,

Now	,	looking	at	the	question	in	what	you	would	call	its	most	serious	aspect	,
现在	,	寻找	在	这	问题	在	什么	你	会	称呼	它是	最多	严肃的	方面	,

现在，让我们从最严肃的角度来审视这个问题。

[siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

see	how	little	it	amounts	to	.
看	如何	小的	它	金额	到	.

看看它最终的结果有多么微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] . "

It	isn't	worth	a	moment's	thought	,	whichever	way	it	goes	.	"
它	不是	值得	一个	瞬间	想法	,	任何	方式	它	去	.	"

无论结果如何，都不值得花一秒钟去考虑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər]

"	You	think	nothing	,	then	,	of	the	disgrace	of	such	a	death	—	of	the	bitter
"	你	思考	没有什么	,	然后	,	的	这	耻辱	的	这样的	一个	死亡	—	的	这	苦的

[ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

injustice	of	it	?	"
不公正	的	它	?	"

“那么，你对这种死法的耻辱——对其中的不公——毫不在意吗？”

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪ]['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] ?

"	When	you	were	in	the	world	did	you	ever	see	a	child	cry	over	a	broken	toy	?
"	什么时候	你	是	在	这	世界	做过	你	曾经	看	一个	孩子	哭	超过	一个	破碎的	玩具	?

“你活在这个世界上的时候，见过哪个孩子因为玩具坏了而哭泣吗？”

[dɪd][ðə; ði] [saɪt] [peɪn][juː; jʊ][tuː; tə]['eni] [ɪk'stent] ?

Did	the	sight	pain	you	to	any	extent	?
做过	这	视线	疼痛	你	到	任何	程度	?

看到这一幕，你是否感到任何程度的痛苦?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ðæt] [wʊd] [kwaɪt] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl]

Did	you	not	know	that	a	new	toy	could	be	purchased	that	would	quite	obliterate	all
做过	你	不是	知道	那	一个	新的	玩具	可以	是	购买	那	会	相当	泯	全部

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

thoughts	of	the	other	?
想法	的	这	其他	?

你难道不知道，买一个新玩具就能让你彻底忘记另一个人吗?

[dɪd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [griːfs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['kæri] ['eni] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Did	the	simple	griefs	of	childhood	carry	any	deep	and	lasting	consternation	to
做过	这	简单的	悲伤	的	童年	携带	任何	深的	和	持久	惊愕	到

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] ?

the	mind	of	a	grown	-	up	man	?
这	头脑	的	一个	生长	-	向上	男人	?

童年时期的那些小悲伤，是否给成年男人的心灵留下了深刻而持久的伤痛?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

Of	course	it	did	not	.
的	课程	它	做过	不是	.

当然没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

You	are	sensible	enough	to	know	that	.
你	是	明智的	足够的	到	知道	那	.

你足够明智，应该明白这一点。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['strʌglz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]

we	here	in	this	world	look	on	the	pain	and	struggles	and	trials	of	people	in
我们	这里	在	这	世界	看	在	这	疼痛	和	斗争	和	试验	的	人们	在

[ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv][left] ,

the	world	you	have	left	,
这	世界	你	有	左边	,

我们身处这个世界，只能看到你离开后，那些人们所遭受的痛苦、挣扎和磨难。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][eɪdʒd][mæn] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] [dɑːl]

just	as	an	aged	man	looks	on	the	tribulations	of	children	over	a	broken	doll
只是	作为	一个	老年人	男人	看起来	在	这	苦难	的	孩子们	超过	一个	破碎的	玩具娃娃

.

:
.

就像一位老人看着孩子们为了一个破损的玩偶而伤心难过一样。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

That	is	all	it	really	amounts	to	.
那	是	全部	它	真的	金额	到	.

其实事情的本质就这么简单。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɑːt][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]

That	is	what	I	mean	when	I	say	that	you	have	not	yet	got	your	sense	of
那	是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	那	你	有	不是	然而	得到	你的	感觉	的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

这就是我所说的，你还没有掌握分寸感。

['eni] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv][left] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

Any	grief	and	misery	there	is	in	the	world	you	have	left	is	of	such	an
任何	悲伤	和	苦难	那里	是	在	这	世界	你	有	左边	是	的	这样的	一个

[ɪ'femərəl] ,

ephemeral	,
短暂的	,

你所剩下的任何悲伤和痛苦都是转瞬即逝的。

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['neɪtʃər] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

transient	nature	,	that	when	we	think	for	a	moment	of
瞬态	自然	,	那	什么时候	我们	思考	为了	一个	片刻	的

[ðə; ði] [friː] , [ʌn'træmld] ,

the	free	,	untrammelled	,
这	自由的	,	奔放	,

短暂的本质，当我们想到自由、不受约束的时光时，

[ænd; ənd] ['peɪnləs] [laɪf][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'jɑːnd] , [ðoʊz] ['peti] ['trʌblz] [sɪŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

and	painless	life	there	is	beyond	,	those	petty	troubles	sink	into	insignificance	.
和	无痛	生活	那里	是	超过	,	那些	小气	麻烦	下沉	进入	微不足道	.

彼岸是无痛的生活，那些琐碎的烦恼都将变得微不足道。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

My	dear	fellow	,	be	sensible	,	take	my	advice	.
我的	亲爱的	同伴	,	是	明智的	,	拿	我的	建议	.

我的朋友，明智点，听我的劝告。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	have	really	a	strong	interest	in	you	,	and	I	advise	you	,	entirely	for	your
我	有	真的	一个	强的	兴趣	在	你	,	和	我	建议	你	,	完全	为了	你的

[oʊn] ['welfer] ,

own	welfare	,
自己的	福利	,

我对你非常关心，我给你的建议完全是为了你好。

[tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	forget	all	about	it	.
到	忘记	全部	关于	它	.

把这件事彻底忘掉。

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['lɪŋgərɪŋ]

Very	soon	you	will	have	something	much	more	important	to	do	than	lingering
非常	很快	你	将要	有	某物	很多	更多的	重要的	到	做	比	挥之不去的

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] .

around	the	world	you	have	left	.
大约	这	世界	你	有	左边	.

很快，你就会有比在你剩下的这个世界上流连忘返更重要的事情要做。

[ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [kʌmz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər]

If	your	wife	comes	amongst	us	I	am	sure	you	will	be	glad	to	welcome	her
如果	你的	妻子	来	在	我们	我	是	当然	你	将要	是	高兴的	到	欢迎	她

,

,

,

如果你的妻子来到我们这里，我相信你一定会非常欢迎她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	to	teach	her	the	things	that	you	will	have	already	found	out	of	your
和	到	教	她	这	事物	那	你	将要	有	已经	成立	出去	的	你的

[nuː] [laɪf] .

new	life	.
新的	生活	.

并把你从新生活中已经学到的东西教给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld]

If	she	does	not	appear	,	then	you	will	know	that	,	even	from	the	old	-	world
如果	她	做	不是	出现	,	然后	你	将要	知道	那	,	甚至	从	这	老的	-	世界

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

如果她没有出现，那么即使从旧世界的角度来看，你也会明白这一点。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] - [ɔːl] [raɪt] . -

things	have	gone	what	you	would	call	'	all	right	.	'
事物	有	已消失	什么	你	会	称呼	-	全部	正确的	.	-

事情进展得还算顺利。

[let] [ðiːz] ['trɪviəl] ['mætərz] [goʊ] ,

Let	these	trivial	matters	go	,
让	这些	琐碎的	事情	去	,

把这些琐事抛到脑后吧。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'sɜːrnz] [ðæt] [wɪl] [suːn] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər]

and	attend	to	the	vastly	more	important	concerns	that	will	soon	engage	your
和	出席	到	这	非常	更多的	重要的	担忧	那	将要	很快	从事	你的

[ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] .

attention	here	.
注意力	这里	.

请您关注其他更重要的问题，这些问题很快就会引起您的注意。

" ['ferɪs] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['brɛntən] , [ðæt] [hiː; hi]

"	Ferris	talked	earnestly	,	and	it	was	evident	,	even	to	Brenton	,	that	he
"	费里斯	谈话	切实	,	和	它	曾是	明显	,	甚至	到	布伦顿	,	那	他

[ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

meant	what	he	said	.
意思是	什么	他	说	.

“费里斯说话很认真，就连布伦顿也明显看出，他是认真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wʌns] [soʊ]

It	was	hard	to	find	a	pretext	for	a	quarrel	with	a	man	at	once	so
它	曾是	难的	到	寻找	一个	借口	为了	一个	争吵	和	一个	男人	在	一次	所以

[kɑːm] [ænd; ənd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

calm	and	so	perfectly	sure	of	himself	.
冷静的	和	所以	完美	当然	的	他自己	.

很难找到借口和这样一个既冷静又对自己充满自信的人争吵。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɛntən] .

"	We	will	not	talk	any	more	about	it	,	"	said	Brenton	.
"	我们	将要	不是	讲话	任何	更多的	关于	它	,	"	说	布伦顿	.

“我们不会再谈论这件事了，”布伦顿说。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ə'griː] [tuː; tə] ['dɪfər] ,

"	I	presume	people	here	agree	to	differ	,
"	我	怙	人们	这里	同意	到	不同	,

我想这里的人都同意保留各自的意见，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [left] . "

just	as	they	did	in	the	world	we	have	both	left	.	"
只是	作为	他们	做过	在	这	世界	我们	有	两个都	左边	.	"

就像他们在我们共同留下的这个世界里所做的那样。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] ['ferɪs] .

"	Certainly	,	certainly	,	"	answered	Ferris	.
"	当然	,	当然	,	"	回答	费里斯	.

“当然，当然，”费里斯回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [maɪ] [ə'pɪnjən] ;

"	Of	course	,	you	have	just	heard	my	opinion	;
"	的	课程	,	你	有	只是	听到	我的	观点	;

“当然，你刚才听到的就是我的意见；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [duː][nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	you	will	find	myriads	of	others	who	do	not	share	it	with	me	.
但	你	将要	寻找	无数	的	其他的	WHO	做	不是	分享	它	和	我	.

但你会发现，还有很多人并不认同我的观点。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

You	will	meet	a	great	many	who	are	interested	in	the	subject	of	communication
你	将要	见面	一个	伟大的	许多	WHO	是	感兴趣的	在	这	主题	的	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv][left] .

with	the	world	they	have	left	.
和	这	世界	他们	有	左边	.

你会遇到很多对如何与外界沟通感兴趣的人。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	will	,	of	course	,
你	将要	,	的	课程	,

你当然会。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [ɪnˈdevər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . "

excuse	me	when	I	say	that	I	consider	such	endeavours	not	worth	talking	about	.	"
原谅	我	什么时候	我	说	那	我	考虑	这样的	努力	不是	值得	说	关于	.	"

恕我直言，我认为这类努力不值得一提。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

"	Do	you	know	any	one	who	is	interested	in	that	sort	of	thing	?
"	做	你	知道	任何	一	WHO	是	感兴趣的	在	那	种类	的	事物	?

“你认识对这类事情感兴趣的人吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

and	can	you	give	me	an	introduction	to	him	?	"
和	能	你	给	我	一个	介绍	到	他	?	"

你能介绍我认识他吗?

" [oʊ] ! [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈferɪs] ,

"	Oh	!	for	that	matter	,	"	said	Ferris	,
"	哦	!	为了	那	事情	,	"	说	费里斯	,

“哦！说到这个，”费里斯说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk]

"	you	have	had	an	introduction	to	one	of	the	most	enthusiastic
"	你	有	有	一个	介绍	到	一	的	这	最多	热情的

[ɪnˈvestɪgeɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

investigators	of	the	subject	.
调查人员	的	这	主题	.

“您已经认识了该领域最热情的研究者之一。”

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [spiːd] , [leɪt] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . "

I	refer	to	Mr	.	John	Speed	,	late	of	Chicago	.	"
我	参考	到	先生	.	约翰	速度	,	晚的	的	芝加哥	.	"

我指的是已故的芝加哥人约翰·斯皮德先生。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈbrɛntən] , [ˈræðər] [ˈduːbiəsli] .

"	Ah	!	"	said	Brenton	,	rather	dubiously	.
"	啊	!	"	说	布伦顿	,	相当	可疑地	.

“啊！”布伦顿有些怀疑地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [spiːd] .

"	I	must	confess	that	I	was	not	very	favourably	impressed	with	Mr	.	Speed	.
"	我	必须	承认	那	我	曾是	不是	非常	有利	印象深刻	和	先生	.	速度	.

“我必须承认，我对斯皮德先生的印象并不好。”

[ˈprɑːbəbli] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] . "

Probably	I	did	him	an	injustice	.	"
大概	我	做过	他	一个	不公正	.	"

或许我对他不公平。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] [ˈferɪs] .

"	You	certainly	did	,	"	said	Ferris	.
"	你	当然	做过	,	"	说	费里斯	.

“你确实做到了，”费里斯说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [spiːd] [ə; eɪ][mæn] [wel] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] ,

"	You	will	find	Speed	a	man	well	worth	knowing	,
"	你	将要	寻找	速度	一个	男人	出色地	值得	会心	,

你会发现斯皮德是一个非常值得结识的人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [weɪst] [hɪm'self] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['fju:t(ə)l]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][æz; əz][ə; eɪ] [ski:m]

even	if	he	does	waste	himself	on	such	futile	projects	as	a	scheme
甚至	如果	他	做	浪费	他自己	在	这样的	徒劳	项目	作为	一个	方案

[fɔ:r; fər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [soʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

for	communicating	with	a	community	so	evanescent	as	that	of	Chicago	.
为了	沟通	和	一个	社区	所以	转瞬即逝	作为	那	的	芝加哥	.

即使他把自己浪费在像与芝加哥这样转瞬即逝的社区沟通这样的徒劳项目上。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [spi:d] ['betər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	will	like	Speed	better	the	more	you	know	him	.
你	将要	喜欢	速度	更好的	这	更多的	你	知道	他	.

你越了解Speed，就会越喜欢他。

[hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ['veri] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmɝrz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] [naʊ] .

He	really	is	very	philanthropic	,	and	has	Sommers	on	his	hands	just	now	.
他	真的	是	非常	慈善	,	和	有	萨默斯	在	他的	双手	只是	现在	.

他确实非常热衷慈善，现在正忙着帮助索默斯。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ['æftər][ju:; jʊ] [left] ['venɪs] ,

From	what	he	said	after	you	left	Venice	,
从	什么	他	说	后	你	左边	威尼斯	,

从你离开威尼斯后他说的话来看，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [tɔ:rd]

I	imagine	he	does	not	entertain	the	same	feeling	toward	you	as	you	do	toward
我	想象	他	做	不是	招待	这	相同的	感觉	朝向	你	作为	你	做	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我想他对你的感觉应该和你对他的感觉不一样。

[aɪ] [wʊd] [si:] [spi:d] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . "

I	would	see	Speed	if	I	were	you	.	"
我	会	看	速度	如果	我	是	你	.	"

如果我是你，我会去看《速度与激情》。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['brɛntən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

"	I	will	think	about	it	,	"	said	Brenton	,	as	they	separated	.
"	我	将要	思考	关于	它	,	"	说	布伦顿	,	作为	他们	分开	.

“我会考虑一下的，”布伦顿说着，两人便分开了。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][noʊ] ['detrɪmənt] [tu:; tə] ['fɜ:rðər]

To	know	that	a	man	thinks	well	of	a	person	is	no	detriment	to	further
到	知道	那	一个	男人	思考	出色地	的	一个	人	是	不	损害	到	更远

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,

acquaintance	with	that	man	,
熟人	和	那	男人	,

得知某人对另一个人评价很高，并不妨碍与该人进一步交往。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [im'preʃəns] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['feɪvərəbl] ;

even	if	the	first	impressions	have	not	been	favourable	;
甚至	如果	这	第一的	印象	有	不是	到过	有利	;

即使第一印象并不好；

[ænd; ənd]['æftər] ['ferɪs] [toʊld] ['brɛntən] [ðæt] [spi:d] [hæd; həd] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	after	Ferris	told	Brenton	that	Speed	had	thought	well	of	him	,
和	后	费里斯	讲述	布伦顿	那	速度	有	想法	出色地	的	他	,

费里斯告诉布伦顿，斯皮德对他评价很高之后，

['brɛntən] [faʊnd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪn'θu:ziæst] .

Brenton	found	less	difficulty	in	seeking	the	Chicago	enthusiast	.
布伦顿	成立	较少的	困难	在	寻求	这	芝加哥	爱好者	.

布伦顿在寻找芝加哥的爱好者时相对容易一些。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " ['brɛntən] [sed] [tuː; tə] [spiːd] ,

"	I	have	been	in	a	good	deal	of	trouble	,	"	Brenton	said	to	Speed	,
"	我	有	到过	在	一个	好的	交易	的	麻烦	,	"	布伦顿	说	到	速度	,

“我遇到了不少麻烦，”布伦顿对斯皮德说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	have	been	talking	to	Ferris	about	it	.
"	和	有	到过	说	到	费里斯	关于	它	.

“并且一直在和费里斯谈论这件事。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

I	regret	to	say	that	he	gave	me	very	little	encouragement	,
我	后悔	到	说	那	他	给予	我	非常	小的	鼓励	,

遗憾的是，他几乎没有给我任何鼓励。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

and	did	not	seem	at	all	to	appreciate	my	feelings	in	the	matter	.	"
和	做过	不是	似乎	在	全部	到	欣赏	我的	情怀	在	这	事情	.	"

他似乎完全不理解我对此事的感受。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['ferɪs] , " [sed] [spiːd] .

"	Oh	,	you	mustn't	mind	Ferris	,	"	said	Speed	.
"	哦	,	你	不得	头脑	费里斯	,	"	说	速度	.

“哦，你肯定不会介意费里斯的，”斯皮德说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] —

"	He	is	a	first	-	rate	fellow	,	but	he	is	as	cold	and	unsympathetic	as	—
"	他	是	一个	第一的	-	速度	同伴	,	但	他	是	作为	寒冷的	和	冷漠无情	作为	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

“他是个一流的小伙子，但他冷酷无情得就像——嗯，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [seɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] .

suppose	we	say	as	an	oyster	.
认为	我们	说	作为	一个	牡蛎	.

假设我们说像牡蛎一样。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɑːbi] [ɪz][nɑːn] - ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][hæv; həv][left] .

His	great	hobby	is	non	-	intercourse	with	the	world	we	have	left	.
他的	伟大的	爱好	是	非	-	交往	和	这	世界	我们	有	左边	.

他最大的爱好就是不与我们剩下的这个世界进行任何交流。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː]

Now	,	in	that	I	don't	agree	with	him	,	and	there	are	thousands	who
现在	,	在	那	我	不	同意	和	他	,	和	那里	是	数千	WHO

[dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

don't	agree	with	him	.
不	同意	和	他	.

在这一点上，我并不认同他的观点，而且还有成千上万的人不认同他的观点。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi] ['friːkwənts] [ðə; ði]

I	admit	that	there	are	cases	where	a	man	is	more	unhappy	if	he	frequents	the
我	承认	那	那里	是	案例	在哪里	一个	男人	是	更多的	不开心	如果	他	常客	这

[oʊld][wɜːrld][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][left] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

old	world	than	he	would	be	if	he	left	it	alone	.
老的	世界	比	他	会	是	如果	他	左边	它	独自的	.

我承认，有些情况下，一个人如果经常出入旧世界，反而会比远离旧世界更不快乐。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wer] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [truː] .

But	then	there	are	other	cases	where	just	the	reverse	is	true	.
但	然后	那里	是	其他	案例	在哪里	只是	这	撤销	是	真的	.

但也有其他情况下，情况恰恰相反。

[teɪk] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] [ɪn] ['ræmblɪŋ]
Take **my** **own** **experience** **,** **for** **example** **;** **I** **take** **a** **peculiar** **pleasure** **in** **rambling**
拿 我的 自己的 经验 , 为了 例子 ; 我 拿 一个 奇特 乐趣 在 漫无边际
[ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
around **Chicago** **.**
大约 芝加哥 .

以我自己的经历为例；我特别喜欢在芝加哥四处闲逛。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,
I **admit** **that** **it** **is** **a** **grievance** **to** **me** **,** **as** **an** **old** **newspaper** **man** **,**
我 承认 那 它 是 一个 不满 到 我 , 作为 一个 老的 报纸 男人 ,

我承认，作为一名老报人，这确实让我感到愤慨。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skuːps] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [ɪ'stiːmd] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,
to **see** **the** **number** **of** **scoops** **I** **could** **have** **on** **my** **esteemed** **contemporaries** **,**
到 看 这 数字 的 勺子 我 可以 有 在 我的 尊敬的 同时代人 ,
[bʌt; bət] — "
but **—** **"**
但 — "

我很想看看我能从我那些受人尊敬的同辈人那里挖到多少独家新闻，但是——”

" [skuːp] ?
" **Scoop** **?**
" 舀 ?

“舀?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['brɛntən] , ['mɪstəˌfaɪd] .
What **is** **that** **?** **"** **asked** **Brenton** **,** **mystified** **.**
什么 是 那 ? " 问 布伦顿 , 困惑 .

“那是什么？”布伦顿困惑地问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [skuːp] [ɪz][ə; eɪ] [biːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Why** **,** **a** **scoop** **is** **a** **beat** **,** **you** **know** **.** **"**
" 为什么 , 一个 舀 是 一个 打 , 你 知道 . "

“你知道，独家新闻就是一记重击。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Yes** **,** **but** **I** **don't** **know** **.**
" 是的 , 但 我 不 知道 .

“是的，但我不知道。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [biːt] ? "
What **is** **a** **beat** **?** **"**
什么 是 一个 打 ? "

什么是节拍?

" [ə; eɪ] [biːt] [ɔːr][ə; eɪ] [skuːp] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
" **A** **beat** **or** **a** **scoop** **,** **my** **dear** **fellow** **,**
" 一个 打 或者 一个 舀 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“一击或一勺，我亲爱的朋友，

[ɪz][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'tempəreri] [dʌz] [nɑːt][əb'teɪn] .
is **the** **getting** **of** **a** **piece** **of** **news** **that** **your** **contemporary** **does** **not** **obtain** **.**
是 这 获得 的 一个 片 的 消息 那 你的 当代的 做 不是 获得 .

是指获得了一条你的同龄人没有得到的消息。

[juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] ?
You **never** **were** **in** **the** **newspaper** **business** **?**
你 绝不 是 在 这 报纸 商业 ?

你从来没涉足过报业?

[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , sir , you missed it .
出色地 , 先生 , 你 错过 它 .

先生，您错过了。

['gretɪst] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Greatest business in the world .
最 商业 在 这 世界 .

世界上最伟大的企业。

[juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] ,
You know everything that is going on long before anybody else does ,
你 知道 一切 那 是 去 在 长的 前 任何人 别的 做 ,

你比任何人都更早知道所有发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'wɔːrd] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ɑːn]
and the way you can reward your friends and jump with both feet on
和 这 方式 你 能 报酬 你的 朋友们 和 跳 和 两个都 脚 在
[jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [daʊn] [ðer; ðər] . "
your enemies is one of the delights of existence down there . "
你的 敌人 是 一 的 这 美味 的 存在 向下 那里 . "

在那里，你可以尽情地奖赏朋友，还可以毫不犹豫地扑向敌人，这是生存的一大乐趣。

" [wel] , [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] , " [sed] ['brɛntən] .
" Well , what I wanted to ask you was this , " said Brenton .
" 出色地 , 什么 我 通缉 到 问 你 曾是 这 , " 说 布伦顿 .

“嗯，我想问你的是这个问题，”布伦顿说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni]
" You have made a speciality of finding out whether there could be any
" 你 有 制成 一个 专业 的 寻找 出去 无论 那里 可以 是 任何
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
communication between one of us ,
沟通 之间 一 的 我们 ,

“你专门负责查明我们之间是否存在任何联系，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
for instance , and one who is an inhabitant of the other world .
为了 实例 , 和 一 WHO 是 一个 居民 的 这 其他 世界 .

例如，以及来自另一个世界的人。

[ɪz] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['pɑːsəb(ə)l] ? "
Is such communication possible ? "
是 这样的 沟通 可能的 ? "

这种沟通方式可行吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'voʊtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" I have certainly devoted some time to it ,
" 我 有 当然 奉献 一些 时间 到 它 ,

我确实为此投入了一些时间，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['flætərɪŋ] .
but I can't say that my success has been flattering .
但 我 不能 说 那 我的 成功 有 到过 奉承 .

但我不能说我的成功令人感到受宠若惊。

[maɪ] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [nuːz] .
My efforts have been mostly in the line of news .
我的 努力 有 到过 大多 在 这 线 的 消息 .

我的工作主要集中在新闻领域。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [fə'sɪlətiz] [hɪr] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ækses]

I	have	come	on	some	startling	information	which	my	facilities	here	gave	me	access
我	有	来	在	一些	令人震惊	信息	哪个	我的	设施	这里	给予	我	使用权

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我利用这里的设施获取了一些惊人的信息。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	I	confess	I	have	tried	my	best	to	put	some	of	the	boys	on	to	it
和	我	承认	我	有	尝试	我的	最好的	到	放	一些	的	这	男孩们	在	到	它

.

:
.

我承认我曾尽力让一些男孩也喜欢上它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] [luːs] ['sʌmwer] .

But	there	is	a	link	loose	somewhere	.
但	那里	是	一个	关联	松动的	某处	.

但其中某个环节可能松动了。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ?

Now	,	what	is	your	trouble	?
现在	,	什么	是	你的	麻烦	?

你有什么问题?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ? "

Do	you	want	to	get	a	message	to	anybody	?	"
做	你	想	到	得到	一个	信息	到	任何人	?	"

你想给谁留言?

" [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['brɛntən] , ['briːfli] ,

"	My	trouble	is	this	,	"	said	Brenton	,	briefly	,
"	我的	麻烦	是	这	,	"	说	布伦顿	,	简要地	,

“我的问题是这样的,”布伦顿简短地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] . "

"	I	am	here	because	a	few	days	ago	I	was	poisoned	.	"
"	我	是	这里	因为	一个	很少	天	前	我	曾是	中毒	.	"

“我来这里是因为几天前我中毒了。”

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	George	Washington	!	"	cried	the	other	,	"	you	don't	say	so	!
"	乔治	华盛顿	!	"	哭	这	其他	,	"	你	不	说	所以	!

“乔治·华盛顿!”另一个人喊道,“你可真会这么说!”

[hæv; həv][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] ? "

Have	the	newspapers	got	on	to	the	fact	?	"
有	这	报纸	得到	在	到	这	事实	?	"

报纸报道这件事了吗?

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	I	regret	to	say	that	they	have	.	"
"	我	后悔	到	说	那	他们	有	.	"

“很遗憾,他们确实做到了。”

" [wʌt] [æn; ən]['aɪtəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wʌn]['peɪpər][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	What	an	item	that	would	have	been	if	one	paper	had	got	hold	of	it
"	什么	一个	物品	那	会	有	到过	如果	一	纸	有	得到	抓住	的	它

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hædnt] !

and	the	others	hadn't	!
和	这	其他的	之前没有	!

“如果只有一家报纸拿到了这份文件,而其他报纸没有拿到,那该是多么劲爆的消息啊!”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

I	suppose	they	all	got	on	to	it	at	the	same	time	?	"
我	认为	他们	全部	得到	在	到	它	在	这	相同的	时间	?	"

我猜他们都是同时开始做的吧?

" [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['brɛntən] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	About	that	,	"	said	Brenton	,	"	I	don't	know	,
"	关于	那	,	"	说	布伦顿	,	"	我	不	知道	,

“关于那件事,”布伦顿说,“我不知道。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	must	confess	that	I	do	not	care	very	much	.
和	我	必须	承认	那	我	做	不是	关心	非常	很多	.

我必须承认,我并不太在意。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['mɜːrdər] ,

But	here	is	the	trouble	—	my	wife	has	been	arrested	for	my	murder	,
但	这里	是	这	麻烦	—	我的	妻子	有	到过	被捕	为了	我的	谋杀	,

但问题是——我的妻子因涉嫌谋杀我而被捕了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

and	she	is	as	innocent	as	I	am	.	"
和	她	是	作为	清白的	作为	我	是	.	"

她和我一样天真无邪。

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Sure	of	that	?	"
"	当然	的	那	?	"

“你确定吗?”

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Sure	of	it	?	"	cried	the	other	indignantly	.
"	当然	的	它	?	"	哭	这	其他	愤慨地	.

“你确定吗?”另一个人愤愤不平地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Of	course	I	am	sure	of	it	.	"
"	的	课程	我	是	当然	的	它	.	"

“我当然确信这一点。”

" [ðen] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Then	who	is	the	guilty	person	?	"
"	然后	WHO	是	这	有罪的	人	?	"

那么,谁才是罪魁祸首呢?

" [ɑː] , [ðæt] , " [sed] ['brɛntən] , " [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] . "

"	Ah	,	that	,	"	said	Brenton	,	"	I	do	not	yet	know	.	"
"	啊	,	那	,	"	说	布伦顿	,	"	我	做	不是	然而	知道	.	"

“啊,那个,”布伦顿说,“我还不清楚。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] ? "

"	Then	how	can	you	be	sure	she	is	not	guilty	?	"
"	然后	如何	能	你	是	当然	她	是	不是	有罪的	?	"

“那你怎么能确定她没有罪呢?”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['brɛntən] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	If	you	talk	like	that	,	"	exclaimed	Brenton	,	"	I	have	nothing	more	to	say	.	"
"	如果	你	讲话	喜欢	那	,	"	惊呼	布伦顿	,	"	我	有	没有什么	更多的	到	说	.	"

“如果你这样说话,”布伦顿喊道,“那我无话可说了。”

" [naʊ] , [dəunt] [get] [ə'fendɪd] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Now	,	don't	get	offended	,	I	beg	of	you	.
"	现在	,	不	得到	被冒犯了	,	我	求	的	你	.

“拜托,别生气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['stændpɔɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	am	merely	looking	at	this	from	a	newspaper	standpoint	,	you	know	.
我	是	仅仅	寻找	在	这	从	一个	报纸	立场	,	你	知道	.

我只是从报纸的角度来看待这件事而已。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,

You	must	remember	it	is	not	you	who	will	decide	the	matter	,
你	必须	记住	它	是	不是	你	WHO	将要	决定	这	事情	,

你必须记住，最终决定这件事的不是你。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] ['stuːpɪd] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

but	a	jury	of	your	very	stupid	fellow	-	countrymen	.
但	一个	陪审团	的	你的	非常	愚蠢的	同伴	-	同胞们	.

但陪审团却是由你们那些愚蠢的同胞组成的。

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wɪl] [duː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ]

Now	,	you	can	never	tell	what	a	jury	will	do	,	except	that	it	will	do	something
现在	,	你	能	绝不	告诉	什么	一个	陪审团	将要	做	,	除了	那	它	将要	做	某物

[ˌɪdi'ɑːtɪk] .

idiotic	.
愚蠢的	.

现在，你永远无法预料陪审团会做出什么事，但可以肯定的是，他们会做出一些愚蠢的事。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði]

it	seems	to	me	that	the	very	first	step	to	be	taken	is	to	find	out	who	the
它	似乎	到	我	那	这	非常	第一的	步	到	是	已采取	是	到	寻找	出去	WHO	这

['gɪlti] ['pɑːrti][ɪz] .

guilty	party	is	.
有罪的	派对	是	.

依我看，当务之急是找出罪魁祸首。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Don't	you	see	the	force	of	that	?	"
不	你	看	这	力量	的	那	?	"

你难道看不出这其中的力量吗?

" [jes] , [aɪ][duː] . "

"	Yes	,	I	do	.	"
"	是的	,	我	做	.	"

“是的，我愿意。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[naʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] ?

Now	,	what	were	the	circumstances	of	this	crime	?
现在	,	什么	是	这	情况	的	这	犯罪	?

那么，这起犯罪的具体情况如何?

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] [deθ] ?

who	was	to	profit	by	your	death	?
WHO	曾是	到	利润	经过	你的	死亡	?

谁会从你的死中获利?

" ['brɛntən] [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Brenton**	**winced**	**at**	**this**	**.**
"	布伦顿	畏缩	在	这	.

布伦顿听了这话，不禁皱起了眉头。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] ['ænsər] .

"	**I**	**see**	**how**	**it**	**is**	**,**	"	**said**	**the**	**other**	**,**	"	**and**	**I**	**understand**	**why**	**you**	**don't**	**answer**	**.**
"	我	看	如何	它	是	,	"	说	这	其他	,	"	和	我	理解	为什么	你	不	回答	.

“我明白了，”另一个人说，“我也明白你为什么不回答。”

[naʊ] — [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk] — [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['benɪfɪtɪd]

Now	**—**	**you'll**	**excuse**	**me**	**if**	**I**	**am**	**frank**	**—**	**your**	**wife**	**was**	**the**	**one**	**who**	**benefited**
现在	—	你会	原谅	我	如果	我	是	坦率	—	你的	妻子	曾是	这	一	WHO	受益

[moʊst][baɪ][jʊr; jər] [deθ] ,

most	**by**	**your**	**death**	**,**
最多	经过	你的	死亡	,

现在——恕我直言——你的死对你妻子来说是最大的受益者。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "

was	**she**	**not**	**?**	**"**
曾是	她	不是	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] .

"	**No**	**,**	"	**cried**	**the**	**other**	**indignantly**	**,**	"	**she**	**was**	**not**	**the**	**one**	**.**
"	不	,	"	哭	这	其他	愤慨地	,	"	她	曾是	不是	这	一	.

“不，”另一个人愤愤不平地喊道，“她不是那个人。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [sed] .

That	**is**	**what**	**the**	**lawyers**	**said**	**.**
那	是	什么	这	律师	说	.

律师们是这么说的。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] ,

Why	**in**	**the**	**world**	**should**	**she**	**want**	**to**	**poison**	**me**	**,**
为什么	在	这	世界	应该	她	想	到	毒	我	,

她到底为什么要毒害我?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [welθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

when	**she**	**had**	**all**	**my**	**wealth**	**at**	**her**	**command**	**as**	**it**	**was**	**?**	**"**
什么时候	她	有	全部	我的	财富	在	她	命令	作为	它	曾是	?	"

她当时就已经拥有我所有的财富了?

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , " [sed] [spiːd] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**a**	**strong**	**point**	**,**	"	**said**	**Speed**	**.**
"	是的	,	那就是	一个	强的	观点	,	"	说	速度	.

“是的，这是一个强项，”斯皮德说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['hʌzbənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	**You**	**were**	**a**	**reasonably**	**good**	**husband**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
"	你	是	一个	合理	好的	丈夫	,	我	认为	?

我想，你算是个还不错的丈夫吧?

['ræðər] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] ? "

Rather	**generous**	**with**	**the**	**cash**	**?**	**"**
相当	慷慨的	和	这	现金	?	"

出手阔绰，给现金很慷慨吧?

" ['dʒenərəs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Generous**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**other**	**.**
"	慷慨的	?	"	哭	这	其他	.

“慷慨？”另一个人喊道。

" [maɪ] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] . "

"	My	wife	always	had	everything	she	wanted	.	"
"	我的	妻子	总是	有	一切	她	通缉	.	"

“我妻子总是能得到她想要的一切。”

" [ɑː] , [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] — [juːl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [noʊ] ['fɔːrmər] ['lʌvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

"	Ah	,	well	,	there	was	no	—	you'll	excuse	me	,	I	am	sure	—	no	former	lover	in	the	case	,
"	啊	,	出色地	,	那里	曾是	不	—	你会	原谅	我	,	我	是	当然	—	不	以前的	情人	在	这	案件	,

“啊，好吧，这起案件中并没有——请您原谅我这么说——没有前任情人。”

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?

was	there	?
曾是	那里	?

那里有吗?

" [ə'gen] ['brɛntən] [wɪnst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rəuləʊnd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

"	Again	Brenton	winced	,	and	he	thought	of	Roland	sitting	beside	his	wife	with	her	hand	in	his	.
"	再次	布伦顿	畏缩	,	和	他	想法	的	罗兰	坐着	旁	他的	妻子	和	她	手	在	他的	.

布伦顿再次皱起了眉头，他想起了罗兰坐在他妻子身边，妻子的手握在他的手中。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [spiːd] ; " [juː; jʊ] ['niːdnt] ['ænsər] .

"	I	see	,	"	said	Speed	;	"	you	needn't	answer	.
"	我	看	,	"	说	速度	;	"	你	不必	回答	.

“我明白了，”斯皮德说，“你不必回答。”

[naʊ] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə'gen] ? "

Now	what	were	the	circumstances	,	again	?	"
现在	什么	是	这	情况	,	再次	?	"

当时的情况究竟如何?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] : [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] ,

"	They	were	these	:	At	a	dinner	which	I	gave	,
"	他们	是	这些	:	在	一个	晚餐	哪个	我	给予	,

“他们是这样的：在我举办的一次晚宴上，

[wer] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , ['pɔɪzn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

where	some	twenty	or	twenty	-	five	of	my	friends	were	assembled	,	poison	,	it	appears	,
在哪里	一些	二十	或者	二十	-	五	的	我的	朋友们	是	组装	,	毒	,	它	出现	,

我的二三十个朋友聚集在那里，结果发现他们中了毒药。

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

was	put	into	my	cup	of	coffee	.
曾是	放	进入	我的	杯子	的	咖啡	.

被放进了我的咖啡杯里。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	all	I	know	of	it	.	"
那	是	全部	我	知道	的	它	.	"

我对此只知道这些。

" [huː] [pɔːd] [aʊt] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ? "

"	Who	poured	out	that	cup	of	coffee	?	"
"	WHO	倾倒	出去	那	杯子	的	咖啡	?	"

“是谁把那杯咖啡倒掉了？”

" [maɪ] [waɪf] [dɪd] . "
" My wife did . "
" 我的 妻子 做过 . "

“我妻子做的。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[naʊ] , [aɪ] [dəunt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gɪlti] , [rɪ'membər] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
Now , I don't for a moment say she is guilty , remember ; but you must
现在 , 我 不 为了 一个 片刻 说 她 是 有罪的 , 记住 ; 但 你 必须
[æd'mɪt] [ðæt] ,
admit that ,
承认 那 ,

现在，我丝毫没有说她有罪，请记住；但你必须承认，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['dʒʊri] , [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [lʊk] ['ræðər] [bæd] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "
to a stupid jury , the case might look rather bad against her . "
到 一个 愚蠢的 陪审团 , 这 案件 可能 看 相当 坏的 反对 她 . "

在愚蠢的陪审团看来，这起案件对她可能相当不利。

" [wel] , ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
" Well , granted that it does ,
" 出色地 , 的确 那 它 做 ,

“好吧，即便它确实如此，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "
there is all the more need that I should come to her assistance if possible . "
那里 是 全部 这 更多的 需要 那 我 应该 来 到 她 协助 如果 可能的 . "

因此，如果可能的话，我更应该去帮助她。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] [spiːd] .
" Certainly , certainly ! " said Speed .
" 当然 , 当然 ! " 说 速度 .

“当然，当然！”斯皮德说道。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .
" Now , I'll tell you what we have to do .
" 现在 , 患病的 告诉 你 什么 我们 有 到 做 .

“现在，我来告诉你我们该怎么做。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
We must get , if possible ,
我们 必须 得到 , 如果 可能的 ,

我们必须尽可能地获得

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['braɪtəst] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ri'pɔːtəz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
one of the very brightest Chicago reporters on the track of this thing ,
一 的 这 非常 最亮的 芝加哥 记者 在 这 追踪 的 这 事物 ,

芝加哥最杰出的记者之一正在追踪报道此事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] .
and we have to get him on the track of it early .
和 我们 有 到 得到 他 在 这 追踪 的 它 早期的 .

我们必须尽早让他走上正轨。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Come with me to Chicago .
来 和 我 到 芝加哥 .

跟我一起去芝加哥吧。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ,

We	will	try	an	experiment	,
我们	将要	尝试	一个	实验	,

我们将尝试做一个实验。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [jʊr; jər][maɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərt] .

and	I	am	sure	you	will	lend	your	mind	entirely	to	the	effort	.
和	我	是	当然	你	将要	借	你的	头脑	完全	到	这	努力	.

我相信你一定会全身心投入到这项工作中。

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn] [aɪv]

We	must	act	in	conjunction	in	this	affair	,	and	you	are	just	the	man	I've
我们	必须	行为	在	连词	在	这	事务	,	和	你	是	只是	这	男人	我已经

[bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] ,

been	wanting	,
到过	想要	,

在这件事上我们必须携手合作，而你正是我一直在寻找的那种人。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

some	one	who	is	earnest	and	who	has	something	at	stake	in	the	matter	.
一些	一	WHO	是	认真	和	WHO	有	某物	在	赌注	在	这	事情	.

一个认真负责且与此事有利害关系的人。

[wiː; wi] [meɪ] [feɪl] [ɪnˈtaɪərli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] .

We	may	fail	entirely	,	but	I	think	it's	worth	the	trying	.
我们	可能	失败	完全	,	但	我	思考	它是	值得	这	尝试	.

我们或许会彻底失败，但我认为值得一试。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈbrɛntən] ; " [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər]

"	Certainly	,	"	said	Brenton	;	"	and	I	cannot	tell	you	how	much	I	appreciate	your
"	当然	,	"	说	布伦顿	;	"	和	我	不能	告诉	你	如何	很多	我	欣赏	你的

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .

interest	and	sympathy	.
兴趣	和	同情	.

“当然，”布伦顿说，“我无法用言语表达我对您的关心和同情的感激之情。”

" [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]

"	Arriving	at	a	brown	stone	building	on	the	corner	of	two	of	the	principal
"	抵达	在	一个	棕色的	石头	建筑	在	这	角落	的	二	的	这	主要的

[striːts] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

streets	in	Chicago	,
街道	在	芝加哥	,

“抵达芝加哥两条主要街道拐角处的一栋棕色石头建筑，

[ˈbrɛntən] [ænd; ənd] [spiːd] [əˈsendɪd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [flɔːrz] .

Brenton	and	Speed	ascended	quickly	to	one	of	the	top	floors	.
布伦顿	和	速度	上升	迅速地	到	一	的	这	顶部	楼层	.

布伦顿和斯皮德迅速爬到了顶层。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌpər] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][dɑːrk] [ˈbɪldɪŋ]

It	was	nearly	midnight	,	and	two	upper	stories	of	the	huge	dark	building
它	曾是	几乎	午夜	,	和	二	上	故事	的	这	巨大的	黑暗的	建筑

[wɜːr; wər] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] ,

were	brilliantly	lighted	,
是	精彩	照明	,

当时已近午夜，这座巨大黑色建筑的上两层灯火通明。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndoʊz] .

as	was	shown	on	the	outside	by	the	long	rows	of	glittering	windows	.
作为	曾是	所示	在	这	外部	经过	这	长的	行	的	闪闪发光	视窗	.

从外面一排排闪闪发光的窗户就能看出来。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

They	entered	a	room	where	a	man	was	seated	at	a	table	,
他们	进入	一个	房间	在哪里	一个	男人	曾是	坐着	在	一个	桌子	,

他们走进一个房间，里面坐着一个男人，正坐在桌子旁。

[wɪð; wɪθ][koʊt][ænd; ənd][vest] [θroʊn] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][set] [wel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	coat	and	vest	thrown	off	,	and	his	hat	set	well	back	on	his	head	.
和	外套	和	背心	抛掷	离开	,	和	他的	帽子	放	出色地	后退	在	他的	头	.

他脱掉了外套和马甲，帽子也戴得很高，往后仰着。

[koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn] [ðɪs] ['mænz] [ruːm] ,

Cold	as	it	was	outside	,	it	was	warm	in	this	man's	room	,
寒冷的	作为	它	曾是	外部	,	它	曾是	温暖的	在	这	男人的	房间	,

尽管外面很冷，但这人房间里却很温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

and	the	room	was	blue	with	smoke	.
和	这	房间	曾是	蓝色的	和	抽烟	.

房间里烟雾弥漫，一片蓝色。

[ə; eɪ] [blæk] [kɔːrn] - [kɑːb][paɪp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

A	black	corn	-	cob	pipe	was	in	his	teeth	,
一个	黑色的	玉米	-	玉米	管道	曾是	在	他的	牙齿	,

他嘴里叼着一根黑色玉米芯烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

and	the	man	was	writing	away	as	if	for	dear	life	,
和	这	男人	曾是	写作	离开	作为	如果	为了	亲爱的	生活	,

那人拼命地写着，仿佛在拼命求生。

[ɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪt] ['kɑːpi]['peɪpər] ,

on	sheets	of	coarse	white	copy	paper	,
在	纸张	的	粗	白色的	复制	纸	,

在几张粗糙的白色复印纸上，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɔːr][tuː; tə] ['rilaɪt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

stopping	now	and	then	to	fill	up	his	pipe	or	to	relight	it	after	it	had
停止	现在	和	然后	到	充满	向上	他的	管道	或者	到	重新点燃	它	后	它	有

[gɔːn] [aʊt] .

gone	out	.
已消失	出去	.

他时不时停下来，要么给烟斗添满烟斗，要么在烟斗熄灭后重新点燃它。

" [ðer; ðər] , " [sed] [spiːd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv]

"	There	,	"	said	Speed	,	waving	his	hand	towards	the	writer	with	a	certain	air	of
"	那里	,	"	说	速度	,	挥手	他的	手	向	这	作家	和	一个	肯定	空气	的

[prəj'praiətəri] [praɪd] ,

proprietory	pride	,
专有	自豪	,

“就在那儿，”斯皮德说着，带着某种占有欲的自豪感，朝作家挥了挥手。

" [ðer; ðər][sɪts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['klɛvəɹɪst] [men][ɑːn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] [pres] .

"	there	sits	one	of	the	very	cleverest	men	on	the	Chicago	press	.
"	那里	坐着	一	的	这	非常	最聪明的	男人	在	这	芝加哥	按	.

“芝加哥新闻界最聪明的人之一就坐在那里。”

[ðæt] ['feloʊ] , [sɜːr] , [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz][fɔːr; fər] [nuːz] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl][ɪn]

That	fellow	,	sir	,	is	gifted	with	a	nose	for	news	which	has	no	equal	in
那	同伴	,	先生	,	是	天才	和	一个	鼻子	为了	消息	哪个	有	不	平等的	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

先生，那家伙对新闻的嗅觉在美国无人能及。

[hiː; hi] [wɪl] ['ferɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns]['stɑːrts][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ɜːrɪŋnɛs] [ðæt]

He	will	ferret	out	a	case	that	he	once	starts	on	with	an	unerringness	that
他	将要	雪貂	出去	一个	案件	那	他	一次	开始	在	和	一个	绝对准确	那

[wʊd] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] .

would	charm	you	.
会	魅力	你	.

他一旦着手调查某个案件，就能以令人钦佩的精准度将其查明。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

Yes	,	sir	,	I	got	him	his	present	situation	on	this	paper	,
是的	,	先生	,	我	得到	他	他的	展示	情况	在	这	纸	,

是的，先生，我已经把他目前的状况写在这份文件里了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

and	I	can	tell	you	it	was	a	good	one	.	"
和	我	能	告诉	你	它	曾是	一个	好的	一	.	"

我可以告诉你，那次体验很棒。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [sed] ['brɛntən] , [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	He	must	have	been	a	warm	friend	of	yours	?	"	said	Brenton	,	indifferently	,
"	他	必须	有	到过	一个	温暖的	朋友	的	你的	?	"	说	布伦顿	,	漠不关心	,

“他一定是你的好朋友吧？”布伦顿冷淡地问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['juːlədʒi] .

as	if	he	did	not	take	much	interest	in	the	eulogy	.
作为	如果	他	做过	不是	拿	很多	兴趣	在	这	颂	.

仿佛他对悼词并不太感兴趣。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [spiːd] .

"	Quite	the	contrary	,	"	said	Speed	.
"	相当	这	相反	,	"	说	速度	.

“恰恰相反，”斯皮德说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['enəmi] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wɔːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

"	He	was	a	warm	enemy	,	made	it	mighty	warm	for	me	sometimes	.
"	他	曾是	一个	温暖的	敌人	,	制成	它	强大的	温暖的	为了	我	有时	.

“他是一位热情的敌人，有时甚至让我感到无比温暖。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['peɪpər] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

He	was	on	an	opposition	paper	,	but	I	tell	you	,
他	曾是	在	一个	反对	纸	,	但	我	告诉	你	,

他当时在一份反对派报纸上，但我告诉你，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] ,

although	I	was	no	chicken	in	newspaper	business	,
虽然	我	曾是	不	鸡	在	报纸	商业	,

虽然我在报业并非胆小之辈，

[ðæt] [mæn] [wʊd] [skuːp] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] .

that	man	would	scoop	the	daylight	out	of	me	any	time	he	tried	.
那	男人	会	舀	这	日光	出去	的	我	任何	时间	他	尝试	.

那个人只要有机会就会把我榨干。

[soʊ] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

So	,	to	get	rid	of	opposition	,
所以	,	到	得到	摆脱	的	反对	,

所以，为了消除反对派，

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['peɪpər] ;

I	got	the	managing	editor	to	appoint	him	to	a	place	on	our	paper	;
我	得到	这	管理	编辑	到	委	他	到	一个	地方	在	我们的	纸	;

我让总编辑任命他到我们报社任职；

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	tell	you	,	he	has	never	regretted	it	.
和	我	告诉	你	,	他	有	绝不	后悔	它	.

我告诉你，他从未后悔过。

[jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər] [sɪts] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Yes	,	sir	,	there	sits	George	Stratton	,	a	man	who	knows	his	business	.
是的	,	先生	,	那里	坐着	乔治	斯特拉顿	,	一个	男人	WHO	知道	他的	商业	.

是的，先生，坐在那里的是乔治·斯特拉顿，他是一位精通业务的人。

[naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] ['kɑːns(ə)ntreɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Now	,	"	he	said	,	"	let	us	concentrate	our	attention	on	him	.
现在	,	"	他	说	,	"	让	我们	集中	我们的	注意力	在	他	.

“现在，”他说，“让我们把注意力集中在他身上。”

[fɜːrst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [maɪndz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	let	us	see	whether	,	by	putting	our	whole	minds	to	it	,
第一的	让	我们	看	无论	,	经过	推杆	我们的	所有的	思想	到	它	,

首先让我们看看，如果我们全心全意地去做，是否.....

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wət'evər] .

we	can	make	any	impression	on	his	mind	whatever	.
我们	能	制作	任何	印象	在	他的	头脑	任何	.

我们可以给他留下任何印象。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['bɪzɪli] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

You	see	how	busily	he	is	engaged	.
你	看	如何	忙碌地	他	是	已订婚的	.

你看他忙得多么厉害。

[hiː; hi] [ɪz] ['θɜːrəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	is	thoroughly	absorbed	in	his	work	.
他	是	彻底	吸收	在	他的	工作	.

他完全沉浸在工作中。

[ðæt] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl] ['oʊvər] .

That	is	George	all	over	.
那	是	乔治	全部	超过	.

这完全就是乔治的风格。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [ɪz] , [dʒɔːrdʒ] [θroʊz] [hɪm'self] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whatever	his	assignment	is	,	George	throws	himself	right	into	it	,
任何	他的	任务	是	,	乔治	投掷	他自己	正确的	进入	它	,

无论任务是什么，乔治都会全身心投入。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

and	thinks	of	nothing	else	until	it	is	finished	.
和	思考	的	没有什么	别的	直到	它	是	完成的	.

直到完成为止，他什么都不想。

[naʊ] [ðen] .

Now	then	.
现在	然后	.

那么，就此开始吧。

" [ɪn] [ðæt] ['dɪndʒi] ,
" In that dingy ,
" 在 那 昏暗的 ,

“在那艘破旧的船上，

[wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [sæt] ['bɪzɪli] ['penslɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
well - lighted room George Stratton sat busily pencilling out the lines that were to
出色地 - 照明 房间 乔治 斯特拉顿 卫星 忙碌地 铅笔画 出去 这 线条 那 是 到
[ə'pɪr] [ɪn] [nekst] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] .
appear in next morning's paper .
出现 在 下一个 早晨 纸 .

在一间光线充足的房间里，乔治·斯特拉顿正忙着用铅笔勾勒出第二天报纸上要刊登的文字。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tæsk] , [æz; əz] [spiːd] [hæd; həd] [sed] .
He was evidently very much engrossed in his task , as Speed had said .
他 曾是 显然 非常 很多 全神贯注 在 他的 任务 , 作为 速度 有 说 .

正如斯皮德所说，他显然非常专注于自己的工作。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,
If he had looked about him , which he did not ,
如果 他 有 看起来 关于 他 , 哪个 他 做过 不是 ,

如果他环顾四周的话（但他并没有），

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
he would have said that he was entirely alone .
他 会 有 说 那 他 曾是 完全 独自的 .

他会说他完全孤身一人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər]
All at once his attention seemed to waver , and he passed his hand over
全部 在 一次 他的 注意力 似乎 到 动摇 , 和 他 通过了 他的 手 超过
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

他的注意力突然似乎分散了，他用手揉了揉额头。

[waɪl] [pər'pleksəti] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
while perplexity came into his face .
尽管 困惑 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出了困惑的表情。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
Then he noticed that his pipe was out , and ,
然后 他 注意到 那 他的 管道 曾是 出去 , 和 ,

然后他发现他的烟斗不见了，

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
knocking the ashes from it by rapping the bowl on the side of the table ,
敲门 这 灰烬 从 它 经过 说唱 这 碗 在 这 边 的 这 桌子 ,

将碗在桌边敲击，抖落碗中的灰烬。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he filled it with an absent - mindedness unusual with him .
他 已填 它 和 一个 缺席的 - 心智 异常 和 他 .

他心不在焉地填上了它，这与他平时的性格很不相符。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
Again he turned to his writing , and again he passed his hand over his
再次 他 转向 到 他的 写作 , 和 再次 他 通过了 他的 手 超过 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

他又低头继续写作，又一次用手揉了揉额头。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔ:z] ,
Suddenly , without any apparent cause ,
突然 , 没有 任何 明显 原因 ,

突然间，没有任何明显的原因，

[hi:; hi] [lʊkt] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he looked first to the right and then to the left of him .
他 看起来 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 的 他 .

他先向右边看了看，然后又向左边看了看。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
Once more he tried to write , but , noticing his pipe was out ,
一次 更多的 他 尝试 到 写 , 但 , 注意到 他的 管道 曾是 出去 ,

他再次尝试写作，但发现烟斗没了，

[hi:; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [pʌft] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk]
he struck another match and nervously puffed away , until clouds of blue smoke
他 击 其他 匹配 和 紧张地 膨胀的 离开 , 直到 云 的 蓝色的 抽烟
[roʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
rose around him .
玫瑰 大约 他 .

他又划了一根火柴，紧张地抽着烟，直到周围升起一团团蓝色的烟雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [bent]
There was a look of annoyance and perplexity in his face as he bent
那里 曾是 一个 看 的 烦恼 和 困惑 在 他的 脸 作为 他 弯曲
['rezəlu:tli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
resolutely to his writing .
坚决地 到 他的 写作 .

他脸上带着恼怒和困惑的神色，坚定地低头写作。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
The door opened , and a man appeared on the threshold .
这 门 打开 , 和 一个 男人 出现 在 这 临界点 .

门开了，一个男人出现在门槛上。

" ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Anything more about the convention , George ? " he said .
" 任何事物 更多的 关于 这 习俗 , 乔治 ? " 他 说 .

“乔治，关于大会还有什么要补充的吗？”他问道。

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] .
" Yes ; I am just finishing this .
" 是的 ; 我 是 只是 精加工 这 .

“是的，我正在完成这项工作。”

[sɔ:rt][ʌv; əv][pen] ['pɪktʃərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Sort of pen pictures , you know . "
种类 的 笔 图片 , 你 知道 . "

有点像素描画，你知道的。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'i:][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" Perhaps you can let me have what you have done .
" 也许 你 能 让 我 有 什么 你 有 完毕 .

“或许你可以把你的成果给我。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . "
I'll fix it up . "
患病的使固定 它 向上 . "

我会把它修好的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['strætən] , ['bʌntʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" All right , " said Stratton , bunching up the manuscript in front of him ,
" 全部 正确的 , " 说 斯特拉顿 , 成束 向上 这 手稿 在 正面 的 他 ,

“好吧，”斯特拉顿说着，把面前的手稿揉成一团。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .
and handing it to the city editor .
和 处理 它 到 这 城市 编辑 .

然后把它交给城市版编辑。

[ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtər] .
That functionary looked at the number of pages , and then at the writer .
那 官员 看起来 在 这 数字 的 页面 , 和 然后 在 这 作家 .

那位官员看了看页数，又看了看作者。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] ?
" Much more of this , George ?
" 很多 更多的 的 这 , 乔治 ?

“乔治，还要发生很多这样的事吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" We'll be a little short of room in the morning , you know . "
" 出色地 是 一个 小的 短的 的 房间 在 这 早晨 , 你 知道 . "

“你知道，明天早上我们的房间可能会有点不够用。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [gʊd] [stʌf] [ðæt] .
" Well , " said the other , sitting back in his chair , " it is pretty good stuff that .
" 出色地 , " 说 这 其他 , 坐着 后退 在 他的 椅子 , " 它 是 漂亮的 好的 东西 那 .

“嗯，”另一个人往后靠在椅子上说，“这东西确实不错。”

[foʊks] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði][pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Folks always like the pen pictures of men engaged in the skirmish better than the
各位 总是 喜欢 这 笔 图片 的 男人 已订婚的 在 这 小规模冲突 更好的 比 这
[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] . "
reports of what most of them say . "
报告 的 什么 最多 的 他们 说 . "

人们总是更喜欢对参与冲突的士兵进行生动的描述，而不是听取大多数人的口头报告。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , " [ðæts] [soʊ] . "
" Yes , " said the city editor , " that's so . "
" 是的 , " 说 这 城市 编辑 , " 那就是 所以 . "

“是的，”城市编辑说，“确实如此。”

" [stɪl] , " [sed] ['strætən] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .
" Still , " said Stratton , " we could cut it off at the last page .
" 仍然 , " 说 斯特拉顿 , " 我们 可以 切 它 离开 在 这 最后的 页 .

“不过，”斯特拉顿说，“我们可以把它截断在最后一页。”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][læst] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just let me see the last two pages , will you ?
只是 让 我 看 这 最后的 二 页面 , 将要 你 ?

让我看看最后两页好吗?

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
" These were handed to him , and , running his eye through them ,
" 这些 是 递交 到 他 , 和 , 跑步 他的 眼睛 通过 他们 ,

“这些东西递给了他，他扫了一眼，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈkrɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,

he	**drew**	**his**	**knife**	**across**	**one**	**of**	**the**	**pages**	**,**
他	画	他的	刀	穿过	一	的	这	页面	,

他用刀划过其中一页纸，

[ænd; ənd][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðə; ði][ˌkæbəˈlɪstɪk][mɑːrk] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**put**	**at**	**the**	**bottom**	**the**	**cabalistic**	**mark**	**which**	**indicated**	**the**	**end**	**of**	**the**
和	放	在	这	底部	这	神秘主义	标记	哪个	表明的	这	结尾	的	这

[ˈkɑːpi] .

copy	**.**
复制	.

并在底部加上表示副本结束的神秘符号。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

I	**think**	**I**	**will**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
我	思考	我	将要	让	它	去	在	那	.

我想我就此作罢吧。

[oʊld] - [dəunt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ˈenihaʊ] .

Old	**Rickenbeck**	**don't**	**amount**	**to**	**much**	**,**	**anyhow**	**.**
老的	-	不	数量	到	很多	,	无论如何	.

老款 Rickenbeck 吉他反正也没什么了不起的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . "
We'll let him go . "
出色地 让 他 去 . "

我们会放他走。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .
" All right , " said the city editor .
" 全部 正确的 , " 说 这 城市 编辑 .

“好的，”城市编辑说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wəʊnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I think we won't want anything more to - night .
" 我 思考 我们 惯于 想 任何事物 更多的 到 - 夜晚 .

“我想我们今晚不会再想要别的了。”

" ['strætən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ˌɪntər'lest] , [ænd; ənd]
" Stratton put his hands behind his head , with his fingers interlaced , and
" 斯特拉顿 放 他的 双手 在后面 他的 头 , 和 他的 手指 交织 , 和
[liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
leaned back in his chair ,
倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

斯特拉顿双手枕在脑后，十指交叉，向后靠在椅子上。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
placing his heels upon the table before him .
放置 他的 高跟鞋 之上 这 桌子 前 他 .

他把脚后跟放在面前的桌子上。

[ə; eɪ] [θɔːt] - ['riːdər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
A thought - reader , looking at his face , could almost have followed the
一个 想法 - 读者 , 寻找 在 他的 脸 , 可以 几乎 有 随后 这
[θiːm] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
theme that occupied his mind .
主题 那 占领 他的 头脑 .

一个能读懂他心思的人，看着他的脸，几乎就能猜到他脑子里在想什么。

['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Suddenly bringing his feet down with a crash to the floor ,
突然 带来 他的 脚 向下 和 一个 碰撞 到 这 地面 ,

他突然重重地将双脚重重地摔在地上。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtɚz] [ruːm] .
he rose and went into the city editor's room .
他 玫瑰 和 去 进入 这 城市 编辑的 房间 .

他起身走进城市编辑的办公室。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" See here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .

“你看这里，”他说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌsɪnsɪ'næti] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" Have you looked into that Cincinnati case at all ? "
" 有 你 看起来 进入 那 辛辛那提 案件 在 全部 ? "

你调查过辛辛那提那起案件吗?

" [wʌt] [ˌsɪnsɪ'næti] [keɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['edɪtər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What	Cincinnati	case	?	"	asked	the	local	editor	,	looking	up	.
"	什么	辛辛那提	案件	?	"	问	这	当地的	编辑	,	寻找	向上	.

“辛辛那提的什么案子？”当地编辑抬起头问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ʌp][fɔːr; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "

"	Why	,	that	woman	who	is	up	for	poisoning	her	husband	.	"
"	为什么	,	那	女士	WHO	是	向上	为了	中毒	她	丈夫	.	"

“为什么偏偏是那个想毒死自己丈夫的女人呢？”

" [oʊ] [jes] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Oh	yes	;	we	had	something	of	it	in	the	despatches	this	morning	.
"	哦	是的	;	我们	有	某物	的	它	在	这	电报	这	早晨	.

“哦，是的；我们今天早上在新闻报道中已经看到了相关内容。”

[its] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][laɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It's	rather	out	of	the	local	line	,	you	know	.	"
它是	相当	出去	的	这	当地的	线	,	你	知道	.	"

这有点超出本地范围了，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	I	know	it	is	.
"	是的	,	我	知道	它	是	.

“是的，我知道是这样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɚz] [laɪn] .

But	it	isn't	out	of	the	paper's	line	.
但	它	不是	出去	的	这	文件	线	.

但这并未超出报纸的报道范围。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [keɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

I	tell	you	that	case	is	going	to	make	a	sensation	.
我	告诉	你	那	案件	是	去	到	制作	一个	感觉	.

我告诉你，这个案子一定会引起轰动。

[ʃiːz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

She's	pretty	as	a	picture	.
她是	漂亮的	作为	一个	图片	.

她美得像一幅画。

[bɪn] ['mærid] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ,

Been	married	only	six	months	,
到过	已婚	仅有的	六	几个月	,

结婚才六个月，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	it	seems	to	be	a	dead	sure	thing	that	she	poisoned	her	husband	.
和	它	似乎	到	是	一个	死的	当然	事物	那	她	中毒	她	丈夫	.

而且，她毒害丈夫这件事似乎已成定局。

[ðæt] ['traɪəlz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['reɪsi] ['riːdɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]

That	trial's	going	to	make	racy	reading	,	especially	if	they	bring	in	a	verdict	of
那	审判的	去	到	制作	色情	阅读	,	尤其	如果	他们	带来	在	一个	判决	的

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

那场审判肯定会成为引人入胜的报道，尤其是如果判决有罪的话。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	city	editor	looked	interested	.
"	这	城市	编辑	看起来	感兴趣的	.

城市编辑看起来很感兴趣。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] ? "

"	Want	to	go	down	there	,	George	?	"
"	想	到	去	向下	那里	,	乔治	?	"

“乔治，你想下去看看吗？”

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [peɪ] . "

"	Well	,	do	you	know	,	I	think	it'll	pay	.	"
"	出色地	,	做	你	知道	,	我	思考	它将	支付	.	"

“嗯，你知道吗，我觉得这会有回报的。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Let	me	see	,	this	is	the	last	day	of	the	convention	,	isn't	it	?
"	让	我	看	,	这	是	这	最后的	天	的	这	习俗	,	不是	它	?

“让我想想，今天是大会的最后一天，对吧？”

[ænd; ənd] [klaːk] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	Clark	comes	back	from	his	vacation	to	-	morrow	.
和	克拉克	来	后退	从	他的	假期	到	-	明天	.

克拉克明天就结束假期回来了。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd]

Well	,	if	you	think	it's	worth	it	,	take	a	trip	down	there	,	and	look	the	ground
出色地	,	如果	你	思考	它是	值得	它	,	拿	一个	旅行	向下	那里	,	和	看	这	地面

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

如果你觉得值得的话，就去那里实地考察一下。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	give	us	a	special	article	that	we	can	use	on	the	first	day	of	the
和	给	我们	一个	特别的	文章	那	我们	能	使用	在	这	第一的	天	的	这

['traɪəl] . "

trial	.	"
审判	.	"

请给我们一份特殊的材料，以便我们在审判的第一天使用。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	I'll	do	it	,	"	said	George	.
"	患病的	做	它	,	"	说	乔治	.

“我来做，”乔治说。

[spiːd] [lʊkt] [æt; ət] ['brɛntən] .

Speed	looked	at	Brenton	.
速度	看起来	在	布伦顿	.

斯皮德看了看布伦顿。

" [wʌt] [wʊd] [oʊld] ['ferɪs] [seɪ] [naʊ] , [eɪ] ?

"	What	would	old	Ferris	say	now	,	eh	?
"	什么	会	老的	费里斯	说	现在	,	嗯	?

“老费里斯现在会怎么说呢？”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ˌsɪnsɪ'næti] .

Next	morning	George	Stratton	was	on	the	railway	train	speeding	towards	Cincinnati	.
下一个	早晨	乔治	斯特拉顿	曾是	在	这	铁路	火车	超速	向	辛辛那提	.

第二天早上，乔治·斯特拉顿就坐在开往辛辛那提的火车上。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hɪz; ɪz] ['maɪlɪdʒ] [bʊk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

As	he	handed	to	the	conductor	his	mileage	book	,	he	did	not	say	to	him
作为	他	递交	到	这	导体	他的	里程	书	,	他	做过	不是	说	到	他

,

,

,

当他把里程簿递给列车员时，他没有对列车员说：

['laɪtli] [træns'pəusiŋ][ðə; ði][oʊld] ['kʌplət] —

lightly	transposing	the	old	couplet	—
轻轻	转置	这	老的	对联	—

略微改动这首古老的对句——

" [hɪr] , ['reɪlroʊd][mæn] , [teɪk] [θraɪs] [ðaɪ] [fiː] ,

"	Here	,	railroad	man	,	take	thrice	thy	fee	,
"	这里	,	铁路	男人	,	拿	三次	你的	费用	,

“铁路工人，给你三倍的工钱。”

[fɔːr; fər]['spɪrɪts] [tweɪn] [duː][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

For	spirits	twain	do	ride	with	me	.
为了	烈酒	马克·吐温	做	骑	和	我	.

两个灵魂与我同行。

" [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

"	George	Stratton	was	a	practical	man	,	and	knew	nothing	of	spirits	,
"	乔治	斯特拉顿	曾是	一个	实际的	男人	,	和	知道	没有什么	的	烈酒	,

乔治·斯特拉顿是个务实的人，对酒一无所知。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk][ɪn][hɪz; ɪz] ['næti] ['lɪt(ə)l] [və'liːs] .

except	those	which	were	in	a	small	flask	in	his	natty	little	valise	.
除了	那些	哪个	是	在	一个	小的	烧瓶	在	他的	纳蒂	小的	手提箱	.

除了他那精致小手提箱里的小酒瓶里的那些。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌsɪnsɪ'næti] , [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

When	he	reached	Cincinnati	,	he	made	straight	for	the	residence	of	the	sheriff	.
什么时候	他	达到	辛辛那提	,	他	制成	直的	为了	这	住宅	的	这	警长	.

他到达辛辛那提后，径直前往警长的住所。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	felt	that	his	first	duty	was	to	become	friends	with	such	an	important
他	毛毡	那	他的	第一的	责任	曾是	到	变得	朋友们	和	这样的	一个	重要的

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

他觉得自己的首要任务就是和这位重要官员交朋友。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Besides	this	,	he	wished	to	have	an	interview	with	the	prisoner	.
除了	这	,	他	希望	到	有	一个	面试	和	这	囚犯	.

除此之外，他还希望与这名囚犯进行面谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ,

He	had	arranged	in	his	mind	,	on	the	way	there	,
他	有	安排	在	他的	头脑	,	在	这	方式	那里	,

在去那里的路上，他已经在心里计划好了，

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]

just	how	he	would	write	a	preliminary	article	that	would	whet	the	appetite	of
只是	如何	他	会	写	一个	初步的	文章	那	会	磨刀	这	食欲	的

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['ɑːrgəs][fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr]

the	readers	of	the	Chicago	Argus	for	any	further	developments	that	might	occur
这	读者	的	这	芝加哥	阿格斯	为了	任何	更远	发展	那	可能	发生

['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['traɪəl] .

during	and	after	the	trial	.
期间	和	后	这	审判	.

他会如何撰写一篇初步文章，以激起《芝加哥先驱报》读者对审判期间和审判后可能发生的任何进一步进展的好奇心。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

He	would	write	the	whole	thing	in	the	form	of	a	story	.
他	会	写	这	所有的	事物	在	这	形式	的	一个	故事	.

他会把整件事写成故事。

[fɜːrst] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

First	,	there	would	be	a	sketch	of	the	life	of	Mrs	.	Brenton	and	her
第一的	,	那里	会	是	一个	草图	的	这	生活	的	太太	.	布伦顿	和	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

首先，将简要介绍布伦顿夫人和她丈夫的生活。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nʌmbər] [wʌn] ,

This	would	be	number	one	,
这	会	是	数字	一	,

这将是第一名，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['roʊmən]['nuːmərəl][aɪ] . ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [iː] . [wʊd]

and	above	it	would	be	the	Roman	numeral	I	.	Under	the	heading	II	.	would
和	多于	它	会	是	这	罗马	数字	我	.	在下面	这	标题	二	.	会

[biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

be	a	history	of	the	crime	.
是	一个	历史	的	这	犯罪	.

其上方会显示罗马数字 I。标题 II 下方会列出犯罪经过。

['ʌndər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Under	III	.
在下面	三、	.

第三部分

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['æftərwərdz] — [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd][led] [sə'spɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]

what	had	occurred	afterwards	—	the	incidents	that	had	led	suspicion	towards	the
什么	有	发生	然后	—	这	事件	那	有	引领	怀疑	向	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] ,

unfortunate	woman	,
不幸	女士	,

之后发生了什么——那些导致人们怀疑这位不幸女子的事件，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	that	sort	of	thing	.
和	那	种类	的	事物	.

诸如此类的事情。

['ʌndər] [ðə; ði]['nuːmərəl][ˌaɪ 'viː] . [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

Under	the	numeral	IV	.	would	be	his	interview	with	the	prisoner	,
在下面	这	数字	第四	.	会	是	他的	面试	和	这	囚犯	,

数字 IV 下方是他对囚犯的采访。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][wʌn] .

if	he	were	fortunate	enough	to	get	one	.
如果	他	是	幸运	足够的	到	得到	一	.

如果他足够幸运能得到一个的话。

['ʌndər][viː] . [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɑːn][ðə; ði][kraɪm] ,

Under	V	.	he	would	give	the	general	opinion	of	Cincinnati	on	the	crime	,
在下面	V	.	他	会	给	这	一般的	观点	的	辛辛那提	在	这	犯罪	,

在第五条规定下，他将代表辛辛那提对该犯罪事件发表总体意见。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

and	on	the	guilt	or	innocence	of	Mrs	.	Brenton	.
和	在	这	有罪	或者	无辜	的	太太	.	布伦顿	.

以及布伦顿夫人是否有罪。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ['ɔkjupaiŋ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

This	article	he	already	saw	in	his	mind's	eye	occupying	nearly	half	a	page	of	the
这	文章	他	已经	锯	在	他的	心灵的	眼睛	占领	几乎	一半	一个	页	的	这

['ɑːrgəs] .

Argus	.
阿格斯	.

他脑海中已经浮现出这篇文章占据了《阿格斯报》近半页篇幅的画面。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ledɪd] [taɪp] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [wʊd]

All	would	be	in	leaded	type	,	and	written	in	a	style	and	manner	that	would
全部	会	是	在	铅	类型	,	和	书面	在	一个	风格	和	方式	那	会

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	attention	,
吸引	注意力	,

全部采用铅字印刷，并以引人注目的风格和方式书写。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	he	felt	that	he	was	first	on	the	ground	,
为了	他	毛毡	那	他	曾是	第一的	在	这	地面	,

因为他觉得自己是第一个落地的，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌʃ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːpi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	would	not	have	the	usual	rush	in	preparing	his	copy	which	had	been
和	会	不是	有	这	通常	匆忙	在	准备	他的	复制	哪个	有	到过

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	bane	of	his	life	.
这	祸根	的	他的	生活	.

他不会像往常那样匆忙地准备稿件，这曾是他一生的噩梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːrgəs] ['præktɪkli] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

It	would	give	the	Argus	practically	the	lead	in	this	case	,
它	会	给	这	阿格斯	几乎	这	带领	在	这	案件	,

这将使阿格斯号在这场诉讼中实际上占据领先地位。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

which	he	was	convinced	would	become	one	of	national	importance	.
哪个	他	曾是	确信	会	变得	一	的	国家的	重要性	.

他坚信这将成为一个具有国家重要意义的事件。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ,

The	sheriff	received	him	courteously	,	and	,	looking	at	the	card	he	presented	,
这	警长	已收到	他	礼貌地	,	和	,	寻找	在	这	卡片	他	呈现	,

警长礼貌地接待了他，并看了看他递上的卡片，

[sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'kɑːgoʊ]['ɑːrgəs][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

saw	the	name	Chicago	Argus	in	the	corner	.
锯	这	姓名	芝加哥	阿格斯	在	这	角落	.

我看到角落里写着《芝加哥阿格斯报》。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['vɪzəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] — [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ə'suːmd] [baɪ][ɔːl] [waɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wen]

Then	he	stood	visibly	on	his	guard	—	an	attitude	assumed	by	all	wise	officials	when
然后	他	站立	明显地	在	他的	警卫	—	一个	态度	假定	经过	全部	明智的	官员	什么时候

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ;

they	find	themselves	brought	face	to	face	with	a	newspaper	man	;
他们	寻找	他们自己	带来	脸	到	脸	和	一个	报纸	男人	;

然后他明显摆出了戒备的姿态——所有明智的官员在与报社记者面对面时都会采取这种态度；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] ['kerfəli] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] ,

for	they	know	,	however	carefully	an	article	may	be	prepared	,
为了	他们	知道	,	然而	小心	一个	文章	可能	是	准备	,

因为他们知道，无论一篇文章准备得多么仔细，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkli] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌoʊvər'loʊkt] [freɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

it	will	likely	contain	some	unfortunate	overlooked	phrase	which	may	have	a
它	将要	可能	包含	一些	不幸	被忽视的	短语	哪个	可能	有	一个

['dæmɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] .

damaging	effect	in	a	future	political	campaign	.
损害	影响	在	一个	未来	政治的	活动	.

它很可能包含一些不幸被忽视的短语，这些短语可能会对未来的政治竞选产生不利影响。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['strætən] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

"	I	wanted	to	see	you	,	"	began	Stratton	,	coming	straight	to	the	point	,
"	我	通缉	到	看	你	,	"	开始	斯特拉顿	,	未来	直的	到	这	观点	,

“我想见你，”斯特拉顿开门见山地说。

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɛntən] ['mɜːrdər] . "

"	in	reference	to	the	Brenton	murder	.	"
"	在	参考	到	这	布伦顿	谋杀	.	"

“指的是布伦顿谋杀案。”

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ,

"	I	may	say	at	once	,	"	replied	the	sheriff	,
"	我	可能	说	在	一次	,	"	回复	这	警长	,

“我可以马上说，”警长回答道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	that	if	you	wish	an	interview	with	the	prisoner	,	it	is	utterly	impossible	,
"	那	如果	你	希望	一个	面试	和	这	囚犯	,	它	是	完全地	不可能的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

because	her	lawyers	,
因为	她	律师	,

“如果你想采访这名囚犯，那完全不可能，因为她的律师……”

['bɛnhəm] [ænd; ənd] [braʊn] , [hæv; həv] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

Benham	and	Brown	,	have	positively	forbidden	her	to	see	a	newspaper	man	.
本汉姆	和	棕色的	,	有	积极地	禁止	她	到	看	一个	报纸	男人	.

"
"
"

本汉姆和布朗已经明令禁止她与报社记者见面。

" [ðæt] [ʃoʊz] , " [sed] ['strætən] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] [men] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

"	That	shows	,	"	said	Stratton	,	"	they	are	wise	men	who	understand	their	business	.
"	那	演出	,	"	说	斯特拉顿	,	"	他们	是	明智的	男人	WHO	理解	他们的	商业	.

“这表明，”斯特拉顿说，“他们都是了解自己业务的智者。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

Nevertheless	,	I	wish	to	have	an	interview	with	Mrs	.	Brenton	.
尽管如此	,	我	希望	到	有	一个	面试	和	太太	.	布伦顿	.

不过，我还是想采访一下布伦顿夫人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] :

But	what	I	wanted	to	say	to	you	is	this	:
但	什么	我	通缉	到	说	到	你	是	这	:

但我真正想对你说的是:

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks]

I	believe	the	case	will	be	very	much	talked	about	,	and	that	before	many	weeks
我	相信	这	案件	将要	是	非常	很多	谈话	关于	,	和	那	前	许多	周

[ɑːr; ər]['oʊvər] .

are	over	.
是	超过	.

我相信这起案件会受到广泛关注，而且会在几周之内发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgəs][hæz; həz][ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['sɜːrkl] .

Of	course	you	know	the	standing	the	Argus	has	in	newspaper	circles	.
的	课程	你	知道	这	常设	这	阿格斯	有	在	报纸	界	.

你当然知道《阿格斯报》在报界的地位。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] , ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [pres] .

What	it	says	will	have	an	influence	,	even	over	the	Cincinnati	press	.
什么	它	说道	将要	有	一个	影响	,	甚至	超过	这	辛辛那提	按	.

它所发表的言论将会产生影响，甚至对辛辛那提的媒体也会产生影响。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] .

I	think	you	will	admit	that	.
我	思考	你	将要	承认	那	.

我想你会承认这一点。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nuːzpeɪpər] [men] [kən'sɪdər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

Now	a	great	many	newspaper	men	consider	an	official	their	natural	enemy	.
现在	一个	伟大的	许多	报纸	男人	考虑	一个	官方的	他们的	自然的	敌人	.

现在很多报社从业人员都把官员视为天然敌人。

[aɪ][duː][nɑːt] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] .

I	do	not	;	at	least	,	I	do	not	until	I	am	forced	to	.
我	做	不是	;	在	至少	,	我	做	不是	直到	我	是	强制	到	.

我不这样做；至少，除非迫不得已，否则我不会这样做。

['eni] ['refrəns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

Any	reference	that	I	may	make	to	you	I	am	more	than	willing	to	submit	to
任何	参考	那	我	可能	制作	到	你	我	是	更多的	比	愿意的	到	提交	到

[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

you	before	it	goes	to	Chicago	.
你	前	它	去	到	芝加哥	.

任何我可能提及您的信息，我都非常乐意在提交给芝加哥之前先提交给您。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	give	you	my	word	,	if	you	want	it	,
我	将要	给	你	我的	单词	,	如果	你	想	它	,

如果你需要，我可以向你保证。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [jɔːr'self]

that	nothing	will	be	said	referring	to	your	official	position	,	or	to	yourself
那	没有什么	将要	是	说	指	到	你的	官方的	位置	,	或者	到	你自己

['pɜːrsənəli] ,

personally	,
亲自	,

不会发表任何涉及你的官方职务或你个人的言论。

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [prɪnt] .

that	you	do	not	see	before	it	appears	in	print	.
那	你	做	不是	看	前	它	出现	在	打印	.

在印刷出来之前，你不会看到它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] .

Of	course	you	will	be	up	for	re	-	election	.
的	课程	你	将要	是	向上	为了	关于	-	选举	.

当然，你将会面临连任竞选。

[aɪ] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [huː] [ˈwɔznt] .

I	never	met	a	sheriff	who	wasn't	.
我	绝不	遇见	一个	警长	WHO	不是	.

我从未见过哪个警长不是这样的。

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	sheriff	smiled	at	this	,	and	did	not	deny	it	.
"	这	警长	微笑	在	这	,	和	做过	不是	否定	它	.

警长对此笑了笑，并没有否认。

" [ˈveri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [bɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns]

I	may	tell	you	my	belief	is	that	this	case	is	going	to	have	a	powerful	influence
我	可能	告诉	你	我的	信仰	是	那	这	案件	是	去	到	有	一个	强大的	影响

[ɑːn] [jʊr; jər] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] .

on	your	re	-	election	.
在	你的	关于	-	选举	.

我可以告诉你，我认为这个案子会对你的连任产生重大影响。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kraɪm] .

Here	is	a	young	and	pretty	woman	who	is	to	be	tried	for	a	terrible	crime	.
这里	是	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	WHO	是	到	是	尝试	为了	一个	糟糕的	犯罪	.

这位年轻漂亮的女子将因犯下滔天罪行而受审。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgɪlti] [ɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈpʌblɪk] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Whether	she	is	guilty	or	innocent	,	public	sympathy	is	going	to	be	with	her	.
无论	她	是	有罪的	或者	清白的	,	民众	同情	是	去	到	是	和	她	.

无论她有罪还是无罪，公众都会同情她。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

If	I	were	in	your	place	,
如果	我	是	在	你的	地方	,

如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [frend] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] .

I	would	prefer	to	be	known	as	her	friend	rather	than	as	her	enemy	.
我	会	更喜欢	到	是	已知	作为	她	朋友	相当	比	作为	她	敌人	.

"

"
"

我宁愿被认为是她的朋友，而不是她的敌人。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	sheriff	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	警长	,

“我亲爱的先生，”警长说道。

" [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['niːðər] [frend] [nɔːr] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" my official position puts me in the attitude of neither friend nor enemy of the
" 我的 官方的 位置 放置 我 在 这 态度 的 两者都不 朋友 也不 敌人 的 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .
unfortunate woman .
不幸 女士 .

“我的官方身份使我既不是这位不幸女性的朋友，也不是她的敌人。”

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['duːti][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['duːti][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] . "
I have simply a certain duty to do , and that duty I intend to perform . "
我 有 简单地 一个 肯定 责任 到 做 , 和 那 责任 我 打算 到 履行 . "

我只是肩负着一项特定的职责，而我打算履行这项职责。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , that's all right !
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , ['dʒɔːntɪli] .
" exclaimed the newspaper man , jauntily .
" 惊呼 这 报纸 男人 , 轻快地 .

“报社记者轻快地说道。”

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['duːtiz] ;
" I , for one , am not going to ask you to take a step outside your duties ;
" 我 , 为了 一 , 是 不是 去 到 问 你 到 拿 一个 步 外部 你的 职责 ;

“就我个人而言，我不会要求你做任何超出你职责范围的事情；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪ] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but an official may do his duty , and yet , at the same time ,
但 一个 官方的 可能 做 他的 责任 , 和 然而 , 在 这 相同的 时间 ,

但是，一名官员可能履行了他的职责，然而与此同时，

[duː][ə; eɪ] ['frendli] [ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
do a friendly act for a newspaper man , or even for a prisoner .
做 一个 友好的 行为 为了 一个 报纸 男人 , 或者 甚至 为了 一个 囚犯 .

为报社记者，甚至为囚犯做一件友善的事。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][help] [ˌem 'iː] , [dəunt][help][ðə; ði] [ber]
In the language of the old chestnut , ' If you don't help me , don't help the bear
在 这 语言 的 这 老的 板栗 , - 如果 你 不 帮助 我 , 不 帮助 这 熊
. -
: '
. -

用一句老话说，“如果你不帮我，就不要帮熊。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] . "
That's all I ask . "
那就是 全部 我 问 . "

我只求这个。

" [juː; jʊ] ['meɪbi] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['strætən] ,
" You maybe sure , Mr . Stratton ,
" 你 或许 当然 , 先生 . 斯特拉顿 ,

“斯特拉顿先生，您或许确信这一点，

[ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ;
that anything I can do to help you I shall be glad to do ;
那 任何事物 我 能 做 到 帮助 你 我 将 是 高兴的 到 做 ;

任何我能帮到你的事，我都乐意效劳；

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] .

and	now	let	me	give	you	a	hint	.
和	现在	让	我	给	你	一个	暗示	.

现在让我给你一个提示。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

If	you	want	to	see	Mrs	.	Brenton	,	the	best	thing	is	to	get	permission	from
如果	你	想	到	看	太太	.	布伦顿	,	这	最好的	事物	是	到	得到	允许	从

[hɜːr; hər] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

her	lawyers	.
她	律师	.

如果你想见布伦顿夫人，最好的办法是先获得她律师的许可。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['bɛnhəm] — ['hiːz] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nʌt] , ['bɛnhəm] [ɪz] ,

If	I	were	you	I	would	not	see	Benham	—	he's	rather	a	hard	nut	,	Benham	is	,
如果	我	是	你	我	会	不是	看	本汉姆	—	他是	相当	一个	难的	坚果	,	本汉姆	是	,

如果我是你，我就不会去看本汉姆——他可是个难缠的家伙，本汉姆确实如此。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sed] [soʊ] .

although	you	needn't	tell	him	I	said	so	.
虽然	你	不必	告诉	他	我	说	所以	.

虽然你不必告诉他是我说的。

[juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [braʊn] .

You	get	on	the	right	side	of	Brown	.
你	得到	在	这	正确的	边	的	棕色的	.

你站在了布朗的对立面。

[braʊn] [hæz; həz] [sʌm; səm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [hɪm'self] ,

Brown	has	some	political	aspirations	himself	,
棕色的	有	一些	政治的	抱负	他自己	,

布朗本人也有一些政治抱负。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['peɪpər] [æz; əz] [ðə; ði]

and	he	does	not	want	to	offend	a	man	on	so	powerful	a	paper	as	the
和	他	做	不是	想	到	得罪	一个	男人	在	所以	强大的	一个	纸	作为	这

['ɑːrgəs] ,

Argus	,
阿格斯	,

他不想得罪《阿格斯报》这样有影响力的报纸上的人物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['peɪpər] .

even	if	it	is	not	a	Cincinnati	paper	.
甚至	如果	它	是	不是	一个	辛辛那提	纸	.

即使它不是辛辛那提本地的报纸。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Now	,	if	you	make	him	the	same	offer	you	have	made	to	me	,
现在	,	如果	你	制作	他	这	相同的	提供	你	有	制成	到	我	,

如果你给他开出和给我开出的一样的条件，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

I	think	it	will	be	all	right	.
我	思考	它	将要	是	全部	正确的	.

我觉得应该没问题。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [jʊr; jər] ['kɑːpi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['ɪntuː] [prɪnt] ,

If	he	sees	your	copy	before	it	goes	into	print	,
如果	他	看到	你的	复制	前	它	去	进入	打印	,

如果他能在印刷前看到你的稿件，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz]

and	if	you	keep	your	word	with	him	that	nothing	will	appear	that	he	does
和	如果	你	保持	你的	单词	和	他	那	没有什么	将要	出现	那	他	做

[nɑːt] [siː] ,

not	see	,
不是	看	,

如果你信守诺言，保证他所看到的一切都不会出现，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

I	think	you	will	succeed	in	getting	an	interview	with	Mrs	.	Brenton	.
我	思考	你	将要	成功	在	获得	一个	面试	和	太太	.	布伦顿	.

我认为你一定能成功获得与布伦顿夫人面谈的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [braʊn] ,

If	you	bring	me	a	note	from	Brown	,
如果	你	带来	我	一个	笔记	从	棕色的	,

如果你能给我带来布朗大学的便条，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	shall	be	very	glad	to	allow	you	to	see	her	.
我	将	是	非常	高兴的	到	允许	你	到	看	她	.

我非常乐意让你见见她。

" ['strætən] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɪnt] .

"	Stratton	thanked	the	sheriff	for	his	hint	.
"	斯特拉顿	谢谢	这	警长	为了	他的	暗示	.

斯特拉顿感谢了警长的提示。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

He	took	down	in	his	note	-	book	the	address	of	the	lawyers	,
他	采取	向下	在	他的	笔记	-	书	这	地址	的	这	律师	,

他把律师们的地址记在了笔记本上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [braʊn] .

and	the	name	especially	of	Mr	.	Brown	.
和	这	姓名	尤其	的	先生	.	棕色的	.

尤其是布朗先生的名字。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['strætən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	men	shook	hands	,	and	Stratton	felt	that	they	understood	each	other	.
这	二	男人	摇晃	双手	,	和	斯特拉顿	毛毡	那	他们	理解	每个	其他	.

两人握手，斯特拉顿觉得他们彼此理解了。

[wen] ['mɪstər] . ['strætən] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [braʊn] , [ænd; ənd]

When	Mr	.	Stratton	was	ushered	into	the	private	office	of	Brown	,	and
什么时候	先生	.	斯特拉顿	曾是	引导	进入	这	私人的	办公室	的	棕色的	,	和

['hændɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ,

handed	that	gentleman	his	card	,
递交	那	绅士	他的	卡片	,

当斯特拉顿先生被引到布朗的私人办公室，并递上名片时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lɔɪər] [pər'septəbli] [friːz] ['oʊvər] .

he	noticed	the	lawyer	perceptibly	freeze	over	.
他	注意到	这	律师	明显地	冻结	超过	.

他注意到律师明显愣住了。

" [ə'hemˌə'həm] , " [sed] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ;

"	Ahem	,	"	said	the	legal	gentleman	;
"	嗯	,	"	说	这	合法的	绅士	;

“嗯，”这位法律界人士说道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈræðər] [ˈpreʃəs] .
" you will excuse me if I say that my time is rather precious .
" 你 将要 原谅 我 如果 我 说 那 我的 时间 是 相当 宝贵的 .

“恕我直言，我的时间非常宝贵。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [prəˈfeʃənəli] ? "
Did you wish to see me professionally ? "
做过 你 希望 到 看 我 专业地 ? "

你想见我专业一面吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈstrætən] , " [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Yes , " replied Stratton , " that is , from a newspaper standpoint of the
" 是的 , " 回复 斯特拉顿 , " 那 是 , 从 一个 报纸 立场 的 这
[prəˈfeʃ(ə)n] . "
profession . "
职业 . "

“是的，”斯特拉顿回答说，“也就是说，从报业的角度来看。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] ? "
" Ah , " said the other , " in reference to what ? "
" 啊 , " 说 这 其他 , " 在 参考 到 什么 ? "

“啊，”另一个人说，“是指什么呢？”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɛntən] [keɪs] . "
" To the Brenton case . "
" 到 这 布伦顿 案件 . "

“关于布伦顿案。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] ,
" Well , my dear sir , I have had , very reluctantly ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 我 有 有 , 非常 勉强 ,

“嗯，亲爱的先生，我很不情愿地……”

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
to refuse information that I would have been happy to give , if I could ,
到 拒绝 信息 那 我 会 有 到过 快乐的 到 给 , 如果 我 可以 ,

拒绝提供我原本乐意提供的信息，如果我可以的话。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnuːzpeɪpər] [men] ;
to our own newspaper men ;
到 我们的 自己的 报纸 男人 ;

致我们自己的报社记者；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]
and so I may say to you at once that I scarcely think it will be possible
和 所以 我 可能 说 到 你 在 一次 那 我 几乎 思考 它 将要 是 可能的
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] ['peɪpər] [laɪk] [ðə; ðɪ]['ɑːrgəs] "
for me to be of any service to an outside paper like the Argus "
为了 我 到 是 的 任何 服务 到 一个 外部 纸 喜欢 这 阿格斯 "

因此我可以立即告诉你，我认为我几乎不可能为像《阿格斯报》这样的外地报纸提供任何帮助。

" ['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [men] , " [sed] ['strætən] , " [ˌreprɪ'zent] ['loʊk(ə)l] [feɪm] .
" Local newspaper men , " said Stratton , " represent local fame .
" 当地的 报纸 男人 , " 说 斯特拉顿 , " 代表 当地的 名声 .

斯特拉顿说：“地方报社记者代表着当地的名声。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [pəˈzes] .
That you already possess .
那 你 已经 具有 .

你已经拥有的。

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['næʃ(ə)nəl] [feɪm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet]

I	represent	national	fame	,	which	,	if	you	will	excuse	my	saying	so	,	you	do	not	yet
我	代表	国家的	名声	,	哪个	,	如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	,	你	做	不是	然而

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

我代表着国家荣耀，恕我直言，你还没有获得这种荣耀。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

The	fact	that	I	am	in	Cincinnati	to	-	day	,	instead	of	in	Chicago	,
这	事实	那	我	是	在	辛辛那提	到	-	天	,	反而	的	在	芝加哥	,

今天我身在辛辛那提，而不是芝加哥，这本身就令人难以置信。

[ʃoʊz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [keɪs] .

shows	what	we	Chicago	people	think	of	the	Cincinnati	case	.
演出	什么	我们	芝加哥	人们	思考	的	这	辛辛那提	案件	.

这体现了我们芝加哥人对辛辛那提案件的看法。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgəs] [bɪ'liːvz] , [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

I	believe	,	and	the	Argus	believes	,	that	this	case	is	going	to	be	one	of
我	相信	,	和	这	阿格斯	相信	,	那	这	案件	是	去	到	是	一	的

['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

national	importance	.
国家的	重要性	.

我认为，《阿格斯报》也认为，这起案件将具有全国性的重要意义。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .

Now	,	let	me	ask	you	one	question	.
现在	,	让	我	问	你	一	问题	.

现在，请允许我问你一个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] ['fræŋkli] [wʌt] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [fɔːr; fər]

Will	you	state	frankly	what	your	objection	is	to	having	a	newspaper	man	,	for
将要	你	状态	坦率地说	什么	你的	异议	是	到	拥有	一个	报纸	男人	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，请您坦率地说明您反对聘用报社记者的理由是什么?

['ɪntərvjuː] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

interview	Mrs	.	Brenton	,
面试	太太	.	布伦顿	,

采访布伦顿夫人，

[ɔːr] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr] ['ʌðər] [huːm] [juː; jʊ]

or	get	any	information	relating	to	this	case	from	her	or	others	whom	you
或者	得到	任何	信息	相关	到	这	案件	从	她	或者	其他的	谁	你

[hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ? "

have	the	power	of	controlling	?	"
有	这	力量	的	控制	?	"

或者从她或你能够控制的其他人那里获取与此案相关的任何信息？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [braʊn] , " [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	answer	that	question	,	"	said	Brown	,	"	as	frankly	as	you	put	it	.
"	我	将	回答	那	问题	,	"	说	棕色的	,	"	作为	坦率地说	作为	你	放	它	.

“我会如你所问，坦诚地回答这个问题，”布朗说道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

You	are	a	man	of	the	world	,	and	know	,	of	course	,	that	we	are	all
你	是	一个	男人	的	这	世界	,	和	知道	,	的	课程	,	那	我们	是	全部

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

你见多识广，当然知道我们都是自私的。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [lʊk] [ɪn'taɪərli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

and	in	business	matters	look	entirely	after	our	own	interests	.
和	在	商业	事情	看	完全	后	我们的	自己的	兴趣	.

在商业事务中，我们完全只考虑自身的利益。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ]['klaɪənt] .

My	interest	in	this	case	is	to	defend	my	client	.
我的	兴趣	在	这	案件	是	到	保卫	我的	客户	.

我参与此案的目的是为我的委托人辩护。

[jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Your	interest	in	this	case	is	to	make	a	sensational	article	.
你的	兴趣	在	这	案件	是	到	制作	一个	轰动一时	文章	.

你对这起案件的兴趣在于炮制一篇耸人听闻的文章。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][fækts] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

You	want	to	get	facts	if	possible	,	but	,	in	any	event	,
你	想	到	得到	事实	如果	可能的	,	但	,	在	任何	事件	,

你当然希望尽可能了解事实，但无论如何，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['kɑːləm] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] .

you	want	to	write	up	a	readable	column	or	two	for	your	paper	.
你	想	到	写	向上	一个	可读	柱子	或者	二	为了	你的	纸	.

你想为报纸写一两篇易读的专栏文章。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	,	if	I	allowed	you	to	see	Mrs	.	Brenton	,	she	might	say	something	to	you	,
现在	,	如果	我	允许	你	到	看	太太	.	布伦顿	,	她	可能	说	某物	到	你	,

如果我让你见见布伦顿太太，她或许会跟你说些什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] , [bʌt; bət]

and	you	might	publish	it	,	that	would	not	only	endanger	her	chances	,	but
和	你	可能	发布	它	,	那	会	不是	仅有的	危害	她	机会	,	但

[wʊd] ['sɪriəsli] [ɪm'bærəs] [ˌjuː 'es] ,

would	seriously	embarrass	us	,
会	严重地	尴尬	我们	,

如果你把它发表出来，不仅会危及她的机会，也会让我们非常难堪。

[æz; əz][hɜːr; hər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [keɪs] . "

as	her	lawyers	,	in	our	defence	of	the	case	.	"
作为	她	律师	,	在	我们的	防御	的	这	案件	.	"

作为她的律师，我们在案件辩护中发挥了重要作用。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ðiˈ][əb'dʒekʃ(ə)n] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] , " [sed] ['strætən] , [wɪð; wɪθ]

"	You	have	stated	the	objection	very	plainly	and	forcibly	,	"	said	Stratton	,	with
"	你	有	声明	这	异议	非常	显然	和	强制	,	"	说	斯特拉顿	,	和

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

a	look	of	admiration	,
一个	看	的	钦佩	,

“你的反对意见表达得非常清楚有力，”斯特拉顿带着钦佩的神情说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn]

as	if	the	powerful	arguments	of	the	lawyer	had	had	a	great	effect	on
作为	如果	这	强大的	论点	的	这	律师	有	有	一个	伟大的	影响	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛律师强有力的论证对他产生了很大的影响。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Now	,	if	I	understand	your	argument	,	it	simply	amounts	to	this	,
"	现在	,	如果	我	理解	你的	争论	,	它	简单地	金额	到	这	,

“如果我理解你的论点没错，那其实就是这么回事：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪf] [juː; jʊ]

that	you	would	have	no	objection	to	my	interviewing	Mrs	.	Brenton	if	you
那	你	会	有	不	异议	到	我的	面试	太太	.	布伦顿	如果	你

[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['editiŋ] [ðə; ði]['kɑːpi] .

have	the	privilege	of	editing	the	copy	.
有	这	特权	的	编辑	这	复制	.

如果您有编辑稿件的权限，请您不要反对我采访布伦顿夫人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ,

In	other	words	,	if	nothing	were	printed	but	what	you	approve	of	,
在	其他	字	,	如果	没有什么	是	打印	但	什么	你	批准	的	,

换句话说，如果只印刷你认可的内容，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪntərvjuː] . "

you	would	not	have	the	slightest	hesitancy	about	allowing	me	that	interview	.	"
你	会	不是	有	这	丝毫	犹豫	关于	允许	我	那	面试	.	"

你肯定会毫不犹豫地允许我接受采访。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	No	,	I	don't	know	that	I	would	,	"	admitted	the	lawyer	.
"	不	,	我	不	知道	那	我	会	,	"	承认	这	律师	.

“不，我不知道我是否会这样做，”律师承认道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] :

Here	is	my	proposition	to	you	:
这里	是	我的	主张	到	你	:

我的提议是这样的：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

I	am	here	to	look	after	the	interests	of	our	paper	in	this	particular	case	.
我	是	这里	到	看	后	这	兴趣	的	我们的	纸	在	这	特别的	案件	.

我来这里是为了维护我们报纸在这个特殊情况下的利益。

[ðə; ði]['ɑːrgəs][ɪz] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ðæt] [wɪl]

The	Argus	is	probably	going	to	be	the	first	paper	outside	of	Cincinnati	that	will
这	阿格斯	是	大概	去	到	是	这	第一的	纸	外部	的	辛辛那提	那	将要

[dɪ'voʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɛntən] ['traɪəl] ,

devote	a	large	amount	of	space	to	the	Brenton	trial	,
奉献	一个	大的	数量	的	空间	到	这	布伦顿	审判	,

《阿格斯报》很可能成为辛辛那提以外第一家用大量版面报道布伦顿审判案的报纸。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [dɪ'spætʃ] .

in	addition	to	what	is	received	from	the	Associated	Press	dispatches	.
在	添加	到	什么	是	已收到	从	这	联系	按	派遣	.

除了从美联社收到的报道之外。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fə'sɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː] [soʊ] ,

Now	you	can	give	me	a	great	many	facilities	in	this	matter	if	you	care	to	do	so	,
现在	你	能	给	我	一个	伟大的	许多	设施	在	这	事情	如果	你	关心	到	做	所以	,

如果你愿意的话，现在可以在这方面给我提供很多便利。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv]['kɑːpi] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['klaɪənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] ,

and	in	return	I	am	perfectly	willing	to	submit	to	you	every	line	of	copy	that	concerns	you	or	your	client	before	it	is	sent	,
和	在	返回	我	是	完美	愿意的	到	提交	到	你	每一个	线	的	复制	那	担忧	你	或者	你的	客户	前	它	是	发送	,

作为回报，我完全愿意在发送任何与您或您的客户相关的文案之前，将其逐行提交给您审阅。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

and	I	give	you	my	word	of	honour	that	nothing	shall	appear	but	what	you	have	seen	and	approved	of	.
和	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	没有什么	将	出现	但	什么	你	有	已见	和	得到正式认可的	的	.

我以我的荣誉向你保证，只会展示你看到并认可的内容。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

If	you	want	to	cut	out	something	that	I	think	is	vitally	important	,
如果	你	想	到	切	出去	某物	那	我	思考	是	至关重要	重要的	,

如果你想删掉我认为至关重要的东西，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	I	shall	tell	you	frankly	that	I	intend	to	print	it	,
然后	我	将	告诉	你	坦率地说	那	我	打算	到	打印	它	,

那么我就坦白地告诉你，我打算把它印出来。

[bʌt; bət] [wɪl] ['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [vjuːz] . "

but	will	modify	it	as	much	as	I	possibly	can	to	suit	your	views	.	"
但	将要	调整	它	作为	很多	作为	我	可能	能	到	套装	你的	浏览	.	"

但我会尽可能地修改，以符合您的意见。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	I	see	,	"	said	the	lawyer	.
"	我	看	,	"	说	这	律师	.

“我明白了，”律师说。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ri'mɑːkt] ,

"	In	other	words	,	as	you	have	just	remarked	,
"	在	其他	字	,	作为	你	有	只是	评论	,

换句话说，正如你刚才所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	am	to	give	you	special	facilities	in	this	matter	,	and	then	,
我	是	到	给	你	特别的	设施	在	这	事情	,	和	然后	,

我将在这方面给予你特殊便利，然后，

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][fækt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [kept] ['siːkrət] ,

when	you	find	out	some	fact	which	I	wish	kept	secret	,
什么时候	你	寻找	出去	一些	事实	哪个	我	希望	保留	秘密	,

当你发现一些我希望永远保密的事实时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətiz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	which	you	have	obtained	because	of	the	facilities	I	have	given	to
和	哪个	你	有	获得	因为	的	这	设施	我	有	给定	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

而你们之所以能获得这一切，是因为我给了你们便利条件。

[juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] ['fræŋkli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

you	will	quite	frankly	tell	me	that	it	must	go	in	,	and	then	,	of	course	,
你	将要	相当	坦率地说	告诉	我	那	它	必须	去	在	,	和	然后	,	的	课程	,

你会坦率地告诉我它必须放进去，然后，当然，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['helpləs] [ɪk'sept] [tuː; tə][dɪ'bɑːr][juː; jʊ][frʌm; frəm]['eni] ['fɜːrðər] [fə'sɪlətiz] , [æz; əz][juː; jʊ]

I	shall	be	helpless	except	to	debar	you	from	any	further	facilities	,	as	you
我	将	是	无助	除了	到	禁止	你	从	任何	更远	设施	,	作为	你

[kɔːl][ðem; ðəm] .

call	them	.
称呼	他们	.

我别无选择，只能禁止你继续使用你所谓的那些设施。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['bɑːrgən] . "

No	,	sir	,	I	do	not	care	to	make	any	such	bargain	.	"
不	,	先生	,	我	做	不是	关心	到	制作	任何	这样的	便宜货	.	"

不，先生，我不想做这样的交易。

" [wel] , [sə'poʊz] [aɪ] [streɪk] [aʊt] [ðæt] [klɔːz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] ,

"	Well	,	suppose	I	strike	out	that	clause	of	agreement	,
"	出色地	,	认为	我	罢工	出去	那	条款	的	协议	,

“好吧，假设我把那条协议条款删掉……”

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ,

and	say	to	you	that	I	will	send	nothing	but	what	you	approve	of	,
和	说	到	你	那	我	将要	发送	没有什么	但	什么	你	批准	的	,

并向你们保证，我只会寄给你们认可的东西。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

would	you	then	write	me	a	note	to	the	sheriff	and	allow	me	to	see	the
会	你	然后	写	我	一个	笔记	到	这	警长	和	允许	我	到	看	这

['prɪz(ə)nər] ? "

prisoner	?	"
囚犯	?	"

那么，您能否给我写张纸条给警长，允许我见见那名囚犯?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] " — [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

"	I	am	sorry	to	say	"	—	the	lawyer	hesitated	for	a	moment	,	and
"	我	是	对不起	到	说	"	—	这	律师	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɑːrd] , [ðen] ['ædɪd] — " ['mɪstər] .

glanced	at	the	card	,	then	added	—	"	Mr	.
瞥了一眼	在	这	卡片	,	然后	额外	—	"	先生	.

“很遗憾地告诉您”——律师犹豫了一下，瞥了一眼卡片，然后补充道——“先生，

['strætən] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] [g'rɑːntɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] . "

Stratton	,	that	I	do	not	see	my	way	clear	to	granting	your	request	.	"
斯特拉顿	,	那	我	做	不是	看	我的	方式	清除	到	授予	你的	要求	.	"

斯特拉顿，我实在想不出有什么办法可以批准你的请求。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['strætən] , ['raɪzɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jɔːr'self] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	I	think	,	"	said	Stratton	,	rising	,	"	that	you	are	doing	yourself	an	injustice	.
"	我	思考	,	"	说	斯特拉顿	,	上升	,	"	那	你	是	正在做	你自己	一个	不公正	.

“我认为，”斯特拉顿站起身来说，“你这样对自己不公平。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [riˈfjuːzɪŋ] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst][æz; əz][læst] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

You	are	refusing	—	I	may	as	well	tell	you	first	as	last	—	what	is	a	great
你	是	拒绝	—	我	可能	作为	出色地	告诉	你	第一的	作为	最后的	—	什么	是	一个	伟大的

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

你拒绝了——我不妨先告诉你，这也是最后要告诉你的——一项莫大的荣幸。

[naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

Now	,	you	have	had	some	experience	in	your	business	,	and	I	have
现在	,	你	有	有	一些	经验	在	你的	商业	,	和	我	有

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][maɪn] ,

had	some	experience	in	mine	,
有	一些	经验	在	矿	,

现在，你在自己的行业里积累了一些经验，我在我的行业里也积累了一些经验。

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði]

and	I	beg	to	inform	you	that	men	who	are	much	more	prominent	in	the
和	我	求	到	通知	你	那	男人	WHO	是	很多	更多的	著名的	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn]

history	of	their	country	than	any	one	I	can	at	present	think	of	in
历史	的	他们的	国家	比	任何	一	我	能	在	展示	思考	的	在

[ˌsɪnsɪ'næti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

我谨告知各位，在他们国家历史上比我目前在辛辛那提所能想到的任何人都更加杰出的人物，

[hæv; həv] [treɪd] [tuː; tə] [bɔːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] . "

have	tried	to	balk	me	in	the	pursuit	of	my	business	,	and	have	failed	.	"
有	尝试	到	犹豫	我	在	这	追逐	的	我的	商业	,	和	有	失败的	.	"

他们曾试图阻挠我开展业务，但都失败了。

" [ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [braʊn] , " [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] .

"	In	that	matter	,	of	course	,	"	said	Brown	,	"	I	must	take	my	chances	.
"	在	那	事情	,	的	课程	,	"	说	棕色的	,	"	我	必须	拿	我的	机会	.

“当然，在这件事上，”布朗说，“我必须承担风险。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [prəˈlɔŋɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

I	don't	see	the	use	of	prolonging	this	interview	.
我	不	看	这	使用	的	延长	这	面试	.

我认为没有必要延长这次采访。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fræŋk][æz; əz][tuː; tə] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['θret(ə)n] ,

As	you	have	been	so	frank	as	to	—	I	won't	say	threaten	,
作为	你	有	到过	所以	坦率	作为	到	—	我	惯于	说	威胁	,

既然你已经如此坦率地——我就不说是威胁了——

[pərˈhæps][wɔːrn][ɪz][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][wɔːrn]

perhaps	warn	is	the	better	word	—	as	you	have	been	so	good	as	to	warn
也许	警告	是	这	更好的	单词	—	作为	你	有	到过	所以	好的	作为	到	警告

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或许“提醒”这个词更合适——既然你已经好心提醒过我了，

[aɪ] [meɪ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

I	may	,	before	we	part	,	just	give	you	a	word	of	caution	.
我	可能	,	前	我们	部分	,	只是	给	你	一个	单词	的	警告	.

临别之际，我或许想给你一句忠告。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] , [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Of	**course**	**we**	**,**	**in**	**Cincinnati**	**,**
的	课程	我们	,	在	辛辛那提	,

当然，我们辛辛那提人

[ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['smɑ:rtəst][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

are	**perfectly**	**willing**	**to**	**admit**	**that**	**Chicago**	**people**	**are**	**the**	**smartest**	**on**	**earth**	**,**
是	完美	愿意的	到	承认	那	芝加哥	人们	是	这	最聪明的	在	地球	,

他们完全愿意承认芝加哥人是世界上最聪明的人，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'tru:] [ænd; ənd]

but	**I**	**may**	**say**	**that**	**if**	**you**	**print**	**a**	**word**	**in**	**your**	**paper**	**which**	**is**	**untrue**	**and**
但	我	可能	说	那	如果	你	打印	一个	单词	在	你的	纸	哪个	是	不属实	和

[wɪtʃ] [ɪz] ['dæmɪdʒɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

which	**is**	**damaging**	**to**	**our**	**side**	**of**	**the**	**case**	**,**
哪个	是	损害	到	我们的	边	的	这	案件	,

但我可以说，如果你在报纸上刊登了一个不实且对我们这边不利的字眼，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z] ['eni] ['meθədz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌn'lɔ:fl] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][soʊ]

or	**if**	**you**	**use**	**any**	**methods**	**that**	**are**	**unlawful**	**in**	**obtaining**	**the**	**information**	**you**	**so**
或者如果		你	使用	任何	方法	那	是	非法的	在	获得	这	信息	你	所以

[mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] ,

much	**desire**	**,**
很多	欲望	,

或者，如果您使用任何非法手段获取您如此渴望的信息，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [get] [jʊr; jər]['peɪpər]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

you	**will**	**certainly**	**get**	**your**	**paper**	**into**	**trouble**	**,**	**and**	**you**	**will**	**run**	**some**	**little**
你	将要	当然	得到	你的	纸	进入	麻烦	,	和	你	将要	跑步	一些	小的

['pɜ:rsən(ə)l] [rɪsk] [jɔ:r'self] . "

personal	**risk**	**yourself**	**.**	**"**
个人的	风险	你自己	.	"

你的论文肯定会出问题，而且你个人也会面临一些风险。

" [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	**Well**	**,**	**as**	**you**	**remarked**	**a**	**moment**	**ago**	**,**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**
"	出色地	,	作为	你	评论	一个	片刻	前	,	先生	.	棕色的	,

“嗯，正如你刚才所说，布朗先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	**shall**	**have**	**to**	**take**	**the**	**chances**	**of**	**that**	**.**
我	将	有	到	拿	这	机会	的	那	.

我只能承担这个风险了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə][get][ðə; ði] [nu:z] ,

I	**am**	**here**	**to**	**get**	**the**	**news**	**,**
我	是	这里	到	得到	这	消息	,

我来这里是为了获取新闻。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sək'si:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

and	**if**	**I**	**don't**	**succeed**	**it**	**will**	**be**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**.**	**"**
和	如果	我	不	成功	它	将要	是	这	第一的	时间	在	我的	生活	.	"

如果我失败了，那将是我人生中的第一次。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**.**
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	这	律师	.

“好的，先生，”律师说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['i:vnɪŋ] . "

"	**I**	**wish**	**you**	**good**	**evening**	**.**	**"**
"	我	希望	你	好的	晚上	.	"

祝你晚安。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	Just	one	thing	more	,	"	said	the	newspaper	man	,	"	before	I	leave	you	.	"
"	只是	一	事物	更多的	,	"	说	这	报纸	男人	,	"	前	我	离开	你	.	"

“在我离开之前，还有一件事，”报社记者说。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

"	My	dear	sir	,	"	said	the	lawyer	,	impatiently	,	"	I	am	very	busy	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	律师	,	不耐烦地	,	"	我	是	非常	忙碌的	.

“先生，”律师不耐烦地说，“我很忙。”

[aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] .

I've	already	given	you	a	liberal	share	of	my	time	.
我已经	已经	给定	你	一个	自由主义	分享	的	我的	时间	.

我已经给了你相当多的时间。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [end][æt; ət][wʌns] . "

I	must	request	that	this	interview	end	at	once	.	"
我	必须	要求	那	这	面试	结尾	在	一次	.	"

我请求立即结束这次面试。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['strætən] , ['kɑːmli] ,

"	I	thought	,	"	said	Mr	.	Stratton	,	calmly	,
"	我	想法	,	"	说	先生	.	斯特拉顿	,	平静地	,

“我当时想，”斯特拉顿先生平静地说。

" [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	that	perhaps	you	might	be	interested	in	the	first	article	that	I	am	going	to
"	那	也许	你	可能	是	感兴趣的	在	这	第一的	文章	那	我	是	去	到

[raɪt] .

write	.
写	.

“或许你会对我即将撰写的第一篇文章感兴趣。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [wʌn] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgəs][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]

I	shall	devote	one	column	in	the	Argus	of	the	day	after	to	-	morrow	to	your
我	将	奉献	一	柱子	在	这	阿格斯	的	这	天	后	到	-	明天	到	你的

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

defence	of	the	case	,
防御	的	这	案件	,

我将在后天的《阿格斯报》上用一个专栏来报道你对这起案件的辩护。

[ænd; ənd] ['weðər] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ]['tenəb(ə)l][wʌn][ɔːr][nɑːt] .

and	whether	your	theory	of	defence	is	a	tenable	one	or	not	.
和	无论	你的	理论	的	防御	是	一个	站得住脚的	一	或者	不是	.

以及你的辩护理论是否站得住脚。

" ['mɪstər] . [braʊn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Mr	.	Brown	pushed	back	his	chair	and	looked	earnestly	at	the	young	man	.
"	先生	.	棕色的	推动	后退	他的	椅子	和	看起来	切实	在	这	年轻的	男人	.

布朗先生向后推了推椅子，认真地看着这位年轻人。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

That	individual	was	imperturbably	pulling	on	his	gloves	,	and	at	the	moment
那	个人	曾是	沉着冷静	拉	在	他的	手套	,	和	在	这	片刻

[wʌz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	buttoning	one	of	them	.
曾是	扣纽扣	一	的	他们	.

那个人镇定自若地戴上手套，此刻正在扣上一只手套的扣子。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Our	defence	!	"	cried	the	lawyer	.
"	我们的	防御	!	"	哭	这	律师	.

“我们的辩护！”律师喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ? "

"	What	do	you	know	of	our	defence	?	"
"	什么	做	你	知道	的	我们的	防御	?	"

你对我们的防御了解多少?

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['strætən] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	dear	sir	,	"	said	Stratton	,	"	I	know	all	about	it	.	"
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	斯特拉顿	,	"	我	知道	全部	关于	它	.	"

“我亲爱的先生,”斯特拉顿说,“我对此了如指掌。”

" [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Sir	,	that	is	impossible	.
"	先生	,	那	是	不可能的	.

先生,这不可能。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['bɛnhəm] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Nobody	knows	what	our	defence	is	to	be	except	Mr	.	Benham	and	myself	.
无人	知道	什么	我们的	防御	是	到	是	除了	先生	.	本汉姆	和	我	.

"

"

"

除了本汉姆先生和我之外,没有人知道我们的辩护策略是什么。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['strætən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːrgəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz]

"	And	Mr	.	Stratton	,	of	the	Chicago	Argus	,	"	replied	the	young	man	,	as
"	和	先生	.	斯特拉顿	,	的	这	芝加哥	阿格斯	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	作为

[hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] .

he	buttoned	his	coat	.
他	纽扣	他的	外套	.

“还有《芝加哥阿格斯报》的斯特拉顿先生,”年轻人一边扣着外套的扣子一边回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [ðen] , [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz] ? "

"	May	I	ask	,	then	,	what	the	defence	is	?	"
"	可能	我	问	,	然后	,	什么	这	防御	是	?	"

那么,请问辩方的辩护理由是什么?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] .

"	Certainly	,	"	answered	the	Chicago	man	.
"	当然	,	"	回答	这	芝加哥	男人	.

“当然,”这位芝加哥人回答道。

" [jʊr; jər] [dɪ'fens] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɛntən] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd]

"	Your	defence	is	that	Mr	.	Brenton	was	insane	,	and	that	he	committed
"	你的	防御	是	那	先生	.	布伦顿	曾是	疯狂的	,	和	那	他	坚定的

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

“你的辩护理由是布伦顿先生精神失常,是自杀身亡。”

" ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['braʊnz] [hə'bɪtʃuəl] [self] - [kən'troʊl] ,

"	Even	Mr	.	Brown's	habitual	self	-	control	,
"	甚至	先生	.	布朗的	习惯性的	自己	-	控制	,

“即使是布朗先生一贯的自制力,

[ə'kwaɪrd] [baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

acquired	by	long	years	of	training	in	keeping	his	feelings	out	of	sight	,
获得	经过	长的	年	的	训练	在	保持	他的	情怀	出去	的	视线	,

这是多年来训练自己将情感隐藏起来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

for	the	moment	deserted	him	.
为了	这	片刻	荒凉的	他	.

此刻,他被抛弃了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

He	**drew**	**his**	**breath**	**sharply**	**,**	**and**	**cast**	**a**	**piercing**	**glance**	**at**	**the**	**young**	**man**
他	画	他的	气息	尖锐地	,	和	投掷	一个	冲孔	瞥一眼	在	这	年轻的	男人

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

他倒吸一口凉气，目光锐利地扫过眼前的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] ['kaʊntənəns] ,

who	**was**	**critically**	**watching**	**the**	**lawyer's**	**countenance**	**,**
WHO	曾是	关键	观看	这	律师	面容	,

谁正密切关注着律师的表情?

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['bʌtniŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

although	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**entirely**	**absorbed**	**in**	**buttoning**	**his**	**overcoat**	**.**
虽然	他	出现	到	是	完全	吸收	在	扣纽扣	他的	大衣	.

虽然他看起来完全专注于扣大衣的扣子。

[ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [draɪ] [læf] .

Then	**Mr**	**.**	**Brown**	**gave**	**a**	**short**	**,**	**dry**	**laugh**	**.**
然后	先生	.	棕色的	给予	一个	短的	,	干燥	笑	.

然后布朗先生发出了一声短促而干涩的笑声。

" [aɪ][hæv; həv][met][ə; eɪ] [blʌf] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] ;

"	**I**	**have**	**met**	**a**	**bluff**	**before**	**,**	**"**	**he**	**said**	**carelessly**	**;**
"	我	有	遇见	一个	虚张声势	前	,	"	他	说	粗心大意	;

“我以前也遇到过虚张声势的人，”他漫不经心地说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ? "

"	**but**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**makes**	**you**	**think**	**that**	**such**	**is**	**our**	**defence**	**?**	**"**
"	但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	制作	你	思考	那	这样的	是	我们的	防御	?	"

但我很想知道，是什么让你认为这就是我们的辩护理由?

" [θɪŋk] !

"	**Think**	**!**
"	思考	!

“思考！

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**cried**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	哭	这	年轻的	男人	.

“年轻人喊道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**at**	**all**	**;**	**I**	**know**	**it**	**.**	**"**
"	我	不	思考	在	全部	;	我	知道	它	.	"

“我根本不用思考；我知道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**it**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	它	?	"

“你怎么知道的？”

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['ækʃnz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

"	**Well**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**I**	**know**	**it**	**by**	**your**	**own**	**actions**	**a**	**moment**	**ago**	**.**
"	出色地	,	为了	一	事物	,	我	知道	它	经过	你的	自己的	行动	一个	片刻	前	.

“嗯，首先，我从你刚才的行动中就知道了。”

[wʌt] [fɜːrst] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər]
What first gave me an inkling of your defence was that book which is on your
什么 第一的 给予 我 一个 暗示 的 你的 防御 曾是 那 书 哪个 是 在 你的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

让我最初对你的辩护策略有所了解的，是你桌上的那本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrbz] ['winzləu] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ; [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,
It is Forbes Winslow on the mind and the brain ; a very interesting book ,
它 是 福布斯 温斯洛 在 这 头脑 和 这 脑 ; 一个 非常 有趣的 书 ,
['mɪstər] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 . 棕色的 ,

这是福布斯·温斯洛关于心灵和大脑的著作；布朗先生，这是一本非常有趣的书。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] .
very interesting indeed .
非常 有趣的 的确 .

确实非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ,
It treats of suicide ,
它 款待 的 自杀 ,

它探讨了自杀问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the causes and conditions of the brain that will lead up to it .
和 这 原因 和 状况 的 这 脑 那 将要 带领 向上 到 它 .

以及导致这种情况发生的脑部原因和状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bʊk] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
It is a very good book , indeed , to study in such a case .
它 是 一个 非常 好的 书 , 的确 , 到 学习 在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下，这确实是一本非常值得研究的好书。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [braʊn] .
Good evening , Mr . Brown .
好的 晚上 , 先生 . 棕色的 .

晚上好，布朗先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I am sorry that we cannot co - operate in this matter .
我 是 对不起 那 我们 不能 合作 - 操作 在 这 事情 .

很遗憾，我们在这件事上无法合作。

" ['strætən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Stratton turned and walked toward the door ,
" 斯特拉顿 转向 和 步行 朝向 这 门 ,

斯特拉顿转身走向门口，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['helpləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
while the lawyer gazed after him with a look of helpless astonishment on his
尽管 这 律师 凝视 后 他 和 一个 看 的 无助 惊讶 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

律师目送着他离去的背影，脸上带着无助的惊讶表情。

[æz; əz] ['strætən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] ,
As Stratton placed his hand on the door knob ,
作为 斯特拉顿 放置 他的 手 在 这 门 旋钮 ,

斯特拉顿把手放在门把手上时，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

the	lawyer	seemed	to	wake	up	as	from	a	dream	.
这	律师	似乎	到	唤醒	向上	作为	从	一个	梦	.

律师仿佛从梦中醒来一般。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

"	he	cried	;	"	I	will	give	you	a	letter	that	will	admit	you	to	Mrs	.	Brenton	.
"	他	哭	;	"	我	将要	给	你	一个	信	那	将要	承认	你	到	太太	.	布伦顿	.

他喊道：“我会给你一封信，让你能见到布伦顿夫人。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

" [ðer; ðər] ! " [sed] [spiːd] [tuː; tə] ['brɛntən] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	There	!	"	said	Speed	to	Brenton	,	triumphantly	,	"	what	do	you	think	of	that	?
"	那里	!	"	说	速度	到	布伦顿	,	凯旋而归	,	"	什么	做	你	思考	的	那	?

“瞧！”斯皮德得意地对布伦顿说，“你觉得怎么样？”

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['nuːzpeɪpər] [mæn][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

Didn't	I	say	George	Stratton	was	the	brightest	newspaper	man	in	Chicago	?
没有	我	说	乔治	斯特拉顿	曾是	这	最亮的	报纸	男人	在	芝加哥	?

我不是说过乔治·斯特拉顿是芝加哥最聪明的报人吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][oʊld] [braʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['bɪts][ʌv; əv]

his	getting	that	letter	from	old	Brown	was	one	of	the	cleverest	bits	of
他的	获得	那	信	从	老的	棕色的	曾是	一	的	这	最聪明的	比特	的

[dɪ'ploʊməsi] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

diplomacy	I	ever	saw	.
外交	我	曾经	锯	.

他从老布朗那里得到那封信，是我见过的最巧妙的外交手段之一。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɜːrv] .

There	you	had	quickness	of	perception	,	and	nerve	.
那里	你	有	速度	的	洞察力	,	和	神经	.

你拥有敏锐的洞察力和胆识。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [braʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['mænz]

All	the	time	he	was	talking	to	old	Brown	he	was	just	taking	that	man's
全部	这	时间	他	曾是	说	到	老的	棕色的	他	曾是	只是	采取	那	男人的

['meʒər] .

measure	.
措施	.

他跟老布朗说话的时候，一直在打量那个人。

[siː] [haʊ] ['kuːlli] [hiː; hi]['æktɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['bʌtniŋ]

See	how	coolly	he	acted	while	he	was	drawing	on	his	gloves	and	buttoning
看	如何	冷静地	他	行动	尽管	他	曾是	绘画	在	他的	手套	和	扣纽扣

[hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

his	coat	as	if	ready	to	leave	.
他的	外套	作为	如果	准备好	到	离开	.

看看他戴手套、扣外套时那副准备离开的样子，多么镇定自若。

[flʌŋ] [ðæt] [æt; ət] [braʊn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

Flung	that	at	Brown	all	of	a	sudden	as	quiet	as	if	he	was	saying
扔	那	在	棕色的	全部	的	一个	突然	作为	安静的	作为	如果	他	曾是	说

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'juːʒuəl] ,

nothing	at	all	unusual	,
没有什么	在	全部	异常	,

他突然平静地把那东西扔给了布朗，仿佛他说的一切都再正常不过了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [braʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	all	the	time	watching	Brown	out	of	the	tail	of	his	eye	.
和	全部	这	时间	观看	棕色的	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	.

他时刻用余光观察着布朗。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

Well	,	sir	,	I	must	admit	,	that	although	I	have	known	George	Stratton	for	years
出色地	,	先生	,	我	必须	承认	,	那	虽然	我	有	已知	乔治	斯特拉顿	为了	年

,

,

,

先生，我必须承认，虽然我认识乔治·斯特拉顿很多年了，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪʃt] [baɪ] [ðæt] [ˌsɪnsɪ'næti] ['lɔɪər] .

I	thought	he	was	dished	by	that	Cincinnati	lawyer	.
我	想法	他	曾是	盘	经过	那	辛辛那提	律师	.

我以为他被辛辛那提那个律师狠狠地羞辱了一番。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['greɪsfəli] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

I	thought	that	George	was	just	gracefully	covering	up	his	defeat	,
我	想法	那	乔治	曾是	只是	优雅地	覆盖	向上	他的	击败	,

我当时觉得乔治只是在优雅地掩盖自己的失败。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [oʊld] ['braʊnz] ['æp(ə)l] - [kɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

and	there	he	upset	old	Brown's	apple	-	cart	in	the	twinkling	of	an	eye	.
和	那里	他	沮丧的	老的	布朗的	苹果	-	大车	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

于是，他眨眼间就把老布朗的苹果车搅得天翻地覆。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

Now	,	you	see	the	effect	of	all	this	.
现在	,	你	看	这	影响	的	全部	这	.

现在，你们看到了这一切的后果。

[braʊn] [hæz; həz] ['præktɪkli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪz] .

Brown	has	practically	admitted	to	him	what	the	line	of	defence	is	.
棕色的	有	几乎	承认	到	他	什么	这	线	的	防御	是	.

布朗实际上已经向他承认了防守的底线是什么。

['strætən] [wəʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] ,

Stratton	won't	publish	it	,	of	course	;	he	has	promised	not	to	,
斯特拉顿	惯于	发布	它	,	的	课程	;	他	有	承诺	不是	到	,

斯特拉顿当然不会发表这篇文章；他已经承诺过不会发表。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kæn; kən] [hoʊld] [ðæt] ['oʊvər] ['braʊnz] [hed] ,

but	you	see	he	can	hold	that	over	Brown's	head	,
但	你	看	他	能	抓住	那	超过	布朗的	头	,

但你看，他可以以此要挟布朗。

[ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ən'les] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dɪ'fens] . "

and	get	everything	he	wants	unless	they	change	their	defence	.	"
和	得到	一切	他	想要	除非	他们	改变	他们的	防御	.	"

除非他们改变防守策略，否则他想要的一切都会得到。

" [jes] , " [ri'mɑ:kt] ['brɛntən] , ['sloʊli] , " [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] ['nu:zpeɪpər]
" Yes , " remarked Brenton , slowly , " he seems to be a very sharp newspaper
" 是的 , " 评论 布伦顿 , 缓慢地 , " 他 似乎 到 是 一个 非常 锋利的 报纸
[mæn] [ɪn'di:d] ;
man indeed ;
男人 的确 ;

“是的，”布伦顿缓缓说道，“他看起来确实是一位非常精明的报人；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [maɪ][waɪf] . "
but I don't like the idea of his going to interview my wife . "
但 我 不 喜欢 这 主意 的 他的 去 到 面试 我的 妻子 . "

但我并不喜欢他去采访我妻子的想法。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" Why , what is there wrong about that ? "
" 为什么 , 什么 是 那里 错误的 关于 那 ? "

“为什么？这有什么问题吗？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [meɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
there is this wrong about it — that she in her depression may say something that
那里 是 这 错误的 关于 它 — 那 她 在 她 沮丧 可能 说 某物 那
[wɪl] [tel] [ə'genst] [hɜ:r; hər] . "
will tell against her . "
将要 告诉 反对 她 . "

但这样做也有问题——她抑郁的时候可能会说出一些对她不利的话。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" Even if she does , what of it ?
" 甚至 如果 她 做 , 什么 的 它 ?

“即使她真的这么做了，那又怎样呢？”

['iznt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sent][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] ? "
Isn't the lawyer going to see the letter before it is sent to the paper ? "
不是 这 律师 去 到 看 这 信 前 它 是 发送 到 这 纸 ? "

律师难道不会在信件寄给报社之前先看一下吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I am not so sure about that .
" 我 是 不是 所以 当然 关于 那 .

我对此不太确定。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['strætən] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə] [braʊn] [ɪf] [hi:; hi][gets] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ]
Do you think Stratton will show the article to Brown if he gets what you call a
做 你 思考 斯特拉顿 将要 展示 这 文章 到 棕色的 如果 他 获得 什么 你 称呼 一个
[sku:p] [ɔ:r][ə; eɪ] [bi:t] ? "
scoop or a beat ? "
舀 或者 一个 打 ? "

你觉得如果斯特拉顿拿到独家新闻或者抢到独家报道，他会把文章给布朗看吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] , " ['ænsər] [spi:d] , [ɪn'dɪgnəntli] ;
" Why , of course he will , " answered Speed , indignantly ;
" 为什么 , 的 课程 他 将要 , " 回答 速度 , 愤慨地 ;

“他当然会，”斯皮德愤愤不平地回答道；

" ['hæznt][hi:; hi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ? "
" hasn't he given him his word that he will ? "
" 还没有 他 给定 他 他的 单词 那 他 将要 ? "

“他不是已经答应过他了吗？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] ['brɛntən] , ['duːbiəsli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
" Yes , I know he has , " said Brenton , dubiously ; " but he is a newspaper
" 是的 , 我 知道 他 有 , " 说 布伦顿 , 可疑地 ; " 但 他 是 一个 报纸
[mæn] . "
man . "
男人 . "

“是的，我知道他有，”布伦顿怀疑地说；“但他是个报社记者。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] [spiːd] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['emfəsɪs] ;
" Certainly he is , " answered Speed , with strong emphasis ;
" 当然 他 是 , " 回答 速度 , 和 强的 强调 ;

“他当然是，”斯皮德强调道；

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . "
" that is the reason he will keep his word . "
" 那 是 这 原因 他 将要 保持 他的 单词 . "

“这就是他会信守承诺的原因。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ;
" I hope so , I hope so ;
" 我 希望 所以 , 我 希望 所以 ;

“我希望如此，我希望如此；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nuːzpeɪpər] [men] ,
but I must admit that the more I know you newspaper men ,
但 我 必须 承认 那 这 更多的 我 知道 你 报纸 男人 ,

但我必须承认，我对你们这些报社人了解越多，就越觉得你们……

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]
the more I see the great temptation you are under to preserve if possible the
这 更多的 我 看 这 伟大的 诱惑 你 是 在下面 到 保存 如果 可能的 这
[sen'seɪʃən(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] . "
sensational features of an article . "
轰动一时 特征 的 一个 文章 . "

我越发觉得你极力想要保留文章中那些耸人听闻的细节。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] — [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [kə'rektɪd] [spiːd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ]
" I'll bet you a drink — no , we can't do that , " corrected Speed ; " but you
" 患病的 赌注 你 一个 喝 — 不 , 我们 不能 做 那 , " 已更正 速度 ; " 但 你
[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ,
shall see that ,
将 看 那 ,

“我跟你打赌请你喝一杯——不，我们不能这么做，”斯皮德纠正道；“但你很快就会看到，

[ɪf] [braʊn] [ækts] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['strætən] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər]
if Brown acts square with Stratton , he will keep his word to the very letter
如果 棕色的 行为 正方形 和 斯特拉顿 , 他 将要 保持 他的 单词 到 这 非常 信
[wɪð; wɪθ] [braʊn] .
with Brown .
和 棕色的 .

如果布朗对斯特拉顿坦诚相待，斯特拉顿也会对布朗信守承诺。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] .
There is no use in our talking about the matter here .
那里 是 不 使用 在 我们的 说 关于 这 事情 这里 .

我们在这里讨论这件事没有任何意义。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['strætən] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] . "
Let us follow Stratton , and see what comes of the interview . "
让 我们 跟随 斯特拉顿 , 和 看 什么 来 的 这 面试 . "

让我们跟随斯特拉顿，看看采访结果如何。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] , " [sed] ['brɛntən] , ['koʊldli] .

" I think I prefer to go alone , " said Brenton , coldly .

" 我 思考 我 更喜欢 到 去 独自的 , " 说 布伦顿 , 冷冷地 .

“我想我还是一个人去比较好，”布伦顿冷冷地说。

" [oʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɔːrtli] .

" Oh , as you like , as you like , " answered the other , shortly .

" 哦 , 作为 你 喜欢 , 作为 你 喜欢 , " 回答 这 其他 , 不久 .

“哦，随你便，随你便，”另一个人简短地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [help] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ,

" I thought you wanted my help in this affair ; but if you don't ,

" 我 想法 你 通缉 我的 帮助 在 这 事务 ; 但 如果 你 不 ,

“我以为你需要我在这件事上帮忙；但如果你不需要，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [ɪn'truːd] . "

I am sure I shan't intrude . "

我 是 当然 我 不会 侵入 . "

我肯定不会打扰到你们。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['brɛntən] ; " [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

" That's all right , " said Brenton ; " come along .

" 那就是 全部 正确的 , " 说 布伦顿 ; " 来 沿着 .

“没关系，”布伦顿说，“跟我来。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [spiːd] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ? "

By the way , Speed , what do you think of that line of defence ? "

经过 这 方式 , 速度 , 什么 做 你 思考 的 那 线 的 防御 ? "

对了，斯皮德，你觉得那道防线怎么样?

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk]

I don't know enough of the circumstances of the case to know what to think

我 不 知道 足够的 的 这 情况 的 这 案件 到 知道 什么 到 思考

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

我对案件的具体情况了解不够，所以无法做出判断。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] . "

It seems to me rather a good line . "

它 似乎 到 我 相当 一个 好的 线 . "

我觉得这句台词挺不错的。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] .

" It can't be a good line when it is not true .

" 它 不能 是 一个 好的 线 什么时候 它 是 不是 真的 .

“如果不是事实，那就不能算是一句好话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] . "

It is certain to break down . "

它 是 肯定 到 休息 向下 . "

它肯定会崩溃。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [spiːd] ;

" That's so , " said Speed ;

" 那就是 所以 , " 说 速度 ;

“正是如此，”斯皮德说道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ðæt] [ðeɪl] [pruːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ]
" but I'll bet you four dollars and a half that they'll prove you a raving
" 但 患病的 赌注 你 四 美元 和 一个 一半 那 他们会 证明 你 一个 狂言
['meɪniæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
maniac before they are through with you .
疯子 前 他们 是 通过 和 你 .

但我敢打赌，在他们收拾完你之前，他们一定会证明你是个疯子。

[ðeɪl] [ʃoʊ] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [jɔːr'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ;
They'll show very likely that you tried to poison yourself two or three times ;
他们会 展示 非常 可能 那 你 尝试 到 毒 你自己 二 或者 三 时代 ;

他们会很可能证明你曾两三次试图自杀；

[brɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ]
bring on a dozen of your friends to prove that they knew all your life you
带来 在 一个 打 的 你的 朋友们 到 证明 那 他们 知道 全部 你的 生活 你
[wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] . "
were insane . "
是 疯狂的 . "

带上你那一打朋友来，证明他们早就知道你疯了。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ? " [æskt] ['brɛntən] , [ʌn'iːzɪli] .
" Do you think they will ? " asked Brenton , uneasily .
" 做 你 思考 他们 将要 ? " 问 布伦顿 , 不安地 .

“你觉得他们会吗？”布伦顿不安地问道。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Think it ?
" 思考 它 ?

你觉得呢?

[waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , I am sure of it .
为什么 , 我 是 当然 的 它 .

为什么？我对此深信不疑。

[juːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] ['luːnəˌtɪks] [ðæt] ['evər] , [lɪvd]
You'll go down to posterity as one of the most complete lunatics that ever , lived
你会 去 向下 到 后人 作为 一 的 这 最多 完全的 疯子 那 曾经 , 居住地
[ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
in Cincinnati .
在 辛辛那提 .

你将会作为辛辛那提历史上最彻底的疯子之一而被后人铭记。

[oʊ] , [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Oh , there won't be anything left of you when they get through with you .
哦 , 那里 惯于 是 任何事物 左边 的 你 什么时候 他们 得到 通过 和 你 .

哦，等他们收拾完你，你就什么都不剩了。

" ['miːnwaɪl] , ['strætən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Meanwhile , Stratton was making his way to the residence of the sheriff .
" 同时 , 斯特拉顿 曾是 制作 他的 方式 到 这 住宅 的 这 警长 .

与此同时，斯特拉顿正前往警长的住所。

" [ɑː] , " [sed] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [met] , " [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['letər] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Ah , " said that official , when they met , " you got your letter , did you ?
" 啊 , " 说 那 官方的 , 什么时候 他们 遇见 , " 你 得到 你的 信 , 做过 你 ?

“啊，”那位官员在见面时说道，“你收到信了吗？”

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] . "
Well , I thought you would . "
出色地 , 我 想法 你 会 . "

“嗯，我就知道你会这么说。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ]['estɪməb(ə)l] [frend] ['mɪstər] . [braʊn]

"	If	you	had	heard	the	conversation	between	my	estimable	friend	Mr	.	Brown
"	如果	你	有	听到	这	对话	之间	我的	可估量的	朋友	先生	.	棕色的

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

“如果你听过我和我尊敬的朋友布朗先生之间的谈话，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

up	to	the	very	last	moment	,	you	wouldn't	have	thought	it	.	"
向上	到	这	非常	最后的	片刻	,	你	不会	有	想法	它	.	"

直到最后一刻，你都不会想到这一点。

" [wel] , [braʊn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['kɜːrtiəs] [tɔːrdz] ['nuːzpeɪpər] [men] ,

"	Well	,	Brown	is	generally	very	courteous	towards	newspaper	men	,
"	出色地	,	棕色的	是	一般来说	非常	有礼貌	向	报纸	男人	,

“嗯，布朗通常对报社记者都很有礼貌。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

and	that's	one	reason	you	see	his	name	in	the	papers	a	great	deal	.	"
和	那就是	一	原因	你	看	他的	姓名	在	这	文件	一个	伟大的	交易	.	"

这也是为什么你经常在报纸上看到他的名字的原因之一。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,

"	If	I	were	a	Cincinnati	newspaper	man	,
"	如果	我	是	一个	辛辛那提	报纸	男人	,

“如果我是辛辛那提的一名报社记者，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['wʊdnt] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

I	can	assure	you	that	his	name	wouldn't	appear	very	much	in	the	columns	of
我	能	保证	你	那	他的	姓名	不会	出现	非常	很多	在	这	列	的

[maɪ]['peɪpər] . "

my	paper	.	"
我的	纸	.	"

我可以向你保证，他的名字不会经常出现在我的报纸上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	I	am	sorry	to	hear	you	say	that	.
"	我	是	对不起	到	听到	你	说	那	.

听到你这么说，我感到很遗憾。

[aɪ] [θɔːt] [braʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] .

I	thought	Brown	was	very	popular	with	the	newspaper	men	.
我	想法	棕色的	曾是	非常	受欢迎的	和	这	报纸	男人	.

我以为布朗很受报社记者的欢迎。

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['letər] , [ðoʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	got	the	letter	,	though	,	did	you	?	"
你	得到	这	信	,	尽管	,	做过	你	?	"

你收到信了吗?

" [jes] ; [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	I	got	it	.
"	是的	;	我	得到	它	.

“是的，我明白了。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Read **it** **.**
读 它 .

读一下。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [skænd] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **The** **sheriff** **scanned** **the** **brief** **note** **over** **,** **and** **put** **it** **in** **his** **pocket** **.**
" 这 警长 扫描 这 简短的 笔记 超过 , 和 放 它 在 他的 口袋 .

警长快速浏览了一遍那张简短的纸条，然后把它放进口袋里。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" **Just** **take** **a** **chair** **for** **a** **moment** **,** **will** **you** **,**
" 只是 拿 一个 椅子 为了 一个 片刻 , 将要 你 ,

“请您先坐一会儿，好吗？”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
and **I** **will** **see** **if** **Mrs** **.** **Brenton** **is** **ready** **to** **receive** **you** **.**
和 我 将要 看 如果 太太 . 布伦顿 是 准备好 到 收到 你 .

我会看看布伦顿夫人是否准备好接待您。

" ['strætən] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" **Stratton** **seated** **himself** **,** **and** **,** **pulling** **a** **paper** **from** **his** **pocket** **,**
" 斯特拉顿 坐着 他自己 , 和 , 拉 一个 纸 从 他的 口袋 ,

斯特拉顿坐了下来，从口袋里掏出一张纸，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'gen] ['entərd] .
was **busily** **reading** **when** **the** **sheriff** **again** **entered** **.**
曾是 忙碌地 阅读 什么时候 这 警长 再次 进入 .

警长再次进来时，他正专心致志地看书。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
" **I** **am** **sorry** **to** **say** **,** **"** **he** **began** **,** **"** **after** **you** **have** **had** **all** **this** **trouble** **,**
" 我 是 对不起 到 说 , " 他 开始 , " 后 你 有 有 全部 这 麻烦 ,

“很遗憾，”他开口说道，“在你经历了这么多麻烦之后，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['pɑːzətɪvli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
that **Mrs** **.** **Brenton** **positively** **refuses** **to** **see** **you** **.**
那 太太 . 布伦顿 积极地 拒绝 到 看 你 .

布伦顿太太断然拒绝见你。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] .
You **know** **I** **cannot** **compel** **a** **prisoner** **to** **meet** **any** **one** **.**
你 知道 我 不能 迫使 一个 囚犯 到 见面 任何 一 .

你知道我不能强迫囚犯与任何人见面。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
You **understand** **that** **,** **of** **course** **.** **"**
你 理解 那 , 的 课程 . "

你当然明白这一点。

" ['pɜːrfɪktli] , " [sed] ['strætən] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Perfectly** **,** **"** **said** **Stratton** **,** **thinking** **for** **a** **moment** **.**
" 完美 , " 说 斯特拉顿 , 思维 为了 一个 片刻 .

“完美，”斯特拉顿想了想说道。

" [siː] [hɪr] , ['ʃerɪf] , [aɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] .
" **See** **here** **,** **sheriff** **,** **I** **have** **simply** **got** **to** **have** **a** **talk** **with** **that** **woman** **.**
" 看 这里 , 警长 , 我 有 简单地 得到 到 有 一个 讲话 和 那 女士 .

“警长，我必须和那个女人谈谈。”

[naʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
Now **,** **can't** **you** **tell** **her** **I** **knew** **her** **husband** **,** **or** **something** **of** **that** **sort** **?**
现在 , 不能 你 告诉 她 我 知道 她 丈夫 , 或者 某物 的 那 种类 ?

你难道不能告诉她我认识她丈夫，或者说些类似的话吗？

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] . "

I'll	make	it	all	right	when	I	see	her	.	"
患病的	制作	它	全部	正确的	什么时候	我	看	她	.	"

等我见到她，我会把一切都解决的。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [sed] ['brɛntən] [tuː; tə] [spiːd] , [æz; əz] ['strætən] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	The	scoundrel	!	"	said	Brenton	to	Speed	,	as	Stratton	made	this	remark	.
"	这	恶棍	!	"	说	布伦顿	到	速度	,	作为	斯特拉顿	制成	这	评论	.

“这个无赖！”斯特拉顿说完这句话后，布伦顿对斯皮德说道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [spiːd] , " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] ?

"	My	dear	sir	,	"	said	Speed	,	"	don't	you	see	he	is	just	the	man	we	want	?
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	速度	,	"	不	你	看	他	是	只是	这	男人	我们	想	?

“我亲爱的先生，”斯皮德说，“难道您看不出来他正是我们要找的人吗？”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] . "

This	is	not	the	time	to	be	particular	.	"
这	是	不是	这	时间	到	是	特别的	.	"

现在不是讲究细节的时候。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət]

but	think	of	the	treachery	and	meanness	of	telling	a	poor	unfortunate
但	思考	的	这	背信弃义	和	卑鄙	的	讲述	一个	贫穷的	不幸

['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

woman	that	he	was	acquainted	with	her	husband	,
女士	那	他	曾是	熟人	和	她	丈夫	,

但想想看，告诉一个可怜的不幸女人他认识她的丈夫，这是多么卑鄙无耻的事情！

[huː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ded] . "

who	is	only	a	few	days	dead	.	"
WHO	是	仅有的	一个	很少	天	死的	.	"

他去世才几天而已。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , " [sed] [spiːd] ,

"	Now	,	see	here	,	"	said	Speed	,
"	现在	,	看	这里	,	"	说	速度	,

“现在，你看这里，”斯皮德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns]

"	if	you	are	going	to	look	on	matters	in	this	way	you	will	be	a	hindrance
"	如果	你	是	去	到	看	在	事情	在	这	方式	你	将要	是	一个	障碍

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

and	not	a	help	in	the	affair	.
和	不是	一个	帮助	在	这	事务	.

“如果你这样看待事情，你只会成为阻碍，而不会提供帮助。”

[dəunt][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Don't	you	appreciate	the	situation	?
不	你	欣赏	这	情况	?

你难道不珍惜眼前的局面吗?

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['brɛntənz] [oʊn] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['gɪlti] .

Why	,	Mrs	.	Brenton's	own	lawyers	,	as	you	have	said	,	think	her	guilty	.
为什么	,	太太	.	布伦顿的	自己的	律师	,	作为	你	有	说	,	思考	她	有罪的	.

正如你所说，布伦顿夫人自己的律师都认为她有罪。

[wʌt] , [ðen] , [kæn; kən] [ðeɪ] [lɜːrn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

What	,	then	,	can	they	learn	by	talking	with	her	,
什么	,	然后	,	能	他们	学习	经过	说	和	她	,

那么，他们通过与她交谈能学到什么呢?

[ɔːr] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] [ɔːl'redi] ['predʒədɪst] [ə'genst]

or	what	good	can	they	do	her	with	their	minds	already	prejudiced	against
或者	什么	好的	能	他们	做	她	和	他们的	思想	已经	有偏见的	反对

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

或者说，他们既然已经对她抱有偏见，又能对她有什么好处呢?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Don't	you	see	that	?
不	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

" ['brɛntən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl]

"	Brenton	made	no	answer	to	this	,	but	it	was	evident	he	was	very	ill
"	布伦顿	制成	不	回答	到	这	,	但	它	曾是	明显	他	曾是	非常	患病的

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

布伦顿对此没有回答，但显然他感到非常不自在。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Did	you	know	her	husband	?	"	asked	the	sheriff	.
"	做过	你	知道	她	丈夫	?	"	问	这	警长	.

“你认识她丈夫吗？”警长问道。

" [noʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

"	No	,	to	tell	you	the	truth	,	I	never	heard	of	him	before	.
"	不	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	绝不	听到	的	他	前	.

“不，说实话，我以前从没听说过他。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['leɪdi] , [bəuθ][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [ænd; ənd][hɜːrz] ,

But	I	must	see	this	lady	,	both	for	my	good	and	hers	,
但	我	必须	看	这	女士	,	两个都	为了	我的	好的	和	她的	,

但我必须见这位女士，这既是为了我，也是为了她。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	I	am	not	going	to	let	a	little	thing	like	that	stand	between	us	.
和	我	是	不是	去	到	让	一个	小的	事物	喜欢	那	站立	之间	我们	.

我不会让这种小事成为我们之间的障碍。

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]

Won't	you	tell	her	that	I	have	come	with	a	letter	from	her	own
惯于	你	告诉	她	那	我	有	来	和	一个	信	从	她	自己的

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ?

lawyers	?
律师	?

你难道不告诉她，我带来了她律师的信吗?

[dʒʌst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] ,

Just	show	her	the	letter	,
只是	展示	她	这	信	,

把信给她看就行了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

and	say	that	I	will	take	up	but	very	little	of	her	time	.
和	说	那	我	将要	拿	向上	但	非常	小的	的	她	时间	.

并表示我只会占用她很少的时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] . "

I	am	sorry	to	ask	this	much	of	you	,	but	you	see	how	I	am	placed	.	"
我	是	对不起	到	问	这	很多	的	你	,	但	你	看	如何	我	是	放置	.	"

我很抱歉要您帮这么多忙，但您也明白我的处境。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ;

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	the	sheriff	,	good	-	naturedly	;
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	警长	,	好的	-	自然地	;

“哦，没关系，”警长和蔼地说；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	I	shall	be	very	glad	to	do	what	you	wish	,
"	我	将	是	非常	高兴的	到	做	什么	你	希望	,

“我非常乐意遵从您的意愿。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['dɪsə'pɪrd] .

"	and	with	that	he	once	more	disappeared	.
"	和	和	那	他	一次	更多的	消失	.

说完，他又一次消失了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [steɪd] [ə'weɪ] [lɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['strætən] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪʃntli] .

The	sheriff	stayed	away	longer	this	time	,	and	Stratton	paced	the	room	impatiently	.
这	警长	入住	离开	更长	这	时间	,	和	斯特拉顿	踱步	这	房间	不耐烦地	.

这次警长离开的时间更长了，斯特拉顿焦躁地在房间里踱来踱去。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] —

Finally	,	the	official	returned	,	and	said	—
最后	,	这	官方的	返回	,	和	说	—

最后，那名官员回来了，说道——

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Mrs	.	Brenton	has	consented	to	see	you	.
"	太太	.	布伦顿	有	同意	到	看	你	.

“布伦顿夫人同意见你。”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

Come	this	way	,	please	.
来	这	方式	,	请	.

请这边走。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

You	will	excuse	me	,	I	know	,	"	continued	the	sheriff	,	as	they	walked	along
你	将要	原谅	我	,	我	知道	,	"	持续	这	警长	,	作为	他们	步行	沿着

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“请原谅，我知道，”警长一边说着，一边和他们并肩走着。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]

"	but	it	is	part	of	my	duty	to	remain	in	the	room	while	you	are	talking
"	但	它	是	部分	的	我的	责任	到	保持	在	这	房间	尽管	你	是	说

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['brɛntən] . "

with	Mrs	.	Brenton	.	"
和	太太	.	布伦顿	.	"

“但是，在你和布伦顿夫人谈话时，我必须留在房间里，这是我的职责所在。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['strætən] ; " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "

"	Certainly	,	certainly	,	"	said	Stratton	;	"	I	understand	that	.	"
"	当然	,	当然	,	"	说	斯特拉顿	;	"	我	理解	那	.	"

“当然，当然，”斯特拉顿说，“我明白。”

" ['veri] [wel] ; [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] :

"	Very	well	;	then	,	if	I	may	make	a	suggestion	,	I	would	say	this	:
"	非常	出色地	;	然后	,	如果	我	可能	制作	一个	建议	,	我	会	说	这	:

“很好；那么，如果我可以提个建议的话，我会说：”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [æsk] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ,

you	should	be	prepared	to	ask	just	what	you	want	to	know	,
你	应该	是	准备	到	问	只是	什么	你	想	到	知道	,

你应该做好准备，只问你想知道的问题。

[ænd; ənd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	do	it	all	as	speedily	as	possible	,
和	做	它	全部	作为	迅速地	作为	可能的	,

并且尽可能快地完成这一切。

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæt] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:]

for	really	Mrs	.	Brenton	is	in	a	condition	of	nervous	exhaustion	that	renders	it
为了	真的	太太	.	布伦顿	是	在	一个	状况	的	紧张的	疲惫	那	渲染	它

['ɔ:lmoʊst] ['kru:əl] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [θru:] ['eni] ['rɪdʒɪd] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

almost	cruel	to	put	her	through	any	rigid	cross	-	examination	.	"
几乎	残忍的	到	放	她	通过	任何	死板的	叉	-	考试	.	"

事实上，布伦顿夫人已经处于精神极度疲惫的状态，对她进行任何严格的交叉询问都几乎是一种残忍的行为。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] , " [sed] ['strætən] ;

"	I	understand	that	also	,	"	said	Stratton	;
"	我	理解	那	还	,	"	说	斯特拉顿	;

“我也明白这一点，”斯特拉顿说；

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] ['traɪəl] [tu:; tə]

"	but	you	must	remember	that	she	has	a	very	much	harder	trial	to
"	但	你	必须	记住	那	她	有	一个	非常	很多	更难	审判	到

[ˌʌndər'goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

undergo	in	the	future	.
经历	在	这	未来	.

但你必须记住，她将来还要经历更加艰难的考验。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

I	am	exceedingly	anxious	to	get	at	the	truth	of	this	thing	,	and	so	,
我	是	非常	焦虑的	到	得到	在	这	真相	的	这	事物	,	和	所以	,

我非常渴望弄清这件事的真相，所以，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃənz] ,

if	it	seems	to	you	that	I	am	asking	a	lot	of	very	unnecessary	questions	,
如果	它	似乎	到	你	那	我	是	问	一个	很多	的	非常	不必要	问题	,

如果你觉得我问了很多不必要的问题，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [kən'sents] [tu:; tə]

I	hope	you	will	not	interfere	with	me	as	long	as	Mrs	.	Brenton	consents	to
我	希望	你	将要	不是	干扰	和	我	作为	长的	作为	太太	.	布伦顿	同意	到

['ænsər] . "

answer	.	"
回答	.	"

只要布伦顿夫人同意回答，我希望你不要干涉我。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ; " [aɪ] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] ,

"	I	shall	not	interfere	at	all	,	"	said	the	sheriff	;	"	I	only	wanted	to	caution	you	,
"	我	将	不是	干扰	在	全部	,	"	说	这	警长	;	"	我	仅有的	通缉	到	警告	你	,

“我绝不会干涉，”警长说，“我只是想提醒你一下。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

for	the	lady	may	break	down	at	any	moment	.
为了	这	女士	可能	休息	向下	在	任何	片刻	.

因为这位女士随时都可能崩溃。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mɑːrʃ(ə)l] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] [kʌm] [fɜːrst] ,

If	you	can	marshal	your	questions	so	that	the	most	important	ones	come	first	,
如果	你	能	元帅	你的	问题	所以	那	这	最多	重要的	一个	来	第一的	,

如果你能整理一下你的问题，把最重要的问题放在最前面，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] .

I	think	it	will	be	wise	.
我	思考	它	将要	是	明智的	.

我认为这是明智之举。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [ə'reɪndʒd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ? "

I	presume	you	have	them	pretty	well	arranged	in	your	own	mind	?	"
我	怙	你	有	他们	漂亮的	出色地	安排	在	你的	自己的	头脑	?	"

我想你脑子里应该已经把它们理清楚了吧?

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

"	Well	,	I	can't	say	that	I	have	;	you	see	,	I	am	entirely	in	the	dark	.
"	出色地	,	我	不能	说	那	我	有	;	你	看	,	我	是	完全	在	这	黑暗的	.

“嗯，我不能说我已经知道了；你看，我完全一无所知。”

[aɪ][gɑːt][noʊ] [help] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

I	got	no	help	whatever	from	the	lawyers	,
我	得到	不	帮助	任何	从	这	律师	,

律师们根本没给我提供任何帮助。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fens] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ]

and	from	what	I	know	of	their	defence	I	am	thoroughly	convinced	that	they
和	从	什么	我	知道	的	他们的	防御	我	是	彻底	确信	那	他们

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [træk] . "

are	on	the	wrong	track	.	"
是	在	这	错误的	追踪	.	"

就我所知，他们的辩护策略完全错误。

" [wʌt] ! [dɪd] [braʊn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens] ?

"	What	!	did	Brown	say	anything	about	the	defence	?
"	什么	!	做过	棕色的	说	任何事物	关于	这	防御	?

什么！布朗对辩方说了什么?

[ðæt] [ɪz][nɑːt][laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] . "

That	is	not	like	his	usual	caution	.	"
那	是	不是	喜欢	他的	通常	警告	.	"

这不像他平时的谨慎作风。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " ['ænsər] ['strætən] ; " [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

"	He	didn't	intend	to	,	"	answered	Stratton	;	"	but	I	found	out	all	I	wanted	to
"	他	没有	打算	到	,	"	回答	斯特拉顿	;	"	但	我	成立	出去	全部	我	通缉	到

[noʊ] , [ˌnevərðə'les] .

know	,	nevertheless	.
知道	,	尽管如此	.

“他并非有意如此，”斯特拉顿回答说；“但我还是弄清楚了所有我想知道的事情。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] ,

You	see	,	I	shall	have	to	ask	what	appears	to	be	a	lot	of	rambling	,
你	看	,	我	将	有	到	问	什么	出现	到	是	一个	很多	的	漫无边际	,

你看，我不得不问一些看起来有点语无伦次的问题，

[ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [wen]

inconsequential	questions	because	you	can	never	tell	in	a	case	like	this	when
无关紧要的	问题	因为	你	能	绝不	告诉	在	一个	案件	喜欢	这	什么时候

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mɪstəri] . "

you	may	get	the	key	to	the	whole	mystery	.	"
你	可能	得到	这	钥匙	到	这	所有的	神秘	.	"

这些问题无关紧要，因为在这种案件中，你永远无法预料何时才能找到解开整个谜团的关键。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] ,

"	Well	,	here	we	are	,	"	said	the	sheriff	,	as	he	knocked	at	a	door	,
"	出色地	,	这里	我们	是	,	"	说	这	警长	,	作为	他	敲门	在	一个	门	,

“好了，我们到了，”警长一边敲着门一边说道。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and	then	pushed	it	open	.
和	然后	推动	它	打开	.

然后把它推开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

From	the	moment	George	Stratton	saw	Mrs	.	Brenton	his	interest	in	the	case
从	这	片刻	乔治	斯特拉顿	锯	太太	.	布伦顿	他的	兴趣	在	这	案件

['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] .

ceased	to	be	purely	journalistic	.
停止	到	是	纯粹	新闻	.

从乔治·斯特拉顿见到布伦顿夫人的那一刻起，他对这起案件的兴趣就不再仅仅是出于新闻报道的目的了。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

Mrs	.	Brenton	was	standing	near	the	window	,	and	she	appeared	to	be	very
太太	.	布伦顿	曾是	常设	靠近	这	窗户	,	和	她	出现	到	是	非常

[kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

calm	and	collected	,
冷静的	和	集	,

布伦顿太太站在窗边，看起来非常平静沉着。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] , [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	her	fingers	twitched	nervously	,	clasping	and	unclasping	each	other	.
但	她	手指	抽搐	紧张地	,	紧握	和	解开扣子	每个	其他	.

但她的手指却紧张地抽搐着，时而紧紧地扣在一起，时而又松开。

[hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] .

Her	modest	dress	of	black	was	certainly	a	very	becoming	one	.
她	谦虚的	裙子	的	黑色的	曾是	当然	一个	非常	成为	一	.

她那身朴素的黑色连衣裙确实非常得体。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

George	thought	he	had	never	seen	a	woman	so	beautiful	.
乔治	想法	他	有	绝不	已见	一个	女士	所以	美丽的	.

乔治心想，他从未见过如此美丽的女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

As	she	was	standing	up	,	she	evidently	intended	the	interview	to	be	a	short
作为	她	曾是	常设	向上	,	她	显然	故意的	这	面试	到	是	一个	短的

[wʌn] .

one	.
一	.

她站起来的时候，显然是想尽快结束这次采访。

" ['mædəm] , " [sed] ['strætən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ;

"	Madam	,	"	said	Stratton	,	"	I	am	very	sorry	indeed	to	trouble	you	;
"	女士	,	"	说	斯特拉顿	,	"	我	是	非常	对不起	的确	到	麻烦	你	;

“夫人，”斯特拉顿说，“给您添麻烦，我深感抱歉；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

but	I	have	taken	a	great	interest	in	the	solution	of	this	mystery	,
但	我	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	解决方案	的	这	神秘	,

但我对解开这个谜团非常感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

and	I	have	your	lawyers	'	permission	to	visit	you	.
和	我	有	你的	律师	-	允许	到	访问	你	.

我已经获得你们律师的许可来探望你们。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	assure	you	,	anything	you	say	will	be	submitted	to	them	,
我	保证	你	,	任何事物	你	说	将要	是	提交	到	他们	,

我向你保证，你说的任何话都会提交给他们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] [baɪ] ['eni] ['steɪtmənts]

so	that	there	will	be	no	danger	of	your	case	being	prejudiced	by	any	statements
所以	那	那里	将要	是	不	危险	的	你的	案件	存在	有偏见的	经过	任何	声明

[meɪd] . "

made	.	"
制成	.	"

这样一来，你的案件就不会因为任何陈述而受到不利影响。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['ɪndʒər][ɔːr]['predʒədɪs] [maɪ]

"	I	am	not	afraid	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	"	that	the	truth	will	injure	or	prejudice	my
"	我	是	不是	害怕的	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	"	那	这	真相	将要	损伤	或者	偏见	我的

[keɪs] . "

case	.	"
案件	.	"

布伦顿夫人说：“我不怕真相会损害或影响我的案件。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	am	sure	of	that	,	"	answered	the	newspaper	man	;	and	then	,
"	我	是	当然	的	那	,	"	回答	这	报纸	男人	;	和	然后	,

“我对此深信不疑，”报社记者回答道；然后，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

knowing	that	she	would	not	sit	down	if	he	asked	her	to	,	he	continued
会心	那	她	会	不是	坐	向下	如果	他	问	她	到	,	他	持续

[ˌdɪpləˈmætɪkli] ,

diplomatically	,
外交上	,

他知道即使他要求她坐下她也不会同意，于是便委婉地继续说道：

" ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ?

"	Madam	,	will	you	permit	me	to	sit	down	?
"	女士	,	将要	你	允许	我	到	坐	向下	?

夫人，请允许我坐下好吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [maɪ] [noʊts] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	wish	to	write	out	my	notes	as	carefully	as	possible	.
我	希望	到	写	出去	我的	笔记	作为	小心	作为	可能的	.

我希望尽可能认真地记笔记。

['ækjərəsi] [ɪz][maɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] . "

Accuracy	is	my	strong	point	.	"
准确性	是	我的	强的	观点	.	"

精准是我的强项。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ; [ænd; ənd] ,

"	Certainly	,	"	said	Mrs	.	Brenton	;	and	,
"	当然	,	"	说	太太	.	布伦顿	;	和	,

“当然，”布伦顿夫人说；而且，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

seeing	that	it	was	not	probable	the	interview	would	be	a	short	one	,
看到	那	它	曾是	不是	可能	这	面试	会	是	一个	短的	一	,

鉴于面试不太可能很快结束，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

she	seated	herself	by	the	window	,	while	the	sheriff	took	a	chair	in	the	corner	,
她	坐着	她自己	经过	这	窗户	,	尽管	这	警长	采取	一个	椅子	在	这	角落	,

她靠窗坐下，而警长则在角落里搬了把椅子坐下。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	drew	a	newspaper	from	his	pocket	.
和	画	一个	报纸	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一份报纸。

" [naʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ,

"	Now	,	madam	,	"	said	the	special	,
"	现在	,	女士	,	"	说	这	特别的	,

“夫人，”那位特工说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [meɪ] [siːm] ['trɪviəl] ,

"	a	great	number	of	the	questions	I	ask	you	may	seem	trivial	,
"	一个	伟大的	数字	的	这	问题	我	问	你	可能	似乎	琐碎的	,

“我问你的很多问题可能看起来微不足道，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

but	as	I	said	to	the	sheriff	a	moment	ago	,
但	作为	我	说	到	这	警长	一个	片刻	前	,

但正如我刚才对警长所说，

[sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [keɪs]

some	word	of	yours	that	appears	to	you	entirely	unconnected	with	the	case
一些	单词	的	你的	那	出现	到	你	完全	未连接	和	这	案件

[meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] .

may	give	me	a	clue	which	will	be	exceedingly	valuable	.
可能	给	我	一个	线索	哪个	将要	是	非常	有价值的	.

你说的某些看似与案件完全无关的话，或许会给我提供极其宝贵的线索。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

You	will	,	therefore	,	I	am	sure	,
你	将要	,	所以	,	我	是	当然	,

因此，我确信你会的。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'pɪr] [ɪ'reləvənt] .

pardon	me	if	some	of	the	questions	I	ask	you	appear	irrelevant	.
赦免	我	如果	一些	的	这	问题	我	问	你	出现	无关紧要	.

如果我问的一些问题显得无关紧要，请您见谅。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Mrs	.	Brenton	bowed	her	head	,	but	said	nothing	.
"	太太	.	布伦顿	鞠躬	她	头	,	但	说	没有什么	.

布伦顿夫人低下了头，但什么也没说。

" [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Were	your	husband's	business	affairs	in	good	condition	at	the	time	of	his
"	是	你的	丈夫的	商业	事务	在	好的	状况	在	这	时间	的	他的

[deθ] ? "

death	?	"
死亡	?	"

你丈夫去世时，他的生意经营状况良好吗?

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

"	As	far	as	I	know	they	were	.	"
"	作为	远的	作为	我	知道	他们	是	.	"

据我所知，他们确实是。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['ækʃnz] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk]

"	Did	you	ever	see	anything	in	your	husband's	actions	that	would	lead	you	to	think
"	做过	你	曾经	看	任何事物	在	你的	丈夫的	行动	那	会	带领	你	到	思考

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ?

him	a	man	who	might	have	contemplated	suicide	?
他	一个	男人	WHO	可能	有	思考	自杀	?

“你有没有从你丈夫的行为中看出任何迹象，让你觉得他可能是一个有自杀倾向的人？”

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

"	Mrs	.	Brenton	looked	up	with	wide	-	open	eyes	.
"	太太	.	布伦顿	看起来	向上	和	宽的	-	打开	眼睛	.

布伦顿夫人抬起头，睁大了眼睛。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Certainly	not	,	"	she	said	.
"	当然	不是	,	"	她	说	.

“当然不是，”她说。

" [hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['suːɪsaɪd] ? "

"	Had	he	ever	spoken	to	you	on	the	subject	of	suicide	?	"
"	有	他	曾经	说	到	你	在	这	主题	的	自杀	?	"

他是否曾与你谈论过自杀的话题?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] . "

"	I	do	not	remember	that	he	ever	did	.	"
"	我	做	不是	记住	那	他	曾经	做过	.	"

“我不记得他曾经这样做过。”

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['evər] [kwɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ?

"	Was	he	ever	queer	in	his	actions	?
"	曾是	他	曾经	酷儿	在	他的	行动	?

他的行为举止是否有些古怪?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daʊt]

In	short	,	did	you	ever	notice	anything	about	him	that	would	lead	you	to	doubt
在	短的	,	做过	你	曾经	注意	任何事物	关于	他	那	会	带领	你	到	怀疑

[hɪz; ɪz] ['sænəti] ?

his	sanity	?
他的	理智	?

简而言之，你是否注意到他身上有任何让你怀疑他精神状态正常的地方?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] ['kwestʃənz] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [siːm] ['peɪnf(ə)l] ,

I	am	sorry	if	questions	I	ask	you	seem	painful	,
我	是	对不起	如果	问题	我	问	你	似乎	痛苦	,

如果我问的问题让你感到不舒服，我深感抱歉。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] . "

but	I	have	reasons	for	wishing	to	be	certain	on	this	point	.	"
但	我	有	原因	为了	祝	到	是	肯定	在	这	观点	.	"

但我有理由希望在这一点上得到确认。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ; " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Brenton	;	"	he	was	perfectly	sane	.
"	不	,	"	说	太太	.	布伦顿	;	"	他	曾是	完美	理智	.

“不，”布伦顿太太说，“他神志完全正常。”

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ] .

No	man	could	have	been	more	so	.
不	男人	可以	有	到过	更多的	所以	.

没有谁比他更甚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] . "

I	am	certain	that	he	never	thought	of	committing	suicide	.	"
我	是	肯定	那	他	绝不	想法	的	提交	自杀	.	"

我确信他从未想过自杀。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ? "

"	Why	are	you	so	certain	on	that	point	?	"
"	为什么	是	你	所以	肯定	在	那	观点	?	"

你为什么对这一点如此肯定?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

"	I	do	not	know	why	.
"	我	做	不是	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	only	know	I	am	positive	of	it	.	"
我	仅有的	知道	我	是	积极的	的	它	.	"

我只知道我可以肯定这一点。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['enəmi] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "

"	Do	you	know	if	he	had	any	enemy	who	might	wish	his	death	?	"
"	做	你	知道	如果	他	有	任何	敌人	WHO	可能	希望	他的	死亡	?	"

你知道他是否有仇家想要他的命吗?

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	doubt	if	he	had	an	enemy	in	the	world	.
"	我	怀疑	如果	他	有	一个	敌人	在	这	世界	.

“我怀疑他在世上是否有敌人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] . "

I	do	not	know	of	any	.	"
我	做	不是	知道	的	任何	.	"

我不知道有这样的人。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['enməti] ? "

"	Have	you	ever	heard	him	speak	of	anybody	in	a	spirit	of	enmity	?	"
"	有	你	曾经	听到	他	说话	的	任何人	在	一个	精神	的	敌意	?	"

你曾听见他用仇恨的语气谈论过任何人吗?

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːr] ['enməti] [ə'genst] ['piːp(ə)l] .

He	was	not	a	man	who	bore	enmity	against	people	.
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	钻孔	敌意	反对	人们	.

他不是一个与人为敌的人。

['pɜːrsənz] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] . "

Persons	whom	he	did	not	like	he	avoided	.	"
人	谁	他	做过	不是	喜欢	他	避免	.	"

他不喜欢的人，他都会避开。

" [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

"	The	poison	,	it	is	said	,	was	put	into	his	cup	of	coffee	.
"	这	毒	,	它	是	说	,	曾是	放	进入	他的	杯子	的	咖啡	.

据说，毒药被放进了他的咖啡杯里。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['strætən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Do	you	happen	to	know	,	"	said	Stratton	,	turning	to	the	sheriff	,
做	你	发生	到	知道	,	"	说	斯特拉顿	,	转弯	到	这	警长	,

“你碰巧知道吗？”斯特拉顿说着，转向警长问道。

" [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ? "

"	how	they	came	to	that	conclusion	?	"
"	如何	他们	来了	到	那	结论	?	"

他们是如何得出这个结论的?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	No	,	I	do	not	,	"	answered	the	sheriff	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	回答	这	警长	.

“不，我没有，”警长回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	In	fact	,	I	don't	see	any	reason	why	they	should	think	so	.	"
"	在	事实	,	我	不	看	任何	原因	为什么	他们	应该	思考	所以	.	"

“事实上，我看不出他们有什么理由会这么想。”

" [wʌz; wəz] ['mɔːrfiə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌp] ['æftərwərdz] ? "

"	Was	morphia	found	in	the	coffee	cup	afterwards	?	"
"	曾是	吗啡	成立	在	这	咖啡	杯子	然后	?	"

“事后在咖啡杯里发现了吗啡吗？”

" [noʊ] ; [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

"	No	;	at	the	time	of	the	inquest	all	the	things	had	been	cleared	away	.
"	不	;	在	这	时间	的	这	死因调查	全部	这	事物	有	到过	已清除	离开	.

“不；在验尸的时候，所有东西都已经被清理掉了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrfiːn] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] . "

I	think	it	was	merely	presumed	that	the	morphine	was	put	into	his	coffee	.	"
我	思考	它	曾是	仅仅	假定	那	这	吗啡	曾是	放	进入	他的	咖啡	.	"

我认为人们只是猜测吗啡被放进了他的咖啡里。

" [huː] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [hiː; hi] [dræŋk] [ðæt] [naɪt] ? "

"	Who	poured	out	the	coffee	he	drank	that	night	?	"
"	WHO	倾倒	出去	这	咖啡	他	喝	那	夜晚	?	"

“那天晚上是谁把他喝的咖啡倒掉了？”

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	did	,	"	answered	his	wife	.
"	我	做过	,	"	回答	他的	妻子	.

“我做了，”他的妻子回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You	were	at	one	end	of	the	table	and	he	at	the	other	,	I	suppose	?
"	你	是	在	一	结尾	的	这	桌子	和	他	在	这	其他	,	我	认为	?

"

"

"

“我猜你当时坐在桌子的一头，他坐在另一头吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌp] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	did	the	coffee	cup	reach	him	?	"
"	如何	做过	这	咖啡	杯子	抵达	他	?	"

“咖啡杯是怎么送到他手里的？”

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "

"	I	gave	it	to	the	servant	,	and	she	placed	it	before	him	.	"
"	我	给予	它	到	这	仆人	,	和	她	放置	它	前	他	.	"

我把它交给了女仆，她把它放在了他面前。

" [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [noʊ] ['ʌðər] [hændz] , [ðen] ? "

"	It	passed	through	no	other	hands	,	then	?	"
"	它	通过了	通过	不	其他	双手	,	然后	?	"

“那么，它没有经过其他人之手吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt] ?
" Who was the servant ?
" WHO 曾是 这 仆人 ?

“那个仆人是谁？”

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mrs . Brenton pondered for a moment .
" 太太 . 布伦顿 沉思 为了 一个 片刻 .

布伦顿夫人沉思了一会儿。

" [aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" I really know very little about her .
" 我 真的 知道 非常 小的 关于 她 .

“我对她真的知之甚少。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['oʊnli] . "
She had been in our house for a couple of weeks only . "
她 有 到过 在 我们的 房子 为了 一个 夫妻 的 周 仅有的 . "

她才在我们家住了几个星期。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" What was her name ? "
" 什么 曾是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" [dʒeɪn]['mɔːrtən] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Jane Morton , I think . "
" 简 莫顿 , 我 思考 . "

我想是简·莫顿。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Where is she now , do you know ? "
" 在哪里 是 她 现在 , 做 你 知道 ? "

“你知道她现在在哪里吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [sed] ['strætən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf]
" She appeared at the inquest , of course ? " said Stratton , turning to the sheriff
" 她 出现 在 这 死因调查 , 的 课程 ? " 说 斯特拉顿 , 转弯 到 这 警长
.
:
.

“她当然出席了验尸听证会吧？”斯特拉顿说着，转向警长。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I think she did , " was the answer .
" 我 思考 她 做过 , " 曾是 这 回答 .

“我想她确实这么做了，”有人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .
" I am not sure .
" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

" [hiː; hi] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [neɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] .
" He marked her name down in the note - book .
" 他 标记 她 姓名 向下 在 这 笔记 - 书 .

他在笔记本上记下了她的名字。

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ? "

"	How	many	people	were	there	at	the	dinner	?	"
"	如何	许多	人们	是	那里	在	这	晚餐	?	"

“晚宴上共有多少人？”

" [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [sɪks] . "

"	Including	my	husband	and	myself	,	there	were	twenty	-	six	.	"
"	包括	我的	丈夫	和	我	,	那里	是	二十	-	六	.	"

“包括我和我丈夫在内，一共二十六个人。”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Could	you	give	me	the	name	of	each	of	them	?	"
"	可以	你	给	我	这	姓名	的	每个	的	他们	?	"

“你能告诉我他们每个人的名字吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪmz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] , [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [noʊts] [ænd; ənd]

"	She	repeated	the	names	,	which	he	took	down	,	with	certain	notes	and
"	她	重复	这	姓名	,	哪个	他	采取	向下	,	和	肯定	笔记	和

['kɑ:ments] [ɑ:n] [i:tʃ] .

comments	on	each	.
评论	在	每个	.

“她重复了这些名字，他把它们记了下来，并对每个名字都做了一些注释和评论。

" [hu:] [sæt][nekst][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ? "

"	Who	sat	next	your	husband	at	the	head	of	the	table	?	"
"	WHO	卫星	下一个	你的	丈夫	在	这	头	的	这	桌子	?	"

“坐在你丈夫旁边，也就是餐桌主位上的是谁？”

" [mɪs] ['wɔ:kər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['mɪstər] . ['rəulənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] . "

"	Miss	Walker	was	at	his	right	hand	,	Mr	.	Roland	at	his	left	.	"
"	错过	沃克	曾是	在	他的	正确的	手	,	先生	.	罗兰	在	他的	左边	.	"

“沃克小姐在他右边，罗兰先生在他左边。”

" [naʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Now	,	forgive	me	if	I	ask	you	if	you	have	ever	had	any	trouble	with	your
"	现在	,	原谅	我	如果	我	问	你	如果	你	有	曾经	有	任何	麻烦	和	你的

['hʌzbənd] ? "

husband	?	"
丈夫	?	"

“请允许我问一句，你和你的丈夫之间是否发生过任何矛盾？”

" ['nevər] . "

"	Never	.	"
"	绝不	.	"

“绝不。”

" ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['kwɑ:rəl] ?

"	Never	had	any	quarrel	?
"	绝不	有	任何	争吵	?

“从未发生过争吵？”

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mrs	.	Brenton	hesitated	for	a	moment	.
"	太太	.	布伦顿	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

布伦顿夫人犹豫了一下。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] . "

"	No	,	I	don't	think	we	ever	had	what	could	be	called	a	quarrel	.	"
"	不	,	我	不	思考	我们	曾经	有	什么	可以	是	称为	一个	争吵	.	"

“不，我不认为我们之间有过什么可以称之为争吵的事情。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] ?

"	You	had	no	disagreement	shortly	before	the	dinner	?
"	你	有	不	分歧	不久	前	这	晚餐	?

“晚宴前你们之间没有发生任何分歧吗？”

" [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Again	Mrs	.	Brenton	hesitated	.
"	再次	太太	.	布伦顿	犹豫了一下	.

布伦顿夫人再次犹豫了。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can	hardly	call	it	a	disagreement	,	"	she	said	.
"	我	能	几乎	称呼	它	一个	分歧	,	"	她	说	.

“我很难称之为分歧，”她说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

"	We	had	a	little	discussion	about	some	of	the	guests	who	were	to	be
"	我们	有	一个	小的	讨论	关于	一些	的	这	客人	WHO	是	到	是

[ɪn'vaɪtɪd] . "

invited	.	"
受邀	.	"

“我们简单讨论了一下要邀请的一些嘉宾。”

" [dɪd][hiː; hi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['eni] [ðæt][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "

"	Did	he	object	to	any	that	were	there	?	"
"	做过	他	目的	到	任何	那	是	那里	?	"

“他是否对在场的任何人提出异议？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	There	was	a	gentleman	there	whom	he	did	not	particularly	like	,	I	think	,
"	那里	曾是	一个	绅士	那里	谁	他	做过	不是	特别	喜欢	,	我	思考	,

“我想，他不太喜欢那里的一位先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,

but	he	made	no	objection	to	his	coming	;	in	fact	,
但	他	制成	不	异议	到	他的	未来	;	在	事实	,

但他并未反对他的到来；事实上，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

he	seemed	to	feel	that	I	might	imagine	he	had	an	objection	from	a
他	似乎	到	感觉	那	我	可能	想象	他	有	一个	异议	从	一个

['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

little	discussion	we	had	about	inviting	him	;
小的	讨论	我们	有	关于	邀请	他	;

他似乎觉得，我们之前关于邀请他的一些讨论，可能会让我误以为他反对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第4/6页

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [gest] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and **afterwards** **,** **as** **if** **to** **make** **up** **for** **that** **,** **he** **placed** **this** **guest** **at** **his**
和 然后 , 作为 如果 到 制作 向上 为了 那 , 他 放置 这 客人 在 他的
[left] [hænd] .
left **hand** **.**
左边 手 .

随后，仿佛是为了弥补这一点，他把这位客人安排在了他的左边。

" ['strætən] ['kwɪkli] [glɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ,
" **Stratton** **quickly** **glanced** **up** **the** **page** **of** **his** **notebook** **,**
" 斯特拉顿 迅速地 瞥了一眼 向上 这 页 的 他的 笔记本 ,

斯特拉顿迅速抬头瞥了一眼笔记本的那一页，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['rəʊlənd] .
and **marked** **a** **little** **cross** **before** **the** **name** **of** **Stephen** **Roland** **.**
和 标记 一个 小的 叉 前 这 姓名 的 史蒂芬 罗兰 .

在斯蒂芬·罗兰的名字前面画了一个小十字架。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,
" **You** **had** **another** **disagreement** **with** **him** **before** **,** **if** **I** **might** **term** **it** **so** **,**
" 你 有 其他 分歧 和 他 前 , 如果 我 可能 学期 它 所以 ,
[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
had **you** **not** **?**
有 你 不是 ?

“如果我没记错的话，你之前是不是也和他有过一次分歧？”

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [sər'praɪzd] .
" **Mrs** **.** **Brenton** **looked** **at** **him** **surprised** **.**
" 太太 . 布伦顿 看起来 在 他 惊讶 .

布伦顿夫人惊讶地看着他。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **What** **makes** **you** **think** **so** **?** **"** **she** **said** **.**
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 她 说 .

“你为什么这么想？”她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Because** **you** **hesitated** **when** **I** **spoke** **of** **it** **.** **"**
" 因为 你 犹豫了一下 什么时候 我 辐 的 它 . "

“因为我提起这件事时，你犹豫了。”

" [wel] , [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wʌns] [æt; ət] [luː'sɜːrn] ,
" **Well** **,** **we** **had** **what** **you** **might** **call** **a** **disagreement** **once** **at** **Lucerne** **,**
" 出色地 , 我们 有 什么 你 可能 称呼 一个 分歧 一次 在 卢塞恩 ,
['swɪtsərlənd] . "
Switzerland **.** **"**
瑞士 . "

“嗯，我们曾经在瑞士卢塞恩有过一次可以说是意见不合的经历。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ? "
" **Will** **you** **tell** **me** **what** **it** **was** **about** **?** **"**
" 将要 你 告诉 我 什么 它 曾是 关于 ? "

“你能告诉我那件事是关于什么的吗？”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] . "
" I would rather not . "
" 我 会 相当 不是 . "

“我宁愿不这么做。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? "
" Will you tell me this — was it about a gentleman ? "
" 将要 你 告诉 我 这 — 曾是 它 关于 一个 绅士 ? "

“你能告诉我吗——这件事是关于一位绅士的吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] .
" Yes , " said Mrs . Brenton .
" 是的 , " 说 太太 . 布伦顿 .

“是的，”布伦顿太太说。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ? "
" Was your husband of a jealous disposition ? "
" 曾是 你的 丈夫 的 一个 嫉妒的 处置 ? "

你丈夫生性爱嫉妒吗?

" [ˌɔːrdn'erəli] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Ordinarily I do not think he was .
" 按说 我 做 不是 思考 他 曾是 .

“通常情况下，我不认为他是。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'dʒʌst] — [ðæts] [ɔːl] . "
It seemed to me at the time that he was a little unjust — that's all . "
它 似乎 到 我 在 这 时间 那 他 曾是 一个 小的 不公正 — 那就是 全部 . "

当时我觉得他有点不公正——仅此而已。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [luː'sɜːrn] ? "
" Was the gentleman in Lucerne ? "
" 曾是 这 绅士 在 卢塞恩 ? "

“那位先生是在卢塞恩吗？”

" [oʊ] [noʊ] ! "
" Oh no ! "
" 哦 不 ! "

“哦，不！”

" [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ? "
" In Cincinnati ? "
" 在 辛辛那提 ? "

在辛辛那提?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['stiːvən] ['rəulənd] ?
" Was his name Stephen Roland ?
" 曾是 他的 姓名 史蒂芬 罗兰 ?

他的名字是斯蒂芬·罗兰吗?

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ə'gen] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt]
" Mrs . Brenton again glanced quickly at the newspaper man , and seemed about
" 太太 . 布伦顿 再次 瞥了一眼 迅速地 在 这 报纸 男人 , 和 似乎 关于
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
to say something ,
到 说 某物 ,

布伦顿太太又迅速瞥了一眼报社记者，似乎想说些什么。

[bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['ænsər] —

but	,	checking	herself	,	she	simply	answered	—
但	,	检查	她自己	,	她	简单地	回答	—

但她斟酌了一下，只是简单地回答道——

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [said] .

"	Then	she	leaned	back	in	the	armchair	and	sighed	.
"	然后	她	倾斜	后退	在	这	扶手椅	和	叹了口气	.

然后她向后靠在扶手椅上，叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	very	tired	,	"	she	said	.
"	我	是	非常	疲劳的	,	"	她	说	.

“我非常累，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	If	it	is	not	absolutely	necessary	,	I	prefer	not	to	continue	this	conversation	.
"	如果	它	是	不是	绝对地	必要的	,	我	更喜欢	不是	到	继续	这	对话	.

“如果不是绝对必要，我宁愿不再继续这个话题。”

" ['strætən] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] .

"	Stratton	immediately	rose	.
"	斯特拉顿	立即地	玫瑰	.

斯特拉顿立即站了起来。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Madam	,	"	he	said	,
"	女士	,	"	他	说	,

“夫人，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]

"	I	am	very	much	obliged	to	you	for	the	trouble	you	have	taken	to
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	这	麻烦	你	有	已采取	到

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ,

answer	my	questions	,
回答	我的	问题	,

非常感谢您抽出时间回答我的问题，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

which	I	am	afraid	must	have	seemed	impertinent	to	you	,
哪个	我	是	害怕的	必须	有	似乎	无礼	到	你	,

恐怕这在您看来一定显得无礼了。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

but	I	assure	you	that	I	did	not	intend	them	to	be	so	.
但	我	保证	你	那	我	做过	不是	打算	他们	到	是	所以	.

但我向你保证，我并非有意如此。

[naʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Now	,	madam	,	I	would	like	very	much	to	get	a	promise	from	you	.
现在	,	女士	,	我	会	喜欢	非常	很多	到	得到	一个	承诺	从	你	.

夫人，我现在非常希望您能答应我。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ,

I	wish	that	you	would	promise	to	see	me	if	I	call	again	,	and	I	,
我	希望	那	你	会	承诺	到	看	我	如果	我	称呼	再次	,	和	我	,

我希望你能答应我，如果我再打电话来，你一定会见我。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel]

on	my	part	,	assure	you	that	unless	I	have	something	particularly	important	to	tell
在	我的	部分	,	保证	你	那	除非	我	有	某物	特别	重要的	到	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

就我而言，我可以向你保证，除非我有特别重要的事情要告诉你，

[ɔːr][tuː; tə][æsk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . "

or	to	ask	,	I	shall	not	intrude	upon	you	.	"
或者	到	问	,	我	将	不是	侵入	之上	你	.	"

或者问，我不会打扰你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [sɜːr] .

"	I	shall	be	pleased	to	see	you	at	any	time	,	sir	.
"	我	将	是	高兴	到	看	你	在	任何	时间	,	先生	.

先生，我随时都乐意见到您。

" [wen] [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ruːm] , [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər]

"	When	the	sheriff	and	the	newspaper	man	reached	the	other	room	,	the	former
"	什么时候	这	警长	和	这	报纸	男人	达到	这	其他	房间	,	这	以前的

[sed] —

said	—
说	—

“当警长和报社记者走到另一个房间时，警长说道——”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Well	,	what	do	you	think	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	思考	?	"

“你觉得呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .

"	I	think	it	is	an	interesting	case	,	"	was	the	answer	.
"	我	思考	它	是	一个	有趣的	案件	,	"	曾是	这	回答	.

“我认为这是一个非常有趣的案例，”对方回答道。

" [ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɛntən] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈleɪdi] .

"	Or	,	to	put	it	in	other	words	,	you	think	Mrs	.	Brenton	a	very	interesting	lady	.
"	或者	,	到	放	它	在	其他	字	,	你	思考	太太	.	布伦顿	一个	非常	有趣的	女士	.

"

"
"

“或者换句话说，你认为布伦顿夫人是一位非常有趣的女士。”

" [əˈfɪʃəli] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪgˈzæktli] [ˈsteɪtɪd] [maɪ] [əˈpɪnjən] . "

"	Officially	,	sir	,	you	have	exactly	stated	my	opinion	.	"
"	官方	,	先生	,	你	有	确切地	声明	我的	观点	.	"

“先生，您正式表达了我的观点。”

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] , [pʊr] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

"	And	I	suppose	,	poor	woman	,	she	will	furnish	an	interesting	article	for	the
"	和	我	认为	,	贫穷的	女士	,	她	将要	提供	一个	有趣的	文章	为了	这

[ˈpeɪpər] ? "

paper	?	"
纸	?	"

“我想，这位可怜的女人，应该能给报纸提供一篇有趣的文章吧？”

" [hæŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ! " [sed] [ˈstrætən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][vɪm] .

"	Hang	the	paper	!	"	said	Stratton	,	with	more	than	his	usual	vim	.
"	悬挂	这	纸	!	"	说	斯特拉顿	,	和	更多的	比	他的	通常	vim	.

“把报纸挂起来！”斯特拉顿说道，语气比平时更加急促。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [læft] .
The **sheriff** **laughed** **.**
这 警长 笑了 .

警长笑了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then **he** **said** **—**
然后 他 说 —

然后他说——

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [pər'pleksɪŋ] [ə'fer] [ɔːl] [θruː] .
" **I** **confess** **that** **to** **me** **it** **seems** **a** **very** **perplexing** **affair** **all** **through** **.**
" 我 承认 那 到 我 它 似乎 一个 非常 令人费解 事务 全部 通过 .

“我承认，在我看来，这整件事都非常令人费解。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] ? "
Have **you** **got** **any** **light** **on** **the** **subject** **?** **"**
有 你 得到 任何 光 在 这 主题 ? "

你对此事有什么了解吗?

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [θriː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
" **My** **dear** **sir** **,** **I** **will** **tell** **you** **three** **important** **things** **.**
" 我的 亲爱的 先生 , 我 将要 告诉 你 三 重要的 事物 .

“我亲爱的先生，我将告诉您三件重要的事情。”

[fɜːrst] , ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
First **,** **Mrs** **.** **Brenton** **is** **innocent** **.**
第一的 , 太太 . 布伦顿 是 清白的 .

首先，布伦顿夫人是无辜的。

['sekənd] , [hɜːr; hər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
Second **,** **her** **lawyers** **are** **taking** **the** **wrong** **line** **of** **defence** **.**
第二 , 她 律师 是 采取 这 错误的 线 的 防御 .

其次，她的律师采取了错误的辩护策略。

[θɜːrd] , " ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪn][maɪ]
Third **,** **"** **tapping** **his** **breast** **-** **pocket** **,** **"** **I** **have** **the** **name** **of** **the** **murderer** **in** **my**
第三 , " 窃听 他的 胸部 - 口袋 , " 我 有 这 姓名 的 这 凶手 在 我的
[noʊt] - [bʊk] .
note **-** **book** **.**
笔记 - 书 .

第三，他拍了拍胸前的口袋，“我的笔记本里有凶手的名字。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

" [naʊ] , " [sed] [dʒɑːn] [spiːd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['brɛntən] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['strætən] ['ferli] ['stɑːrtɪd]
" **Now** **,** **"** **said** **John** **Speed** **to** **William** **Brenton** **,** **"** **we** **have** **got** **Stratton** **fairly** **started**
" 现在 , " 说 约翰 速度 到 威廉 布伦顿 , " 我们 有 得到 斯特拉顿 相当 开始
[ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
on **the** **track** **,**
在 这 追踪 ,

“现在，”约翰·斯皮德对威廉·布伦顿说，“我们已经让斯特拉顿走上了正轨。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
and **I** **believe** **that** **he** **will** **ferret** **out** **the** **truth** **in** **this** **matter** **.**
和 我 相信 那 他 将要 雪貂 出去 这 真相 在 这 事情 .

我相信他会查明真相。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

But	,	meanwhile	,	we	must	not	be	idle	.
但	,	同时	,	我们	必须	不是	是	闲置的	.

但是，与此同时，我们绝不能无所事事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌvəri] ,

You	must	remember	that	,	with	all	our	facilities	for	discovery	,
你	必须	记住	那	,	和	全部	我们的	设施	为了	发现	,

你必须记住，尽管我们拥有各种发现的设施，

[wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [ɑːr'selvz] .

we	really	know	nothing	of	the	murderer	ourselves	.
我们	真的	知道	没有什么	的	这	凶手	我们自己	.

我们自己对凶手一无所知。

[aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [æz; əz] ['strætən] [wɪl] .

I	propose	we	set	about	this	thing	just	as	systematically	as	Stratton	will	.
我	提出	我们	放	关于	这	事物	只是	作为	系统地	作为	斯特拉顿	将要	.

我建议我们像斯特拉顿那样，有条不紊地着手处理这件事。

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] ['veri]

The	chances	are	that	we	shall	penetrate	the	mystery	of	the	whole	affair	very
这	机会	是	那	我们	将	穿透	这	神秘	的	这	所有的	事务	非常

[mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

much	quicker	than	he	.
很多	更快	比	他	.

我们很有可能比他更快地揭开整件事的谜团。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][maɪ'self] ; [ænd; ənd]

As	I	told	you	before	,	I	am	something	of	a	newspaper	man	myself	;	and
作为	我	讲述	你	前	,	我	是	某物	的	一个	报纸	男人	我	;	和

[ɪf] ,

if	,
如果	,

正如我之前告诉你的，我本人也算是个报人；而且如果，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ruːm] [ɪn] ['eni] [haʊs] ,

with	the	facilities	of	getting	into	any	room	in	any	house	,
和	这	设施	的	获得	进入	任何	房间	在	任何	房子	,

具备进入任何房屋任何房间的条件，

[ɪn] ['eni] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,

in	any	city	and	in	any	country	,
在	任何	城市	和	在	任何	国家	,

在任何城市，在任何国家

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnz]

and	being	with	a	suspected	criminal	night	and	day	when	he	never	imagines
和	存在	和	一个	怀疑	刑事	夜晚	和	天	什么时候	他	绝不	想象

['eni] [wʌn][ɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ]['riːəl]

any	one	is	near	him	—	if	with	all	those	advantages	I	cannot	discover	the	real
任何	一	是	靠近	他	—	如果	和	全部	那些	优势	我	不能	发现	这	真实的

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪm] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [dʌz] ,

author	of	that	crime	before	George	Stratton	does	,
作者	的	那	犯罪	前	乔治	斯特拉顿	做	,

如果我能日夜陪伴一名嫌疑犯，而他却丝毫没有察觉到身边有人——即便拥有所有这些优势，我仍然无法在乔治·斯特拉顿之前找出真正的罪犯，

[ðen] [aɪl] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] . "

then	I'll	never	admit	that	I	came	from	Chicago	,	or	belonged	to	a	newspaper	.	"
然后	患病的	绝不	承认	那	我	来了	从	芝加哥	,	或者	属于	到	一个	报纸	.	"

那么我就永远不会承认我来自芝加哥，或者曾经在报社工作过。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['strætən] [sə'spekts; 'sʌspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] ?
" Whom do you think Stratton suspects of the crime ?
" 谁 做 你 思考 斯特拉顿 嫌疑人 的 这 犯罪 ?

你认为斯特拉顿怀疑谁是罪犯?

[hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , " [sed] ['brɛntən] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -
He told the sheriff , " said Brenton , " that he had the name in his pocket -
他 讲述 这 警长 , " 说 布伦顿 , " 那 他 有 这 姓名 在 他的 口袋 -
[bʊk] . "
book . "
书 . "

布伦顿说："他告诉警长，他钱包里的账簿里有这个人的名字。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [spiːd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] .
" I don't know , " said Speed , " but I have my suspicions .
" 我 不 知道 , " 说 速度 , " 但 我 有 我的 怀疑 .

"我不知道，"斯皮德说，"但我有所怀疑。"

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gests] [æt; ət][jʊr; jər] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] - [bʊk]
he has the names of all the guests at your banquet in that pocket - book
他 有 这 姓名 的 全部 这 客人 在 你的 宴会 在 那 口袋 - 书
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ;

他的钱包里记着你宴会上所有宾客的名字；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['rəulənd][hiː; hi][hæz; həz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [krɔsiz] .
but the name of Stephen Roland he has marked with two crosses .
但 这 姓名 的 史蒂芬 罗兰 他 有 标记 和 二 十字架 .

但他用两个十字架标记了斯蒂芬·罗兰的名字。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][hiː; hi][hæz; həz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [krɔːs] .
The name of the servant he has marked with one cross .
这 姓名 的 这 仆人 他 有 标记 和 一 叉 .

他在仆人的名字上画了一个十字。

[naʊ] , [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['stiːvən] ['rəulənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kraɪm] .
Now , I suspect that he believes Stephen Roland committed the crime .
现在 , 我 怀疑 那 他 相信 史蒂芬 罗兰 坚定的 这 犯罪 .

现在，我怀疑他认为斯蒂芬·罗兰犯下了这起罪行。

[juː; jʊ] [noʊ] ['rəulənd] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
You know Roland ; what do you think of him ? "
你 知道 罗兰 ; 什么 做 你 思考 的 他 ? "

你认识罗兰，你觉得他怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['brɛntən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" I think he is quite capable of it , " answered Brenton , with a frown .
" 我 思考 他 是 相当 有能力的 的 它 , " 回答 布伦顿 , 和 一个 皱眉 .

"我认为他完全有能力做到，"布伦顿皱着眉头回答道。

" [stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mæn] , " [pʊt] [ɪn] [spiːd] , " [soʊ][jʊr; jər] ['evɪdəns] [ɪz]
" Still , you are prejudiced against the man , " put in Speed , " so your evidence is
" 仍然 , 你 是 有偏见的 反对 这 男人 , " 放 在 速度 , " 所以 你的 证据 是
['hɑːrdli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] . "
hardly impartial . "
几乎 公正 . "

"不过，你对这个人有偏见，"斯皮德插话道，"所以你的证据很难说是公正的。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['eni] [wʌn] , " ['ænsər] ['brɛntən] ; " [aɪ] ['mɪrli] [noʊ] [ðæt] [mæn]

" I am not prejudiced against any one , " answered Brenton ; " I merely know that man

" 我 是 不是 有偏见的 反对 任何 一 , " 回答 布伦顿 ; " 我 仅仅 知道 那 男人

.

:

.

“我对任何人都没有偏见，”布伦顿回答说；“我只是认识那个人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , ['kaʊərdli] ['kærəktər] .

He is a thoroughly despicable , cowardly character .

他 是 一个 彻底 卑鄙 , 胆小 特点 .

他是一个彻头彻尾的卑鄙懦夫。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

The only thing that makes me think he would not commit a murder ,

这 仅有的 事物 那 制作 我 思考 他 会 不是 犯罪 一个 谋杀 ,

唯一让我觉得他不会杀人的，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kreɪv(ə)n][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] .

is that he is too craven to stand the consequences if he were caught .

是 那 他 是 也 懦夫 到 站立 这 结果 如果 他 是 捕捉 .

是因为他太胆小，不敢承担被抓后的后果。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kuːl] ['vɪlən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

He is a cool villain , but he is a coward .

他 是 一个 凉爽的 恶棍 , 但 他 是 一个 懦夫 .

他是个很酷的反派，但他其实是个懦夫。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

I do not believe he has the courage to commit a crime ,

我 做 不是 相信 他 有 这 勇气 到 犯罪 一个 犯罪 ,

我不相信他有勇气去犯罪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

even if he thought he would benefit by it . "

甚至 如果 他 想法 他 会 益处 经过 它 . "

即使他认为这样做对他有利。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['brɛntən] , [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

" Well , there is one thing , Brenton , you can't be accused of flattering a man ,

" 出色地 , 那里 是 一 事物 , 布伦顿 , 你 不能 是 被告 的 奉承 一个 男人 ,

“嗯，布伦顿，有一点，你不能被指责奉承别人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,

and if it is any consolation for you to know ,

和 如果 它 是 任何 安慰 为了 你 到 知道 ,

如果这能给你带来一丝安慰的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] . "

you may be pretty certain that George Stratton is on his track . "

你 可能 是 漂亮的 肯定 那 乔治 斯特拉顿 是 在 他的 追踪 . "

你几乎可以肯定乔治·斯特拉顿正在按计划行事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [sək'ses] , " ['ænsər] ['brɛntən] , ['gluːmɪli] ;

" I am sure I wish him success , " answered Brenton , gloomily ;

" 我 是 当然 我 希望 他 成功 , " 回答 布伦顿 , 阴郁地 ;

“我当然希望他成功，”布伦顿沮丧地回答道；

" [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] ['rəuləndtuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɔːrn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

" if he brings Roland to the gallows I shall not mourn over it . "

" 如果 他 带来 罗兰 到 这 绞刑架 我 将 不是 哀悼 超过 它 . "

“如果他把罗兰送上绞刑架，我不会为此悲伤。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [spiːd] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]
" That's all right , " said Speed ; " but now we must be up and doing
" 那就是 全部 正确的 , " 说 速度 ; " 但 现在 我们 必须 是 向上 和 正在做
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“没关系，”斯皮德说；“但现在我们必须振作起来，靠自己努力。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] ? "
Have you anything to propose ? "
有 你 任何事物 到 提出 ? "

你有什么提议吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːn]['rəulənd] . "
" No , I have not , except that we might play the detective on Roland . "
" 不 , 我 有 不是 , 除了 那 我们 可能 玩 这 侦探 在 罗兰 . "

“不，我没有，不过我们或许可以扮演侦探的角色来调查罗兰。”

" [wel] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪz][wiː; wi] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi]['djuːplikeitiŋ] [wʌt] ['strætən] [ɪz]
" Well , the trouble with that is we would merely be duplicating what Stratton is
" 出色地 , 这 麻烦 和 那 是 我们 会 仅仅 是 复制 什么 斯特拉顿 是
['duːɪŋ] [hɪm'self] .
doing himself .
正在做 他自己 .

“但是，这样做的问题在于，我们只不过是在重复斯特拉顿自己正在做的事情。”

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][prə'poʊz(ə)l] .
Now , I'll tell you my proposal .
现在 , 患病的 告诉 你 我的 提议 .

现在，我将向你介绍我的提议。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['lɛkək] . "
Supposing that we consult with Lecocq . "
假如 那 我们 咨询 和 勒科克 . "

假设我们咨询勒科克。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ? "
The novelist ? "
这 小说家 ? "

小说家?

" ['nɑːvəlɪst] ?
" Novelist ?
" 小说家 ?

“小说家?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] ['eni]['nɑːvəlz] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] . "
I don't think he has ever written any novels — not that I remember of . "
我 不 思考 他 有 曾经 书面 任何 小说 — 不是 那 我 记住 的 . "

我认为他从未写过小说——至少我印象中没有。

" [ɑː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" Ah , I didn't know .
" 啊 , 我 没有 知道 .

“啊，我不知道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [rɪˈembər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
It **seemed** **to** **me** **that** **I** **remembered** **his** **name** **in** **connection** **with** **some**
它 似乎 到 我 那 我 记得 他的 姓名 在 联系 和 一些
[ˈnɑːv(ə)l] . "
novel **.** **"**
小说 . "

我感觉好像在某部小说里听过他的名字。

" [oʊ] , ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][dɪd] .
" **Oh** **,** **very** **likely** **you** **did** **.**
" 哦 , 非常 可能 你 做过 .

“哦，很有可能你确实这么做了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [mɔːr] [dɪˈtektɪv] ['stɔːriz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
He **is** **the** **hero** **of** **more** **detective** **stories** **than** **any** **other** **man** **I** **know** **of** **.**
他 是 这 英雄 的 更多的 侦探 故事 比 任何 其他 男人 我 知道 的 .

他是侦探小说中最受欢迎的主角，比我认识的任何人都多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [dɪˈtektɪv] . "
He **was** **the** **great** **French** **detective** **.** **"**
他 曾是 这 伟大的 法语 侦探 . "

他是一位伟大的法国侦探。

" [wʌt] , [ɪz][hiː; hi] [ded] , [ðen] ? "
" **What** **,** **is** **he** **dead** **,** **then** **?** **"**
" 什么 , 是 他 死的 , 然后 ? "

“什么？他死了吗？”

" [ded] ?
" **Dead** **?**
" 死的 ?

“死的?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; ['hiːz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Not **a** **bit** **of** **it** **;** **he's** **here** **with** **us** **.**
不是 一个 少量 的 它 ; 他是 这里 和 我们 .

一点儿也不，他就和我们在一起。

[oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
Oh **,** **I** **understand** **what** **you** **mean** **.**
哦 , 我 理解 什么 你 意思是 .

哦，我明白你的意思了。

[jes] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
Yes **,** **from** **your** **point** **of** **view** **,** **he** **is** **dead** **.** **"**
是的 , 从 你的 观点 的 看法 , 他 是 死的 . "

是的，从你的角度来看，他已经死了。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" **Where** **can** **we** **find** **him** **?** **"**
" 在哪里 能 我们 寻找 他 ? "

我们去哪里找他?

" [wel] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪn]['pærɪs] .
" **Well** **,** **I** **presume** **,** **in** **Paris** **.**
" 出色地 , 我 怙 , 在 巴黎 .

“嗯，我猜是在巴黎。”

['hiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] [tuː; tə] [noʊ] , ['enihaʊ] ,
He's **a** **first** **-** **rate** **fellow** **to** **know** **,** **anyhow** **,**
他是 一个 第一的 - 速度 同伴 到 知道 , 无论如何 ,

总之，他是个非常值得结识的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][sˈpendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] .

and	he	spends	most	of	his	time	around	his	old	haunts	.
和	他	花费	最多	的	他的	时间	大约	他的	老的	闹鬼的地方	.

他大部分时间都待在他以前常去的地方附近。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ˈlɛkək] ,

In	fact	,	if	you	want	to	be	certain	to	find	Lecocq	,
在	事实	,	如果	你	想	到	是	肯定	到	寻找	勒科克	,

事实上，如果你想确定能找到勒科克，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][get][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt]

you	will	generally	get	him	during	office	hours	in	the	room	he	used	to	frequent
你	将要	一般来说	得到	他	期间	办公室	小时	在	这	房间	他	用过的	到	频繁

[waɪl] [ɪn][ˈpærɪs] . "

while	in	Paris	.	"
尽管	在	巴黎	.	"

通常情况下，你可以在他工作时间，在他以前在巴黎时常去的房间里见到他。

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] . "

"	Let	us	go	and	see	him	,	then	.	"
"	让	我们	去	和	看	他	,	然后	.	"

“那我们就去看看他吧。”

" [məˈsjɜːr] [ˈlɛkək] , " [sed] [spiːd] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə]

"	Monsieur	Lecocq	,	"	said	Speed	,	a	moment	afterwards	,	"	I	wish	to	introduce	to
"	先生	勒科克	,	"	说	速度	,	一个	片刻	然后	,	"	我	希望	到	介绍	到

[juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] ,

you	a	new	-	comer	,
你	一个	新的	-	角	,

“勒科克先生，”斯皮德过了一会儿说道，“我想向您介绍一位新来者。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrɛntən] , [ˈriːs(ə)ntli][ʌv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] . "

Mr	.	Brenton	,	recently	of	Cincinnati	.	"
先生	.	布伦顿	,	最近	的	辛辛那提	.	"

布伦顿先生，最近从辛辛那提搬来。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [spiːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,

"	Ah	,	my	dear	Speed	,	"	said	the	Frenchman	,
"	啊	,	我的	亲爱的	速度	,	"	说	这	法国人	,

“啊，我亲爱的斯皮德，”法国人说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [pliːzd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	I	am	very	pleased	indeed	to	meet	any	friend	of	yours	.
"	我	是	非常	高兴	的确	到	见面	任何	朋友	的	你的	.

很高兴见到你的朋友。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ?

How	is	the	great	Chicago	,	the	second	Paris	,	and	how	is	your	circulation	?
如何	是	这	伟大的	芝加哥	,	这	第二	巴黎	,	和	如何	是	你的	循环	?

伟大的芝加哥，第二个巴黎，现在怎么样？你们的血液循环如何?

— [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

—	the	greatest	in	the	world	,	I	suppose	.	"
—	这	最	在	这	世界	,	我	认为	.	"

“——我想，他是世界上最伟大的。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːrdər] , " [sed] [spiːd] ;

"	Well	,	it	is	in	pretty	good	order	,	"	said	Speed	;
"	出色地	,	它	是	在	漂亮的	好的	命令	,	"	说	速度	;

“嗯，情况相当不错，”斯皮德说；

" [wiː; wi]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə]['pærɪs] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər]
" we circulated from Chicago to Paris here in a very much shorter
" 我们 流通 从 芝加哥 到 巴黎 这里 在 一个 非常 很多 较短
[taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
time than the journey usually occupies down below .
时间 比 这 旅行 通常 占据 向下 以下 .

"我们在这里从芝加哥到巴黎的行程，比下面通常的旅程所需时间要短得多。"

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ?
Now , can you give us a little of your time ?
现在 , 能 你 给 我们 一个 小的 的 你的 时间 ?

现在，您能抽出一点时间吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Are you busy just now ? "
是 你 忙碌的 只是 现在 ? "

你现在忙吗?

" [maɪ] [dɪr] [spiːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .
" My dear Speed , I am always busy .
" 我的 亲爱的 速度 , 我 是 总是 忙碌的 .

"我亲爱的Speed，我总是很忙。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pærɪs] .
I am like the people of the second Paris .
我 是 喜欢 这 人们 的 这 第二 巴黎 .

我感觉自己就像第二巴黎的人们。

[aɪ] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] . "
I lose no time , but I have always time to speak with my friends . "
我 失去 不 时间 , 但 我 有 总是 时间 到 说话 和 我的 朋友们 . "

我从不浪费时间，但我总有时间和朋友们聊天。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [spiːd] .
" All right , " said Speed .
" 全部 正确的 , " 说 速度 .

"好吧，"斯皮德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn] ['pleʒər]
" I am like the people of the second Chicago , generally more intent on pleasure
" 我 是 喜欢 这 人们 的 这 第二 芝加哥 , 一般来说 更多的 意图 在 乐趣
[ðæn; ðən] ['bɪznəs] ;
than business ;
比 商业 ;

"我就像第二代芝加哥人一样，通常更注重享乐而不是事业；

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
but , nevertheless , I have a piece of business for you . "
但 , 尽管如此 , 我 有 一个 片 的 商业 为了 你 . "

不过，我还是有件事要交给你。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? " [æskt] ['lɛkək] .
" The second Chicago ? " asked Lecocq .
" 这 第二 芝加哥 ? " 问 勒科克 .

"第二个芝加哥？"勒科克问道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ? "
" And where is that , pray ? "
" 和 在哪里 是 那 , 祈祷 ? "

"请问，那地方在哪里？"

" [waɪ] , ['pærɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [spiːd] .

"	Why	,	Paris	,	of	course	,	"	said	Speed	.
"	为什么	,	巴黎	,	的	课程	,	"	说	速度	.

“当然是巴黎了，”斯皮德说道。

['lɛkək] [læft] .

Lecocq	laughed	.
勒科克	笑了	.

勒科克笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃə'kɑːˌgoʊənz] .

"	You	are	incorrigible	,	you	Chicagoans	.
"	你	是	不可救药	,	你	芝加哥人	.

“你们芝加哥人真是无可救药。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ? "

And	what	is	the	piece	of	business	?	"
和	什么	是	这	片	的	商业	?	"

那笔生意具体是什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] , [mə'sjɜːr] .

"	It	is	the	old	thing	,	monsieur	.
"	它	是	这	老的	事物	,	先生	.

“这是老物件了，先生。”

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'rævəld] .

A	mystery	to	be	unravelled	.
一个	神秘	到	是	解开	.

一个待解之谜。

['mɪstər] . ['brɛntən] [hɪr] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] . "

Mr	.	Brenton	here	wishes	to	retain	you	in	his	case	.	"
先生	.	布伦顿	这里	愿望	到	保持	你	在	他的	案件	.	"

布伦顿先生希望聘请您代理他的案件。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	And	what	is	his	case	?	"	was	the	answer	.
"	和	什么	是	他的	案件	?	"	曾是	这	回答	.

“他的案子是什么？”有人回答道。

['lɛkək] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl] [wɜːrk]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Lecocq	was	evidently	pleased	to	have	a	bit	of	real	work	given	him	.
勒科克	曾是	显然	高兴	到	有	一个	少量	的	真实的	工作	给定	他	.

勒科克显然很高兴能得到一些真正的工作。

[spiːd] ['briːfli] [ri'saitid] [ðə; ði][fækts] ,

Speed	briefly	recited	the	facts	,
速度	简要地	背诵	这	事实	,

Speed简要地复述了事实，

['brɛntən] [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Brenton	correcting	him	now	and	then	on	little	points	where	he	was	wrong	.
布伦顿	纠正	他	现在	和	然后	在	小的	积分	在哪里	他	曾是	错误的	.

布伦顿时不时地纠正他一些小错误。

[spiːd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [pɔɪnts] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

Speed	seemed	to	think	these	points	immaterial	,
速度	似乎	到	思考	这些	积分	无关紧要	,

速度似乎认为这些都无关紧要。

[bʌt; bət] ['lɛkək] [sed] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	Lecocq	said	that	attention	to	trivialities	was	the	whole	secret	of	the
但	勒科克	说	那	注意力	到	琐事	曾是	这	所有的	秘密	的	这

[dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] .

detective	business	.
侦探	商业	.

但勒科克说，关注琐事是侦探工作的全部秘诀。

" [ɑ:] , " [sed] ['lɛkək] , ['sɑ:roʊfəli] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstəri] .

"	Ah	,	"	said	Lecocq	,	sorrowfully	,	"	there	is	no	real	trouble	in	elucidating	that	mystery	.
"	啊	,	"	说	勒科克	,	悲伤地	,	"	那里	是	不	真实的	麻烦	在	阐明	那	神秘	.

“啊，”勒科克悲伤地说，“解开这个谜团其实并不难。”

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪk'spɪriəns]

I	hoped	it	would	be	something	difficult	;	but	,	you	see	,	with	my	experience
我	希望	它	会	是	某物	难的	;	但	,	你	看	,	和	我的	经验

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] ,

of	the	old	world	,
的	这	老的	世界	,

我原本希望这会是件难事；但是，你看，凭借我在旧世界的经验，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wʌn] [in'dʒɔiz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

and	with	the	privileges	one	enjoys	in	this	world	,
和	和	这	特权	一	享受	在	这	世界	,

以及一个人在这个世界上所享有的特权，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

things	which	might	be	difficult	to	one	below	are	very	easy	for	us	.
事物	哪个	可能	是	难的	到	一	以下	是	非常	简单的	为了	我们	.

对下面的人来说可能很困难的事情，对我们来说却很容易。

[naʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "

Now	,	I	shall	show	you	how	simple	it	is	.	"
现在	,	我	将	展示	你	如何	简单的	它	是	.	"

现在，我将向你们展示它有多么简单。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] [spi:d] , " [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði]

"	cried	Speed	,	"	you	don't	mean	to	say	you	are	going	to	read	it	right	off	the
"	哭	速度	,	"	你	不	意思是	到	说	你	是	去	到	读	它	正确的	离开	这

[ri:l] ,

reel	,
卷轴	,

“斯皮德喊道，‘你不会是说你要直接照着剧本念吧？’”

[laɪk] [ðæt] , [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]

like	that	,	when	we	have	been	bothering	ourselves	with	it	so	long	,	and
喜欢	那	,	什么时候	我们	有	到过	烦人	我们自己	和	它	所以	长的	,	和

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ? "

without	success	?	"
没有	成功	?	"

就这样吧，我们为此费了这么长时间的心血，却毫无结果？

" [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] ,

"	At	the	moment	,	"	replied	the	French	detective	,
"	在	这	片刻	,	"	回复	这	法语	侦探	,

“目前是这样，”法国侦探回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] .
" I am not prepared to say who committed the deed .
" 我 是 不是 准备 到 说 WHO 坚定的 这 契据 .

“我目前还不准备透露是谁犯下了这起罪行。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['diːteɪl] .
That is a matter of detail .
那 是 一个 事情 的 细节 .

那只是细节问题。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] , [frʌm; frəm] [ðæt] , [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi][duː]
Now , let us see what we know , and arrive , from that , at what we do
现在 , 让 我们 看 什么 我们 知道 , 和 到达 , 从 那 , 在 什么 我们 做
[nɑːt] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .

现在，让我们看看我们知道什么，并由此得出结论，看看我们不知道什么。

[ðə; ði][wʌn][fækt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [tuː] [fɪ'zɪʃnz]
The one fact , of which we are assured on the statement of two physicians
这 一 事实 , 的 哪个 我们 是 保证 在 这 陈述 的 二 医生
[frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
from Cincinnati ,
从 辛辛那提 ,

有一件事我们可以从辛辛那提两位医生的证词中得到证实：

[ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɛntən] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] . "
is that Mr . Brenton was poisoned . "
是 那 先生 . 布伦顿 曾是 中毒 . "

布伦顿先生是被人下毒害死的。

" [wel] , " [sed] [spiːd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [fækts] , [tuː] .
" Well , " said Speed , " there are several other facts , too .
" 出色地 , " 说 速度 , " 那里 是 一些 其他 事实 , 也 .

“嗯，”斯皮德说，“还有其他几个事实。”

[ə'nʌðər] [fækt][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "
Another fact is that Mrs . Brenton is accused of the crime . "
其他 事实 是 那 太太 . 布伦顿 是 被告 的 这 犯罪 . "

另一个事实是，布伦顿夫人被指控犯有此罪。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['lɛkək] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɜːrt(ə)nənt] . "
" Ah ! my dear sir , " said Lecocq , " that is not pertinent . "
" 啊 ! 我的 亲爱的 先生 , " 说 勒科克 , " 那 是 不是 相关 . "

“啊！我亲爱的先生，”勒科克说，“这与主题无关。”

" [noʊ] , " [sed] [spiːd] , " [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" No , " said Speed , " I agree with you .
" 不 , " 说 速度 , " 我 同意 和 你 .

“不，”斯皮德说，“我同意你的看法。”

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
I call it very impertinent .
我 称呼 它 非常 无礼 .

我认为这非常无礼。

" ['brɛntən] [fraund] , [æt; ət] [ðɪs] ,
" Brenton frowned , at this ,
" 布伦顿 皱眉 , 在 这 ,

布伦顿皱起了眉头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][dɪs'laɪk][tu:; tə][ðə; ði]['flɪpənt][ʃɪ'kɑ:goʊ][mæn][roʊz][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rfɪs][ə'gen].

and	his	old	dislike	to	the	flippant	Chicago	man	rose	to	the	surface	again	.
和	他的	老的	不喜欢	到	这	轻浮的	芝加哥	男人	玫瑰	到	这	表面	再次	.

他对那个轻浮的芝加哥人的旧怨再次涌上心头。

[ðə; ði]['frentʃmən][kən'tɪnju:d]['mɑ:rkɪŋ][ðə; ði][pɔɪnts][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɔ:ŋ]['fɔ:rfɪŋgər].

The	Frenchman	continued	marking	the	points	on	his	long	forefinger	.
这	法国人	持续	标记	这	积分	在	他的	长的	食指	.

法国人继续用他修长的食指标记着点。

"[naʊ],[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:][weɪz][baɪ][wɪtʃ][ðæt][rɪ'zʌlt][meɪ][hæv; həv][bɪn]['teɪnd].

"	Now	,	there	are	two	ways	by	which	that	result	may	have	been	attained	.
"	现在	,	那里	是	二	方式	经过	哪个	那	结果	可能	有	到过	已达到	.

“现在，有两种方法可以达到这个结果。”

[fɜ:rst],['mɪstər].['brɛntən][meɪ][hæv; həv][əd'ministəd][tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði]['pɔɪzn];['sekəndli],

First	,	Mr	.	Brenton	may	have	administered	to	himself	the	poison	;	secondly	,
第一的	,	先生	.	布伦顿	可能	有	管理	到	他自己	这	毒	;	第二	,

首先，布伦顿先生可能给自己服毒；其次，

[ðə; ði]['pɔɪzn][meɪ][hæv; həv][bɪn][əd'ministəd][baɪ][sʌm; səm][wʌn][els]."

the	poison	may	have	been	administered	by	some	one	else	.	"
这	毒	可能	有	到过	管理	经过	一些	一	别的	.	"

毒药可能是其他人投下的。

"[jes],"[sed][spi:d];"[ænd; ənd],['θɜ:rdli],

"	Yes	,	"	said	Speed	;	"	and	,	thirdly	,
"	是的	,	"	说	速度	;	"	和	,	第三	,

“是的，”斯皮德说；“第三，

[ðə; ði]['pɔɪzn][meɪ][hæv; həv][bɪn][əd'ministəd][ˌæksɪ'dentəli]—[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][si:m][tu:; tə][teɪk]

the	poison	may	have	been	administered	accidentally	—	you	do	not	seem	to	take
这	毒	可能	有	到过	管理	偶然	—	你	做	不是	似乎	到	拿

[ðæt]['ɪntu:][ə'kaʊnt]."

that	into	account	.	"
那	进入	帐户	.	"

毒药可能是意外投喂的——你似乎没有考虑到这一点。

"[aɪ][du:][nɑ:t][teɪk][ðæt]['ɪntu:][ə'kaʊnt],"['kɑ:mli][rɪ'plaɪd][ðə; ði]['frentʃmən],"[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

"	I	do	not	take	that	into	account	,	"	calmly	replied	the	Frenchman	,	"	because	of
"	我	做	不是	拿	那	进入	帐户	,	"	平静地	回复	这	法国人	,	"	因为	的

[ɪts][ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ].

its	improbability	.
它是	概率低	.

“我不考虑这一点，”法国人平静地回答说，“因为这不太可能发生。”

[ɪf][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən]['æksɪdənt];[ɪf],[fɔ:r; fər]['ɪnstəns],[ðə; ði]['pɔɪzn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ʃʊgər],

If	there	were	an	accident	;	if	,	for	instance	,	the	poison	was	in	the	sugar	,
如果	那里	是	一个	事故	;	如果	,	为了	实例	,	这	毒	曾是	在	这	糖	,

如果发生意外；例如，如果毒药存在于糖中，

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz][sɜ:rvd],[ðen]['ʌðər][ðæn; ðən]['mɪstər].['brɛntən][wʊd][hæv; həv]

or	in	some	of	the	viands	served	,	then	others	than	Mr	.	Brenton	would	have
或者	在	一些	的	这	菜肴	服务	,	然后	其他的	比	先生	.	布伦顿	会	有

[bɪn]['pɔɪznd].

been	poisoned	.
到过	中毒	.

或者说，某些菜肴中含有毒物，那么除了布伦顿先生之外，其他人也会中毒。

[ðə; ði][fækt][ðæt][wʌn][mæn][aʊt][ʌv; əv]['twenti]-[sɪks][wʌz; wəz]['pɔɪznd],

The	fact	that	one	man	out	of	twenty	-	six	was	poisoned	,
这	事实	那	一	男人	出去	的	二十	-	六	曾是	中毒	,

二十六人中有一人中毒，这一事实

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'ti:]

and	the	fact	that	several	people	are	to	benefit	by	his	death	,	point	,	it
和	这	事实	那	一些	人们	是	到	益处	经过	他的	死亡	,	观点	,	它

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

seems	to	me	,
似乎	到	我	,

而他的死会让好几个人受益，这一点在我看来很重要。

[tu:; tə]['mɜ:rdər] ; [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] . ['brɛntən] [wʌn] ['kwestʃən] .

to	murder	;	but	to	be	sure	of	that	,	I	will	ask	Mr	.	Brenton	one	question	.
到	谋杀	;	但	到	是	当然	的	那	,	我	将要	问	先生	.	布伦顿	一	问题	.

谋杀；但为了确定这一点，我将问布伦顿先生一个问题。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [dɪd][ju:; jʊ] [əd'mɪnɪstər] [ðɪs] ['pɔɪzn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ? "

My	dear	sir	,	did	you	administer	this	poison	to	yourself	?	"
我的	亲爱的	先生	,	做过	你	管理	这	毒	到	你自己	?	"

先生，是您自己给自己服毒的吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['brɛntən] .

"	Certainly	not	,	"	answered	Brenton	.
"	当然	不是	,	"	回答	布伦顿	.

“当然不是，”布伦顿回答道。

" [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [fækts] .

"	Then	we	have	two	facts	.
"	然后	我们	有	二	事实	.

那么我们就有了两个事实。

[fɜ:rst] , ['mɪstər] . ['brɛntən] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ; ['sekəndli] ,

First	,	Mr	.	Brenton	was	poisoned	;	secondly	,
第一的	,	先生	.	布伦顿	曾是	中毒	;	第二	,

首先，布伦顿先生是被人下毒害死的；其次，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	was	poisoned	by	some	person	who	had	an	interest	in	his	death	.
他	曾是	中毒	经过	一些	人	WHO	有	一个	兴趣	在	他的	死亡	.

他被某个对他的死有利益关系的人毒死了。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d] .

Now	we	will	proceed	.
现在	我们	将要	继续	.

现在我们继续。

[wen] ['mɪstər] . ['brɛntən] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['dɪnər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .

When	Mr	.	Brenton	sat	down	to	that	dinner	he	was	perfectly	well	.
什么时候	先生	.	布伦顿	卫星	向下	到	那	晚餐	他	曾是	完美	出色地	.

布伦顿先生坐下来吃晚饭时，身体状况非常好。

[wen] [hi:; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪnər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɪl] .

When	he	arose	from	that	dinner	he	was	feeling	ill	.
什么时候	他	出现	从	那	晚餐	他	曾是	感觉	患病的	.

他吃完晚饭后起身时感到身体不适。

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə][bed] .

He	goes	to	bed	.
他	去	到	床	.

他去睡觉了。

[hi:; hi] [si:z] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf]['æftər][hi:; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

He	sees	no	one	but	his	wife	after	he	has	left	the	dinner	-	table	,
他	看到	不	一	但	他的	妻子	后	他	有	左边	这	晚餐	-	桌子	,

晚餐结束后，他离开餐桌，眼里只有妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ænd; ənd]

and	he	takes	nothing	between	the	time	he	leaves	the	dinner	-	table	and
和	他	需要	没有什么	之间	这	时间	他	树叶	这	晚餐	-	桌子	和

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

the	moment	he	becomes	unconscious	.
这	片刻	他	变成	无意识	.

从他离开餐桌到失去意识这段时间，他什么也没吃。

[naʊ] , [ðæt] ['pɔɪzn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əd'ministəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɛntən] [æt; ət][ðə; ði]

Now	,	that	poison	must	have	been	administered	to	Mr	.	Brenton	at	the
现在	,	那	毒	必须	有	到过	管理	到	先生	.	布伦顿	在	这

['dɪnər] - ['teɪbl] .

dinner	-	table	.
晚餐	-	桌子	.

可以肯定的是，那毒药一定是布伦顿先生在餐桌上被下药的。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? "

Am	I	not	right	?	"
是	我	不是	正确的	?	"

难道我说得不对吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " ['ænsər] [spiːd] .

"	Well	,	you	seem	to	be	,	"	answered	Speed	.
"	出色地	,	你	似乎	到	是	,	"	回答	速度	.

“嗯，看来你确实是，”斯皮德回答道。

" [siːm] ?

"	Seem	?
"	似乎	?

“似乎?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .

Why	,	it	is	as	plain	as	day	.
为什么	,	它	是	作为	清楚的	作为	天	.

这不是很明显吗?

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] [mis'teik] . "

There	cannot	be	any	mistake	.	"
那里	不能	是	任何	错误	.	"

绝对不能出错。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [spiːd] ; " [goʊ] [ə'hed] .

"	All	right	,	"	said	Speed	;	"	go	ahead	.
"	全部	正确的	,	"	说	速度	;	"	去	前方	.

“好吧，”斯皮德说，“请便。”

[wʌt] [nekst] ? "

What	next	?	"
什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [wʌt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [sɪks] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðæt] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]

There	were	twenty	-	six	people	around	that	table	,	with	two	servants	to	wait	on
那里	是	二十	-	六	人们	大约	那	桌子	,	和	二	仆人	到	等待	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

桌旁坐着二十六个人，还有两个仆人伺候他们。

['meɪkɪŋ] ['twenti] - [eɪt] [ɪn][ɔːl] .
making twenty - eight in all .
制作 二十 - 八 在 全部 .

总共二十八个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [sɪks] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . ['brɛntən] . "
There were twenty - six , I think you said , including Mr . Brenton . "
那里 是 二十 - 六 , 我 思考 你 说 , 包括 先生 . 布伦顿 . "

我想你说过，包括布伦顿先生在内，共有二十六个人。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "
" That is correct . "
" 那 是 正确的 . "

“没错。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['pɜːsənz] [hæz; həz] ['pɔɪznd] ['mɪstər] . ['brɛntən] .
One of those twenty - seven persons has poisoned Mr . Brenton .
一 的 那些 二十 - 七 人 有 中毒 先生 . 布伦顿 .

这二十七个人中有一人毒害了布伦顿先生。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [wiː; wi][duː] , " ['ænsər] [spiːd] ; " [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['evər]
" We do , " answered Speed ; " we follow you as closely as you have ever
" 我们 做 , " 回答 速度 ; " 我们 跟随 你 作为 密切 作为 你 有 曾经
['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] !
followed a criminal !
随后 一个 刑事 !

“我们确实会这样做，”斯皮德回答说，“我们会像你跟踪罪犯一样紧紧跟踪你！”

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" ['veri] [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [klɪr] .
" Very well , so much is clear .
" 非常 出色地 , 所以 很多 是 清除 .

“很好，很多事情都很清楚了。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][fækts] , [nɑːt] ['θɪərɪz] .
These are all facts , not theories .
这些 是 全部 事实 , 不是 理论 .

这些都是事实，不是理论。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ?
Now , what is the thing that I should do if I were in Cincinnati ?
现在 , 什么 是 这 事物 那 我 应该 做 如果 我 是 在 辛辛那提 ?

那么，如果我身在辛辛那提，我应该做什么呢?

[aɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gests] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ]

I	would	find	out	whether	one	or	more	of	those	guests	had	anything	to	gain	by
我	会	寻找	出去	无论	一	或者	更多的	的	那些	客人	有	任何事物	到	获得	经过

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊst] .

the	death	of	their	host	.
这	死亡	的	他们的	主持人	.

我要查明这些客人中是否有人或多人从主人的死亡中获利。

[ðæt] [dʌn] , [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɝːsənz] .

That	done	,	I	would	follow	the	suspected	persons	.
那	完毕	,	我	会	跟随	这	怀疑	人	.

完成这些步骤后，我会跟踪嫌疑人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [men] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ]

I	would	have	my	men	find	out	what	each	of	them	had	done	for	a	month
我	会	有	我的	男人	寻找	出去	什么	每个	的	他们	有	完毕	为了	一个	月

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

before	the	time	of	the	crime	.
前	这	时间	的	这	犯罪	.

我会让我的手下查明他们在案发前一个月都做了些什么。

[huː'evər] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Whoever	committed	it	made	some	preparation	.
谁	坚定的	它	制成	一些	准备	.

作案者显然做了一些准备。

[hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] .

He	did	something	,	too	,	as	you	say	,	in	America	,	to	cover	up	his	tracks	.
他	做过	某物	,	也	,	作为	你	说	,	在	美国	,	到	覆盖	向上	他的	轨道	.

正如你所说，他在美国也做了些什么来掩盖自己的罪行。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[baɪ] [ðə; ði] [kiːn] [dɪ'tektɪv] [ðiːz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [treɪst] .

By	the	keen	detective	these	actions	are	easily	traced	.
经过	这	敏锐的	侦探	这些	行动	是	容易地	追踪	.

对于敏锐的侦探来说，这些行为很容易被追踪到。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [wʌns] [pleɪs] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [aɪ] [noʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

I	shall	at	once	place	twenty	-	seven	of	the	best	men	I	know	on	the	track	of
我	将	在	一次	地方	二十	-	七	的	这	最好的	男人	我	知道	在	这	追踪	的

[ðoʊz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['pɝːsənz] . "

those	twenty	-	seven	persons	.	"
那些	二十	-	七	人	.	"

我将立即派出我认识的二十七个最优秀的人去追踪这二十七个人。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['ʃædəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] .

"	I	call	that	shadowing	with	a	vengeance	,	"	remarked	the	Chicago	man	.
"	我	称呼	那	阴影	和	一个	复仇	,	"	评论	这	芝加哥	男人	.

“我称之为穷追猛打的跟踪，”这位芝加哥男子评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] .

"	It	will	be	very	easy	.
"	它	将要	是	非常	简单的	.

“这将非常容易。”

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	one	who	has	committed	the	crime	is	certain	,	when	he	is	alone	in	his	own
这	一	WHO	有	坚定的	这	犯罪	是	肯定	,	什么时候	他	是	独自的	在	他的	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

犯罪者独自待在房间里时，他确信自己犯下了罪行。

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

to	say	something	,	or	to	do	something	,	that	will	show	my	detective	that	he	is
到	说	某物	,	或者	到	做	某物	,	那	将要	展示	我的	侦探	那	他	是

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .

the	criminal	.
这	刑事	.

说出一些话，或者做些事，让我的侦探能够看出他就是罪犯。

[soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðoʊz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ,

So	,	gentlemen	,	if	you	can	tell	me	who	those	twenty	-	seven	persons	are	,
所以	,	先生们	,	如果	你	能	告诉	我	WHO	那些	二十	-	七	人	是	,

先生们，如果你们能告诉我这二十七个人是谁，

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [tuː; tə]

in	three	days	or	a	week	from	this	time	I	will	tell	you	who	gave	the	poison	to
在	三	天	或者	一个	星期	从	这	时间	我	将要	告诉	你	WHO	给予	这	毒	到

['mɪstər] . ['brɛntən] . "

Mr	.	Brenton	.	"
先生	.	布伦顿	.	"

从现在起算，三天或一周内我会告诉你是谁给布伦顿先生下了毒。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [spiːd] .

"	You	seem	very	sure	of	that	,	"	said	Speed	.
"	你	似乎	非常	当然	的	那	,	"	说	速度	.

“你似乎对此非常有把握，”斯皮德说道。

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sure	of	it	?
"	当然	的	它	?

“确定吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

It	is	simply	child's	play	.
它	是	简单地	孩子的	玩	.

这简直就是小孩子的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪr] ['weɪtɪŋ] .

It	is	mere	waiting	.
它	是	仅仅	等待	.

只是等待而已。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] ,

If	,	for	instance	,	at	the	trial	Mrs	.	Brenton	is	found	guilty	,	and	sentenced	,
如果	,	为了	实例	,	在	这	审判	太太	.	布伦顿	是	成立	有罪的	,	和	判刑	,

例如，如果在审判中，布伦顿夫人被判有罪并被判刑，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [ɔːr] [hɜːr'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

the	one	who	is	the	guilty	party	is	certain	to	betray	himself	or	herself	as	soon	as
这	一	WHO	是	这	有罪的	派对	是	肯定	到	背叛	他自己	或者	她自己	作为	很快	作为

[hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] .

he	or	she	is	alone	.
他	或者	她	是	独自的	.

有罪之人一旦独处，就一定会出卖自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊps] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

If	it	be	a	man	who	hopes	to	marry	Mrs	.	Brenton	,
如果	它	是	一个	男人	WHO	希望	到	结婚	太太	.	布伦顿	,

如果是一位希望娶布伦顿夫人的男士，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

he	will	be	overcome	with	grief	at	what	has	happened	.
他	将要	是	克服	和	悲伤	在	什么	有	发生	.

他会因所发生的一切而悲痛欲绝。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent]

He	will	wring	his	hands	and	try	to	think	what	can	be	done	to	prevent
他	将要	拧	他的	双手	和	尝试	到	思考	什么	能	是	完毕	到	防止

[ðə; ði] ['sentəns] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .

the	sentence	being	carried	out	.
这	句子	存在	携带	出去	.

他会焦急地绞着双手，努力思考怎样才能阻止判决的执行。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [tel]

He	will	argue	with	himself	whether	it	is	better	to	give	himself	up	and	tell
他	将要	争论	和	他自己	无论	它	是	更好的	到	给	他自己	向上	和	告诉

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

他会反复纠结，究竟是自首说出真相更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [hiː; hi] [wɪl] [kən'kluːd] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

and	if	he	is	a	coward	he	will	conclude	not	to	do	that	,
和	如果	他	是	一个	懦夫	他	将要	结束	不是	到	做	那	,

如果他是个懦夫，他就会决定不去这样做。

[bʌt; bət] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] ,

but	will	try	to	get	a	pardon	,
但	将要	尝试	到	得到	一个	赦免	,

但他会尝试获得赦免。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sentəns] [kə'mjuːtɪd] ['ɪntuː][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .

or	at	least	have	the	capital	sentence	commuted	into	life	imprisonment	.
或者	在	至少	有	这	首都	句子	通勤	进入	生活	监禁	.

或者至少将死刑减为终身监禁。

[hiː; hi] [wɪl] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][ɪn]['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['entərz][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	will	possibly	be	cool	and	calm	in	public	,	but	when	he	enters	his	own
他	将要	可能	是	凉爽的	和	冷静的	在	民众	,	但	什么时候	他	进入	他的	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他或许在公众场合表现得冷静沉着，但当他回到自己的房间时，

[wen] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ,

when	his	door	is	locked	,	when	he	believes	no	one	can	see	him	,
什么时候	他的	门	是	已锁定	,	什么时候	他	相信	不	一	能	看	他	,

当他锁上房门，当他认为没有人能看到他时，

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] , [ðen] [wɪl] [kʌm] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .

when	he	thinks	he	is	alone	,	then	will	come	his	trial	.
什么时候	他	思考	他	是	独自的	,	然后	将要	来	他的	审判	.

当他以为自己孤身一人时，考验就会到来。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

Then	his	passions	and	his	emotions	will	betray	him	.
然后	他的	激情	和	他的	情绪	将要	背叛	他	.

那时，他的激情和情感将会背叛他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] ["tʃaɪldz] [pleɪ] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
It **is** **mere** **child's** **play** **,** **as** **I** **tell** **you** **,**
它 是 仅仅 孩子的 玩 , 作为 我 告诉 你 ,

我告诉你，这简直就是小孩子的游戏。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər] .
and **long** **before** **there** **is** **a** **verdict** **I** **will** **give** **you** **the** **name** **of** **the** **murderer** **.**
和 长的 前 那里 是 一个 判决 我 将要 给 你 这 姓名 的 这 凶手 .
"
"
"

在判决结果出来之前很久，我就会告诉你凶手的名字。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [spiːd] , " [ðæt] [ɪz] [ə'griːd] ;
" **Very** **well** **,** **then** **,** **"** **said** **Speed** **,** **"** **that** **is** **agreed** **;**
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 速度 , " 那 是 同意 ;

“很好，”斯皮德说，“那就这么定了；

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
we **will** **look** **you** **up** **in** **a** **week** **from** **now** **.** **"**
我们 将要 看 你 向上 在 一个 星期 从 现在 . "

我们一周后会联系你。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪnd] , " [sed] ['lɛkək] , " [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
" **I** **should** **be** **pained** **,** **"** **said** **Lecocq** **,** **"** **to** **put** **you** **to** **that** **trouble** **.**
" 我 应该 是 痛苦 , " 说 勒科克 , " 到 放 你 到 那 麻烦 .

“我真不忍心，”勒科克说，“给你添麻烦了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm][maɪ][men][aɪ] [wɪl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
As **soon** **as** **I** **get** **the** **report** **from** **my** **men** **I** **will** **communicate** **with** **you**
作为 很快 作为 我 得到 这 报告 从 我的 男人 我 将要 交流 和 你
[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and **let** **you** **know** **the** **result** **.**
和 让 你 知道 这 结果 .

我一收到手下汇报，就会立即与您联系，告知您结果。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] . "
In **a** **few** **days** **I** **shall** **give** **you** **the** **name** **of** **the** **assassin** **.** **"**
在 一个 很少 天 我 将 给 你 这 姓名 的 这 刺客 . "

过几天我就会告诉你刺客的名字。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ʌnˈtɪl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , " ['ænsər] [spiːd] ;
" **Good** **-** **bye** **,** **then** **,** **until** **I** **see** **you** **again** **,** **"** **answered** **Speed** **;**
" 好的 - 再见 , 然后 , 直到 我 看 你 再次 , " 回答 速度 ;

“那么，再见了，期待下次再见。”斯皮德回答道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] ['brɛntən] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and **with** **this** **he** **and** **Brenton** **took** **their** **departure** **.**
和 和 这 他 和 布伦顿 采取 他们的 离开 .

于是，他和布伦顿就此离开了。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , " [sed] ['brɛntən] .
" **He** **seems** **to** **be** **very** **sure** **of** **himself** **,** **"** **said** **Brenton** **.**
" 他 似乎 到 是 非常 当然 的 他自己 , " 说 布伦顿 .

“他看起来对自己非常有信心，”布伦顿说。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] .
" **He** **will** **do** **what** **he** **says** **,** **you** **may** **depend** **on** **that** **.**
" 他 将要 做 什么 他 说道 , 你 可能 依赖 在 那 .

“他会说到做到，这一点你可以放心。”

" [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌp] [wen] [məˈsjɜːr] [ˈlɛkək] [met] [dʒɑːn] [spiːd] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

"	The	week	was	not	yet	up	when	Monsieur	Lecocq	met	John	Speed	in	Chicago	.
"	这	星期	曾是	不是	然而	向上什么时候		先生	勒科克	遇见	约翰	速度	在	芝加哥	.

“一周还没结束，勒科克先生就在芝加哥遇到了约翰·斯皮德。”

" [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [spiːd] ,

"	By	the	look	of	satisfaction	on	your	face	,	"	said	Mr	.	Speed	,
"	经过	这	看	的	满意	在	你的	脸	,	"	说	先生	.	速度	,

“看你脸上满意的表情，”斯皮德先生说。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] . "

"	I	imagine	you	have	succeeded	in	unravelling	the	mystery	.	"
"	我	想象	你	有	成功了	在	解开	这	神秘	.	"

“我想你已经成功解开了这个谜团。”

" [ɑː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ; " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

"	Ah	,	"	replied	the	Frenchman	;	"	if	I	have	the	appearance	of	satisfaction	,	it	is
"	啊	,	"	回复	这	法国人	;	"	如果	我	有	这	外貌	的	满意	,	它	是

[ɪnˈdiːd] [ˌmɪsˈpleɪst] . "

indeed	misplaced	.	"
的确	放错地方了	.	"

“啊，”法国人回答说，“如果我脸上露出满意的表情，那确实是弄巧成拙了。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] ? "

"	Then	you	have	not	made	any	discovery	?	"
"	然后	你	有	不是	制成	任何	发现	?	"

“那么你没有任何发现吗？”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][jʊr; jər][bɪg] [ˈbɪldɪŋz] [hɪr] .

"	On	the	contrary	,	it	is	all	as	plain	as	your	big	buildings	here	.
"	在	这	相反	,	它	是	全部	作为	清楚的	作为	你的	大的	建筑物	这里	.

“恰恰相反，这一切都像你们这里的高楼大厦一样显而易见。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,

It	is	not	for	that	reason	,
它	是	不是	为了	那	原因	,

并非出于那个原因。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

but	because	it	is	so	simple	that	I	should	be	foolish	to	feel	satisfaction
但	因为	它	是	所以	简单的	那	我	应该	是	愚蠢	到	感觉	满意

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

regarding	it	.	"
关于	它	.	"

但正因为它如此简单，如果我因此感到满足，那就太愚蠢了。

" [ðen] [huː] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Then	who	is	the	person	?	"
"	然后	WHO	是	这	人	?	"

“那么这个人是谁？”

" [ðə; ði] [əˈsæsn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , " [ɪz][wʌn] [huːm] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	assassin	,	"	replied	the	Frenchman	,	"	is	one	whom	no	one	has	seemed	to
"	这	刺客	,	"	回复	这	法国人	,	"	是	一	谁	不	一	有	似乎	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ,

think	of	,
思考	的	,

“刺客，”法国人回答说，“是一个似乎没有人想到的人。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɑːn] [huːm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːl] .

and	yet	one	on	whom	suspicion	should	have	been	the	first	to	fall	.
和	然而	一	在	谁	怀疑	应该	有	到过	这	第一的	到	落下	.

然而，他却是最应该受到怀疑的人之一。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd] [mə'sjɜːr] ['brɛntən] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm][ɪz] [nʌn] ['ʌðər]

The	person	who	did	Monsieur	Brenton	the	honour	to	poison	him	is	none	other
这	人	WHO	做过	先生	布伦顿	这	荣誉	到	毒	他	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] ,

than	the	servant	girl	,
比	这	仆人	女孩	,

给布伦顿先生送去毒害他的，不是别人，正是那个女仆。

[dʒeɪn]['mɔːrtən] .

Jane	Morton	.
简	莫顿	.

简·莫顿。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

" [dʒeɪn]['mɔːrtən] ! " [kraɪd] [spiːd] ; " [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Jane	Morton	!	"	cried	Speed	;	"	who	is	she	?	"
"	简	莫顿	!	"	哭	速度	;	"	WHO	是	她	?	"

“简·莫顿！”斯皮德喊道，“她是谁？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['kɔːfi] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

"	She	is	,	as	you	may	remember	,	the	girl	who	carried	the	coffee	from	Mrs	.
"	她	是	,	作为	你	可能	记住	,	这	女孩	WHO	携带	这	咖啡	从	太太	.

['brɛntən] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] . "

Brenton	to	monsieur	.	"
布伦顿	到	先生	.	"

“你可能还记得，她就是那个帮布伦顿太太给先生端咖啡的女孩。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?

"	And	are	you	sure	she	is	the	criminal	?
"	和	是	你	当然	她	是	这	刑事	?

你确定她是罪犯吗?

" [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['lɪt(ə)l] [frentʃ]

"	The	great	detective	did	not	answer	;	he	merely	gave	an	expressive	little	French
"	这	伟大的	侦探	做过	不是	回答	;	他	仅仅	给予	一个	富有表现力的	小的	法语

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

“这位伟大的侦探没有回答；他只是做了一个富有表现力的法国式手势，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn] .

as	though	the	question	was	not	worth	commenting	upon	.
作为	尽管	这	问题	曾是	不是	值得	评论	之上	.

仿佛这个问题不值得评论。

" [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['moʊtɪv] ? " [æskt] [spiːd] .

"	Why	,	what	was	her	motive	?	"	asked	Speed	.
"	为什么	,	什么	曾是	她	动机	?	"	问	速度	.

“为什么？她的动机是什么？”斯皮德问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

For	the	first	time	in	their	acquaintance	a	shade	of	perplexity	seemed	to	come
为了	这	第一的	时间	在	他们的	熟人	一个	阴影	的	困惑	似乎	到	来

['oʊvər][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l] ['frentʃmən] .

over	the	enthusiastic	face	of	the	volatile	Frenchman	.
超过	这	热情的	脸	的	这	易挥发的	法国人	.

在他们相识以来，这位性情暴躁的法国人热情洋溢的脸上第一次浮现出一丝困惑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [smɑːrt] , [juː; jʊ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	what	you	call	smart	,	you	Chicago	people	,	"	he	said	,
"	你	是	什么	你	称呼	聪明的	,	你	芝加哥	人们	,	"	他	说	,

他说："你们芝加哥人真是聪明啊。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [strʌk] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]

"	and	you	have	in	a	moment	struck	the	only	point	on	which	we	are	at
"	和	你	有	在	一个	片刻	击	这	仅有的	观点	在	哪个	我们	是	在

[ə; eɪ] [lɔːs] . "

a	loss	.	"
一个	损失	.	"

"而你刚才恰恰指出了我们唯一不知所措的地方。"

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [spiːd] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .

"	My	dear	sir	,	"	returned	Speed	,	"	that	is	the	point	in	the	case	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	返回	速度	,	"	那	是	这	观点	在	这	案件	.

"我亲爱的先生，"斯皮德回答说，"这就是案件的关键所在。"

['moʊtɪv] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Motive	is	the	first	thing	to	look	for	,	it	seems	to	me	.
动机	是	这	第一的	事物	到	看	为了	,	它	似乎	到	我	.

在我看来，首先要看的是动机。

[juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔːr'self] .

You	said	as	much	yourself	.
你	说	作为	很多	你自己	.

你自己也说过类似的话。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌt] ['moʊtɪv] [dʒeɪn] ['mɔːrtən] [hæd; həd][fɔːr; fər]

If	you	haven't	succeeded	in	finding	what	motive	Jane	Morton	had	for
如果	你	还没有	成功了	在	寻找	什么	动机	简	莫顿	有	为了

['pɔɪzənɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,

poisoning	her	employer	,
中毒	她	雇主	,

如果你还没能找到简·莫顿毒害雇主的动机，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] . "

it	appears	to	me	that	very	little	has	been	accomplished	.	"
它	出现	到	我	那	非常	小的	有	到过	完成	.	"

在我看来，似乎几乎没有取得任何成果。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pə'tiku:ləz] .

"	Ah	,	you	say	that	before	you	know	the	particulars	.
"	啊	,	你	说	那	前	你	知道	这	细节	.

"啊，你在了解详情之前就这么说了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] .

I	am	certain	we	shall	find	the	motive	.
我	是	肯定	我们	将	寻找	这	动机	.

我确信我们一定能找到作案动机。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪn] ['mɔːrtən] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv]

What	I	know	now	is	that	Jane	Morton	is	the	one	who	put	the	poison	in	his	cup	of
什么	我	知道	现在	是	那	简	莫顿	是	这	一	WHO	放	这	毒	在	他的	杯子	的

['kɔːfi] . "

coffee	.	"
咖啡	.	"

我现在知道的是，是简·莫顿在他的咖啡里放了毒药。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɜːrv] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] ['piːp(ə)l]
" It would take a good deal of nerve to do that with twenty - six people
" 它 会 拿 一个 好的 交易 的 神经 到 做 那 和 二十 - 六 人们
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
around the table .
大约 这 桌子 .

“在二十六个人围坐一桌的情况下这样做，需要相当大的勇气。”

[juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]
You forget , my dear sir , that she had to pass the whole length of the
你 忘记 , 我的 亲爱的 先生 , 那 她 有 到 经过 这 所有的 长度 的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

先生，您忘了她必须绕着桌子走一圈吗?

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] , [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['brɛntən] . "
after taking the cup , before giving it to Mr . Brenton . "
后 采取 这 杯子 , 前 给予 它 到 先生 . 布伦顿 . "

接过杯子后，再把它交给布伦顿先生。

" [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [aɪ]
" Half of the people had their backs to her , and the other half , I
" 一半 的 这 人们 有 他们的 背部 到 她 , 和 这 其他 一半 , 我
[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
can assure you ,
能 保证 你 ,

“一半的人都背对着她，而另一半人，我可以向你保证，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
were not looking at her .
是 不是 寻找 在 她 .

我们都没看她。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['redi] ,
If the poison was ready ,
如果 这 毒 曾是 准备好 ,

如果毒药已经准备好了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
it was a very easy thing to slip it into a cup of coffee .
它 曾是 一个 非常 简单的 事物 到 滑 它 进入 一个 杯子 的 咖啡 .

把它偷偷放进一杯咖啡里非常容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . "
There was ample time to do it , and that is how it was done . "
那里 曾是 充足 时间 到 做 它 , 和 那 是 如何 它 曾是 完毕 . "

时间很充裕，事情就是这样办成的。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ? "
" May I ask how you arrived at that conclusion ? "
" 可能 我 问 如何 你 到达的 在 那 结论 ? "

请问您是如何得出这个结论的?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" Certainly , certainly , my dear sir .
" 当然 , 当然 , 我的 亲爱的 先生 .

“当然，当然，我亲爱的先生。”

[maɪ] [dɪ'tektɪv] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

My	detectives	report	that	each	one	of	the	twenty	-	seven	people	they	had	to
我的	侦探	报告	那	每个	一	的	这	二十	-	七	人们	他们	有	到

['fɑːloʊ] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

follow	were	shadowed	night	and	day	.
跟随	是	阴影	夜晚	和	天	.

我的侦探报告说，他们跟踪的二十七个人中的每一个人都日夜被跟踪。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æktɪd] [sə'spɪʃəsli] .

But	only	two	of	them	acted	suspiciously	.
但	仅有的	二	的	他们	行动	可疑地	.

但只有其中两人行为可疑。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][dʒeɪn]['mɔːrtən][ænd; ənd] ['stiːvən] ['rəuləɳd] .

These	two	were	Jane	Morton	and	Stephen	Roland	.
这些	二	是	简	莫顿	和	史蒂芬	罗兰	.

这两个人分别是简·莫顿和斯蒂芬·罗兰。

['stiːvən] ['roʊləndz] [æŋ'zaɪəti][ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] [lʌv]

Stephen	Roland's	anxiety	is	accounted	for	by	the	fact	that	he	is	evidently	in	love
史蒂芬	罗兰的	焦虑	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	他	是	显然	在	爱

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

with	Mrs	.	Brenton	.
和	太太	.	布伦顿	.

斯蒂芬·罗兰的焦虑源于他显然爱上了布伦顿夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒeɪn]['mɔːrtən][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

But	the	change	in	Jane	Morton	has	been	something	terrible	.
但	这	改变	在	简	莫顿	有	到过	某物	糟糕的	.

但简·莫顿的变化却非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [rɪ'mɔːrs] .

She	is	suffering	from	the	severest	pangs	of	ineffectual	remorse	.
她	是	痛苦	从	这	最严重	疼痛	的	无效	悔恨	.

她正承受着无力回天的深深悔恨。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

She	has	not	gone	out	again	to	service	,
她	有	不是	已消失	出去	再次	到	服务	,

她再也没有外出服务过。

[bʌt; bət] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt]

but	occupies	a	room	in	one	of	the	poorer	quarters	of	the	city	—	a	room	that
但	占据	一个	房间	在	一	的	这	贫穷	四分之一	的	这	城市	—	一个	房间	那

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [liːvz] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] .

she	never	leaves	except	at	night	.
她	绝不	树叶	除了	在	夜晚	.

但她住在城里一个比较贫困的街区的一间房间里——除了晚上，她从不离开这间房间。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ækʃnz] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] — [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trækt]

Her	whole	actions	show	that	she	is	afraid	of	the	police	—	afraid	of	being	tracked
她	所有的	行动	展示	那	她	是	害怕的	的	这	警察	—	害怕的	的	存在	已追踪

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kraɪm] .

for	her	crime	.
为了	她	犯罪	.

她的所有行为都表明她害怕警察——害怕因自己的罪行而被追捕。

[ʃiː; ʃi] [baɪz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['evri] [naɪt] , ['lɑːks] [ænd; ənd][baːz][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər]

She	buys	a	newspaper	every	night	,	locks	and	bars	the	door	on	entering	her
她	购买	一个	报纸	每一个	夜晚	,	锁	和	酒吧	这	门	在	进入	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她每天晚上都买份报纸，进房间后会把门锁好。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [riːdz] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	with	tears	streaming	from	her	eyes	,	reads	every	word	of	the
和	,	和	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	,	阅读	每一个	单词	的	这

['krɪmɪn(ə)l] [nuːz] .

criminal	news	.
刑事	消息	.

她泪流满面地读完了每一条犯罪新闻。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər]['peɪpər] ,

One	night	,	when	she	went	out	to	buy	her	paper	,
一	夜晚	,	什么时候	她	去	出去	到	买	她	纸	,

一天晚上，她出门去买报纸时，

[ænd; ənd] [wʌt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	what	food	she	needed	for	the	next	day	,
和	什么	食物	她	需要	为了	这	下一个	天	,

以及她第二天需要吃什么食物。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

she	came	unexpectedly	upon	a	policeman	at	the	corner	.
她	来了	不料	之上	一个	警察	在	这	角落	.

她在街角意外地遇到了一名警察。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fled] ,

The	man	was	not	looking	at	her	at	all	,	nor	for	her	,	but	she	fled	,
这	男人	曾是	不是	寻找	在	她	在	全部	,	也不	为了	她	,	但	她	逃亡	,

那男人根本没看她，也没在等她，但她还是逃走了。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,

running	like	a	deer	,
跑步	喜欢	一个	鹿	,

像鹿一样奔跑，

['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [θruː] ['æliz] [ænd; ənd] [bæk] [striːts] [ʌn'tɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['raʊndəbaʊt]

doubling	and	turning	through	alleys	and	back	streets	until	by	a	very	roundabout
翻倍	和	转弯	通过	小巷	和	后退	街道	直到	经过	一个	非常	迂回

[roʊd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

road	she	reached	her	own	room	.
路	她	达到	她	自己的	房间	.

她拐弯抹角地穿过小巷和后街，最后绕了一条非常迂回的道路才到达自己的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr'self][ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːl][nekst] [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

There	she	locked	herself	in	,	and	remained	without	food	all	next	day	rather	than
那里	她	已锁定	她自己	在	,	和	剩余	没有	食物	全部	下一个	天	相当	比

[goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

go	out	again	.
去	出去	再次	.

她把自己锁在屋里，第二天一整天都没有吃饭，也不愿再出门。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['terər] - ['strɪkən] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['æftər][hɜːr; hər] [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['boʊltɪd] ,

She	flung	herself	terror	-	stricken	on	the	bed	,	after	her	room	door	was	bolted	,
她	扔	她自己	恐怖	-	受打击的	在	这	床	,	后	她	房间	门	曾是	螺栓连接	,

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

房门反锁后，她惊恐地扑倒在床上，哭了起来。

- [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Oh	,	why	did	I	do	it	?
-	哦	,	为什么	做过	我	做	它	?

“哦，我为什么要这么做？”

[waɪ] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

why	did	I	do	it	?
为什么	做过	我	做	它	?

我为什么要这么做?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

I	shall	certainly	be	found	out	.
我	将	当然	是	成立	出去	.

我肯定会被发现的。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] [ə'kwɪtɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .

If	Mrs	.	Brenton	is	acquitted	,	they	will	be	after	me	next	day	.
如果	太太	.	布伦顿	是	无罪释放	,	他们	将要	是	后	我	下一个	天	.

如果布伦顿夫人被判无罪，他们第二天就会来找我。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][dʒɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

I	did	it	to	make	up	to	John	what	he	had	suffered	,
我	做过	它	到	制作	向上	到	约翰	什么	他	有	遭受	,

我这样做是为了弥补约翰所遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [dʒɑːn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . - "

and	yet	if	John	knew	it	,	he	would	never	speak	to	me	again	.	'	"
和	然而	如果	约翰	知道	它	,	他	会	绝不	说话	到	我	再次	.	-	"

然而，如果约翰知道这件事，他肯定再也不会跟我说话了。

" [huː] [ɪz][dʒɑːn] ? " [æskt] [spiːd] .

"	Who	is	John	?	"	asked	Speed	.
"	WHO	是	约翰	?	"	问	速度	.

“约翰是谁？”斯皮德问道。

" [ɑː] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	Ah	,	that	,	"	said	the	detective	,	"	I	do	not	know	.
"	啊	,	那	,	"	说	这	侦探	,	"	我	做	不是	知道	.

“啊，那个，”侦探说，“我不知道。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [huː] [dʒɑːn][ɪz] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] . "

When	we	find	out	who	John	is	,	then	we	shall	find	the	motive	for	the	crime	.	"
什么时候	我们	寻找	出去	WHO	约翰	是	,	然后	我们	将	寻找	这	动机	为了	这	犯罪	.	"

当我们查明约翰是谁时，就能找到他的犯罪动机。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][dʒɑːn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

"	In	that	case	,	if	I	were	you	,	I	should	try	to	find	John	as	quickly	as
"	在	那	案件	,	如果	我	是	你	,	我	应该	尝试	到	寻找	约翰	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

“既然如此，如果我是你，我会尽快找到约翰。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
" Yes , my dear sir , that is exactly what should be done ,
" 是的 , 我的 亲爱的 先生 , 那 是 确切地 什么 应该 是 完毕 ,

“是的，先生，这正是应该做的。”

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [dʒɑːn] .
and my detective is now endeavouring to discover the identity of John .
和 我的 侦探 是 现在 努力 到 发现 这 身份 的 约翰 .

我的侦探现在正在努力查明约翰的身份。

[hiː; hi] [wɪl] ['pɑːsəbli] [sək'siːd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He will possibly succeed in a few days .
他 将要 可能 成功 在 一个 很少 天 .

他或许会在几天内成功。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [dʒɑːn] [ɪz] ,
But there is another way of finding out who John is ,
但 那里 是 其他 方式 的 寻找 出去 WHO 约翰 是 ,

但还有另一种方法可以查明约翰是谁。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . "
and perhaps in that you can help me . "
和 也许 在 那 你 能 帮助 我 . "

或许在这方面你能帮到我。

" [wʌt] ['ʌðər] [weɪ] ? "
" What other way ? "
" 什么 其他 方式 ? "

还有其他办法吗?

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mæn] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊz] [huː] [dʒɑːn] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['mɪstər] . ['brɛntən]
" There is one man who undoubtedly knows who John is , and that is Mr . Brenton
" 那里 是 一 男人 WHO 无疑 知道 WHO 约翰 是 , 和 那 是 先生 . 布伦顿
.
:
.

“毫无疑问，有一个人知道约翰是谁，那就是布伦顿先生。”

[naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ] , [huː] [noʊ] ['brɛntən] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,
Now , I thought that perhaps you , who know Brenton better than I do ,
现在 , 我 想法 那 也许 你 , WHO 知道 布伦顿 更好的 比 我 做 ,

我想，或许你比我更了解布伦顿，

[wʊd] [nɑːt] [maɪnd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [dʒɑːn] [ɪz] . "
would not mind asking him who John is . "
会 不是 头脑 问 他 WHO 约翰 是 . "

我不介意问问他约翰是谁。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [spiːd] , " ['brɛntən] [ɪz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" My dear sir , " said Speed , " Brenton is no particular friend of mine ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 速度 , " 布伦顿 是 不 特别的 朋友 的 矿 ,

“我亲爱的先生，”斯皮德说，“布伦顿并非我的挚友。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [krɔːs] -
and I only know him well enough to feel that if there is any cross -
和 我 仅有的 知道 他 出色地 足够的 到 感觉 那 如果 那里 是 任何 叉 -
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
examination to be done ,
考试 到 是 完毕 ,

我对他的了解仅限于足以让我感觉，如果需要进行交叉询问，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	should	prefer	somebody	else	to	do	it	.	"
我	应该	更喜欢	某人	别的	到	做	它	.	"

我更希望由别人来做这件事。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Why	,	you	are	not	afraid	of	him	,	are	you	?	"	asked	the	detective	.
"	为什么	,	你	是	不是	害怕的	的	他	,	是	你	?	"	问	这	侦探	.

“怎么，你不怕他吧？”侦探问道。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

"	Afraid	of	him	?
"	害怕的	的	他	?

“怕他吗？”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,

Certainly	not	,
当然	不是	,

当然不是，

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['brɛntən] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .

but	I	tell	you	that	Brenton	is	just	a	little	touchy	and	apt	to	take	offence	.
但	我	告诉	你	那	布伦顿	是	只是	一个	小的	敏感	和	易于	到	拿	罪行	.

但我告诉你，布伦顿有点敏感，容易生气。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

I	have	found	him	so	on	several	occasions	.
我	有	成立	他	所以	在	一些	场合	.

我发现他有好几次都是这样。

[naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['præktɪkli] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Now	,	as	you	have	practically	taken	charge	of	this	case	,	why	don't	you	go	and	see	him	?	"
现在	,	作为	你	有	几乎	已采取	收费	的	这	案件	,	为什么	不	你	去	和	看	他	?	"

既然你已经实际负责这个案子了，为什么不去见见他呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

"	I	suppose	I	shall	have	to	do	that	,	"	said	the	Frenchman	,
"	我	认为	我	将	有	到	做	那	,	"	说	这	法国人	,

“我想我得这么做，”法国人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	if	you	will	not	undertake	it	.	"
"	如果	你	将要	不是	承担	它	.	"

“如果你不打算承担这件事的话。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "

"	No	,	I	will	not	.	"
"	不	,	我	将要	不是	.	"

“不，我不会。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

"	You	have	no	objection	,	have	you	,	to	going	with	me	?	"
"	你	有	不	异议	,	有	你	,	到	去	和	我	?	"

“你不反对跟我一起去吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['brɛntən] [ə'loʊn] .

"	It	is	better	for	you	to	see	Brenton	alone	.
"	它	是	更好的	为了	你	到	看	布伦顿	独自的	.

你最好单独见布伦顿。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] , [juː; jʊ] [noʊ]

I	do	not	think	he	would	care	to	be	cross	-	examined	before	witnesses	,	you	know
我	做	不是	思考	他	会	关心	到	是	叉	-	检查	前	证人	,	你	知道

. "

. "

. "

我觉得他不会愿意在证人面前接受交叉询问。

" [ɑː] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brɛntən] [huː] [dʒɑːn][ɪz] . "

"	Ah	,	then	,	good	-	bye	;	I	shall	find	out	from	Mr	.	Brenton	who	John	is	.	"
"	啊	,	然后	,	好的	-	再见	;	我	将	寻找	出去	从	先生	.	布伦顿	WHO	约翰	是	.	"

“啊，那再见了；我会向布伦顿先生打听约翰是谁。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [rɪ'plaɪd] [spiːd] , [æz; əz] ['lɛkək] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	I	am	sure	I	wish	you	luck	,	"	replied	Speed	,	as	Lecocq	took	his	departure	.
"	我	是	当然	我	希望	你	运气	,	"	回复	速度	,	作为	勒科克	采取	他的	离开	.

“我祝你好运，”斯皮德回答道，勒科克随即离开。

['lɛkək] [faʊnd] ['brɛntən] [ænd; ənd] ['ferɪs] [tə'geðər] .

Lecocq	found	Brenton	and	Ferris	together	.
勒科克	成立	布伦顿	和	费里斯	一起	.

勒科克发现布伦顿和费里斯在一起。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n]

The	cynical	spirit	seemed	to	have	been	rather	sceptical	about	the	accounts	given
这	愤世嫉俗	精神	似乎	到	有	到过	相当	怀疑论者	关于	这	账户	给定

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [spiːd] [ænd; ənd] ['brɛntən] ,

him	of	the	influence	that	Speed	and	Brenton	,
他	的	这	影响	那	速度	和	布伦顿	,

他那愤世嫉俗的性格似乎对斯皮德和布伦顿对他的影响的说法持怀疑态度。

[kəm'baɪnd] , [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

combined	,	had	had	upon	the	Chicago	newspaper	man	.
合并	,	有	有	之上	这	芝加哥	报纸	男人	.

两者结合起来，对芝加哥报社记者产生了影响。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Yet	he	was	interested	in	the	case	,
然而	他	曾是	感兴趣的	在	这	案件	,

但他对这个案子很感兴趣。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [noʊ]['præktɪk(ə)l] [gʊd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ,

and	although	he	still	maintained	that	no	practical	good	would	result	,
和	虽然	他	仍然	维持	那	不	实际的	好的	会	结果	,

尽管他仍然坚持认为不会产生任何实际的好处，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪts]

even	if	a	channel	of	communication	could	be	opened	between	the	two	states
甚至	如果	一个	渠道	的	沟通	可以	是	打开	之间	这	二	各州

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	existence	,
的	存在	,

即使能够在两种存在状态之间开辟沟通渠道，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt] ['brɛntən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

he	had	listened	with	his	customary	respect	to	what	Brenton	had	to	say
他	有	听着	和	他的	习惯	尊重	到	什么	布伦顿	有	到	说

.

.

.

他一如既往地尊重地听了布伦顿的发言。

" [ɑː] , " [sed] ['brɛntən] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] [fɔːr; fər]
" Ah , " said Brenton , when he saw the Frenchman , " have you any news for
" 啊 , " 说 布伦顿 , 什么时候 他 锯 这 法国人 , " 有 你 任何 消息 为了
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

“啊，”布伦顿看到那个法国人时说道，“你有什么消息要告诉我吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[aɪ][hæv; həv] [nuːz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm]
I have news that I will exchange , but meanwhile I want some news from
我 有 消息 那 我 将要 交换 , 但 同时 我 想 一些 消息 从
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我有一些消息要和你分享，但与此同时，我也想听听你的消息。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['brɛntən] .
" I have none to give you , " answered Brenton .
" 我 有 没有任何 到 给 你 , " 回答 布伦顿 .

“我没有可以给你的，”布伦顿回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] ,
" If you have not , will you undertake to answer any questions I shall ask you ,
" 如果 你 有 不是 , 将要 你 承担 到 回答 任何 问题 我 将 问 你 ,

“如果你还没有准备好，你是否愿意回答我提出的任何问题？”

[ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ə'fens] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l][wʌnz] ? "
and not take offence if the questions seem to be personal ones ? "
和 不是 拿 罪行 如果 这 问题 似乎 到 是 个人的 一个 ? "

如果问题看似涉及个人隐私，也不要感到冒犯吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['brɛntən] ;
" Certainly , " said Brenton ;
" 当然 , " 说 布伦顿 ;

“当然，”布伦顿说；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn]
" I shall be glad to answer anything as long as it has a bearing on
" 我 将 是 高兴的 到 回答 任何事物 作为 长的 作为 它 有 一个 轴承 在
[ðə; ði] [keɪs] . "
the case . "
这 案件 . "

“只要与案件相关，我乐意回答任何问题。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
" Very well , then , it has a very distinct bearing on the case .
" 非常 出色地 , 然后 , 它 有 一个 非常 清楚的 轴承 在 这 案件 .

“很好，那么它对本案有着非常明显的影响。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɜːrl][dʒeɪn]['mɔːrtən] ? "
Do you remember the girl Jane Morton ? "
做 你 记住 这 女孩 简 莫顿 ? "

你还记得简·莫顿这个女孩吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] .
" I remember her , of course , as one of the servants in our employ .
" 我 记住 她 , 的 课程 , 作为 一 的 这 仆人 在 我们的 采用 .

“我当然记得她，她是我们雇佣的佣人之一。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] . "

I	know	very	little	about	her	,	though	.	"
我	知道	非常	小的	关于	她	,	尽管	.	"

但我对她知之甚少。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	That	is	just	what	I	wish	to	find	out	.
"	那	是	只是	什么	我	希望	到	寻找	出去	.

“这正是我想要了解的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "

Do	you	know	anything	about	her	?	"
做	你	知道	任何事物	关于	她	?	"

你了解她吗?

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	No	;	she	had	been	in	our	employ	but	a	fortnight	,	I	think	,
"	不	;	她	有	到过	在	我们的	采用	但	一个	两星期	,	我	思考	,

“不，我想她才在我们公司工作了两周左右。”

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

or	perhaps	it	was	a	month	.
或者	也许	它	曾是	一个	月	.

或许是一个月的时间。

[maɪ] [waɪf] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

My	wife	attended	to	these	details	,	of	course	.
我的	妻子	参加	到	这些	细节	,	的	课程	.

当然，这些细节都是我妻子处理的。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	knew	the	girl	was	there	,	that	is	all	.
我	知道	这	女孩	曾是	那里	,	那	是	全部	.

我知道那个女孩在那里，仅此而已。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] ['veri] ['duːbiəs] [æz; əz] ['brɛntən] [sed] [ðɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['ræðər]

"	The	Frenchman	looked	very	dubious	as	Brenton	said	this	,	while	the	latter	rather
"	这	法国人	看起来	非常	可疑	作为	布伦顿	说	这	,	尽管	这	后者	相当

['braɪdld] [ʌp] .

bridled	up	.
勒住	向上	.

“布伦顿说这话时，法国人一脸怀疑，而布伦顿则显得有些恼火。”

" [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	You	evidently	do	not	believe	me	?	"	he	cried	.
"	你	显然	做	不是	相信	我	?	"	他	哭	.

“你显然不相信我？”他喊道。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [sed] —

Once	more	the	detective	gave	his	customary	gesture	,	and	said	—
一次	更多的	这	侦探	给予	他的	习惯	手势	,	和	说	—

侦探再次做了他惯常的手势，然后说道——

" [ɑː] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .

"	Ah	,	pardon	me	,	you	are	entirely	mistaken	.
"	啊	,	赦免	我	,	你	是	完全	错误	.

“啊，对不起，你完全错了。”

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

I	have	this	to	acquaint	you	with	.
我	有	这	到	熟人	你	和	.

我还有一些事情要介绍给你。

[dʒeɪn] ['mɔːrtən] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['məːdəd] [juː; jʊ] .

Jane	Morton	is	the	one	who	murdered	you	.
简	莫顿	是	这	一	WHO	被谋杀	你	.

简·莫顿就是杀害你的凶手。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dʒɑːn] , [huː'evər] [hiː; hi] [ɪz] ,

She	did	it	,	she	says	,	partly	for	the	sake	of	John	,	whoever	he	is	,
她	做过	它	,	她	说道	,	部分	为了	这	清酒	的	约翰	,	谁	他	是	,

她说，她这么做部分是为了约翰，不管他是谁。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

and	partly	out	of	revenge	.
和	部分	出去	的	复仇	.

部分原因也是出于报复。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Now	,	of	course	,	you	are	the	only	man	who	can	give	me	information	as
现在	,	的	课程	,	你	是	这	仅有的	男人	WHO	能	给	我	信息	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtɪv] .

to	the	motive	.
到	这	动机	.

当然，现在只有你能告诉我作案动机是什么。

[ðæt] [gɜːrl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]

That	girl	certainly	had	a	motive	,	and	I	should	like	to	find	out	what	the
那	女孩	当然	有	一个	动机	,	和	我	应该	喜欢	到	寻找	出去	什么	这

['moʊtɪv] [wʌz; wəz] .

motive	was	.
动机	曾是	.

那个女孩肯定有作案动机，我很想知道她的动机是什么。

" ['brɛntən] ['medɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] [ʌp] .

"	Brenton	meditated	for	a	few	moments	,	and	then	suddenly	brightened	up	.
"	布伦顿	冥想	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	突然	明亮	向上	.

布伦顿沉思了一会儿，然后突然精神焕发。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [naʊ] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]

"	I	remember	,	now	,	an	incident	which	happened	a	week	of	two	before	Christmas
"	我	记住	,	现在	,	一个	事件	哪个	发生	一个	星期	的	二	前	圣诞节

,

,

,

“我现在想起来了，圣诞节前一两周发生的一件事，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] .

which	may	have	a	bearing	on	the	case	.
哪个	可能	有	一个	轴承	在	这	案件	.

这或许会对案件产生影响。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] — [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌdaʊn'sterz] , [wen] [aɪ]

One	night	I	heard	—	or	thought	I	heard	—	a	movement	downstairs	,	when	I
一	夜晚	我	听到	—	或者	想法	我	听到	—	一个	移动	楼下	,	什么时候	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .

supposed	everybody	had	retired	.
据称	大家	有	退休	.

一天晚上，我听到（或者说我以为我听到了）楼下有动静，当时我以为大家都已经睡下了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

I	took	a	revolver	in	my	hand	,	and	went	cautiously	down	the	stairs	.
我	采取	一个	左轮手枪	在	我的	手	,	和	去	谨慎地	向下	这	楼梯	.

我手里拿着一把左轮手枪，小心翼翼地走下楼梯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] ,

Of	course	I	had	no	light	,	because	,	if	there	was	a	burglar	,
的	课程	我	有	不	光	,	因为	,	如果	那里	曾是	一个	窃贼	,

当然，我当时没有开灯，因为如果有窃贼，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][mɑːrk] .

I	did	not	wish	to	make	myself	too	conspicuous	a	mark	.
我	做过	不是	希望	到	制作	我	也	显眼的	一个	标记	.

我不想让自己显得太显眼。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] ;

As	I	went	along	the	hall	leading	to	the	kitchen	,	I	saw	there	was	a	light	inside	;
作为	我	去	沿着	这	大厅	领导	到	这	厨房	,	我	锯	那里	曾是	一个	光	里面	;

当我沿着通往厨房的走廊走时，我看到里面亮着灯；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] .

but	as	soon	as	they	heard	me	coming	the	light	was	put	out	.
但	作为	很快	作为	他们	听到	我	未来	这	光	曾是	放	出去	.

但他们一听到我的声音，灯就灭了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

When	I	reached	the	kitchen	,
什么时候	我	达到	这	厨房	,

当我到达厨房时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊlˌʃɛd] .

I	noticed	a	man	trying	to	escape	through	the	door	that	led	to	the	coalshed	.
我	注意到	一个	男人	尝试	到	逃脱	通过	这	门	那	引领	到	这	煤棚	.

我注意到一个男人试图从通往煤棚的门逃走。

[aɪ]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

I	fired	at	him	twice	,	and	he	sank	to	the	floor	with	a	groan	.
我	被解雇	在	他	两次	,	和	他	沉没	到	这	地面	和	一个	呻吟	.

我朝他开了两枪，他呻吟一声倒在了地上。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bægd] [ə; eɪ]['bɜːrglər] [ʃʊr] ,

I	thought	I	had	bagged	a	burglar	sure	,
我	想法	我	有	袋装	一个	窃贼	当然	,

我当时觉得我肯定抓到了一个窃贼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	it	turned	out	to	be	nothing	of	the	kind	.
但	它	转向	出去	到	是	没有什么	的	这	种类	.

但事实证明并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [leɪt] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	merely	a	young	man	who	had	been	rather	late	visiting	one	of	the
他	曾是	仅仅	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	相当	晚的	访问	一	的	这

['gɜːrlz] .

girls	.
女孩们	.

他只是一个年轻男子，去看望其中一个女孩时有点晚了。

[aɪ] [sə'spekt] [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][dʒeɪn]['mɔːrtən] .

I	suspect	now	the	girl	he	came	to	see	was	Jane	Morton	.
我	怀疑	现在	这	女孩	他	来了	到	看	曾是	简	莫顿	.

我现在怀疑他来见的女孩是简·莫顿。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz][ðer; ðər] ,

As	it	was	,	the	noise	brought	the	two	girls	there	,
作为	它	曾是	,	这	噪音	带来	这	二	女孩们	那里	,

结果，噪音把两个女孩引到了那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	I	never	investigated	the	matter	or	tried	to	find	out	which	one	it	was
和	我	绝不	调查	这	事情	或者	尝试	到	寻找	出去	哪个	一	它	曾是

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] .

that	he	had	been	visiting	.
那	他	有	到过	访问	.

我从未调查过此事，也没有试图找出他究竟拜访的是哪一家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

They	were	both	terror	-	stricken	,	and	the	young	man	himself	was	in	a	state
他们	是	两个都	恐怖	-	受打击的	,	和	这	年轻的	男人	他自己	曾是	在	一个	状态

[ʌv; əv] [greɪt] [fɪr] .

of	great	fear	.
的	伟大的	害怕	.

他们两人都惊恐万分，而那个年轻人更是极度恐惧。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

He	thought	for	a	moment	that	he	had	been	killed	.
他	想法	为了	一个	片刻	那	他	有	到过	被杀	.

他有一瞬间以为自己已经死了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

However	,	he	was	only	shot	in	the	leg	,
然而	,	他	曾是	仅有的	射击	在	这	腿	,

然而，他只是腿部中弹。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [kiːps] [sʌtʃ] [ˈpeɪʃnts] [æz; əz]

and	I	sent	him	to	the	house	of	a	physician	who	keeps	such	patients	as
和	我	发送	他	到	这	房子	的	一个	医生	WHO	保持	这样的	患者	作为

[duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

do	not	wish	to	go	to	the	hospital	.
做	不是	希望	到	去	到	这	医院	.

我把他送到一位医生的家里，这位医生专门收治那些不愿去医院的病人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

I	did	not	care	to	have	him	go	to	the	hospital	,
我	做过	不是	关心	到	有	他	去	到	这	医院	,

我并不想让他去医院。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] ,

because	I	was	afraid	the	newspapers	would	get	hold	of	the	incident	,
因为	我	曾是	害怕的	这	报纸	会	得到	抓住	的	这	事件	,

因为我担心报纸会报道这件事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	make	a	sensation	of	it	.
和	制作	一个	感觉	的	它	.

并引起轰动。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ]

The	whole	thing	was	accidental	;	the	young	fellow	realized	that	,	and	so	,	I
这	所有的	事物	曾是	偶然	;	这	年轻的	同伴	已实现	那	,	和	所以	,	我

[θɔːt] , [dɪd][ðə; ði][ˈgɝːlz] ;

thought	,	did	the	girls	;
想法	,	做过	这	女孩们	;

整件事都是偶然的；那个年轻人意识到了这一点，我想，女孩们也意识到了这一点；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] . "

at	least	,	I	never	noticed	anything	in	their	behaviour	to	show	the	contrary	.	"
在	至少	,	我	绝不	注意到	任何事物	在	他们的	行为	到	展示	这	相反	.	"

至少，我从未从他们的行为中发现任何相反的迹象。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ɪz][dʒeɪn]['mɔːrtən] ? " [æskt] ['ferɪs] .

"	What	sort	of	a	looking	girl	is	Jane	Morton	?	"	asked	Ferris	.
"	什么	种类	的	一个	寻找	女孩	是	简	莫顿	?	"	问	费里斯	.

费里斯问道："简·莫顿长什么样子？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [bruː'net] , [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] . "

"	She	is	a	tall	brunette	,	with	snapping	black	eyes	.	"
"	她	是	一个	高的	棕发	,	和	啪啪	黑色的	眼睛	.	"

她身材高挑，一头棕发，有着炯炯有神的黑眼睛。

" [ɑː] , [ðen] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [leɪ] , " [sed] ['ferɪs] ,

"	Ah	,	then	,	I	remember	her	going	into	the	room	where	you	lay	,	"	said	Ferris	,
"	啊	,	然后	,	我	记住	她	去	进入	这	房间	在哪里	你	躺	,	"	说	费里斯	,

"啊，对了，我记得她进了你躺着的那间房间，"费里斯说。

" [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	on	Christmas	morning	.
"	在	圣诞节	早晨	.

圣诞节早上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ,

It	struck	me	when	she	came	out	that	she	was	very	cool	and	self	-	possessed	,
它	击	我	什么时候	她	来了	出去	那	她	曾是	非常	凉爽的	和	自己	-	拥有	,

她出来的时候，给我的感觉就是她非常冷静沉着。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] . "

and	not	at	all	surprised	.	"
和	不是	在	全部	惊讶	.	"

一点也不感到意外。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [sed] ['brɛntən] ,

"	All	I	can	say	,	"	said	Brenton	,
"	全部	我	能	说	,	"	说	布伦顿	,

"我只能说，"布伦顿说道。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [laɪk] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd]

"	is	that	I	never	noticed	anything	in	her	conduct	like	resentment	at	what	had
"	是	那	我	绝不	注意到	任何事物	在	她	执行	喜欢	怨恨	在	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

"我从未在她身上看到过任何对所发生的事情的怨恨之情。"

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,

I	intended	to	give	the	young	fellow	a	handsome	compensation	for	his	injury	,
我	故意的	到	给	这	年轻的	同伴	一个	英俊的	赔偿	为了	他的	受伤	,

我本打算给这位年轻人一笔丰厚的赔偿金，以补偿他的伤势。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [pri'ventid] [ðæt] :

but	of	course	what	occurred	on	Christmas	Eve	prevented	that	:
但	的	课程	什么	发生	在	圣诞节	前夕	阻止	那	:

但圣诞夜发生的事情当然阻止了这一切的发生：

[aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]

I	had	really	forgotten	all	about	the	circumstance	,	or	I	should	have	told	you
我	有	真的	被遗忘的	全部	关于	这	环境	,	或者	我	应该	有	讲述	你

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

of	it	before	.	"
的	它	前	.	"

我真的把这件事完全忘了，不然我之前就应该告诉你了。

" [ðen] , " [sed] ['lɛkək] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

"	Then	,	"	said	Lecocq	,	"	the	thing	now	is	perfectly	clear	.
"	然后	,	"	说	勒科克	,	"	这	事物	现在	是	完美	清除	.

“那么，”勒科克说，“现在事情就完全清楚了。”

[ðæt] [blæk] - [aɪd] ['vɪksn] ['məːdəd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

That	black	-	eyed	vixen	murdered	you	out	of	revenge	.
那	黑色的	-	眼睛	泼妇	被谋杀	你	出去	的	复仇	.

那个黑眼睛的泼妇出于报复杀了你。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	was	evident	to	George	Stratton	that	he	would	have	no	time	before	the
它	曾是	明显	到	乔治	斯特拉顿	那	他	会	有	不	时间	前	这

['traɪəl] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pruːv] ['stiːvən] ['rəulənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] .

trial	came	off	in	which	to	prove	Stephen	Roland	the	guilty	person	.
审判	来了	离开	在	哪个	到	证明	史蒂芬	罗兰	这	有罪的	人	.

乔治·斯特拉顿很清楚，在审判开始之前，他没有时间证明斯蒂芬·罗兰是罪魁祸首。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt]

Besides	this	,	he	was	in	a	strange	state	of	mind	which	he	himself	could	not
除了	这	,	他	曾是	在	一个	奇怪的	状态	的	头脑	哪个	他	他自己	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

除此之外，他还处于一种他自己也无法理解的奇怪精神状态。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn]

The	moment	he	sat	down	to	think	out	a	plan	by	which	he	could	run	down
这	片刻	他	卫星	向下	到	思考	出去	一个	计划	经过	哪个	他	可以	跑步	向下

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,

the	man	he	was	confident	had	committed	the	crime	,
这	男人	他	曾是	自信的	有	坚定的	这	犯罪	,

他坐下来思考如何才能抓到他确信犯下罪行的那个人时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	strange	wavering	of	mind	came	over	him	.
一个	奇怪的	摇摆不定	的	头脑	来了	超过	他	.

他突然感到一阵莫名的不安。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

Something	seemed	to	say	to	him	that	he	was	on	the	wrong	track	.
某物	似乎	到	说	到	他	那	他	曾是	在	这	错误的	追踪	.

他似乎感觉自己走错了方向。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['kwestʃənd]
This **became** **so** **persistent** **that** **George** **was** **bewildered** **,** **and** **seriously** **questioned**
这 成为 所以 执着的 那 乔治 曾是 困惑 , 和 严重地 被质问
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænəti] .
his **own** **sanity** **.**
他的 自己的 理智 .

这种情况持续不断，让乔治感到困惑不已，甚至开始严重怀疑自己的精神状态。

[wen'evər] [hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
Whenever **he** **sat** **alone** **in** **his** **own** **room** **,**
每当 他 卫星 独自的 在 他的 自己的 房间 ,

每当他独自坐在自己的房间里时，

[ðə; ði] [dauts] [ə'roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] [tʊk]
the **doubts** **arose** **and** **a** **feeling** **that** **he** **was** **on** **the** **wrong** **scent** **took**
这 疑虑 出现 和 一个 感觉 那 他 曾是 在 这 错误的 香味 采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
possession **of** **him** **.**
拥有 的 他 .

疑虑涌上心头，他感觉自己找错了方向。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʌðər] [kluːz] ,
This **feeling** **became** **so** **strong** **at** **times** **that** **he** **looked** **up** **other** **clues** **,**
这 感觉 成为 所以 强的 在 时代 那 他 看起来 向上 其他 线索 ,

这种感觉有时非常强烈，以至于他会去寻找其他线索。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt]['gɝːlz] [huː]
and **at** **one** **time** **tried** **to** **find** **out** **the** **whereabouts** **of** **the** **servant** **girls** **who**
和 在 一 时间 尝试 到 寻找 出去 这 下落 的 这 仆人 女孩们 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɛntənz] .
had **been** **employed** **by** **the** **Brentons** **.**
有 到过 受雇 经过 这 布伦顿 .

他曾试图查明布伦顿家雇佣的女仆们的下落。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Curiously **enough** **,** **the** **moment** **he** **began** **this** **search** **,** **his** **mind** **seemed** **to** **become**
奇怪的是 足够的 , 这 片刻 他 开始 这 搜索 , 他的 头脑 似乎 到 变得
['klɪrər] [ænd; ənd] ['iziə] ;
clearer **and** **easier** **;**
更清晰 和 更轻松 ;

奇怪的是，当他开始寻找答案的那一刻，他的头脑似乎就变得更加清晰、更加轻松了；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['rəuləndˌ] [ri'zjuːmd]
and **when** **that** **happened** **,** **the** **old** **belief** **in** **the** **guilt** **of** **Stephen** **Roland** **resumed**
和 什么时候 那 发生 , 这 老的 信仰 在 这 有罪 的 史蒂芬 罗兰 恢复
[ɪts] [sweɪ] [ə'gen] .
its **sway** **again** **.**
它是 摇摆 再次 .

当这种情况发生时，人们又重新相信斯蒂芬·罗兰有罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [wʌt] [kluːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðæt]
But **the** **instant** **he** **tried** **to** **follow** **up** **what** **clues** **he** **had** **in** **that**
但 这 立即的 他 尝试 到 跟随 向上 什么 线索 他 有 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

但他刚一试图根据掌握的线索展开调查，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bæfəld] [ænd; ənd] [ə'seɪld] [ə'gen] [baɪ] [dauts] ,
he **found** **himself** **baffled** **and** **assailed** **again** **by** **doubts** **,**
他 成立 他自己 困惑 和 遭受攻击 再次 经过 疑虑 ,

他发现自己再次陷入困惑，疑虑再次袭来。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] ['efərt] [hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌləˌfaɪd] .

and	so	every	effort	he	put	forth	appeared	to	be	nullified	.
和	所以	每一个	努力	他	放	前进	出现	到	是	无效	.

因此，他所做的一切努力似乎都付诸东流。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːts]

This	state	of	mind	was	so	unusual	with	him	that	he	had	serious	thoughts
这	状态	的	头脑	曾是	所以	异常	和	他	那	他	有	严肃的	想法

[ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [keɪs] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

of	abandoning	the	whole	case	and	going	back	to	Chicago	.
的	放弃	这	所有的	案件	和	去	后退	到	芝加哥	.

这种心态对他来说非常不寻常，他甚至认真考虑过放弃整个案件，返回芝加哥。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən]

He	said	to	himself	,	"	I	am	in	love	with	this	woman
他	说	到	他自己	,	"	我	是	在	爱	和	这	女士

他自言自语道：“我爱上了这个女人。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kreɪzi] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	I	shall	go	crazy	if	I	stay	here	any	longer	.
和	我	将	去	疯狂的	如果	我	停留	这里	任何	更长	.

如果我再待在这里，我会疯掉的。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

"	Then	he	remembered	the	trust	she	appeared	to	have	in	his	powers	of
"	然后	他	记得	这	相信	她	出现	到	有	在	他的	权力	的

['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

ferreting	out	the	mystery	of	the	case	,
雪貂捕猎	出去	这	神秘	的	这	案件	,

“然后他想起她似乎很信任他能查明案件真相的能力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːrn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

and	this	in	turn	encouraged	him	and	urged	him	on	.
和	这	在	转动	鼓励	他	和	敦促	他	在	.

这反过来又鼓励和激励了他。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

All	trace	of	the	girls	appeared	to	be	lost	.
全部	痕迹	的	这	女孩们	出现	到	是	丢失的	.

女孩们的踪迹似乎完全消失了。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] [dɪ'tektɪv] ,

He	hesitated	to	employ	a	Cincinnati	detective	,
他	犹豫了一下	到	采用	一个	辛辛那提	侦探	,

他犹豫是否要雇用辛辛那提的一名侦探。

[fiərɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] [pres] .

fearing	that	what	he	discovered	would	be	given	away	to	the	Cincinnati	press	.
害怕	那	什么	他	发现	会	是	给定	离开	到	这	辛辛那提	按	.

他担心自己发现的事情会被辛辛那提的媒体曝光。

[ðen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

Then	he	accused	himself	of	disloyalty	to	Mrs	.	Brenton	,
然后	他	被告	他自己	的	不忠	到	太太	.	布伦顿	,

然后他指责自己对布伦顿夫人不忠。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	putting	his	newspaper	duty	before	his	duty	to	her	.
在	推杆	他的	报纸	责任	前	他的	责任	到	她	.

他把报社的工作放在了对她的责任之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'flɪktɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][i'məuʃənz] [ðæt][æt; ət][læst][hiː; hi]

He	was	so	torn	by	his	conflicting	ideas	and	emotions	that	at	last	he
他	曾是	所以	撕裂	经过	他的	冲突	想法	和	情绪	那	在	最后的	他

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [keɪs] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

resolved	to	abandon	the	case	altogether	and	return	to	Chicago	.
已解决	到	放弃	这	案件	共	和	返回	到	芝加哥	.

他内心充满矛盾的想法和情感，最终决定彻底放弃这个案子，返回芝加哥。

[hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][bɪg] ['sɪti] ,

He	packed	up	his	valise	and	resolved	to	leave	that	night	for	big	city	,
他	包装	向上	他的	手提箱	和	已解决	到	离开	那	夜晚	为了	大的	城市	,

他收拾好行李，决定当晚就动身前往大城市。

['traɪəl][ɔːr][noʊ]['traɪəl] .

trial	or	no	trial	.
审判	或者	不	审判	.

是否进行试用。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	described	his	symptoms	to	a	prominent	physician	,
他	有	描述	他的	症状	到	一个	著名的	医生	,

他曾向一位著名医生描述过自己的症状。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] ,

and	that	physician	told	him	that	the	case	was	driving	him	mad	,
和	那	医生	讲述	他	那	这	案件	曾是	驾驶	他	疯狂的	,

那位医生告诉他，这个病例快把他逼疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['ʌðər] [siːnz] .

and	the	best	thing	he	could	do	was	to	leave	at	once	for	other	scenes	.
和	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	离开	在	一次	为了	其他	场景	.

他能做的最好的事情就是立刻离开去拍摄其他场景。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps][end][baɪ]['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] [hɪm'self] .

He	could	do	no	good	,	and	would	perhaps	end	by	going	insane	himself	.
他	可以	做	不	好的	,	和	会	也许	结尾	经过	去	疯狂的	他自己	.

他做不了任何好事，甚至可能最终自己也会疯掉。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə'loʊn] , [æz; əz][hiː; hi]

As	George	Stratton	was	packing	his	valise	in	his	room	,	alone	,	as	he
作为	乔治	斯特拉顿	曾是	包装	他的	手提箱	在	他的	房间	,	独自的	,	作为	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

乔治·斯特拉顿独自一人在房间里收拾行李时，他心想：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	following	conversation	was	taking	place	beside	him	.
这	下列的	对话	曾是	采取	地方	旁	他	.

以下对话发生在他旁边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [sed] [spiːd] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['mʌdlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['duːɪŋ]

"	It	is	no	use	,	"	said	Speed	;	"	we	are	merely	muddling	him	,	and	not	doing
"	它	是	不	使用	,	"	说	速度	;	"	我们	是	仅仅	混乱	他	,	和	不是	正在做

['eni] [gʊd] .

any	good	.
任何	好的	.

“没用的，”斯皮德说，“我们只是在让他更加困惑，并没有起到任何作用。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

The	only	thing	is	to	leave	him	alone	.
这	仅有的	事物	是	到	离开	他	独自的	.

唯一的办法就是别去打扰他。

[ɪf] [hiː; hi] [inˈvestigeits] [ðə; ði][ˈrəuləndˈ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]

If	he	investigates	the	Roland	part	of	the	case	he	will	soon	find	out	for	himself
如果	他	调查	这	罗兰	部分	的	这	案件	他	将要	很快	寻找	出去	为了	他自己

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ;

that	he	is	on	the	wrong	track	;
那	他	是	在	这	错误的	追踪	;

如果他调查案件中与罗兰有关的那部分，他很快就会发现自己走错了方向；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "

then	he	will	take	the	right	one	.	"
然后	他	将要	拿	这	正确的	一	.	"

然后他会选择正确的那一个。

" [jes] , " [sed] [ˈbrɛntən] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	Yes	,	"	said	Brenton	;	"	but	the	case	comes	on	in	a	few	days	.
"	是的	,	"	说	布伦顿	;	"	但	这	案件	来	在	在	一个	很少	天	.

“是的，”布伦顿说；“但这个案子几天后就要开庭了。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] . "

If	anything	is	to	be	done	,	it	must	be	done	now	.	"
如果	任何事物	是	到	是	完毕	,	它	必须	是	完毕	现在	.	"

如果要做什么，就必须现在做。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [spiːd] .

"	In	that	I	do	not	agree	with	you	,	"	said	Speed	.
"	在	那	我	做	不是	同意	和	你	,	"	说	速度	.

“在这点上，我不同意你的看法，”斯皮德说道。

" [pərˈhæps] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ,

"	Perhaps	everything	will	go	all	right	at	the	trial	,	but	even	if	it	does	not	,
"	也许	一切	将要	去	全部	正确的	在	这	审判	,	但	甚至	如果	它	做	不是	,

“或许审判会一切顺利，但即便不顺利，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

there	is	still	a	certain	amount	of	time	.
那里	是	仍然	一个	肯定	数量	的	时间	.

还有一些时间。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [spɔɪld] [θɪŋz] [baɪ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .

You	see	how	we	have	spoiled	things	by	interfering	.
你	看	如何	我们	有	被宠坏了	事物	经过	干扰	.

你看，我们多管闲事，把事情搞砸了。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz][ˌmɪsˈled][ˌjuː 'es] .

Our	first	success	with	him	has	misled	us	.
我们的	第一的	成功	和	他	有	被误导	我们	.

我们与他合作的第一次成功误导了我们。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

We	thought	we	could	do	anything	;	we	have	really	done	worse	than	nothing	,
我们	想法	我们	可以	做	任何事物	;	我们	有	真的	完毕	更糟	比	没有什么	,

我们以为自己无所不能，结果却比什么都不做还要糟糕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

because	all	this	valuable	time	has	been	lost	.
因为	全部	这	有价值的	时间	有	到过	丢失的	.

因为所有这些宝贵的时间都白白浪费了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ferɪtid]

If	he	had	been	allowed	to	proceed	in	his	own	way	he	would	have	ferreted
如果	他	有	到过	允许	到	继续	在	他的	自己的	方式	他	会	有	雪貂

[aʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['stiːvən] ['rəuləʊnd][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

out	the	matter	as	far	as	Stephen	Roland	is	concerned	,
出去	这	事情	作为	远的	作为	史蒂芬	罗兰	是	担心的	,

如果允许他按自己的方式进行调查，他就会查明斯蒂芬·罗兰的真相。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] .

and	would	have	found	that	there	was	no	cause	for	his	suspicion	.
和	会	有	成立	那	那里	曾是	不	原因	为了	他的	怀疑	.

他会发现他的怀疑毫无根据。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

As	it	is	he	has	done	nothing	.
作为	它	是	他	有	完毕	没有什么	.

事实上，他什么也没做。

[hiː; hi] [stɪl] [bɪˈliːvz] , [ɪf] [left] [əˈloʊn] , [ðæt] ['stiːvən] ['rəuləʊnd][ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

He	still	believes	,	if	left	alone	,	that	Stephen	Roland	is	the	criminal	.
他	仍然	相信	,	如果	左边	独自的	,	那	史蒂芬	罗兰	是	这	刑事	.

他仍然认为，如果没人打扰他，斯蒂芬·罗兰就是罪犯。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒeɪn]['mɔːrtən][hæv; həv] [bɪn]

All	our	efforts	to	lead	him	to	the	residence	of	Jane	Morton	have	been
全部	我们的	努力	到	带领	他	到	这	住宅	的	简	莫顿	有	到过

[ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .

unavailing	.
徒劳无功	.

我们竭尽全力想把他引到简·莫顿的住所，但都无济于事。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

Now	,	you	see	,	he	is	on	the	eve	of	going	back	to	Chicago	.	"
现在	,	你	看	,	他	是	在	这	前夕	的	去	后退	到	芝加哥	.	"

你看，他马上就要回芝加哥了。

" [wel] , [ðen] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] ['brɛntən] , [dɪ'spɑːndəntli] .

"	Well	,	then	,	let	him	go	,	"	said	Brenton	,	despondently	.
"	出色地	,	然后	,	让	他	去	,	"	说	布伦顿	,	沮丧地	.

“好吧，那就放他走吧。”布伦顿沮丧地说。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [seɪ] [aɪ] , " ['ænsər] [spiːd] ;

"	With	all	my	heart	,	say	I	,	"	answered	Speed	;
"	和	全部	我的	心	,	说	我	,	"	回答	速度	;

“我发自内心地说，”斯皮德回答道；

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [let][ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

"	but	in	any	case	let	us	leave	him	alone	.
"	但	在	任何	案件	让	我们	离开	他	独自的	.

但无论如何，我们还是别管他了。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] ['strætən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

"	Before	the	train	started	that	night	Stratton	said	to	himself	that	he	was	a	new	man	.
"	前	这	火车	开始	那	夜晚	斯特拉顿	说	到	他自己	那	他	曾是	一个	新的	男人	.

“那天晚上火车启动前，斯特拉顿对自己说，他已经变成了一个全新的人。”

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [əˈgen] .

Richard	was	himself	again	.
理查德	曾是	他自己	再次	.

理查德又恢复了往日的模样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['rəuləndˌ]

He	was	thoroughly	convinced	of	the	guilt	of	Stephen	Roland	,
他	曾是	彻底	确信	的	这	有罪	的	史蒂芬	罗兰	,

他完全确信斯蒂芬·罗兰有罪。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['wɑːndər] [ɔːf] [ðə; ði]['tɑːpɪk]

and	wondered	why	he	had	allowed	his	mind	to	wander	off	the	topic
和	想知道	为什么	他	有	允许	他的	头脑	到	漫步	离开	这	话题

[ænd; ənd] [weɪst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [səs'piʃənz] ,

and	waste	time	with	other	suspicions	,
和	浪费	时间	和	其他	怀疑	,

他纳闷自己为什么会走神，把时间浪费在其他疑虑上。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl][ɪk'skjuːs] .

for	which	he	now	saw	there	was	no	real	excuse	.
为了	哪个	他	现在	锯	那里	曾是	不	真实的	原谅	.

他现在意识到，自己没有任何真正的借口。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [felt] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['pɜːrsənəli] ,

He	had	not	the	time	,	he	felt	,	to	investigate	the	subject	personally	,
他	有	不是	这	时间	,	他	毛毡	,	到	调查	这	主题	亲自	,

他觉得自己没有时间亲自调查此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['roʊləndz] [træk] ,

but	he	flattered	himself	he	knew	exactly	the	man	to	put	on	Roland's	track	,
但	他	受宠若惊	他自己	他	知道	确切地	这	男人	到	放	在	罗兰的	追踪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他自以为是地认为自己知道该派谁去跟踪罗兰，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hiː; hi] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] : —

instead	of	going	himself	to	Chicago	,	he	sent	off	the	following	despatch	:	—
反而	的	去	他自己	到	芝加哥	,	他	发送	离开	这	下列的	调度	:	—

他没有亲自前往芝加哥，而是发出了以下电报：——

" [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['gɪbsən] [haʊs] .

"	Meet	me	to	-	morrow	morning	,	without	fail	,	at	the	Gibson	House	.
"	见面	我	到	-	明天	早晨	,	没有	失败	,	在	这	吉布森	房子	.

“明天早上务必在吉布森之家与我见面。”

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

" [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

"	Before	midnight	he	had	his	answer	,
"	前	午夜	他	有	他的	回答	,

午夜之前他就得到了答案。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt]

and	next	morning	he	met	a	man	in	whom	he	had	the	most	implicit
和	下一个	早晨	他	遇见	一个	男人	在	谁	他	有	这	最多	隐式

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

第二天早上，他见到了一个他无比信任的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	who	had	,	as	he	said	,	the	rare	and	valuable	gift	of	keeping	his
和	WHO	有	,	作为	他	说	,	这	稀有的	和	有价值的	礼物	的	保持	他的

[maʊθ] [ʃʌt] .

mouth	shut	.
嘴	关闭	.

正如他所说，他拥有一种罕见而宝贵的才能——闭嘴。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ?

"	You	see	this	portrait	?
"	你	看	这	肖像	?

你看到这幅画像了吗?

" ['strætən] [sed] , ['hændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['rəulənd] .

"	Stratton	said	,	handing	to	the	other	a	photograph	of	Stephen	Roland	.
"	斯特拉顿	说	,	处理	到	这	其他	一个	照片	的	史蒂芬	罗兰	.

斯特拉顿说着，递给对方一张斯蒂芬·罗兰的照片。

" [naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['kemɪst] [ʃɑːps] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

"	Now	,	I	do	not	know	how	many	hundred	chemist	shops	there	are	in	Cincinnati	,
"	现在	,	我	做	不是	知道	如何	许多	百	化学家	商店	那里	是	在	辛辛那提	,

“现在，我不知道辛辛那提有多少家药店，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	I	want	you	to	get	a	list	of	them	,
但	我	想	你	到	得到	一个	列表	的	他们	,

但我希望你能拿到一份名单。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [ʃɑːp] [ɪn] [taʊn] .

and	you	must	not	omit	the	most	obscure	shop	in	town	.
和	你	必须	不是	忽略	这	最多	朦胧	店铺	在	镇	.

你也不能错过镇上最不起眼的小店。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [drʌg] [stɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	want	you	to	visit	every	drug	store	there	is	in	the	city	,
我	想	你	到	访问	每一个	药品	店铺	那里	是	在	这	城市	,

我希望你把城里所有的药店都逛一遍。

[ʃoʊ] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] ,

show	this	photograph	to	the	proprietor	and	the	clerks	,
展示	这	照片	到	这	业主	和	这	职员	,

请将这张照片出示给店主和店员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第5/6页

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðæt] [mæn] [bɔːt] ['eni] ['kemɪklz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ]
and **find** **out** **if** **that** **man** **bought** **any** **chemicals** **during** **the** **week** **or** **two** **preceding**
和 寻找 出去 如果 那 男人 买 任何 化学品 期间 这 星期 或者 二 前
['krɪsməs] .
Christmas **.**
圣诞节 .

查明该男子在圣诞节前一两周是否购买过任何化学品。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [drʌgz] [hiː; hi] [bɔːt] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði]
Find **out** **what** **drugs** **he** **bought** **,** **and** **where** **he** **bought** **them** **,** **then** **bring** **the**
寻找 出去 什么 药物 他 买 , 和 在哪里 他 买 他们 , 然后 带来 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
information **to** **me** **.** **"**
信息 到 我 . "

查明他买了哪些毒品，在哪里买的，然后把信息告诉我。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['strætən] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **How** **much** **time** **do** **you** **give** **me** **on** **this** **,** **Mr** **.** **Stratton** **?** **"** **was** **the** **question** **.**
" 如何 很多 时间 做 你 给 我 在 这 , 先生 . 斯特拉顿 ? " 曾是 这 问题 .

“斯特拉顿先生，您给我多少时间？”他问道。

" [wət'evər] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" **Whatever** **time** **you** **want** **.**
" 任何 时间 你 想 .

“任何时间你都可以。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
I **wish** **the** **thing** **done** **thoroughly** **and** **completely** **,** **and** **,** **as** **you** **know** **,**
我 希望 这 事物 完毕 彻底 和 完全地 , 和 , 作为 你 知道 ,

我希望这件事能彻底、完全地完成，而且，正如你所知，

['saɪləns] [ɪz]['goʊldən][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "
silence **is** **golden** **in** **a** **case** **like** **this** **.** **"**
沉默 是 金的 在 一个 案件 喜欢 这 . "

在这种情况下，沉默是金。

" [ɪ'nʌf] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd]
" **Enough** **said** **,** **"** **replied** **the** **other** **,** **and** **,** **buttoning** **the** **photograph** **in** **his** **inside**
" 足够的 说 , " 回复 这 其他 , 和 , 扣纽扣 这 照片 在 他的 里面
['pɑːkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

“无需多言了，”另一个人回答道，然后把照片扣进内袋里。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he **left** **the** **room** **.**
他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
There **is** **no** **necessity** **of** **giving** **an** **elaborate** **report** **of** **the** **trial** **.**
那里 是 不 必要性 的 给予 一个 精心制作的 报告 的 这 审判 .

无需提供详细的审判报告。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [fʊl] [pəˈtikuːləz] [frʌm; frəm]

Any	one	who	has	curiosity	in	the	matter	can	find	the	full	particulars	from
任何	一	WHO	有	好奇心	在	这	事情	能	寻找	这	满的	细节	从

[ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	files	of	any	paper	in	the	country	.
这	文件	的	任何	纸	在	这	国家	.

任何对此事感兴趣的人都可以从国内任何报纸的档案中找到全部细节。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑːk] ,

Mrs	.	Brenton	was	very	pale	as	she	sat	in	the	prisoner's	dock	,
太太	.	布伦顿	曾是	非常	苍白	作为	她	卫星	在	这	囚犯的	码头	,

布伦顿夫人坐在被告席上，脸色苍白。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	George	Stratton	thought	he	never	saw	any	one	look	so	beautiful	.
但	乔治	斯特拉顿	想法	他	绝不	锯	任何	一	看	所以	美丽的	.

但乔治·斯特拉顿认为他从未见过如此美丽的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ə; eɪ]

It	seemed	to	him	that	any	man	in	that	crowded	courtroom	could	tell	in	a
它	似乎	到	他	那	任何	男人	在	那	挤	法庭	可以	告诉	在	一个

['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ,

moment	that	she	was	not	guilty	of	the	crime	with	which	she	was	charged	,
片刻	那	她	曾是	不是	有罪的	的	这	犯罪	和	哪个	她	曾是	带电	,

在他看来，拥挤的法庭上任何一个男人都能一眼看出她并没有犯下被指控的罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] [twelv] [səˈpoʊzɪdli] [gʊd] [men] ,

and	he	looked	at	the	jury	of	twelve	supposedly	good	men	,
和	他	看起来	在	这	陪审团	的	十二	据说	好的	男人	,

他环顾四周，看着由十二名被认为是正直的人组成的陪审团。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	wondered	what	they	thought	of	it	.
和	想知道	什么	他们	想法	的	它	.

想知道他们对此有何看法。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði]

The	defence	claimed	that	it	was	not	their	place	to	show	who	committed	the
这	防御	声称	那	它	曾是	不是	他们的	地方	到	展示	WHO	坚定的	这

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

辩方声称，他们无权证明谁是凶手。

[ðæt] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

That	rested	with	the	prosecution	.
那	休息	和	这	起诉	.

这取决于检方。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['bɛnhəm] [meɪn'teɪnd] , [hæd; həd] ['sɪgnəli] [feɪld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

The	prosecution	,	Mr	.	Benham	maintained	,	had	signally	failed	to	do	this	.
这	起诉	,	先生	.	本汉姆	维持	,	有	发出信号	失败的	到	做	这	.

本汉姆先生坚持认为，检方显然没有做到这一点。

[haʊˈevər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

However	,	in	order	to	aid	the	prosecution	,
然而	,	在	命令	到	援助	这	起诉	,

然而，为了协助检方，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['mɪstər] . ['brɛntən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	was	quite	willing	to	show	how	Mr	.	Brenton	came	to	his	death	.
他	曾是	相当	愿意的	到	展示	如何	先生	.	布伦顿	来了	到	他的	死亡	.

他非常乐意向大家展示布伦顿先生是如何丧命的。

[ðen] ['witnisiz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

Then	**witnesses**	**were**	**called**	**,**	**who**	**,**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**Mrs**	**.**	**Brenton**	**,**
然后	证人	是	称为	,	WHO	,	到	这	惊讶	的	太太	.	布伦顿	,

随后传唤了证人，令布伦顿夫人惊讶的是，

['testifaid] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][ɪn'sænəti] .

testified	**that**	**her**	**husband**	**had**	**all**	**along**	**had**	**a**	**tendency**	**to**	**insanity**	**.**
作证	那	她	丈夫	有	全部	沿着	有	一个	趋势	到	疯狂	.

她作证说，她的丈夫一直有精神错乱的倾向。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]

It	**was**	**proved**	**conclusively**	**that**	**some**	**of**	**his**	**ancestors**	**had**	**died**	**in**	**a**
它	曾是	已证实	最终	那	一些	的	他的	祖先	有	死亡	在	一个

['lu:nətɪk][ə'saɪləm] ,

lunatic	**asylum**	**,**
疯子	庇护所	,

确凿证据表明，他的一些祖先死于精神病院。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

and	**one**	**was**	**stated**	**to**	**have**	**committed**	**suicide**	**.**
和	一	曾是	声明	到	有	坚定的	自杀	.

其中一人据称是自杀身亡。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [prə'du:st] ['sɜ:rt(ə)n] [bʊks] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brɛntənz] ['laɪbreri] ,

The	**defence**	**produced**	**certain**	**books**	**from**	**Mr**	**.**	**Brenton's**	**library**	**,**
这	防御	生产	肯定	图书	从	先生	.	布伦顿的	图书馆	,

辩方出示了布伦顿先生藏书中的一些书籍。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:rbz] ['wɪnzloʊz] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n] " [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ,

among	**them**	**Forbes**	**Winslow's**	**volume**	**on**	**"**	**The**	**Mind**	**and**	**the**	**Brain**	**,**
之中	他们	福布斯	温斯洛的	体积	在	"	这	头脑	和	这	脑	,

其中包括福布斯·温斯洛关于“心灵与大脑”的著作，

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['brɛntən] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] .

"	**to**	**show**	**that**	**Brenton**	**had**	**studied**	**the**	**subject**	**of**	**suicide**	**.**
"	到	展示	那	布伦顿	有	研究	这	主题	的	自杀	.

表明布伦顿研究过自杀这一主题。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌlərləs] .

The	**judge's**	**charge**	**was**	**very**	**colourless**	**.**
这	法官的	收费	曾是	非常	无色	.

法官的指控毫无生气。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ðɪs] :

It	**amounted**	**simply**	**to**	**this**	**:**
它	金额	简单地	到	这	:

事情其实很简单：

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊri] [θɔ:t] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [ʃoʊn] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [tu:; tə][hæv; həv]

If	**the**	**jury**	**thought**	**the**	**prosecution**	**had**	**shown**	**Mrs**	**.**	**Brenton**	**to**	**have**
如果	这	陪审团	想法	这	起诉	有	所示	太太	.	布伦顿	到	有

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,

committed	**the**	**crime**	**,**
坚定的	这	犯罪	,

如果陪审团认为检方已证明布伦顿夫人犯下了罪行，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] ,

they	**were**	**to**	**bring**	**in**	**a**	**verdict**	**of**	**guilty**	**,**
他们	是	到	带来	在	一个	判决	的	有罪的	,

他们必须做出有罪判决。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

and	if	they	thought	otherwise	they	were	to	acquit	her	;	and	so	the
和	如果	他们	想法	否则	他们	是	到	开释	她	;	和	所以	这

['dʒʊri][rɪ'taɪərd] .

jury	retired	.
陪审团	退休	.

如果他们认为情况并非如此，就应该宣告她无罪；于是陪审团退庭商议。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gluːm] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['frendli]

As	they	left	the	court	-	room	a	certain	gloom	fell	upon	all	those	who	were	friendly
作为	他们	左边	这	法庭	-	房间	一个	肯定	愁云	跌倒	之上	全部	那些	WHO	是	友好的

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['prɪz(ə)nər] .

to	the	fair	prisoner	.
到	这	公平的	囚犯	.

当他们离开法庭时，所有对这位美丽的囚犯友好的人都笼罩在一片阴霾之中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛnhəm] [ænd; ənd] [braʊn] ,

Despite	the	great	reputation	of	Benham	and	Brown	,
尽管	这	伟大的	名声	的	本汉姆	和	棕色的	,

尽管本汉姆和布朗享有盛誉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr]

it	was	the	thought	of	every	one	present	that	they	had	made	a	very	poor
它	曾是	这	想法	的	每一个	一	展示	那	他们	有	制成	一个	非常	贫穷的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

在场的所有人都认为他们的辩护非常糟糕。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['eɪbli] [kən'dʌktɪd] .

The	prosecution	,	on	the	other	hand	,	had	been	most	ably	conducted	.
这	起诉	,	在	这	其他	手	,	有	到过	最多	能够	实施	.

另一方面，检方的起诉工作进行得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɜːr; hər]

It	had	been	shown	that	Mrs	.	Brenton	was	chiefly	to	profit	by	her
它	有	到过	所示	那	太太	.	布伦顿	曾是	主要	到	利润	经过	她

['hʌzbəndz] [deθ] .

husband's	death	.
丈夫的	死亡	.

事实证明，布伦顿夫人将从她丈夫的死中获益最多。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [fʌnd] [ə'loʊn] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði]

The	insurance	fund	alone	would	add	seventy	-	five	thousand	dollars	to	the
这	保险	基金	独自的	会	添加	七十	-	五	千	美元	到	这

['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'troʊl] .

money	she	would	control	.
钱	她	会	控制	.

仅保险基金一项就能让她掌控的资金增加七万五千美元。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] ['strætən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hæd; həd] [bɪn]

A	number	of	little	points	that	Stratton	had	given	no	heed	to	had	been
一个	数字	的	小的	积分	那	斯特拉顿	有	给定	不	注意	到	有	到过

['mægnɪfaɪd] ,

magnified	,
放大	,

斯特拉顿之前忽略的一些小细节被放大了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

and	appeared	then	to	have	a	great	bearing	on	the	case	.
和	出现	然后	到	有	一个	伟大的	轴承	在	这	案件	.

当时看来，这对案件产生了重大影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
For **the** **first** **time** **,**
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

['strætən] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ]
Stratton **admitted** **to** **himself** **that** **the** **prosecution** **had** **made** **out** **a** **very** **strong**
斯特拉顿 承认 到 他自己 那 这 起诉 有 制成 出去 一个 非常 强的
[keɪs] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .
case **of** **circumstantial** **evidence** **.**
案件 的 间接的 证据 .

斯特拉顿承认，检方提供了非常有力的间接证据。

[ðə; ði] [dɪ'fens] , [tuː] ,
The **defence** **,** **too** **,**
这 防御 , 也 ,

辩方也一样。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'plɔːrəbli] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['riːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had **been** **so** **deplorably** **weak** **that** **it** **added** **really** **to** **the** **strength** **of** **the**
有 到过 所以 令人痛心地 虚弱的 那 它 额外 真的 到 这 力量 的 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
prosecution **.**
起诉 .

对方的证据如此薄弱，反而增强了控方的证据力度。

[ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['bɛnhəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]
A **great** **speech** **had** **been** **expected** **of** **Benham** **,** **but** **he** **did** **not** **rise** **to** **the**
一个 伟大的 演讲 有 到过 预期的 的 本汉姆 , 但 他 做过 不是 上升 到 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

人们原本期待本汉发表精彩的演讲，但他却未能达到预期。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [sed] , ['bɛnhəm] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ['gɪlti] .
and **,** **as** **one** **who** **knew** **him** **said** **,** **Benham** **evidently** **believed** **his** **client** **guilty** **.**
和 , 作为 一 WHO 知道 他 说 , 本汉姆 显然 相信 他的 客户 有罪的 .

正如一位认识他的人所说，本汉姆显然认为他的委托人有罪。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒʊri][rɪ'taɪərd] ,
As **the** **jury** **retired** **,**
作为 这 陪审团 退休 ,

陪审团退庭后，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;
every **one** **in** **the** **court** **-** **room** **felt** **that** **there** **was** **little** **hope** **for** **the** **prisoner** **;**
每一个 一 在 这 法庭 - 房间 毛毡 那 那里 曾是 小的 希望 为了 这 囚犯 ;

法庭上的每个人都觉得这名囚犯没有多少希望了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
and **this** **feeling** **was** **intensified** **when** **,** **a** **few** **moments** **after** **,** **the** **announcement**
和 这 感觉 曾是 加强 什么时候 , 一个 很少 时刻 后 , 这 公告
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [kɔːrt] ,
was **made** **in** **court** **,**
曾是 制成 在 法庭 ,

几分钟后，法庭宣布这一消息，这种感觉更加强烈了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bentʃ] ,
just **as** **the** **judge** **was** **preparing** **to** **leave** **the** **bench** **,**
只是 作为 这 法官 曾是 准备 到 离开 这 长椅 ,

就在法官准备离开法庭的时候，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [ə'gri:d] [ɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] .

that	the	jury	had	agreed	on	the	verdict	.
那	这	陪审团	有	同意	在	这	判决	.

陪审团已就判决达成一致。

['strætən] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] , [hɜ:rd] [wʌn] ['lɔɪər] ['wɪspər] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

Stratton	,	in	the	stillness	of	the	court	-	room	,	heard	one	lawyer	whisper	to	another
斯特拉顿	,	在	这	寂静	的	这	法庭	-	房间	,	听到	一	律师	耳语	到	其他

, " [ʃi:z] [du:md] .

,	"	She's	doomed	.
,	"	她是	注定失败	.

在寂静的法庭里，斯特拉顿听到一位律师低声对另一位律师说：“她完了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʊri] ['sloʊli] [faɪld] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	There	was	intense	silence	as	the	jury	slowly	filed	into	their	places	,	and
"	那里	曾是	激烈的	沉默	作为	这	陪审团	缓慢地	已提交	进入	他们的	地方	,	和

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [stʊd] [ʌp] .

the	foreman	stood	up	.
这	领班	站立	向上	.

陪审团成员缓缓入座，现场一片寂静，陪审团主席站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

"	Gentlemen	of	the	jury	,	"	was	the	question	,	"	have	you	agreed	upon	a
"	先生们	的	这	陪审团	,	"	曾是	这	问题	,	"	有	你	同意	之上	一个

['vɜ:rdɪkt] ? "

verdict	?	"
判决	?	"

“陪审团的各位先生，”问题是，“你们是否已经达成一致意见？”

" [wi:; wi][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

"	We	have	,	"	answered	the	foreman	.
"	我们	有	,	"	回答	这	领班	.

“我们有，”工头回答道。

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪlti] ? "

"	Do	you	find	the	prisoner	guilty	or	not	guilty	?	"
"	做	你	寻找	这	囚犯	有罪的	或者	不是	有罪的	?	"

你认为这名囚犯有罪还是无罪?

" [nɑ:t] ['gɪlti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] ['ænsər] .

"	Not	guilty	,	"	was	the	clear	answer	.
"	不是	有罪的	,	"	曾是	这	清除	回答	.

“无罪”，这是明确的答案。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]

At	this	there	was	first	a	moment	of	silence	,	and	then	a	ripple	of
在	这	那里	曾是	第一的	一个	片刻	的	沉默	,	和	然后	一个	波纹	的

[ə'plɔ:z] , ['prɑ:mptli] [tʃekt] .

applause	,	promptly	checked	.
掌声	,	及时	已检查	.

随后，现场先是一片寂静，然后响起一阵掌声，但很快就被制止了。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wʌz; wəz] [fri:] .

Mrs	.	Brenton	was	free	.
太太	.	布伦顿	曾是	自由的	.

布伦顿夫人自由了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dʒɔːrdʒ] ['strætən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [deɪzd] ,

George	Stratton	sat	in	the	court	-	room	for	a	moment	dazed	,
乔治	斯特拉顿	卫星	在	这	法庭	-	房间	为了	一个	片刻	茫然	,

乔治·斯特拉顿呆坐在法庭里，一时不知所措。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] ;

before	he	thought	of	the	principal	figure	in	the	trial	;
前	他	想法	的	这	主要的	数字	在	这	审判	;

在他想到审判中的主要人物之前；

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rəulənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]

then	he	rose	to	go	to	her	side	,	but	he	found	that	Roland	was	there
然后	他	玫瑰	到	去	到	她	边	,	但	他	成立	那	罗兰	曾是	那里

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

然后他起身要到她身边，却发现罗兰已经先他一步到了那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	heard	her	say	,	"	Get	me	a	carriage	quickly	,	and	take	me	away	from
他	听到	她	说	,	"	得到	我	一个	运输	迅速地	,	和	拿	我	离开	从

[hɪr] .

here	.
这里	.

他听到她说："快给我弄辆马车，带我离开这里。"

" [soʊ] ['strætən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dɪ'tektɪv] .

"	So	Stratton	went	back	to	his	hotel	to	meet	his	Chicago	detective	.
"	所以	斯特拉顿	去	后退	到	他的	酒店	到	见面	他的	芝加哥	侦探	.

于是斯特拉顿回到酒店与芝加哥的侦探会面。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

The	latter	had	nothing	to	report	.
这	后者	有	没有什么	到	报告	.

后者表示没有什么可报告的。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [drʌg] ['stɔrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt]

He	told	him	the	number	of	drug	stores	he	had	visited	,	but	all	without
他	讲述	他	这	数字	的	药品	商店	他	有	到访	,	但	全部	没有

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

他告诉他自己去过的药店数量，但都无济于事。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

No	one	had	recognized	the	portrait	.
不	一	有	认可	这	肖像	.

没有人认出这幅画像。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['strætən] ;

"	All	right	,	"	said	Stratton	;
"	全部	正确的	,	"	说	斯特拉顿	;

"好的，"斯特拉顿说；

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [dʌz] .

"	then	you	will	just	have	to	go	ahead	until	you	find	somebody	who	does	.
"	然后	你	将要	只是	有	到	去	前方	直到	你	寻找	某人	WHO	做	.

"那么你就只能继续寻找，直到找到愿意帮忙的人为止。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

It	is	,	I	believe	,	only	a	question	of	time	and	perseverance	.
它	是	,	我	相信	,	仅有的	一个	问题	的	时间	和	毅力	.

我相信，这只是时间和毅力的问题。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [əˈroʊz] [leɪt] .

"	Next	morning	he	arose	late	.
"	下一个	早晨	他	出现	晚的	.

第二天早上他起得很晚。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	looked	over	the	report	of	the	trial	in	the	morning	paper	,	and	then	,
他	看起来	超过	这	报告	的	这	审判	在	这	早晨	纸	,	和	然后	,

他浏览了晨报上的审判报道，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [peɪdʒ] , [riːd] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] : —

turning	to	the	leader	page	,	read	with	rising	indignation	the	following	editorial	:	—
转弯	到	这	领导者	页	,	读	和	上升	愤慨	这	下列的	社论	:	—

翻到社论版，我越来越愤慨地读到以下这篇社论：——

" [ðə; ði] ['brɛntən] [keɪs] .

"	THE	BRENTON	CASE	.
"	这	布伦顿	案件	.

“布伦顿案。”

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ]

"	The	decision	of	yesterday	shows	the	glorious	uncertainty	that	attends	the	finding
"	这	决定	的	昨天	演出	这	辉煌	不确定	那	参加	这	寻找

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['dʒʊri] .

of	the	average	American	jury	.
的	这	平均的	美国人	陪审团	.

“昨天的裁决展现了美国普通陪审团裁决中那种令人欣喜的不确定性。”

[ɪf] [sʌtʃ] ['vɜːdɪkts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ,

If	such	verdicts	are	to	be	rendered	,
如果	这样的	判决	是	到	是	渲染	,

如果要作出这样的判决，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [blɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stætʃuːt] - [bʊk] [ɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] [kraɪmz]

we	may	as	well	blot	out	from	the	statute	-	book	all	punishment	for	all	crimes
我们	可能	作为	出色地	印迹	出去	从	这	法令	-	书	全部	惩罚	为了	全部	犯罪

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] .

in	which	the	evidence	is	largely	circumstantial	.
在	哪个	这	证据	是	很大程度上	间接的	.

我们不妨从法律条文中删除所有关于证据主要为间接证据的犯罪的惩罚规定。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]

If	ever	a	strong	case	was	made	out	against	a	human	being	it	was	the	case
如果	曾经	一个	强的	案件	曾是	制成	出去	反对	一个	人类	存在	它	曾是	这	案件

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['traɪəl] .

of	the	prosecution	in	the	recent	trial	.
的	这	起诉	在	这	最近的	审判	.

如果说有什么强有力的证据可以证明一个人有罪，那就是最近这起审判中控方的指控。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbli] [wiːk] , [ɔːl'ðoʊ]

If	ever	there	was	a	case	in	which	the	defence	was	deplorably	weak	,	although
如果	曾经	那里	曾是	一个	案件	在	哪个	这	防御	曾是	令人痛心地	虚弱的	,	虽然

['eɪbli] [kən'dʌktɪd] ,

ably	conducted	,
能够	实施	,

如果说有什么案件的辩护虽然进行得当，但却极其薄弱，那么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ['jestərdeɪ] .

it	was	the	case	that	was	concluded	yesterday	.
它	曾是	这	案件	那	曾是	结束	昨天	.

这是昨天结案的案件。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [ðen] ,

Should	**we**	**,**	**then**	**,**
应该	我们	,	然后	,

那么，我们应该.....

[biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən]

be	**prepared**	**to**	**say**	**that**	**circumstantial**	**evidence**	**will**	**not**	**be**	**taken**	**by**	**an**	**American**
是	准备	到	说	那	间接的	证据	将要	不是	是	已采取	经过	一个	美国人

['dʒʊri][æz; əz] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ?

jury	**as**	**ground**	**for**	**the**	**conviction**	**of**	**a**	**murderer**	**?**
陪审团	作为	地面	为了	这	定罪	的	一个	凶手	?

你是否准备好声明，美国陪审团不会将间接证据作为判定谋杀犯有罪的依据?

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [drɔː] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

The	**chances**	**are**	**that**	**,**	**if**	**we**	**draw**	**this**	**conclusion**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**entirely**	**wrong**	**.**
这	机会	是	那	,	如果	我们	画	这	结论	,	我们	将	是	完全	错误的	.

如果我们得出这样的结论，很可能就大错特错了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

If	**a**	**man**	**stood**	**in**	**the**	**dock**	**,**
如果	一个	男人	站立	在	这	码头	,

如果一个人站在被告席上，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,

in	**the**	**place**	**of**	**the**	**handsome**	**young**	**woman**	**who**	**occupied**	**it**	**yesterday**	**,**
在	这	地方	的	这	英俊的	年轻的	女士	WHO	占领	它	昨天	,

昨天占据那个位置的是一位漂亮年轻女子，而现在，

[hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

he	**would**	**to**	**-**	**day**	**have**	**been**	**undoubtedly**	**convicted**	**of**	**murder**	**.**
他	会	到	-	天	有	到过	无疑	已定罪	的	谋杀	.

如果放在今天，他无疑会被判谋杀罪。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,

The	**conclusion**	**,**	**then**	**,**	**to**	**be**	**arrived**	**at**	**seems**	**to**	**be**	**that**	**,**
这	结论	,	然后	,	到	是	到达的	在	似乎	到	是	那	,

因此，可以得出的结论似乎是：

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][də'rekt] [pruːf] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

unless	**there**	**is**	**the**	**direct**	**proof**	**of**	**murder**	**against**	**a**	**pretty**	**woman**	**,**
除非	那里	是	这	直接的	证明	的	谋杀	反对	一个	漂亮的	女士	,

除非有直接证据证明一位漂亮女人犯有谋杀罪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒʊri][ʌv; əv][men][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɜːr; hər] .

it	**is**	**absolutely**	**impossible**	**to**	**get**	**the**	**average**	**jury**	**of**	**men**	**to**	**convict**	**her**	**.**
它	是	绝对地	不可能的	到	得到	这	平均的	陪审团	的	男人	到	定罪	她	.

绝对不可能让由男性组成的普通陪审团判她有罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] ['wɪmɪn] [ɑːn]['dʒʊriːz] ,

It	**would**	**seem**	**that**	**the**	**sooner**	**we**	**get**	**women**	**on**	**juries**	**,**
它	会	似乎	那	这	很快	我们	得到	女性	在	陪审团	,

看来我们越早让女性进入陪审团，就越有利。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɑːn]['traɪəl] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

especially	**where**	**a**	**woman**	**is**	**on**	**trial**	**,**	**the**	**better**	**it**	**will**	**be**	**for**	**the**	**cause**	**of**
尤其	在哪里	一个	女士	是	在	审判	,	这	更好的	它	将要	是	为了	这	原因	的

['dʒʌstɪs] .

justice	**.**
正义	.

尤其是在女性受审的情况下，这样做更有利于伸张正义。

" [ðen] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['aɪtəmz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] —

"	Then	in	other	parts	of	the	paper	there	were	little	items	similar	to	this	—
"	然后	在	其他	部分	的	这	纸	那里	是	小的	项目	相似的	到	这	—

“然后，报纸的其他部分也出现了类似的小内容——”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [dɪd][nɑːt] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðen] [huː] [dɪd] ?

"	If	Mrs	.	Brenton	did	not	poison	her	husband	,	then	who	did	?
"	如果	太太	.	布伦顿	做过	不是	毒	她	丈夫	,	然后	WHO	做过	?

“如果布伦顿夫人没有毒害她的丈夫，那会是谁呢？”

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

"	That	afternoon	George	Stratton	paid	a	visit	to	Mrs	.	Brenton	.
"	那	下午	乔治	斯特拉顿	有薪酬的	一个	访问	到	太太	.	布伦顿	.

“那天下午，乔治·斯特拉顿拜访了布伦顿夫人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn] [veɪn] .

He	had	hoped	she	had	not	seen	the	paper	in	question	,	but	he	hoped	in	vain	.
他	有	希望	她	有	不是	已见	这	纸	在	问题	,	但	他	希望	在	徒劳	.

他曾希望她没有看到那份文件，但他的希望落空了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kwɪt(ə)l] .

He	found	Mrs	.	Brenton	far	from	elated	with	her	acquittal	.
他	成立	太太	.	布伦顿	远的	从	欣喜若狂	和	她	开释	.

他发现布伦顿夫人对被判无罪远没有感到高兴。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

"	I	would	give	everything	I	possess	,	"	she	said	,	"	to	bring	the	culprit	to	justice	.
"	我	会	给	一切	我	具有	,	"	她	说	,	"	到	带来	这	罪魁祸首	到	正义	.

“我愿付出我的一切，”她说，“将罪犯绳之以法。”

" ['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] [ðæt] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [held] [hɜːr; hər] [hænd][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

"	After	a	talk	on	that	momentous	question	,	and	when	George	Stratton	held	her	hand	and	said	good	-	bye	,
"	后	一个	讲话	在	那	意义重大	问题	,	和	什么时候	乔治	斯特拉顿	握住	她	手	和	说	好的	-	再见	,

“在就那个意义重大的问题进行了一番谈话之后，当乔治·斯特拉顿握着她的手说再见时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] —

she	asked	him	—
她	问	他	—

她问他——

" [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "

"	When	do	you	go	to	Chicago	?	"
"	什么时候	做	你	去	到	芝加哥	?	"

你什么时候去芝加哥?

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][faɪnd] [aʊt] [huː] ['pɔɪznd] ['wɪljəm] ['brɛntən] .

"	Madam	,	"	he	said	,	"	I	leave	for	Chicago	the	moment	I	find	out	who	poisoned	William	Brenton	.
"	女士	,	"	他	说	,	"	我	离开	为了	芝加哥	这	片刻	我	寻找	出去	WHO	中毒	威廉	布伦顿	.

“夫人，”他说，“我一查明是谁毒害了威廉·布伦顿，就立刻动身前往芝加哥。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] —

"	She	answered	sadly	—
"	她	回答	令人遗憾的是	—

她悲伤地回答道——

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] . "

"	You	may	remain	a	long	time	in	Cincinnati	.	"
"	你	可能	保持	一个	长的	时间	在	辛辛那提	.	"

“你可能会在辛辛那提待很长时间。”

" [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , " [sed] ['strætən] , " [aɪ] [laɪk] [ˌsɪnsɪ'næti] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

"	In	some	respects	,	"	said	Stratton	,	"	I	like	Cincinnati	better	than	Chicago	.	"
"	在	一些	尊重	,	"	说	斯特拉顿	,	"	我	喜欢	辛辛那提	更好的	比	芝加哥	.	"

斯特拉顿说：“在某些方面，我更喜欢辛辛那提而不是芝加哥。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	the	first	Chicago	man	I	ever	heard	say	that	,	"	she	replied	.
"	你	是	这	第一的	芝加哥	男人	我	曾经	听到	说	那	,	"	她	回复	.

“你是第一个我听过这么说的芝加哥男人，”她回答道。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌsɪnsɪ'næti] [æz; əz] [aɪ] [duː] . "

"	Ah	,	that	was	because	they	did	not	know	Cincinnati	as	I	do	.	"
"	啊	,	那	曾是	因为	他们	做过	不是	知道	辛辛那提	作为	我	做	.	"

“啊，那是因为他们不像我一样了解辛辛那提。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	I	suppose	you	must	have	seen	a	great	deal	of	the	town	,
"	我	认为	你	必须	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	镇	,

我想你一定已经游览过镇上的很多地方了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌsɪnsɪ'næti] [ə'gen] .

but	I	must	confess	that	from	now	on	I	should	be	very	glad	if	I	never	saw	Cincinnati	again	.
但	我	必须	承认	那	从	现在	在	我	应该	是	非常	高兴的	如果	我	绝不	锯	辛辛那提	再次	.

但我必须承认，从今以后，如果我再也见不到辛辛那提，我会非常高兴。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

I	would	like	to	consult	with	you	,	"	she	continued	,
我	会	喜欢	到	咨询	和	你	,	"	她	持续	,

“我想咨询一下您，”她继续说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] .

"	about	the	best	way	of	solving	this	mystery	.
"	关于	这	最好的	方式	的	解决	这	神秘	.

“关于解决这个谜团的最佳方法。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [aɪ] [kæn; kən] [get] .

I	have	been	thinking	of	engaging	some	of	the	best	detectives	I	can	get	.
我	有	到过	思维	的	引人入胜	一些	的	这	最好的	侦探	我	能	得到	.

我一直在考虑聘请一些我能找到的最优秀的侦探。

[aɪ] [sə'poʊz] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] . "

I	suppose	New	York	would	be	the	place	.	"
我	认为	新的	约克	会	是	这	地方	.	"

我想纽约应该是个好地方。

" [noʊ] ; [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	;	Chicago	,	"	answered	the	young	man	.
"	不	;	芝加哥	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“不，是芝加哥，”年轻人回答道。

" [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" Well , then , that is what I wanted to see you about .
" 出色地 , 然后 , 那 是 什么 我 通缉 到 看 你 关于 .

“那么，这就是我想见你的原因。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['veri] [best] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] .
I would like to get the very best detectives that can be had .
我 会 喜欢 到 得到 这 非常 最好的 侦探 那 能 是 有 .

我想聘请最优秀的侦探。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] ['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] ,
Don't you think that , if they were promised ample reward ,
不 你 思考 那 , 如果 他们 是 承诺 充足 报酬 ,

难道你不认为，如果他们被承诺获得丰厚的回报，

[ænd; ənd] [peɪd] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
and paid well during the time they were working on the case ,
和 有薪酬的出色地 期间 这 时间 他们 是 在职的 在 这 案件 ,

而且在办案期间报酬丰厚。

[wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] ? "
we might discover the key to this mystery ? "
我们 可能 发现 这 钥匙 到 这 神秘 ? "

我们或许能找到解开这个谜团的关键?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektɪv] ['sɪstəm] , " ['ænsər] ['strætən] ,
" I do not think much of our detective system , " answered Stratton ,
" 我 做 不是 思考 很多 的 我们的 侦探 系统 , " 回答 斯特拉顿 ,

“我不太看好我们的侦查系统，”斯特拉顿回答说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" although I suppose there is something in it ,
" 虽然 我 认为 那里 是 某物 在 它 ,

“虽然我觉得其中肯定有一定道理，”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n]
and sometimes they manage in spite of themselves to stumble on the solution
和 有时 他们 管理 在 尽管如此 的 他们自己 到 绊倒 在 这 解决方案
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] .
of a crime .
的 一个 犯罪 .

有时，他们甚至会在不知不觉中偶然发现破案的关键。

[stɪl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [əd'vaɪs] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːn] [ðə; ði]
Still , I shall be very glad indeed to give you what advice I can on the
仍然 , 我 将 是 非常 高兴的 的确 到 给 你 什么 建议 我 能 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

不过，我非常乐意就这个问题向您提供一些建议。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
I may say I have constituted myself a special detective in this case ,
我 可能 说 我 有 构成 我 一个 特别的 侦探 在 这 案件 ,

我可以说，我已把自己定位为这起案件的特别侦探。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] . "
and that I hope to have the honour of solving the problem . "
和 那 我 希望 到 有 这 荣誉 的 解决 这 问题 . "

我希望能够荣幸地解决这个问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	You	are	very	good	,	indeed	,	"	she	answered	,
"	你	是	非常	好的	,	的确	,	"	她	回答	,

“你确实很优秀，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spens] . "

"	and	I	must	ask	you	to	let	me	bear	the	expense	.	"
"	和	我	必须	问	你	到	让	我	熊	这	费用	.	"

“我必须请求您允许我承担这笔费用。”

" [oʊ] , [ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [duː] [ðæt] .

"	Oh	,	the	paper	will	do	that	.
"	哦	,	这	纸	将要	做	那	.

“哦，报纸会造成那种效果。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['strætən] .

I	won't	be	out	of	pocket	at	all	,	"	said	Stratton	.
我	惯于	是	出去	的	口袋	在	全部	,	"	说	斯特拉顿	.

“我一点损失都不会有，”斯特拉顿说。

" [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,

"	Well	,	I	hardly	know	how	to	put	it	;	but	,	whether	you	are	successful	or	not	,
"	出色地	,	我	几乎	知道	如何	到	放	它	;	但	,	无论	你	是	成功的	或者	不是	,

“嗯，我真不知道该怎么说；但是，无论你是否成功，

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	feel	very	grateful	to	you	,
我	感觉	非常	感激的	到	你	,

我非常感激你。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

and	I	hope	you	will	not	be	offended	at	what	I	am	going	to	say	.
和	我	希望	你	将要	不是	是	被冒犯了	在	什么	我	是	去	到	说	.

我希望你不会因为我接下来要说的话而感到冒犯。

[naʊ] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ! "

Now	,	promise	me	that	you	won't	!	"
现在	,	承诺	我	那	你	惯于	!	"

现在，答应我你不会！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	shall	not	be	offended	,	"	he	answered	.
"	我	将	不是	是	被冒犯了	,	"	他	回答	.

“我不会生气的，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	It	is	a	little	difficult	to	offend	a	Chicago	newspaper	man	,	you	know	.	"
"	它	是	一个	小的	难的	到	得罪	一个	芝加哥	报纸	男人	,	你	知道	.	"

“你知道，要得罪芝加哥的报人可不是件容易的事。”

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] , [fɔːr; fər] ,

"	Now	,	you	mustn't	say	anything	against	the	newspaper	men	,	for	,
"	现在	,	你	不得	说	任何事物	反对	这	报纸	男人	,	为了	,

“现在，你绝对不能说报社记者的任何坏话，因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

in	spite	of	the	hard	things	that	some	of	them	have	said	about	me	,	I	like	them	.	"
在	尽管如此	的	这	难的	事物	那	一些	的	他们	有	说	关于	我	,	我	喜欢	他们	.	"

尽管他们中有些人说了我一些难听的话，但我还是喜欢他们。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔːr] [kə'lektɪvli] ? "

"	**Individually**	**or**	**collectively**	**?**	**"**
"	单独	或者	集体	?	"

“单独还是集体？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**must**	**say**	**individually**	**.**
"	我	是	害怕的	我	必须	说	单独	.

恐怕我只能逐个说明。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] , [soʊ]['æftər][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [ɪz]['oʊvər][juː; jʊ][mʌst; məst][let]

You	**said**	**you**	**wouldn't**	**be**	**offended**	**,**	**so**	**after**	**your**	**search**	**is**	**over**	**you**	**must**	**let**
你	说	你	不会	是	被冒犯了	,	所以	后	你的	搜索	是	超过	你	必须	让

[ˌem 'iː] — — .

me	**—**	**—**	**.**
我	—	—	.

你说过你不会生气，所以等你搜索完毕后，你一定要让我——。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] — [juː; jʊ] [noʊ]

The	**labourer**	**is**	**worthy**	**of**	**his**	**hire**	**,**	**or**	**I**	**should**	**say**	**,**	**his**	**reward**	**—**	**you**	**know**
这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	,	或者	我	应该	说	,	他的	报酬	—	你	知道

[wʌt] [aɪ] [miːn] .

what	**I**	**mean**	**.**
什么	我	意思是	.

劳动者理应获得他应得的报酬，或者更确切地说，他理应得到他的报酬——你明白我的意思。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɪz][nɑːt]

I	**presume**	**that**	**a**	**young**	**man**	**who**	**earns**	**his**	**living**	**on**	**the**	**daily**	**press**	**is**	**not**
我	怙	那	一个	年轻的	男人	WHO	收入	他的	活的	在	这	日常的	按	是	不是

[ˌnesə'serəli] ['welθi] . "

necessarily	**wealthy**	**.**	**"**
一定	富裕	.	"

我认为，靠日报谋生的年轻人未必富有。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [wʌt] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

"	**Why**	**,**	**Mrs**	**.**	**Brenton**	**,**	**what**	**strange**	**ideas**	**you**	**have**	**of**	**the**	**world**	**!**
"	为什么	,	太太	.	布伦顿	,	什么	奇怪的	想法	你	有	的	这	世界	!

“布伦顿夫人，您对这个世界的看法真奇怪！”

[wiː; wi] ['nuːzpeɪpər] [men] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**newspaper**	**men**	**work**	**at**	**the**	**business**	**merely**	**because**	**we**	**like**	**it**	**.**
我们	报纸	男人	工作	在	这	商业	仅仅	因为	我们	喜欢	它	.

我们这些报社工作人员从事这个行业，仅仅是因为我们喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

It	**isn't**	**at**	**all**	**for**	**the**	**money**	**that's**	**in**	**it**	**.**	**"**
它	不是	在	全部	为了	这	钱	那就是	在	它	.	"

“完全不是为了钱。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ? "

"	**Then**	**you**	**are**	**not**	**offended**	**at**	**what**	**I**	**have**	**said**	**?**	**"**
"	然后	你	是	不是	被冒犯了	在	什么	我	有	说	?	"

“那么，你并不介意我说的话吗？”

" [oʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	**Oh**	**,**	**not**	**in**	**the**	**least**	**.**
"	哦	,	不是	在	这	至少	.

“哦，一点也不。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

I	**may**	**say**	**,**	**however**	**,**
我	可能	说	,	然而	,

不过，我可以说，

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] .

that	I	look	for	a	higher	reward	than	money	if	I	am	successful	in	this	search	.
那	我	看	为了	一个	更高	报酬	比	钱	如果	我	是	成功的	在	这	搜索	.

"

"
"

如果这次探索成功，我期待的回报将远不止金钱。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ɪnəsntli] .

"	Yes	,	I	am	sure	you	do	,	"	answered	the	lady	,	innocently	.
"	是的	,	我	是	当然	你	做	,	"	回答	这	女士	,	天真地	.

“是的，我相信你肯定知道，”那位女士天真地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['feɪməs] . "

"	If	you	succeed	in	this	,	you	will	be	very	famous	.	"
"	如果	你	成功	在	这	,	你	将要	是	非常	著名的	.	"

“如果你成功了，你将会非常有名。”

" [ɪg'zæktli] ; [its] [feɪm] [aɪm]['æftər] , " [sed] ['strætən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd]

"	Exactly	;	it's	fame	I'm	after	,	"	said	Stratton	,	shaking	her	hand	once	more	,	and
"	确切地	;	它是	名声	我是	后	,	"	说	斯特拉顿	,	摇晃	她	手	一次	更多的	,	和

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .

taking	his	leave	.
采取	他的	离开	.

“没错，我追求的就是名声。”斯特拉顿说着，再次和她握了握手，然后告辞离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	he	reached	his	hotel	,	he	found	the	Chicago	detective	waiting	for	him	.
什么时候	他	达到	他的	酒店	,	他	成立	这	芝加哥	侦探	等待	为了	他	.

他到达酒店时，发现芝加哥的侦探正在等他。

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['eniθɪŋ] [nuː] ? "

"	Well	,	old	man	,	"	he	said	,	"	anything	new	?	"
"	出色地	,	老的	男人	,	"	他	说	,	"	任何事物	新的	?	"

“老头，”他说，“有什么新鲜事吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['sʌmθɪŋ] ['veri] [nuː] . "

Something	very	new	.	"
某物	非常	新的	.	"

一些全新的事物。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ? "

"	What	have	you	found	out	?	"
"	什么	有	你	成立	出去	?	"

你发现了什么?

" ['evriθɪŋ] . "

"	Everything	.	"
"	一切	.	"

“一切。”

" ['veri] [wel] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Very	well	,	let	me	have	it	.	"
"	非常	出色地	,	让	我	有	它	.	"

“好吧，给我吧。”

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [bɔːt] , [ɑːn] [dɪ'sembər] 10th , ['θɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrfiə] .

"	I	found	out	that	this	man	bought	,	on	December	10th	,	thirty	grains	of	morphia	.
"	我	成立	出去	那	这	男人	买	,	在	十二月	10th	,	三十	谷物	的	吗啡	.

“我发现这个人于 12 月 10 日购买了 30 格令的吗啡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrfiə] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [faɪv] - [greɪn] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

He	had	this	morphia	put	up	in	five	-	grain	capsules	.
他	有	这	吗啡	放	向上	在	五	-	粮食	胶囊	.

他把这些吗啡装进了五粒胶囊里。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [blæŋk] [striːt] [ænd; ənd] ['niːmoʊ]

He	bought	this	at	the	drug	store	on	the	corner	of	Blank	Street	and	Nemo
他	买	这	在	这	药品	店铺	在	这	角落	的	空白的	街道	和	尼莫

['ævənuː] . "

Avenue	.	"
大街	.	"

他是在布兰克街和尼莫大道拐角处的药店买的。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " ['ænsər] ['strætən] .

"	Good	gracious	!	"	answered	Stratton	.
"	好的	亲切	!	"	回答	斯特拉顿	.

“我的天哪！”斯特拉顿回答道。

" [ðen] [tuː; tə] [get] ['mɔːrfiə] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [sər'tɪfɪkət] .

"	Then	to	get	morphia	he	must	have	had	a	physician's	certificate	.
"	然后	到	得到	吗啡	他	必须	有	有	一个	医生的	证书	.

“那么，他要想获得吗啡，就必须持有医生的证明。”

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [huː] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [saɪnd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ? "

Did	you	find	who	the	physician	was	that	signed	the	certificate	?	"
做过	你	寻找	WHO	这	医生	曾是	那	签名	这	证书	?	"

你找到签署证明的医生是谁了吗?

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] , " [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	Chicago	man	,	"	this	person	is	himself	a	physician	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	芝加哥	男人	,	"	这	人	是	他自己	一个	医生	,

“我亲爱的先生，”芝加哥人说，“这个人本身就是一位医生。”

[ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

unless	I	am	very	much	mistaken	.
除非	我	是	非常	很多	错误	.

除非我大错特错。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['rəʊlənd] .

I	was	told	that	this	was	the	portrait	of	Stephen	Roland	.
我	曾是	讲述	那	这	曾是	这	肖像	的	史蒂芬	罗兰	.

有人告诉我，这是斯蒂芬·罗兰的肖像。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] . "

"	That	is	the	name	.	"
"	那	是	这	姓名	.	"

“这就是它的名字。”

" [wel] , [ðen] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [hɪm'self] .

"	Well	,	then	,	he	is	a	doctor	himself	.
"	出色地	,	然后	,	他	是	一个	医生	他自己	.

“那么，他本人就是一名医生。”

[nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Not	doing	a	very	large	practice	,	it	is	true	,	but	he	is	a	physician	.
不是	正在做	一个	非常	大的	实践	,	它	是	真的	,	但	他	是	一个	医生	.

他的诊疗规模确实不大，但他毕竟是一名医生。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ? "

Did	you	not	know	that	?	"
做过	你	不是	知道	那	?	"

你不知道吗?

" [noʊ] , " [sed] ['strætən] ; " [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	No	,	"	said	Stratton	;	"	how	stupid	I	am	!
"	不	,	"	说	斯特拉顿	;	"	如何	愚蠢的	我	是	!

“不，”斯特拉顿说，“我真是太蠢了！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['mænz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . "

I	never	thought	of	asking	the	man's	occupation	.	"
我	绝不	想法	的	问	这	男人的	职业	.	"

我从未想过要问那人的职业。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [hɪəz] [ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

"	Very	well	,	if	that	is	what	you	wanted	to	know	,	here's	the	detailed	report	of
"	非常	出色地	,	如果	那	是	什么	你	通缉	到	知道	,	这里是	这	详细的	报告	的

[maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

my	investigation	.
我的	调查	.

“很好，如果你想知道的就是这个，这是我的详细调查报告。”

" [wen] [ðə; ði][mæn] [left] , ['strætən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	When	the	man	left	,	Stratton	rubbed	his	hands	.
"	什么时候	这	男人	左边	,	斯特拉顿	摩擦	他的	双手	.

“那人离开后，斯特拉顿搓了搓手。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['stiːvən] ['rəulənd] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	Mr	.	Stephen	Roland	,	I	have	you	,	"	he	said	.
"	现在	,	先生	.	史蒂芬	罗兰	,	我	有	你	,	"	他	说	.

“现在，斯蒂芬·罗兰先生，我抓到你了，”他说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['strætən] [sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli]

After	receiving	this	information	Stratton	sat	alone	in	his	room	and	thought	deeply
后	接收	这	信息	斯特拉顿	卫星	独自的	在	他的	房间	和	想法	深

['oʊvər][hɪz; ɪz][plænz] .

over	his	plans	.
超过	他的	计划	.

得知这一消息后，斯特拉顿独自坐在房间里，认真地思考着自己的计划。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,

He	did	not	wish	to	make	a	false	step	,
他	做过	不是	希望	到	制作	一个	错误的	步	,

他不想走错一步。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz]

yet	there	was	hardly	enough	in	the	evidence	he	had	secured	to	warrant	his
然而	那里	曾是	几乎	足够的	在	这	证据	他	有	安全	到	保证	他的

['gɪvɪŋ] ['stiːvən] ['rəulənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

giving	Stephen	Roland	up	to	the	police	.
给予	史蒂芬	罗兰	向上	到	这	警察	.

然而，他所掌握的证据几乎不足以让他将斯蒂芬·罗兰交给警方。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

Besides	this	,	it	would	put	the	suspected	man	at	once	on	his	guard	,
除了	这	,	它	会	放	这	怀疑	男人	在	一次	在	他的	警卫	,

除此之外，这也会立即引起嫌疑人的警惕。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn]

and	there	was	no	question	but	that	gentleman	had	taken	every	precaution
和	那里	曾是	不	问题	但	那	绅士	有	已采取	每一个	预防

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'skʌvəri] .

to	prevent	discovery	.
到	防止	发现	.

毫无疑问，那位先生已经采取了一切预防措施来防止被发现。

['æftər] [di'libəritɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

After	deliberating	for	a	long	while	,
后	深思熟虑	为了	一个	长的	尽管	,

经过长时间的深思熟虑，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]

he	thought	that	perhaps	the	best	thing	he	could	do	was	to	endeavour	to
他	想法	那	也许	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	努力	到

[teɪk] ['rəulənd] [baɪ] [sər'praɪz] .

take	Roland	by	surprise	.
拿	罗兰	经过	惊喜	.

他心想，或许他能做的最好的事情就是设法出其不意地袭击罗兰。

['miːnwaɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mediteitiŋ] [mæn] [stʊd] ['brɛntən] [ænd; ənd] [spiːd] ,

Meanwhile	,	before	the	meditating	man	stood	Brenton	and	Speed	,
同时	,	前	这	冥想	男人	站立	布伦顿	和	速度	,

与此同时，在冥想者面前站着布伦顿和斯皮德。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'griːmənt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

and	between	them	there	was	a	serious	disagreement	of	opinion	.
和	之间	他们	那里	曾是	一个	严肃的	分歧	的	观点	.

他们之间存在严重的意见分歧。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [spiːd] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	Speed	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	速度	,

“我告诉你那是什么，”斯皮德说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['strætən] .

"	there	is	no	use	in	our	interfering	with	Stratton	.
"	那里	是	不	使用	在	我们的	干扰	和	斯特拉顿	.

“我们干预斯特拉顿没有任何用处。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

He	is	on	the	wrong	track	,	but	,	nevertheless	,
他	是	在	这	错误的	追踪	,	但	,	尽管如此	,

他走错了方向，但是，尽管如此，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪl] ['mɪrli]

all	the	influence	we	can	use	on	him	in	his	present	frame	of	mind	will	merely
全部	这	影响	我们	能	使用	在	他	在	他的	展示	框架	的	头脑	将要	仅仅

[duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪ'fɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] .

do	what	it	did	before	—	it	will	muddle	the	man	up	.
做	什么	它	做过	前	—	它	将要	混乱	这	男人	向上	.

以他现在的精神状态，我们所能施加的一切影响，只会像以前一样——让他更加混乱。

[naʊ] , [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

Now	,	I	propose	that	we	leave	him	severely	alone	.
现在	,	我	提出	那	我们	离开	他	严重	独自的	.

现在，我建议我们彻底放他一个人待着。

[let] [hɪm; ɪm][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

Let	him	find	out	his	mistake	.
让	他	寻找	出去	他的	错误	.

让他自己去发现错误。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

He	will	find	it	out	in	some	way	or	other	,
他	将要	寻找	它	出去	在	一些	方式	或者	其他	,

他迟早会弄明白的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

and	then	he	will	be	in	a	condition	of	mind	to	turn	to	the	case	of
和	然后	他	将要	是	在	一个	状况	的	头脑	到	转动	到	这	案件	的

[dʒeɪn]['mɔːrtən] . "

Jane	Morton	.	"
简	莫顿	.	"

之后他才会有心思去处理简·莫顿的案子。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːrgjuːd] ['brɛntən] ,

"	But	don't	you	see	,	"	argued	Brenton	,
"	但	不	你	看	,	"	争论	布伦顿	,

“但你难道看不出来吗？”布伦顿争辩道。

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [lɔːst] ?

"	that	all	the	time	spent	on	his	present	investigation	is	so	much	time	lost	?
"	那	全部	这	时间	花费	在	他的	展示	调查	是	所以	很多	时间	丢失的	?

“难道他花在当前调查上的所有时间都是浪费掉的吗？”

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] ,

I	will	agree	to	leave	him	alone	,	as	you	say	,
我	将要	同意	到	离开	他	独自的	,	作为	你	说	,

我会同意按照你说的，不再打扰他。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrtən] [keɪs] . "

but	let	us	get	somebody	else	on	the	Morton	case	.	"
但	让	我们	得到	某人	别的	在	这	莫顿	案件	.	"

但是，我们还是让其他人来负责莫顿案吧。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [spiːd] ;

"	I	don't	want	to	do	that	,	"	said	Speed	;
"	我	不	想	到	做	那	,	"	说	速度	;

“我不想那样做，”斯皮德说；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] .

"	because	George	Stratton	has	taken	a	great	deal	of	interest	in	this	search	.
"	因为	乔治	斯特拉顿	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在	这	搜索	.

“因为乔治·斯特拉顿对这项搜寻工作非常感兴趣。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] ,

He	has	done	a	great	deal	now	,
他	有	完毕	一个	伟大的	交易	现在	,

他现在已经做了很多事情了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	think	we	should	he	grateful	to	him	for	it	.	"
和	我	思考	我们	应该	他	感激的	到	他	为了	它	.	"

我认为我们应该为此感谢他。

" ['greɪtf(ə)l] ! " [grauld] ['brɛntən] ;

"	Grateful	!	"	growled	Brenton	;
"	感激的	!	"	咆哮	布伦顿	;

“感激不尽！”布伦顿低声说道；

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] ['məutivz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
" he has done it from the most purely selfish motives that a man can
" 他 有 完毕 它 从 这 最多 纯粹 自私 动机 那 一个 男人 能
[ækt][əˈpɑːn] .
act upon .
行为 之上 .

“他这样做完全是出于一个人所能做出的最自私的动机。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] — [fɔːr; fər] ['nuːzpeɪpər] [feɪm] .
He has done it entirely for his paper — for newspaper fame .
他 有 完毕 它 完全 为了 他的 纸 — 为了 报纸 名声 .

他这样做完全是为了他的报纸——为了在报纸上出名。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['mʌni] . "
He has done it for money . "
他 有 完毕 它 为了 钱 . "

他这么做是为了钱。

" [naʊ] , " [sed] [spiːd] , ['hɑːtli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['strætən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Now , " said Speed , hotly , " you must not talk like that of Stratton to me .
" 现在 , " 说 速度 , 热 , " 你 必须 不是 讲话 喜欢 那 的 斯特拉顿 到 我 .

“现在，”斯皮德激动地说，“你不能用斯特拉顿那样跟我说话。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I won't say what I think of that kind of language coming from you ,
我 惯于 说 什么 我 思考 的 那 种类 的 语言 未来 从 你 ,

我不会说我对你说的这种话有什么看法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['sɪriəsli] [wiː; wi] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] ,
but you can see how seriously we interfered with his work before ,
但 你 能 看 如何 严重地 我们 干扰 和 他的 工作 前 ,

但你可以看到我们之前对他的工作干涉有多么严重。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
and how it nearly resulted in his departure for Chicago .
和 如何 它 几乎 结果 在 他的 离开 为了 芝加哥 .

以及这差点导致他转会芝加哥。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] . "
I propose now that we leave him alone . "
我 提出 现在 那 我们 离开 他 独自的 . "

我建议我们现在就别再打扰他了。

" [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['eni] [seɪk] , " [rɪˈplaɪd] ['brɛntən] ;
" Leave him alone , then , for any sake , " replied Brenton ;
" 离开 他 独自的 , 然后 , 为了 任何 清酒 , " 回复 布伦顿 ;

“那么，无论如何，就让他一个人待着吧。”布伦顿回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [bɪld] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniweɪ] . "
" I am sure I build nothing on what he can do anyway . "
" 我 是 当然 我 建造 没有什么 在 什么 他 能 做 反正 . "

“我确信我不会依赖他的能力。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [rɪˈtɜːrnd] [spiːd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" All right , then , " returned Speed , recovering his good nature .
" 全部 正确的 , 然后 , " 返回 速度 , 恢复中 他的 好的 自然 .

“好吧，”斯皮德恢复了往日的和善，回答道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn]['mɔːrtən] ,

although	I	am	not	willing	to	put	any	one	else	on	the	track	of	Miss	Jane	Morton	,
虽然	我	是	不是	愿意的	到	放	任何	一	别的	在	这	追踪	的	错过	简	莫顿	,

虽然我不愿意让其他人参与到简·莫顿小姐的调查中来，

[jet] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .

yet	I	will	tell	you	what	I	am	willing	to	do	.
然而	我	将要	告诉	你	什么	我	是	愿意的	到	做	.

但我会告诉你我愿意做什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes]

If	you	like	,	we	will	go	to	her	residence	,	and	influence	her	to	confess
如果	你	喜欢	,	我们	将要	去	到	她	住宅	,	和	影响	她	到	承认

[hɜːr; hər] [kraɪm] .

her	crime	.
她	犯罪	.

如果你愿意，我们可以去她家，劝她承认自己的罪行。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

I	believe	that	can	be	done	.	"
我	相信	那	能	是	完毕	.	"

我相信这是可以做到的。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Very	well	;	I	want	you	to	understand	that	I	am	perfectly	reasonable	about	the
"	非常	出色地	;	我	想	你	到	理解	那	我	是	完美	合理的	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“很好；我希望你明白，我在这件事上完全是讲道理的。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] . "

All	I	want	is	not	to	lose	any	more	time	.	"
全部	我	想	是	不是	到	失去	任何	更多的	时间	.	"

我只希望不要再浪费时间了。

" [taɪm] ? " [kraɪd] [spiːd] ; " [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] .

"	Time	?	"	cried	Speed	;	"	why	,	we	have	got	all	the	time	there	is	.
"	时间	?	"	哭	速度	;	"	为什么	,	我们	有	得到	全部	这	时间	那里	是	.

“时间？”斯皮德喊道，“我们拥有所有的时间。”

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] [ə'kwɪtɪd] .

Mrs	.	Brenton	is	acquitted	.
太太	.	布伦顿	是	无罪释放	.

布伦顿夫人被判无罪。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] . "

There	is	no	more	danger	.	"
那里	是	不	更多的	危险	.	"

“已经没有危险了。”

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] , [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [griːf] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	That	is	perfectly	true	,	I	admit	;	but	still	you	can	see	the	grief	under	which	she
"	那	是	完美	真的	,	我	承认	;	但	仍然	你	能	看	这	悲伤	在下面	哪个	她

['leɪbər] ,

labours	,
劳动	,

“我承认，这完全属实；但你仍然能看出她承受着巨大的悲痛。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [jet] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

because	her	name	is	not	yet	cleared	from	the	odium	of	the	crime	.
因为	她	姓名	是	不是	然而	已清除	从	这	钠	的	这	犯罪	.

因为她的名字还没有从这起罪行的污名中洗清。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [spiːd] ,

You	will	excuse	me	,	Speed	,
你	将要	原谅	我	,	速度	,

恕我失陪，斯皮德。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['strætənz]

if	I	say	that	you	seem	to	be	working	more	in	the	interests	of	Stratton's
如果	我	说	那	你	似乎	到	是	在职的	更多的	在	这	兴趣	的	斯特拉顿的

[ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [səkˈses] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛntənz] [gʊd] [neɪm] . "

journalistic	success	than	in	the	interests	of	Mrs	.	Brenton's	good	name	.	"
新闻	成功	比	在	这	兴趣	的	太太	.	布伦顿的	好的	姓名	.	"

如果我说你似乎更注重斯特拉顿的新闻事业成功，而不是布伦顿夫人的名誉，那又会怎样呢?

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [spiːd] ;

"	Well	,	we	won't	talk	about	that	,	"	said	Speed	;
"	出色地	,	我们	惯于	讲话	关于	那	,	"	说	速度	;

“好吧，我们就不谈这个了，”斯皮德说；

" ['strætən] [ɪz] ['æmpli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [siː] .

"	Stratton	is	amply	able	to	take	care	of	himself	,	as	you	will	doubtless	see	.
"	斯特拉顿	是	充足的	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,	作为	你	将要	毫无疑问	看	.

“斯特拉顿完全有能力照顾好自己，这一点你肯定会看到的。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [dʒeɪn]['mɔːrtən]

what	do	you	say	to	our	trying	whether	or	not	we	can	influence	Jane	Morton
什么	做	你	说	到	我们的	尝试	无论	或者	不是	我们	能	影响	简	莫顿

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

to	do	what	she	ought	to	do	,
到	做	什么	她	应该	到	做	,

您认为我们能否通过尝试影响简·莫顿，让她去做她应该做的事情，应该如何?

[ænd; ənd] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [kraɪm] ? "

and	confess	her	crime	?	"
和	承认	她	犯罪	?	"

她会承认自己的罪行吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [tæsk] , " [rɪˈplaɪd] ['brɛntən] ;

"	It	is	not	a	very	promising	task	,	"	replied	Brenton	;
"	它	是	不是	一个	非常	有前途	任务	,	"	回复	布伦顿	;

“这不是一项很有前途的任务，”布伦顿回答说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [get][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] . "

"	it	is	hard	to	get	a	person	to	say	words	that	may	lead	to	the	gallows	.	"
"	它	是	难的	到	得到	一个	人	到	说	字	那	可能	带领	到	这	绞刑架	.	"

“很难让一个人说出可能导致他被送上绞刑架的话。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [spiːd] ;

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	said	Speed	;
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	说	速度	;

“我对此不太确定，”斯皮德说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] .

"	you	know	the	trouble	of	mind	she	is	in	.
"	你	知道	这	麻烦	的	头脑	她	是	在	.

你知道她现在精神状态很不好。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ,

I	think	it	more	than	probable	that	,	after	the	terror	of	the	last	few	weeks	,
我	思考	它	更多的	比	可能	那	,	后	这	恐怖	的	这	最后的	很少	周	,

我认为，经历了过去几周的恐怖事件之后，这种情况极有可能发生：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] . "

it	will	be	a	relief	for	her	to	give	herself	up	.	"
它	将要	是	一个	宽慰	为了	她	到	给	她自己	向上	.	"

对她来说，自首是一种解脱。

" ['veri] [wel] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

"	Very	well	;	let	us	go	.
"	非常	出色地	;	让	我们	去	.

好吧，我们走吧。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm]

"	The	two	men	shortly	afterwards	found	themselves	in	the	scantily	furnished	room
"	这	二	男人	不久	然后	成立	他们自己	在	这	稀疏地	提供	房间

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][dʒeɪn] ['mɔːrtən] .

occupied	by	Jane	Morton	.
占领	经过	简	莫顿	.

“不久之后，这两个男人发现自己身处简·莫顿居住的那间陈设简陋的房间里。

[ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

That	poor	woman	was	rocking	herself	to	and	fro	and	moaning	over	her
那	贫穷的	女士	曾是	摇滚	她自己	到	和	弗	和	呻吟	超过	她

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

那个可怜的女人摇晃着身体，呻吟着诉说着她的烦恼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [veɪg]

Then	she	suddenly	stopped	rocking	,	and	looked	around	the	room	with	vague
然后	她	突然	停止	摇滚	,	和	看起来	大约	这	房间	和	模糊的

[ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

apprehension	in	her	eyes	.
忧虑	在	她	眼睛	.

然后她突然停止了摇晃，眼神中带着一丝不安环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

She	rose	and	examined	the	bolts	of	the	door	,	and	,	seeing	everything	was
她	玫瑰	和	检查	这	螺栓	的	这	门	,	和	,	看到	一切	曾是

[sɪ'kjʊr] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

secure	,	sat	down	again	.
安全的	,	卫星	向下	再次	.

她起身检查了门闩，确认一切安全后，又坐了下来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	shall	never	have	any	peace	in	this	world	again	,	"	she	cried	to	herself	.
"	我	将	绝不	有	任何	和平	在	这	世界	再次	,	"	她	哭	到	她自己	.

“我这辈子再也得不到安宁了，”她暗自哭诉道。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['saɪləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

She	rocked	back	and	forth	silently	for	a	few	moments	.
她	摇滚	后退	和	前进	默默	为了	一个	很少	时刻	.

她默默地前后摇晃了一会儿。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	,	"	she	said	,	"	the	police	would	find	out	all	about	it	,
"	我	希望	,	"	她	说	,	"	这	警察	会	寻找	出去	全部	关于	它	,

“我希望，”她说，“警方能查明一切。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [end] .

and	then	this	agony	of	mind	would	end	.
和	然后	这	痛苦	的	头脑	会	结尾	.

然后，这种精神上的折磨就会结束。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ['helpləsli] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

"	Again	she	rocked	back	and	forth	,	with	her	hands	helplessly	in	her	lap	.
"	再次	她	摇滚	后退	和	前进	,	和	她	双手	无助地	在	她	膝	.

她再次前后摇晃着身体，双手无力地放在膝盖上。

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	I	cannot	do	it	,	I	cannot	do	it	!
"	哦	,	我	不能	做	它	,	我	不能	做	它	!

“哦，我做不到，我做不到！”

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , [stɪl] ['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

"	she	sobbed	,	still	rocking	to	and	fro	.
"	她	啜泣	,	仍然	摇滚	到	和	弗	.

她一边抽泣一边摇晃着身体。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

Finally	she	started	to	her	feet	.
最后	她	开始	到	她	脚	.

她终于站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['brɛntən] [hɜ:r'self] .

"	I	will	do	it	,	"	she	cried	;	"	I	will	confess	to	Mrs	.	Brenton	herself	.
"	我	将要	做	它	,	"	她	哭	;	"	我	将要	承认	到	太太	.	布伦顿	她自己	.

“我一定要这么做，”她喊道；“我要向布伦顿太太坦白。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] .

I	will	tell	her	everything	.
我	将要	告诉	她	一切	.

我会把一切都告诉她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ˌem 'i:] . "

She	has	gone	through	trouble	herself	,	and	may	have	mercy	on	me	.	"
她	有	已消失	通过	麻烦	她自己	,	和	可能	有	怜悯	在	我	.	"

她自己也经历过很多苦难，或许会怜悯我吧。

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [spi:d] [tu:; tə] ['brɛntən] , " [wi:; wi][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ['æftər][ɔ:l] . "

"	There	,	you	see	,	"	said	Speed	to	Brenton	,	"	we	have	overcome	the	difficulty	,	after	all	.	"
"	那里	,	你	看	,	"	说	速度	到	布伦顿	,	"	我们	有	克服	这	困难	,	后	全部	.	"

“你看，”斯皮德对布伦顿说，“我们最终还是克服了困难。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['brɛntən] .

"	It	certainly	looks	like	it	,	"	replied	Brenton	.
"	它	当然	看起来	喜欢	它	,	"	回复	布伦顿	.

“看起来确实如此，”布伦顿回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [kən'fes] ?

"	Don't	you	think	,	however	,	that	we	had	better	stay	with	her	until	she	does	confess	?
"	不	你	思考	,	然而	,	那	我们	有	更好的	停留	和	她	直到	她	做	承认	?

“但是，你不觉得我们最好还是待在她身边，直到她坦白为止吗？”

[meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ? "

May	**she**	**not**	**change**	**her**	**mind**	**?**	**"**
可能	她	不是	改变	她	头脑	?	"

她难道不会改变主意吗?

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [spiːd] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [kʌm] [tuː; tə]

"	**Don't**	**let**	**us**	**overdo**	**the**	**thing**	**,**	**"**	**suggested**	**Speed**	**;**	**"**	**if**	**she**	**doesn't**	**,**	**come**	**to**
"	不	让	我们	过度	这	事物	,	"	建议	速度	;	"	如果	她	不	,	来	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“别让我们做得太过火,”斯皮德建议道；“如果她不这样做，那就到时候再说吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

we	**can**	**easily**	**have**	**another**	**interview**	**with**	**her**	**.**
我们	能	容易地	有	其他	面试	和	她	.

我们可以很方便地再和她进行一次采访。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

The	**woman's**	**mind**	**is**	**made**	**up**	**.**
这	女性的	头脑	是	制成	向上	.

女人心意已决。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['tɔːrment] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] [hɜːr; hər] [kraɪm] .

She	**is**	**in**	**torment**	**,**	**and**	**will**	**be**	**until**	**she**	**confesses**	**her**	**crime**	**.**
她	是	在	折磨	,	和	将要	是	直到	她	坦白	她	犯罪	.

她正遭受折磨，除非她坦白自己的罪行，否则这种折磨不会停止。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

Let	**us**	**go**	**and**	**leave**	**her**	**alone**	**.**
让	我们	去	和	离开	她	独自的	.

我们走吧，别管她了。

" [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][ækt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

"	**George**	**Stratton**	**was**	**not**	**slow**	**to**	**act**	**when**	**he**	**had**	**once**	**made**	**up**	**his**	**mind**
"	乔治	斯特拉顿	曾是	不是	慢的	到	行为	什么时候	他	有	一次	制成	向上	他的	头脑

.

:
.

“乔治·斯特拉顿一旦下定决心，行动就会非常迅速。”

[hiː; hi] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːld] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd]

He	**pinned**	**to**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**vest**	**a**	**little**	**shield**	**,**	**on**	**which**	**was**	**the**	**word**
他	已置顶	到	这	胸部	的	他的	背心	一个	小的	盾	,	在	哪个	曾是	这	单词

" [dɪ'tektɪv] .

"	**detective**	**.**
"	侦探	.

他在背心胸前别了一枚小盾牌，上面写着“侦探”二字。

" [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] ,

"	**This**	**he**	**had**	**often**	**found**	**useful**	**,**
"	这	他	有	经常	成立	有用	,

他经常发现这很有用，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

in	**a**	**way**	**that**	**is**	**not**	**at**	**all**	**sanctioned**	**by**	**the**	**law**	**,**
在	一个	方式	那	是	不是	在	全部	已制裁	经过	这	法律	,

以一种完全不符合法律规定的方式，

[ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [kraɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

in	**ferreting**	**out**	**crime**	**in**	**Chicago**	**.**
在	雪貂捕猎	出去	犯罪	在	芝加哥	.

在芝加哥侦破犯罪案件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['roʊləndz]

As	soon	as	it	was	evening	he	paced	up	and	down	in	front	of	Roland's
作为	很快	作为	它	曾是	晚上	他	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	罗兰的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

傍晚时分，他开始在罗兰家门前来回踱步。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	on	the	opposite	side	of	the	road	.
和	在	这	对面的	边	的	这	路	.

在马路对面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] ,

There	was	a	light	in	the	doctor's	study	,
那里	曾是	一个	光	在	这	医生的	学习	,

医生的书房里亮着灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['boʊldli]

and	he	thought	that	perhaps	the	best	way	to	proceed	was	to	go	boldly
和	他	想法	那	也许	这	最好的	方式	到	继续	曾是	到	去	大胆地

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

into	the	house	and	put	his	scheme	into	operation	.
进入	这	房子	和	放	他的	方案	进入	手术	.

他认为，或许最好的办法就是大胆地闯进房子，实施他的计划。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [loʊ] ,

However	,	as	he	meditated	on	this	,	the	light	was	turned	low	,
然而	,	作为	他	冥想	在	这	,	这	光	曾是	转向	低的	,

然而，就在他沉思之际，灯光却调暗了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

and	in	a	few	moments	the	door	opened	.
和	在	一个	很少	时刻	这	门	打开	.

片刻之后，门开了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ]

The	doctor	came	down	the	steps	,	and	out	on	the	pavement	,	walking	briskly	along
这	医生	来了	向下	这	步骤	,	和	出去	在	这	路面	,	步行	轻快地	沿着

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

医生走下台阶，来到人行道上，沿着街道快步走去。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

The	reporter	followed	him	on	the	other	side	of	the	thoroughfare	.
这	记者	随后	他	在	这	其他	边	的	这	通道	.

记者跟在他身后，穿过马路。

['weðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['trʌbld]

Whether	to	do	it	in	the	dark	or	in	the	light	,	was	the	question	that	troubled
无论	到	做	它	在	这	黑暗的	或者	在	这	光	,	曾是	这	问题	那	麻烦

['strætən] .

Stratton	.
斯特拉顿	.

究竟是在黑暗中还是在光明中去做这件事，这个问题困扰着斯特拉顿。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

If	he	did	it	in	the	dark	,
如果	他	做过	它	在	这	黑暗的	,

如果他是在黑暗中做的，

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [mæn] .

he	would	miss	the	expression	on	the	face	of	the	surprised	man	.
他	会	错过	这	表达	在	这	脸	的	这	惊讶	男人	.

他会错过那个惊讶的男人脸上的表情。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [maɪt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ]

If	he	did	it	in	the	light	,	the	doctor	might	recognize	him	as	the	Chicago
如果	他	做过	它	在	这	光	,	这	医生	可能	认出	他	作为	这	芝加哥

[rɪˈpɔːrtər] ,

reporter	,
记者	,

如果他在光天化日之下这样做，医生或许会认出他就是那位芝加哥记者。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈtektɪv] .

and	would	know	at	once	that	he	was	no	detective	.
和	会	知道	在	一次	那	他	曾是	不	侦探	.

并且会立刻知道他不是侦探。

[stɪl] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Still	,	he	felt	that	if	there	was	anything	in	his	scheme	at	all	,	it	was
仍然	,	他	毛毡	那	如果	那里	曾是	任何事物	在	他的	方案	在	全部	,	它	曾是

[sərˈpraɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

不过，他觉得如果说他的计划中有什么内容的话，那就是出其不意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kwɪk] [gæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [braʊn] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]

and	he	remembered	the	quick	gasp	of	the	lawyer	Brown	when	he	told	him
和	他	记得	这	快的	喘气	的	这	律师	棕色的	什么时候	他	讲述	他

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] .

he	knew	what	his	defence	was	.
他	知道	什么	他的	防御	曾是	.

他还记得，当他告诉律师布朗他知道他的辩护理由时，布朗倒吸了一口凉气。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti]

He	must	be	able	to	note	the	expression	of	the	man	who	was	guilty
他	必须	是	有能力的	到	笔记	这	表达	的	这	男人	WHO	曾是	有罪的

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] .

of	the	terrible	crime	.
的	这	糟糕的	犯罪	.

他必须能够注意到犯下可怕罪行的那个人的表情。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [stept] ['smɑːrtli] ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ,

Having	made	up	his	mind	to	this	,	he	stepped	smartly	after	the	doctor	,	and	,
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	这	,	他	步	聪明地	后	这	医生	,	和	,

他下定决心后，便利落地跟在医生身后，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

when	the	latter	came	under	a	lamp	-	post	,	placed	his	hand	suddenly	on	his
什么时候	这	后者	来了	在下面	一个	灯	-	邮政	,	放置	他的	手	突然	在	他的

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] —

shoulder	,	and	exclaimed	—
肩膀	,	和	惊呼	—

当后者走到路灯杆下时，他突然把手放在肩膀上，喊道——

" ['dɑːktər] ['stiːvən] ['rəʊlənd] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['brɛntən] !

"	Doctor	Stephen	Roland	,	I	arrest	you	for	the	murder	of	William	Brenton	!
"	医生	史蒂芬	罗兰	,	我	逮捕	你	为了	这	谋杀	的	威廉	布伦顿	!

“斯蒂芬·罗兰医生，我逮捕你，罪名是谋杀威廉·布伦顿！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['sti:vən] ['rəulənd] [tɜ:rnd] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Stephen	Roland	turned	quietly	around	and	shook	the	hand	from	his	shoulder	.
史蒂芬	罗兰	转向	悄悄	大约	和	摇晃	这	手	从	他的	肩膀	.

斯蒂芬·罗兰悄悄转过身，甩开了搭在他肩膀上的手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] ['strætən] ['ɪnstəntli] .

It	was	evident	that	he	recognized	Stratton	instantly	.
它	曾是	明显	那	他	认可	斯特拉顿	即刻	.

很明显，他一眼就认出了斯特拉顿。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [dʒoʊk] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Is	this	a	Chicago	joke	?	"	asked	the	doctor	.
"	是	这	一个	芝加哥	开玩笑	?	"	问	这	医生	.

“这是芝加哥的笑话吗？”医生问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['mɪstər] . ['rəulənd] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] . "

"	If	it	is	,	Mr	.	Roland	,	I	think	you	will	find	it	a	very	serious	one	.	"
"	如果	它	是	,	先生	.	罗兰	,	我	思考	你	将要	寻找	它	一个	非常	严肃的	一	.	"

“如果真是这样，罗兰先生，我想你会发现这事非常严重。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ? "

"	Aren't	you	afraid	that	you	may	find	it	a	serious	one	?	"
"	不是	你	害怕的	那	你	可能	寻找	它	一个	严肃的	一	?	"

你不担心你会发现这其实是个严重的问题吗?

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	I	don't	see	why	I	should	have	any	fears	in	the	premises	,	"	answered	the
"	我	不	看	为什么	我	应该	有	任何	恐惧	在	这	前提	,	"	回答	这

['nu:zpeɪpər] [mæn] .

newspaper	man	.
报纸	男人	.

“我不明白我为什么会对这个地方感到害怕，”报社记者回答道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,

"	My	dear	sir	,
"	我的	亲爱的	先生	,

“我亲爱的先生，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɔ:r] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [ded] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ]

do	you	not	realize	that	I	could	knock	you	down	or	shoot	you	dead	for	what	you
做	你	不是	意识到	那	我	可以	敲	你	向下	或者	射击	你	死的	为了	什么	你

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

你难道不知道，为了你所做的一切，我可以把你打倒在地，甚至开枪打死你吗?

[ænd; ənd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ? "

and	be	perfectly	justified	in	doing	so	?	"
和	是	完美	合理的	在	正在做	所以	?	"

这样做完全合理吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [nɑ:k] [ɔ:r] [ʃu:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	If	you	either	knock	or	shoot	,	"	replied	the	other	,
"	如果	你	任何一个	敲	或者	射击	,	"	回复	这	其他	,

“要么敲门，要么开枪，”另一个人回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] ,

"	you	will	have	to	do	it	very	quickly	,	for	,
"	你	将要	有	到	做	它	非常	迅速地	,	为了	,

你必须尽快完成这件事，因为

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][juː; jʊ] .

in	the	language	of	the	wild	and	woolly	West	,	I've	got	the	drop	on	you	.
在	这	语言	的	这	荒野	和	毛茸茸的	西方	,	我已经	得到	这	降低	在	你	.

用狂野西部的语言来说，我已经占了上风。

[ɪn][maɪ][koʊt] ['pɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːkt] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

In	my	coat	pocket	is	a	cocked	revolver	with	my	forefinger	on	the	trigger	.
在	我的	外套	口袋	是	一个	上膛	左轮手枪	和	我的	食指	在	这	扳机	.

我的外套口袋里装着一把上了膛的左轮手枪，我的食指放在扳机上。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [muːv] [aɪ][kæn; kən] [let] ['deɪlaɪt] [θruː] [juː; jʊ][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ]

If	you	make	a	hostile	move	I	can	let	daylight	through	you	so	quickly	that	you
如果	你	制作	一个	敌对的	移动	我	能	让	日光	通过	你	所以	迅速地	那	你

[wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] . "

won't	know	what	has	struck	you	.	"
惯于	知道	什么	有	击	你	.	"

如果你采取敌对行动，我可以瞬间让你身负重伤，让你甚至来不及反应。

" [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kwaɪətli] .

"	Electric	light	,	I	think	you	mean	,	"	answered	the	doctor	,	quietly	.
"	电的	光	,	我	思考	你	意思是	,	"	回答	这	医生	,	悄悄	.

“我想你指的是电灯吧？”医生平静地回答道。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [let] ['deɪlaɪt] [θruː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

"	Even	a	Chicago	man	might	find	it	difficult	to	let	daylight	through	a	person
"	甚至	一个	芝加哥	男人	可能	寻找	它	难的	到	让	日光	通过	一个	人

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

at	this	time	in	the	evening	.
在	这	时间	在	这	晚上	.

“即使是芝加哥人，在这个傍晚时分，也很难让阳光照进一个人的身体里。”

[naʊ] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['mænərz] ,

Now	,	this	sort	of	thing	may	be	Chicago	manners	,
现在	,	这	种类	的	事物	可能	是	芝加哥	礼仪	,

这种行为或许是芝加哥人的礼仪，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

but	I	assure	you	it	will	not	go	down	here	in	Cincinnati	.
但	我	保证	你	它	将要	不是	去	向下	这里	在	辛辛那提	.

但我向你保证，这种情况不会在辛辛那提发生。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [jɔːr'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

You	have	rendered	yourself	liable	to	the	law	if	I	cared	to	make	a	point	of
你	有	渲染	你自己	容易	到	这	法律	如果	我	关心	到	制作	一个	观点	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我没理解错的话，你已经让自己承担了法律责任。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] .

but	I	do	not	.
但	我	做	不是	.

但我没有。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .

Come	back	with	me	to	my	study	.
来	后退	和	我	到	我的	学习	.

跟我回书房去。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	would	like	to	talk	with	you	.
我	会	喜欢	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" ['strætən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Stratton	began	to	feel	vaguely	that	he	had	made	a	fool	of	himself	.
"	斯特拉顿	开始	到	感觉	依稀	那	他	有	制成	一个	傻子	的	他自己	.

“斯特拉顿开始隐约觉得自己出丑了。”

[hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd] ['ʌtərli] [feɪld] .

His	scheme	had	utterly	failed	.
他的	方案	有	完全地	失败的	.

他的计划彻底失败了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

The	doctor	was	a	great	deal	cooler	and	more	collected	than	he	was	.
这	医生	曾是	一个	伟大的	交易	冷却器	和	更多的	集	比	他	曾是	.

医生比他冷静沉着得多。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

Nevertheless	,	he	had	a	deep	distrust	of	the	gentleman	,
尽管如此	,	他	有	一个	深的	怀疑	的	这	绅士	,

然而，他对这位先生却抱有深深的不信任感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['hændi] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə]

and	he	kept	his	revolver	handy	for	fear	the	other	would	make	a	dash	to
和	他	保留	他的	左轮手枪	便利	为了	害怕	这	其他	会	制作	一个	短跑	到

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

escape	him	.
逃脱	他	.

他把左轮手枪放在手边，生怕对方会趁机逃跑。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	walked	back	without	saying	a	word	to	each	other	until	they	came	to	the
他们	步行	后退	没有	说	一个	单词	到	每个	其他	直到	他们	来了	到	这

['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] .

doctor's	office	.
医生的	办公室	.

他们一路一句话也没说，直到走到医生办公室。

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Into	the	house	they	entered	,	and	the	doctor	bolted	the	door	behind	them	.
进入	这	房子	他们	进入	,	和	这	医生	螺栓连接	这	门	在后面	他们	.

他们走进屋子，医生把门从后面闩上了。

['strætən] [sə'spektɪd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] ,

Stratton	suspected	that	very	likely	he	was	walking	into	a	trap	,
斯特拉顿	怀疑	那	非常	可能	他	曾是	步行	进入	一个	陷阱	,

斯特拉顿怀疑自己很可能正一步步走进陷阱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

but	he	thought	he	would	be	equal	to	any	emergency	that	might	arise	.
但	他	想法	他	会	是	平等的	到	任何	紧急情况	那	可能	出现	.

但他认为他能够应对任何可能发生的紧急情况。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	doctor	walked	into	the	study	,	and	again	locked	the	door	of	that	.
这	医生	步行	进入	这	学习	,	和	再次	已锁定	这	门	的	那	.

医生走进书房，又把门锁上了。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ,

Pulling	**down**	**the**	**blinds**	**,**
拉	向下	这	百叶窗	,

拉下百叶窗，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][gæs][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

he	**turned**	**up**	**the**	**gas**	**to**	**its**	**full**	**force**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**a**	**table**	**,**
他	转向	向上	这	气体	到	它是	满的	力量	和	卫星	向下	经过	一个	桌子	,

他把煤气开到最大，然后坐在桌子旁。

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

motioning	**the**	**newspaper**	**man**	**to**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
示意	这	报纸	男人	到	一个	座位	在	这	其他	边	.

他示意报童到另一边的座位上坐下。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] [tuː; tə] ['strætən] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**calmly**	**to**	**Stratton**	**,**
"	现在	,	"	他	说	平静地	到	斯特拉顿	,

“现在，”他平静地对斯特拉顿说。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [jʊr; jər] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz] [ðɪs] :

"	**the**	**reason**	**I**	**did**	**not**	**resent**	**your**	**unwarrantable**	**insult**	**is**	**this**	**:**
"	这	原因	我	做过	不是	怨恨	你的	不合理的	侮辱	是	这	:

“我没有对你无端的侮辱感到愤怒的原因是：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

You	**are**	**conscientiously**	**trying**	**to**	**get**	**at**	**the**	**root**	**of**	**this**	**mystery**	**.**
你	是	切实	尝试	到	得到	在	这	根	的	这	神秘	.

你正在认真努力地探寻这个谜团的根源。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] .

So	**am**	**I**	**.**	**Your**	**reason**	**is**	**that**	**you**	**wish**	**to**	**score**	**a**	**victory**	**for**	**your**	**paper**	**.**
所以	是	我	.	你的	原因	是	那	你	希望	到	分数	一个	胜利	为了	你的	纸	.

我也是。你的理由是你想为你的报纸赢得一场胜利。

[maɪ] ['moʊtɪv] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

My	**motive**	**is**	**entirely**	**different**	**,**	**but**	**our**	**object**	**is**	**exactly**	**the**	**same**	**.**
我的	动机	是	完全	不同的	,	但	我们的	目的	是	确切地	这	相同的	.

我的动机完全不同，但我们的目标却完全相同。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

by	**some**	**strange**	**combination**	**of**	**circumstances**	**you**	**have**	**come**	**to**	**the**
经过	一些	奇怪的	组合	的	情况	你	有	来	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

conclusion	**that**	**I**	**committed**	**the**	**crime**	**.**
结论	那	我	坚定的	这	犯罪	.

由于某些奇怪的巧合，你得出了我犯下罪行的结论。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	**I**	**right**	**?**	**"**
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] , ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] .

"	**You**	**are**	**perfectly**	**correct**	**,**	**doctor**	**,**	**"**	**replied**	**Stratton**	**.**
"	你	是	完美	正确的	,	医生	,	"	回复	斯特拉顿	.

“您说得完全正确，医生，”斯特拉顿回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[naʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] .
Now , I assure you that I am entirely innocent .
现在 , 我 保证 你 那 我 是 完全 清白的 .

现在，我可以向你保证，我是完全无辜的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [wɪl] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ə'fekt] [jʊr; jər]
I appreciate the fact that this assurance will not in the slightest degree affect your
我 欣赏 这 事实 那 这 保证 将要 不是 在 这 丝毫 程度 影响 你的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我很欣慰这项保证丝毫不会影响您的意见。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
but I am interested in knowing why you came to your conclusion ,
但 我 是 感兴趣的 在 会心 为什么 你 来了 到 你的 结论 ,

但我很想知道你得出这个结论的原因。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tə'geðər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ]
and perhaps by putting our heads together , even if I dislike you and you
和 也许 经过 推杆 我们的 头部 一起 , 甚至 如果 我 不喜欢 你 和 你
[heɪt] [ˌem 'i:] ,
hate me ,
恨 我 ,

或许我们齐心协力，即使我讨厌你，你讨厌我，也能化险为夷。

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .
we may see some light on this matter that has hitherto been hidden .
我们 可能 看 一些 光 在 这 事情 那 有 迄今为止 到过 隐 .

我们或许能看到一些此前一直被掩盖的真相。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "
I presume you have no objection at all to co - operate with me ? "
我 怙 你 有 不 异议 在 全部 到 合作 - 操作 和 我 ? "

我想你完全不反对与我合作吧?

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" None in the least , " was the reply .
" 没有任何 在 这 至少 , " 曾是 这 回复 .

“一点也没有，”对方回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[naʊ] , [dəunt][maɪnd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] ,
Now , don't mind my feelings at all ,
现在 , 不 头脑 我的 情怀 在 全部 ,

现在，请完全不要在意我的感受。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] . "

but	tell	me	exactly	why	you	have	suspected	me	of	being	a	murderer	. "
但	告诉	我	确切地	为什么	你	有	怀疑	我	的	存在	一个	凶手	. "

但请告诉我，你究竟为什么怀疑我是杀人犯?

" [wel] , " ['ænsər] ['strætən] , " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊtɪv] .

"	Well	,	"	answered	Stratton	,	"	in	the	first	place	we	must	look	for	a	motive	.
"	出色地	,	"	回答	斯特拉顿	,	"	在	这	第一的	地方	我们	必须	看	为了	一个	动机	.

“嗯，”斯特拉顿回答说，“首先我们必须找到动机。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] . "

It	seems	to	me	that	you	have	a	motive	for	the	crime	. "
它	似乎	到	我	那	你	有	一个	动机	为了	这	犯罪	. "

我觉得你有犯罪动机。

" [ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðæt] ['moʊtɪv] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] ? "

"	And	might	I	ask	what	that	motive	is	,	or	was	?	"
"	和	可能	我	问	什么	那	动机	是	,	或者	曾是	?	"

请问，您的动机是什么?

" [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪkt] ['brɛntən] ? "

"	You	will	admit	that	you	disliked	Brenton	?	"
"	你	将要	承认	那	你	不喜欢	布伦顿	?	"

“你会承认你不喜欢布伦顿吗？”

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] , [jes] . "

"	I	will	admit	that	,	yes	.	"
"	我	将要	承认	那	,	是的	.	"

“我承认，是的。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [wel] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

You	will	admit	also	that	you	were	—	well	,	how	shall	I	put	it	?	—	let	us	say	,
你	将要	承认	还	那	你	是	—	出色地	,	如何	将	我	放	它	?	—	让	我们	说	,

你也会承认你曾经——嗯，该怎么说呢？——这么说吧，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ? "

interested	in	his	wife	before	her	marriage	?	"
感兴趣的	在	他的	妻子	前	她	婚姻	?	"

在他妻子婚前就对她感兴趣?

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ; [jes] . "

"	I	will	admit	that	;	yes	.	"
"	我	将要	承认	那	;	是的	.	"

“我承认，是的。”

" [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] ? "

"	You	,	perhaps	,	will	admit	that	you	are	interested	in	her	now	?	"
"	你	,	也许	,	将要	承认	那	你	是	感兴趣的	在	她	现在	?	"

“或许你会承认，你现在对她感兴趣吧？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

"	I	do	not	see	any	necessity	for	admitting	that	;	but	still	,
"	我	做	不是	看	任何	必要性	为了	承认	那	;	但	仍然	,

“我认为没有必要承认这一点；但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	purpose	of	getting	along	with	the	case	,	I	will	admit	it	.
为了	这	目的	的	获得	沿着	和	这	案件	,	我	将要	承认	它	.

为了顺利办案，我承认这一点。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wʌn] .
Here is a motive for the crime , and a very strong one .
这里 是 一个 动机 为了 这 犯罪 , 和 一个 非常 强的 一 .

这就是犯罪动机，而且是非常充分的动机。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[wiː; wi] [wɪl] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]
we will presume that you are in love with the wife of the man who is
我们 将要 怙 那 你 是 在 爱 和 这 妻子 的 这 男人 WHO 是
['məːdəd] .
murdered .
被谋杀 .

我们将假定你爱上了被谋杀男子的妻子。

['sekəndli] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɜːrsəneri] ,
Secondly , supposing that you are mercenary ,
第二 , 假如 那 你 是 雇佣兵 ,

其次，假设你是雇佣兵，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['mæri]
quite a considerable amount of money will come to you in case you marry
相当 一个 大量 数量 的 钱 将要 来 到 你 在 案件 你 结婚
['brɛntənz] ['wɪdoʊ] .
Brenton's widow .
布伦顿的 寡妇 .

如果你娶了布伦顿的遗孀，你将获得相当可观的一笔钱。

[nekst] , [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] .
Next , some one at that table poisoned him .
下一个 , 一些 一 在 那 桌子 中毒 他 .

接着，餐桌上有人给他下了毒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [huː] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
It was not Mrs . Brenton , who poured out the cup of coffee .
它 曾是 不是 太太 . 布伦顿 , WHO 倾倒 出去 这 杯子 的 咖啡 .

倒出咖啡的不是布伦顿太太。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['brɛntən] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ,
The cup of coffee was placed before Brenton , and my opinion is that ,
这 杯子 的 咖啡 曾是 放置 前 布伦顿 , 和 我的 观点 是 那 ,

那杯咖啡放在了布伦顿面前，我的看法是：

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðæt] [kʌp] .
until it was placed there , there was no poison in that cup .
直到 它 曾是 放置 那里 , 那里 曾是 不 毒 在 那 杯子 .

在被放在那里之前，那个杯子里并没有毒药。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ,

The	doomed	man	was	entirely	unsuspicious	,
这	注定失败	男人	曾是	完全	不带怀疑的	,

这个注定要死的人完全没有怀疑任何人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][slɪp] [ɪ'nʌf] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðæt]

and	therefore	it	was	very	easy	for	a	person	to	slip	enough	poison	in	that
和	所以	它	曾是	非常	简单的	为了	一个	人	到	滑	足够的	毒	在	那

[kʌp] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['enibɑːdi] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ,

cup	unseen	by	anybody	at	that	table	,
杯子	看不见	经过	任何人	在	那	桌子	,

因此，很容易就能在桌上的任何人不注意的情况下，往杯子里放足够的毒药。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

so	that	when	he	drank	his	coffee	nothing	could	have	saved	him	.
所以	那	什么时候	他	喝	他的	咖啡	没有什么	可以	有	已保存	他	.

所以当他喝下咖啡时，没有什么能救他了。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['fiːlɪŋ] ['bædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

He	rose	from	the	table	feeling	badly	,	and	he	went	to	his	room	and
他	玫瑰	从	这	桌子	感觉	糟糕	,	和	他	去	到	他的	房间	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他感到身体不适，从桌边起身，回到房间后便去世了。

[naʊ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [ðæt] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ?

Now	,	who	could	have	placed	that	poison	in	his	cup	of	coffee	?
现在	,	WHO	可以	有	放置	那	毒	在	他的	杯子	的	咖啡	?

那么，究竟是谁在他的咖啡里放了毒药呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] .

It	must	have	been	one	of	the	two	that	sat	at	his	right	and	left	hand	.
它	必须	有	到过	一	的	这	二	那	卫星	在	他的	正确的	和	左边	手	.

一定是坐在他左右两侧的那两个人中的一个。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

A	young	lady	sat	at	his	right	hand	.
一个	年轻的	女士	卫星	在	他的	正确的	手	.

一位年轻女士坐在他的右边。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] .

She	certainly	did	not	commit	the	crime	.
她	当然	做过	不是	犯罪	这	犯罪	.

她当然没有犯下罪行。

[juː; jʊ] , ['stiːvən] ['rəuləɪnd] , [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

You	,	Stephen	Roland	,	sat	at	his	left	hand	.
你	,	史蒂芬	罗兰	,	卫星	在	他的	左边	手	.

你，史蒂芬·罗兰，坐在他的左边。

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv] [ri'saitid] ? "

Do	you	deny	any	of	the	facts	I	have	recited	?	"
做	你	否定	任何	的	这	事实	我	有	背诵	?	"

你否认我列举的任何事实吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

"	That	is	a	very	ingenious	chain	of	circumstantial	evidence	.
"	那	是	一个	非常	巧妙	链	的	间接的	证据	.

“这是一条非常巧妙的间接证据链。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kraɪm]

you	do	not	think	it	strong	enough	to	convict	a	man	of	such	a	serious	crime
你	做	不是	思考	它	强的	足够的	到	定罪	一个	男人	的	这样的	一个	严肃的	犯罪

[æz; əz]['mɜːrdər] ? "

as	murder	?	"
作为	谋杀	?	"

你认为证据不足以定罪谋杀这种重罪吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	No	;	I	quite	realize	the	weakness	of	the	case	up	to	this	point	.
"	不	;	我	相当	意识到	这	弱点	的	这	案件	向上	到	这	观点	.

“不；我完全意识到到目前为止这个案子很薄弱。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

But	there	is	more	to	follow	.
但	那里	是	更多的	到	跟随	.

但还有更多精彩内容。

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dɪnər] [juː; jʊ] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Fourteen	days	before	that	dinner	you	purchased	at	the	drug	store	on	the	corner	of
十四	天	前	那	晚餐	你	购买	在	这	药品	店铺	在	这	角落	的

[blæŋk] [striːt] [ænd; ənd]['niːmoʊ] ['ævənuː] ['θɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrfiə] .

Blank	Street	and	Nemo	Avenue	thirty	grains	of	morphia	.
空白的	街道	和	尼莫	大街	三十	谷物	的	吗啡	.

在那顿晚餐之前的十四天，你在布兰克街和尼莫大道拐角处的药店购买了三十粒吗啡。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [pʊt] [ʌp] [ɪn]['kæpsuːlz; 'kæpslz][ʌv; əv] [faɪv] [greɪnz] [iːtʃ] .

You	had	the	poison	put	up	in	capsules	of	five	grains	each	.
你	有	这	毒	放	向上	在	胶囊	的	五	谷物	每个	.

你把毒药装在每粒五格令的胶囊里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [tʃeɪn] [wɪtʃ]

What	do	you	say	to	that	bit	of	evidence	added	to	the	circumstantial	chain	which
什么	做	你	说	到	那	少量	的	证据	额外	到	这	间接的	链	哪个

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ?

you	say	is	ingenious	?
你	说	是	巧妙	?

对于你认为巧妙地添加到间接证据链中的那条证据，你有什么看法?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	doctor	knit	his	brows	and	leaned	back	in	his	chair	.
"	这	医生	针织	他的	眉毛	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

医生皱起眉头，向后靠在椅子上。

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !

"	By	the	gods	!
"	经过	这	神	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	he	said	,	"	you	are	right	.
"	他	说	,	"	你	是	正确的	.

他说：“你说得对。”

[aɪ][dɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɔːrfiə] .

I	did	buy	that	morphia	.
我	做过	买	那	吗啡	.

我确实买了那片吗啡。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	remember	it	now	.
我	记住	它	现在	.

我现在想起来了。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	don't	mind	telling	you	that	I	had	a	number	of
我	不	头脑	讲述	你	那	我	有	一个	数字	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][hænd] ,

experiments	on	hand	,
实验	在	手	,

我不介意告诉你，我当时手头有一些实验材料。

[æz; əz] ['evri] ['dɑːktər][hæz; həz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [drʌg]

as	every	doctor	has	,	and	I	had	those	capsules	put	up	at	the	drug
作为	每一个	医生	有	,	和	我	有	那些	胶囊	放	向上	在	这	药品

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

就像每个医生都有的那样，我把那些胶囊放在药店里了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trædʒədi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . "

but	this	tragedy	coming	on	made	me	forget	all	about	the	matter	.	"
但	这	悲剧	未来	在	制成	我	忘记	全部	关于	这	事情	.	"

但这场悲剧的发生让我把这件事全忘了。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrfiə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? "

"	Did	you	take	the	morphia	with	you	,	doctor	?	"
"	做过	你	拿	这	吗啡	和	你	,	医生	?	"

“医生，您把吗啡带走了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	No	,	I	did	not	.
"	不	,	我	做过	不是	.

“不，我没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['kæpsuːlz; 'kæpslz] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] .

And	the	box	of	capsules	,	I	do	not	think	,	has	been	opened	.
和	这	盒子	的	胶囊	,	我	做	不是	思考	,	有	到过	打开	.

我认为，那盒胶囊还没有被打开过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [æsə'teind] .

But	that	is	easily	ascertained	.
但	那	是	容易地	已确定	.

但这很容易查明。

" [ðə; ði]['dɑːktər][roʊz] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	doctor	rose	,	went	to	his	cabinet	,	and	unlocked	it	.
"	这	医生	玫瑰	,	去	到	他的	内阁	,	和	已解锁	它	.

医生站起身，走到他的柜子前，打开了柜门。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd]

From	a	number	of	packages	he	selected	a	small	one	,	and
从	一个	数字	的	包裹	他	已选	一个	小的	一	,	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

brought	it	to	the	desk	,
带来	它	到	这	桌子	,

他从一堆包裹中挑出一个小的，拿到桌子上。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

placing	it	before	the	reporter	.
放置	它	前	这	记者	.

将其放在记者面前。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
" There is the package .
" 那里 是 这 包裹 .

包裹在那里。

[ðæt] [kən'teɪnz] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , ['θɜ:rti] [greɪnz][ʌv; əv] ['mɔ:rfiə] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][faɪv] - [greɪn]
That contains , as you say , thirty grains of morphia in half a dozen five - grain
那 包含 , 作为 你 说 , 三十 谷物 的 吗啡 在 一半 一个 打 五 - 粮食
['kæpsu:lz; 'kæpslz] .
capsules .
胶囊 .

正如你所说，它含有三十粒吗啡，装在六个五粒胶囊中。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:ld] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] .
You see that it is sealed just as it left the drug store .
你 看 那 它 是 密封 只是 作为 它 左边 这 药品 店铺 .

你看，它的包装和离开药店时一模一样，都是密封的。

[naʊ] , ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Now , open it and look for yourself .
现在 , 打开 它 和 看 为了 你自己 .

现在，打开看看吧。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [skeɪlz] ; [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn][ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Here are scales ; if you want to see whether a single grain is missing or not ,
这里 是 秤 ; 如果 你 想 到 看 无论 一个 单身的 粮食 是 丢失的 或者 不是 ,

这里是秤；如果你想看看是否缺少一粒谷粒，

[faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
find out for yourself .
寻找 出去 为了 你自己 .

自己去发现吧。

" [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] , " [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
" Perhaps , " said the newspaper man , " we had better leave this investigation
" 也许 , " 说 这 报纸 男人 , " 我们 有 更好的 离开 这 调查
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] . "
for the proper authorities . "
为了 这 恰当的 当局 . "

“或许，”报社记者说，“我们最好把这项调查交给有关部门。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['brɛntən] ? "
" Then you still believe that I am the murderer of William Brenton ? "
" 然后 你 仍然 相信 那 我 是 这 凶手 的 威廉 布伦顿 ? "

“那么你仍然认为我是杀害威廉·布伦顿的凶手？”

" [jes] , [aɪ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] . "
" Yes , I still believe that . "
" 是的 , 我 仍然 相信 那 . "

“是的，我仍然这么认为。”

" ['veri] [wel] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" Very well ; you may do as you please .
" 非常 出色地 ; 你 可能 做 作为 你 请 .

“好吧，随你便吧。”

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ'self] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [raɪt] [hɪr] ,
I think , however , in justice to myself , you should stay right here ,
我 思考 , 然而 , 在 正义 到 我 , 你 应该 停留 正确的 这里 ,

不过，我觉得，为了公平起见，你应该待在这里。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [bɑːks][ɪz][nɑːt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] , [æz; əz]

and	see	that	this	box	is	not	tampered	with	until	the	proper	authorities	,	as
和	看	那	这	盒子	是	不是	篡改	和	直到	这	恰当的	当局	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] , [kʌm] .

you	say	,	come	.
你	说	,	来	.

务必确保在有关当局到来之前，这个箱子不被人动过。

" [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔːr; fər] ?

"	Then	,	placing	his	hand	on	the	bell	,	he	continued	—	"	Whom	shall	I	send	for	?
"	然后	,	放置	他的	手	在	这	钟	,	他	持续	—	"	谁	将	我	发送	为了	?

然后，他把手放在铃铛上，继续说道："我该叫谁来呢？"

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [pə'liːsmən] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] ?

An	ordinary	policeman	,	or	some	one	from	the	central	office	?
一个	普通的	警察	,	或者	一些	一	从	这	中央	办公室	?

是普通警察，还是总部的人?

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

But	,	now	that	I	think	of	it	,	here	is	a	telephone	.
但	,	现在	那	我	思考	的	它	,	这里	是	一个	电话	.

但是，现在想想，这里有一部电话。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [brɔːt] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

We	can	have	any	one	brought	here	that	you	wish	.
我们	能	有	任何	一	带来	这里	那	你	希望	.

我们可以把您想请的任何人带到这里来。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [hæz; həz] [ə'pɪrd] .

I	prefer	that	neither	you	nor	I	leave	this	room	until	that	functionary	has	appeared	.
我	更喜欢	那	两者都不	你	也不	我	离开	这	房间	直到	那	官员	有	出现	.

我希望你我都不要离开这个房间，直到那位官员出现为止。

[neɪm] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ][wɑːnt] [brɔːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

Name	the	authority	you	want	brought	here	,	"	said	the	doctor	,	going	to	the	telephone	,
姓名	这	权威	你	想	带来	这里	,	"	说	这	医生	,	去	到	这	电话	,

"说出你想请哪位官员来，"医生说着，走向电话。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] .

"	and	I	will	have	him	here	if	he	is	in	town	.
"	和	我	将要	有	他	这里	如果	他	是	在	镇	.

"如果他在城里，我会让他来这里。"

" [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .

"	The	newspaper	man	was	nonplussed	.
"	这	报纸	男人	曾是	不知所措	.

报社记者一脸茫然。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ækʃnz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] .

The	Doctor's	actions	did	not	seem	like	those	of	a	guilty	man	.
这	医生的	行动	做过	不是	似乎	喜欢	那些	的	一个	有罪的	男人	.

医生的行为看起来不像是一个有罪之人会做的事。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['strætən]

If	he	were	guilty	he	certainly	had	more	nerve	than	any	person	Stratton
如果	他	是	有罪的	他	当然	有	更多的	神经	比	任何	人	斯特拉顿

[hæd; həd] ['evər] [met] .

had	ever	met	.
有	曾经	遇见	.

如果他有罪，那他肯定比斯特拉顿见过的任何人都更有胆量。

[soʊ][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

So	he	hesitated	.
所以	他	犹豫了一下	.

所以他犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —

Then	he	said	—
然后	他	说	—

然后他说——

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] . "

"	Sit	down	a	moment	,	doctor	,	and	let	us	talk	this	thing	over	.	"
"	坐	向下	一个	片刻	,	医生	,	和	让	我们	讲话	这	事物	超过	.	"

“医生，请坐一会儿，我们好好谈谈这件事。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] ['rəulənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] .

"	Just	as	you	say	,	"	remarked	Roland	,	drawing	up	his	chair	again	.
"	只是	作为	你	说	,	"	评论	罗兰	,	绘画	向上	他的	椅子	再次	.

“正如你所说，”罗兰说着，又拉直了椅子。

['strætən] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] .

Stratton	took	the	package	,	and	looked	it	over	carefully	.
斯特拉顿	采取	这	包裹	,	和	看起来	它	超过	小心	.

斯特拉顿接过包裹，仔细查看了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ;

It	was	certainly	just	in	the	condition	in	which	it	had	left	the	drug	store	;
它	曾是	当然	只是	在	这	状况	在	哪个	它	有	左边	这	药品	店铺	;

它的确保持着离开药店时的状态；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] .

but	still	,	that	could	have	been	easily	done	by	the	doctor	himself	.
但	仍然	,	那	可以	有	到过	容易地	完毕	经过	这	医生	他自己	.

但是，医生自己完全可以做到这一点。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi]['oʊpən] [ðɪs] ['pækɪdʒ] ?

"	Suppose	we	open	this	package	?
"	认为	我们	打开	这	包裹	?

“假设我们打开这个包裹？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['rəulənd] .

"	he	said	to	Roland	.
"	他	说	到	罗兰	.

他对罗兰说。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [goʊ] [əˈhed] ;

"	With	all	my	heart	,	"	said	the	doctor	,	"	go	ahead	;
"	和	全部	我的	心	,	"	说	这	医生	,	"	去	前方	;

“我衷心地，”医生说，“请便；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pennaɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	he	shoved	over	to	him	a	little	penknife	that	was	on	the	table	.
"	和	他	推搡	超过	到	他	一个	小的	小刀	那	曾是	在	这	桌子	.

“然后他把桌上的一把小折刀推到他面前。”

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ræn][ðə; ði] [naɪf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	reporter	took	the	package	,	ran	the	knife	around	the	edge	,	and	opened	it	.
这	记者	采取	这	包裹	,	跑	这	刀	大约	这	边缘	,	和	打开	它	.

记者接过包裹，用刀沿着边缘划了一圈，然后打开了它。

[ðer; ðər] [leɪ] [sɪks]['kæpsuːlz; 'kæpslz] , [fɪld] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] .

There	lay	six	capsules	,	filled	,	as	the	doctor	had	said	.
那里	躺	六	胶囊	,	已填	,	作为	这	医生	有	说	.

正如医生所说，那里放着六个装满东西的胶囊。

['rəuləndˌ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

Roland	**picked**	**up**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**critically**	**.**
罗兰	挑选	向上	一	的	他们	,	和	看起来	在	它	关键	.

罗兰拿起其中一个，仔细端详起来。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**assure**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	保证	你	,	"	他	说	,

“我向你保证，”他说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] ,

"	**although**	**I**	**am**	**quite**	**aware**	**you**	**do**	**not**	**believe**	**a**	**word**	**I**	**say**	**,**
"	虽然	我	是	相当	意识到的	你	做	不是	相信	一个	单词	我	说	,

“虽然我很清楚你根本不相信我说的话，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðoʊz] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] [bɪ'fɔːr] .

that	**I**	**have**	**not**	**seen**	**those**	**capsules**	**before**	**.**
那	我	有	不是	已见	那些	胶囊	前	.

我以前从未见过这些胶囊。

" [hiː; hi] [druː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	**He**	**drew**	**towards**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**,**	**opened**	**the**	**capsule**	**,**	**and**	**,**
"	他	画	向	他	一个	片	的	纸	,	打开	这	胶囊	,	和	,

他掏出一张纸，打开胶囊，然后

[let] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

let	**the**	**white**	**powder**	**fall**	**on**	**the**	**paper**	**.**
让	这	白色的	粉末	落下	在	这	纸	.

让白色粉末落在纸上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [keɪm] ['oʊvər]

He	**looked**	**critically**	**at**	**the**	**powder**	**,**	**and**	**a**	**shade**	**of**	**astonishment**	**came**	**over**
他	看起来	关键	在	这	粉末	,	和	一个	阴影	的	惊讶	来了	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

他仔细地看了看粉末，脸上露出了一丝惊讶的神色。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pennaɪf] , [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**picked**	**up**	**the**	**penknife**	**,**	**took**	**a**	**particle**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**it**	**,**
他	挑选	向上	这	小刀	,	采取	一个	粒子	在	这	提示	的	它	,

他拿起小刀，用刀尖取下一粒微粒，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	**touched**	**it**	**with**	**his**	**tongue**	**.**
和	感动	它	和	他的	舌头	.

他用舌头舔了舔它。

" [dəunt] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ! " [sed] ['strætən] .

"	**Don't**	**fool**	**with**	**that**	**thing**	**!**	**"**	**said**	**Stratton**	**.**
"	不	傻子	和	那	事物	!	"	说	斯特拉顿	.

“别碰那东西！”斯特拉顿说道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɔːrfiə] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] .

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**morphia**	**is**	**not**	**a**	**poison**	**in**	**small**	**quantities**	**.**
"	哦	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	"	吗啡	是	不是	一个	毒	在	小的	数量	.

“哦，我亲爱的朋友，”他说，“少量吗啡不是毒药。”

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

"	**The**	**moment**	**he**	**had**	**tasted**	**it**	**,**	**however**	**,**	**he**	**suddenly**	**picked**	**up**	**the**	**paper**	**,**
"	这	片刻	他	有	尝过	它	,	然而	,	他	突然	挑选	向上	这	纸	,

“然而，他尝了一口之后，就突然拿起了那张纸。”

[pʊt] [ðə; ði] [faɪv] [greɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

put	the	five	grains	on	his	tongue	,	and	swallowed	them	.
放	这	五	谷物	在	他的	舌头	,	和	吞咽	他们	.

他把五粒谷物放在舌头上，吞了下去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	the	reporter	sprang	to	his	feet	.
即刻	这	记者	弹簧	到	他的	脚	.

记者立刻站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'suːmd] ['kuːlnəs] .

He	saw	at	once	the	reason	for	all	the	assumed	coolness	.
他	锯	在	一次	这	原因	为了	全部	这	假定	凉爽	.

他立刻明白了所有人故作冷静的原因。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

The	doctor	was	merely	gaining	time	in	order	to	commit	suicide	.
这	医生	曾是	仅仅	获得	时间	在	命令	到	犯罪	自杀	.

这位医生只是在争取时间以便自杀。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	What	have	you	done	?	"	cried	the	reporter	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	哭	这	记者	.

“你做了什么？”记者喊道。

" [dʌn] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ?

"	Done	,	my	dear	fellow	?
"	完毕	,	我的	亲爱的	同伴	?

“好了，我的朋友？”

['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

nothing	very	much	.
没有什么	非常	很多	.

没什么特别的。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['mɔːrfiə] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['kwaɪnaɪn] .

This	is	not	morphia	;	it	is	sulphate	of	quinine	.
这	是	不是	吗啡	;	它	是	硫酸盐	的	奎宁	.

这不是吗啡，而是硫酸奎宁。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒeɪn] ['mɔːrtən] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]

In	the	morning	Jane	Morton	prepared	to	meet	Mrs	.	Brenton	,	and	make	her
在	这	早晨	简	莫顿	准备	到	见面	太太	.	布伦顿	,	和	制作	她

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

早上，简·莫顿准备去见布伦顿太太，并向她坦白。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɛntən] ['rezɪdəns] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ,

She	called	at	the	Brenton	residence	,	but	found	it	closed	,
她	称为	在	这	布伦顿	住宅	,	但	成立	它	关闭	,

她前往布伦顿的住所，但发现门锁着。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	it	had	been	ever	since	the	tragedy	of	Christmas	morning	.
作为	它	有	到过	曾经	自从	这	悲剧	的	圣诞节	早晨	.

自从圣诞节早晨发生悲剧以来，情况一直如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['wərəbaʊts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [huː] ,

It	took	her	some	time	to	discover	the	whereabouts	of	Mrs	.	Brenton	,	who	,
它	采取	她	一些	时间	到	发现	这	下落	的	太太	.	布伦顿	,	WHO	,

[sɪns] [ðə; ði]['mɜːrdər] ,

since	the	murder	,
自从	这	谋杀	,

她花了一些时间才找到布伦顿太太的下落，自从谋杀案发生后，布伦顿太太就一直没有出现。

[hæd; həd] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪk'sept] [waɪl] ['ʌndər] [ə'rest] .

had	resided	with	a	friend	except	while	under	arrest	.
有	居住地	和	一个	朋友	除了	尽管	在下面	逮捕	.

除了被捕期间，他一直和朋友住在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['brɛntən] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ['wʊmən] [huː]

For	a	moment	Mrs	.	Brenton	did	not	recognize	the	thin	and	pale	woman	who
为了	一个	片刻	太太	.	布伦顿	做过	不是	认出	这	薄的	和	苍白	女士	WHO

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

stood	before	her	in	a	state	of	such	extreme	nervous	agitation	,
站立	前	她	在	一个	状态	的	这样的	极端	紧张的	搅动	,

布伦顿太太一时没认出眼前这个面色苍白、瘦骨嶙峋、极度紧张的女人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] .

that	it	seemed	as	if	at	any	moment	she	might	break	down	and	cry	.
那	它	似乎	作为	如果	在	任何	片刻	她	可能	休息	向下	和	哭	.

她似乎随时都会崩溃大哭。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I	don't	suppose	you'll	remember	me	,	ma'am	,	"	began	the	girl	,
"	我	不	认为	你会	记住	我	,	女士	,	"	开始	这	女孩	,

“我想您应该不记得我了吧，夫人，”女孩开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] — — "

"	but	I	worked	for	you	two	weeks	before	—	before	—	—	"
"	但	我	工作	为了	你	二	周	前	—	前	—	—	"

“但我两周前才为你工作过——之前——”

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	Oh	yes	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	"	I	remember	you	now	.
"	哦	是的	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	"	我	记住	你	现在	.

“哦，是的，”布伦顿太太说，“我现在想起来了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] ?

Have	you	been	ill	?
有	你	到过	患病的	?

你生病了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [wɔːrn][ænd; ənd] [peɪl] ,

You	look	quite	worn	and	pale	,
你	看	相当	磨损	和	苍白	,

你看上去很憔悴，脸色苍白。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "

and	very	different	from	what	you	did	the	last	time	I	saw	you	.	"
和	非常	不同的	从	什么	你	做过	这	最后的	时间	我	锯	你	.	"

“和你上次我见到你时的表现截然不同。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] . " .

"	Yes	,	"	said	the	girl	,	"	I	believe	I	have	been	ill	.	"	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	,	"	我	相信	我	有	到过	患病的	.	"	.

“是的，”女孩说，“我想我生病了。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" You believe ; aren't you sure ? "
" 你 相信 ; 不是 你 当然 ? "

“你相信，难道你不确定吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
" I have been very ill in mind , and troubled ,
" 我 有 到过 非常 患病的 在 头脑 , 和 麻烦 ,

“我一直精神状态很差，很烦恼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [lʊk] [soʊ]['bædli] , — [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,
and that is the reason I look so badly , — Oh , Mrs . Brenton ,
和 那 是 这 原因 我 看 所以 糟糕 , — 哦 , 太太 . 布伦顿 ,

这就是我看起来这么糟糕的原因，——哦，布伦顿夫人，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd]['evər]
I wanted to tell you of something that has been weighing on my mind ever
我 通缉 到 告诉 你 的 某物 那 有 到过 称重 在 我的 头脑 曾经
[sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] !
since that awful day !
自从 那 可怕 天 !

我想告诉你一件自从那天可怕的事情之后就一直萦绕在我心头的事情！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I know you can never forgive me , but I must tell it to you ,
我 知道 你 能 绝不 原谅 我 , 但 我 必须 告诉 它 到 你 ,

我知道你永远不会原谅我，但我必须告诉你。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kreɪzi] . "
or I shall go crazy . "
或者 我 将 去 疯狂的 . "

否则我会疯掉。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndli] ;
" Sit down , sit down , " said the lady , kindly ;
" 坐 向下 , 坐 向下 , " 说 这 女士 , 亲切地 ;

“请坐，请坐，”那位女士和蔼地说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ'self] .
" you know what trouble I have been in myself .
" 你 知道 什么 麻烦 我 有 到过 在 我 .

你知道我最近遇到了什么麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l]
I am sure that I am more able to sympathize now with one who is in trouble
我 是 当然 那 我 是 更多的 有能力的 到 同情 现在 和 一 WHO 是 在 麻烦
[ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . "
than ever I was before . "
比 曾经 我 曾是 前 . "

我相信，我现在比以往任何时候都更能体谅身处困境的人。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .
" Yes , ma'am ; but you were innocent , and I am guilty .
" 是的 , 女士 ; 但 你 是 清白的 , 和 我 是 有罪的 .

“是的，夫人；但是您是无辜的，而我有罪。”

[ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
That makes all the difference in the world . "
那 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 . "

这意义重大。

" ['gɪlti] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd]

"	Guilty	!	"	cried	Mrs	.	Brenton	,	a	strange	fear	coming	over	her	as	she	stared
"	有罪的	!	"	哭	太太	.	布伦顿	,	一个	奇怪的	害怕	未来	超过	她	作为	她	凝视

[æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] ;

at	the	girl	;
在	这	女孩	;

“有罪！”布伦顿太太喊道，她盯着那个女孩，一种奇怪的恐惧涌上心头；

" ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	guilty	of	what	?	"
"	有罪的	的	什么	?	"

“犯了什么罪？”

" [oʊ] , ['mædəm] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	madam	,	let	me	tell	you	all	about	it	.
"	哦	,	女士	,	让	我	告诉	你	全部	关于	它	.

“哦，夫人，让我来把一切都告诉您。”

[ðer; ðər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ɪk'skjuːs] ; [bʌt; bət] [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

There	is	,	of	course	,	no	excuse	;	but	I'll	begin	at	the	beginning	.
那里	是	,	的	课程	,	不	原谅	;	但	患病的	开始	在	这	开始	.

当然，这没有任何借口；但我会从头说起。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðæt] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wʌn] [naɪt] ,

You	remember	a	while	before	Christmas	that	John	came	to	see	me	one	night	,
你	记住	一个	尽管	前	圣诞节	那	约翰	来了	到	看	我	一	夜晚	,

你还记得圣诞节前不久的一天晚上，约翰来看过我吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [ʌp] ['veri] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [keɪm] [daʊn] ['kwaɪətli] ,

and	we	sat	up	very	late	in	the	kitchen	,	and	your	husband	came	down	quietly	,
和	我们	卫星	向上	非常	晚的	在	这	厨房	,	和	你的	丈夫	来了	向下	悄悄	,

我们在厨房里坐到很晚，你的丈夫悄悄地走了下来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

and	when	we	heard	him	coming	we	put	out	the	light	and	just	as	John	was	trying	to	get	away	,
和	什么时候	我们	听到	他	未来	我们	放	出去	这	光	和	只是	作为	约翰	曾是	尝试	到	得到	离开	,

我们听到他走过来就关了灯，就在约翰试图逃跑的时候，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃɑːt] [twaɪs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? "

your	husband	shot	twice	at	him	,	and	hit	him	the	second	time	?	"
你的	丈夫	射击	两次	在	他	,	和	打	他	这	第二	时间	?	"

你丈夫朝他开了两枪，第二次击中了他?

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] [wel] .

"	Oh	yes	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	"	I	remember	that	very	well	.
"	哦	是的	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	"	我	记住	那	非常	出色地	.

“哦，是的，”布伦顿太太说，“我记得很清楚。”

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['trʌb(ə)l] ;

I	had	forgotten	about	it	in	my	own	trouble	;
我	有	被遗忘的	关于	它	在	我的	自己的	麻烦	;

我忙于自己的事，把这件事忘了。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

but	I	know	that	my	husband	intended	to	do	something	for	the	young	man	.
但	我	知道	那	我的	丈夫	故意的	到	做	某物	为了	这	年轻的	男人	.

但我知道我丈夫原本打算为这个年轻人做点什么。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ? "

I	hope	he	was	not	seriously	hurt	?	"
我	希望	他	曾是	不是	严重地	伤害	?	"

我希望他没有受重伤。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] ,

"	No	,	ma'am	;	he	is	able	to	be	about	again	now	as	well	as	ever	,
"	不	,	女士	;	他	是	有能力的	到	是	关于	再次	现在	作为	出色地	作为	曾经	,

“不，夫人；他现在和以前一样，又能到处走动了。”

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [leɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

and	is	not	even	lame	,	which	we	expected	he	would	be	.
和	是	不是	甚至	瘸	,	哪个	我们	预期的	他	会	是	.

而且他一点也不跛，这和我们预想的完全不一样。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

But	at	the	time	I	thought	he	was	going	to	be	lame	all	the	rest	of
但	在	这	时间	我	想法	他	曾是	去	到	是	瘸	全部	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

但当时我认为他这辈子都会是个瘸子。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .

and	perhaps	that	is	the	reason	I	did	what	I	did	.
和	也许	那	是	这	原因	我	做过	什么	我	做过	.

或许这就是我做出那种事的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第6/6页

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
When everything was in confusion in the house ,
什么时候 一切 曾是 在 困惑 在 这 房子 ,

当家里一片混乱时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri]
and it was certain that we would all have to leave , I did a very
和 它 曾是 肯定 那 我们 会 全部 有 到 离开 , 我 做过 一个 非常
['wɪkɪd] [θɪŋ] .
wicked thing .
邪恶 事物 .

眼看我们所有人都要离开，我做了一件非常邪恶的事。

[aɪ] [went] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪŋz] ,
I went to your room , and I stole some of your rings ,
我 去 到 你的 房间 , 和 我 偷窃 一些 的 你的 戒指 ,

我去了你的房间，偷了你的一些戒指。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and some money that was there ,
和 一些 钱 那 曾是 那里 ,

还有一些钱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
as well as a lot of other things that were in the room .
作为 出色地 作为 一个 很多 的 其他 事物 那 是 在 这 房间 .

以及房间里的其他很多东西。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] , [ɔ:l'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'ti:]
It seemed to me then , although , of course , I know now how wicked it
它 似乎 到 我 然后 , 虽然 , 的 课程 , 我 知道 现在 如何 邪恶 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当时我觉得，当然，我现在明白那有多么邪恶，

[ðæt] [ju:; jʊ] [oʊd] [dʒɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ,
that you owed John something for what he had gone through ,
那 你 欠款 约翰 某物 为了 什么 他 有 已消失 通过 ,

你觉得应该为约翰的遭遇做点什么，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [leɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [mɪs]
and I thought that he was to be lame , and that you would never miss
和 我 想法 那 他 曾是 到 是 瘸 , 和 那 你 会 绝不 错过
[ðə; ði] [θɪŋz] ;
the things ;
这 事物 ;

我当时以为他会跛脚，而且你永远不会错过那些东西；

[bʌt; bət] , [oʊ] !
but , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][slept][ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .

madam	**,**	**I**	**have**	**not**	**slept**	**a**	**night**	**since**	**I**	**took**	**them**	**.**
女士	,	我	有	不是	睡着了	一个	夜晚	自从	我	采取	他们	.

夫人，自从服用这些药后，我一夜没睡过觉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

I	**have**	**been**	**afraid**	**of**	**the**	**police**	**and**	**afraid**	**of**	**being**	**found**	**out**	**.**
我	有	到过	害怕的	的	这	警察	和	害怕的	的	存在	成立	出去	.

我一直害怕警察，也害怕被发现。

[aɪ][hæv; həv] [pɔːnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

I	**have**	**pawned**	**nothing**	**,**	**and**	**they**	**are**	**all**	**just**	**as**	**I**	**took**	**them**	**,**
我	有	典当	没有什么	,	和	他们	是	全部	只是	作为	我	采取	他们	,

我没有典当任何东西，它们都和我拿来时一模一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**I**	**have**	**brought**	**them**	**back**	**here**	**to**	**you**	**,**	**with**	**every**	**penny**	**of**	**the**
和	我	有	带来	他们	后退	这里	到	你	,	和	每一个	一分钱	的	这

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

我已经把它们连同每一分钱都带回来了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	**know**	**you**	**can**	**never**	**forgive**	**me**	**,**
我	知道	你	能	绝不	原谅	我	,

我知道你永远不会原谅我，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

but	**I**	**am**	**willing**	**now**	**to**	**be**	**given**	**up**	**to**	**the**	**police**	**,**
但	我	是	愿意的	现在	到	是	给定	向上	到	这	警察	,

但我现在愿意被移交给警方。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['betər] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evər] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

and	**I**	**feel**	**better**	**in**	**my**	**mind**	**than**	**I**	**have**	**done**	**ever**	**since**	**I**	**took**	**the**	**things**	**.**
和	我	感觉	更好的	在	我的	头脑	比	我	有	完毕	曾经	自从	我	采取	这	事物	.

"

"

"

自从服用这些药物以来，我感觉精神状态比以往任何时候都好。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	**My**	**poor**	**child**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brenton**	**,**	**sympathetically**	**,**	**"**	**was**	**that**	**all**	**?**	**"**
"	我的	贫穷的	孩子	!	"	说	太太	.	布伦顿	,	同情地	,	"	曾是	那	全部	?	"

“我可怜的孩子！”布伦顿太太同情地说，“就只有这些事吗？”

" [ɔːl] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	**All**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**.**
"	全部	?	"	哭	这	女孩	.

“全部吗？”女孩喊道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [bæk] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**brought**	**everything**	**back**	**.**	**"**
"	是的	,	我	有	带来	一切	后退	.	"

“是的，我已经把所有东西都带回来了。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['eniθɪŋ]

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sorry**	**you**	**have**	**been**	**worried**	**over**	**anything**
"	哦	,	我	不	意思是	那	,	但	我	是	对不起	你	有	到过	担心	超过	任何事物

[soʊ] ['trɪviəl] .

so	**trivial**	**.**
所以	琐碎的	.

“哦，我不是那个意思，但我很抱歉你为这么琐碎的事情担心。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] ,

I	can	see	how	at	such	a	time	,	and	feeling	that	you	had	been	wronged	,
我	能	看	如何	在	这样的	一个	时间	,	和	感觉	那	你	有	到过	冤枉	,

我能理解在那种时候，当你觉得自己受到了不公正的对待时，

[ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

a	temptation	to	take	the	things	came	to	you	.
一个	诱惑	到	拿	这	事物	来了	到	你	.

你会受到诱惑，想要拿走别人送来的东西。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

But	I	hope	you	will	not	trouble	any	more	about	the	matter	.
但	我	希望	你	将要	不是	麻烦	任何	更多的	关于	这	事情	.

但我希望你不要再为此事烦恼了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [dʒɑːn][ɪz] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

I	will	see	that	John	is	compensated	for	all	the	injury	he	received	,
我	将要	看	那	约翰	是	补偿	为了	全部	这	受伤	他	已收到	,

我会确保约翰得到他所受伤害的所有赔偿。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm] .

as	far	as	it	is	possible	for	money	to	compensate	him	.
作为	远的	作为	它	是	可能的	为了	钱	到	补偿	他	.

金钱所能给予他的补偿，仅此而已。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	hope	you	will	keep	the	money	.
我	希望	你	将要	保持	这	钱	.

我希望你能留着这笔钱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [bæk] ,

The	other	things	,	of	course	,	I	shall	take	back	,
这	其他	事物	,	的	课程	,	我	将	拿	后退	,

其他的事情，我当然会收回。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] .

and	I	am	glad	you	came	to	tell	me	of	it	before	telling	any	one	else	.
和	我	是	高兴的	你	来了	到	告诉	我	的	它	前	讲述	任何	一	别的	.

我很高兴你在告诉其他人之前先告诉我这件事。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	think	,	perhaps	,	it	is	better	never	to	say	anything	to	anybody	about	this	.
我	思考	,	也许	,	它	是	更好的	绝不	到	说	任何事物	到	任何人	关于	这	.

我觉得，或许最好不要跟任何人提起这件事。

['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [temp'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] ,

People	might	not	understand	just	what	temptation	you	were	put	to	,
人们	可能	不是	理解	只是	什么	诱惑	你	是	放	到	,

人们可能无法理解你所面临的诱惑有多大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi]

and	they	would	not	know	the	circumstances	of	the	case	,	because	nobody
和	他们	会	不是	知道	这	情况	的	这	案件	,	因为	无人

[noʊz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

knows	,	I	think	,
知道	,	我	思考	,

他们不会了解案件的具体情况，因为我想，没有人知道。

[ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][hɜːrt] .

that	John	was	hurt	.
那	约翰	曾是	伤害	.

约翰受伤了。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [duː][nɑːt][kraɪ] .

Now	,	my	dear	girl	,	do	not	cry	.
现在	,	我的	亲爱的	女孩	,	做	不是	哭	.

亲爱的孩子，别哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It	is	all	right	.
它	是	全部	正确的	.

没关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Of	course	you	never	will	touch	anything	again	that	does	not	belong	to	you	,
的	课程	你	绝不	将要	触碰	任何事物	再次	那	做	不是	属于	到	你	,

当然，你以后绝不会再碰任何不属于你的东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl]

and	the	suffering	you	have	gone	through	has	more	than	made	up	for	all
和	这	痛苦	你	有	已消失	通过	有	更多的	比	制成	向上	为了	全部

[ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

the	wrong	you	have	done	.
这	错误的	你	有	完毕	.

你所遭受的苦难远远弥补了你所犯下的所有错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['friːli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sure	that	I	forgive	you	quite	freely	for	it	,
我	是	当然	那	我	原谅	你	相当	自由	为了	它	,

我确信我会毫不犹豫地原谅你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

and	I	think	it	was	very	noble	of	you	to	come	and	tell	me	about
和	我	思考	它	曾是	非常	高贵	的	你	到	来	和	告诉	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我觉得你特意来告诉我这件事，真是非常高尚。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Brenton	took	the	package	from	the	hands	of	the	weeping	girl	,	and
"	太太	.	布伦顿	采取	这	包裹	从	这	双手	的	这	哭泣	女孩	,	和

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

布伦顿太太从哭泣的女孩手中接过包裹，打开了它。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [sed] .

She	found	everything	there	,	as	the	girl	had	said	.
她	成立	一切	那里	,	作为	这	女孩	有	说	.

正如女孩所说，她在那里找到了所有东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪn]['mɔːrtən] .

She	took	the	money	and	offered	it	to	Jane	Morton	.
她	采取	这	钱	和	提供	它	到	简	莫顿	.

她收下钱，并把它给了简·莫顿。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	she	cried	,	"	I	cannot	touch	it	.
"	不	,	"	她	哭	,	"	我	不能	触碰	它	.

“不，”她喊道，“我不能碰它。”

[aɪ] ['kænɑːt] , [ɪn'diːd] .

I	cannot	,	indeed	.
我	不能	,	的确	.

我确实不能。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] . "

It	has	been	enough	misery	to	me	already	.	"
它	有	到过	足够的	苦难	到	我	已经	.	"

我已经够痛苦的了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Brenton	.
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	布伦顿	.

“很好，”布伦顿太太说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] .

"	I	would	like	very	much	to	see	John	.
"	我	会	喜欢	非常	很多	到	看	约翰	.

我非常想见约翰。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	bring	him	to	me	?
将要	你	带来	他	到	我	?

你能把他带到我这里来吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

"	The	girl	looked	at	her	with	startled	eyes	.
"	这	女孩	看起来	在	她	和	惊慌	眼睛	.

女孩惊愕地看着她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ?

"	You	will	not	tell	him	?
"	你	将要	不是	告诉	他	?

你不会告诉他吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

"	No	indeed	,	I	shall	tell	him	nothing	.
"	不	的确	,	我	将	告诉	他	没有什么	.

“不，我什么都不会告诉他。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [sed] .

But	I	want	to	do	what	I	can	for	him	as	I	said	.
但	我	想	到	做	什么	我	能	为了	他	作为	我	说	.

但我正如我所说，想尽我所能帮助他。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? "

I	suppose	you	are	engaged	to	be	married	?	"
我	认为	你	是	已订婚的	到	是	已婚	?	"

我猜你已经订婚了吧?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['nevər] , ['nevər] [wʊd]

"	Yes	,	"	answered	the	girl	;	"	but	if	he	knew	of	this	he	never	,	never	would
"	是的	,	"	回答	这	女孩	;	"	但	如果	他	知道	的	这	他	绝不	,	绝不	会

['mæri] [ˌem 'iː] . "

marry	me	.	"
结婚	我	.	"

“是的，”女孩回答说，“但如果他知道这件事，他绝对不会娶我。”

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	If	he	did	not	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	"	he	would	not	be	worthy	of	you	.
"	如果	他	做过	不是	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	"	他	会	不是	是	值得	的	你	.

“如果他不这样做，”布伦顿夫人说，“他就不配做你。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	shall	know	nothing	about	it	.
但	他	将	知道	没有什么	关于	它	.

但他对此将一无所知。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	will	promise	to	come	here	and	see	me	with	him	,	will	you	not	?	"
你	将要	承诺	到	来	这里	和	看	我	和	他	,	将要	你	不是	?	"

你答应我，会和他一起来见我，对吗?

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	Yes	,	madam	,	"	said	the	girl	.
"	是的	,	女士	,	"	说	这	女孩	.

“是的，夫人。”女孩说。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Then	good	-	bye	,	until	I	see	you	again	.
"	然后	好的	-	再见	,	直到	我	看	你	再次	.

那么，再见，期待下次再见。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Brenton	sat	for	a	long	time	thinking	over	this	confession	.
"	太太	.	布伦顿	卫星	为了	一个	长的	时间	思维	超过	这	忏悔	.

布伦顿夫人坐着，长时间地思考着这份忏悔。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [self] - [pə'zeʃn] ,

It	took	her	some	time	to	recover	her	usual	self	-	possession	,
它	采取	她	一些	时间	到	恢复	她	通常	自己	-	拥有	,

她花了些时间才恢复往日的沉着冷静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes]

because	for	a	moment	she	had	thought	the	girl	was	going	to	confess
因为	为了	一个	片刻	她	有	想法	这	女孩	曾是	去	到	承认

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] .

that	she	committed	murder	.
那	她	坚定的	谋杀	.

因为她一度以为那个女孩要坦白自己犯了谋杀罪。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] ,

In	comparison	with	that	awful	crime	,
在	比较	和	那	可怕	犯罪	,

与那起骇人听闻的罪行相比，

[ðə; ðɪ] [θeft] [siːmd] [soʊ] ['trɪviəl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

the	theft	seemed	so	trivial	that	Mrs	.	Brenton	almost	smiled	when	she	thought	of
这	盗窃	似乎	所以	琐碎的	那	太太	.	布伦顿	几乎	微笑	什么时候	她	想法	的

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [dɪ'stres] .

the	girl's	distress	.
这	女孩们	痛苦	.

盗窃案似乎微不足道，以至于布伦顿太太一想到女孩的遭遇就几乎笑了出来。

" [wel] , " [sed] [dʒɑːn] [spiːd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɛntən] , " [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['hæri] .

"	Well	,	"	said	John	Speed	to	Mr	.	Brenton	,	"	if	that	doesn't	beat	the	Old	Harry	.
"	出色地	,	"	说	约翰	速度	到	先生	.	布伦顿	,	"	如果	那	不	打	这	老的	哈里	.

“好吧，”约翰·斯皮德对布伦顿先生说，“如果这都不能打败老哈里的话。”

[naʊ] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	I	,	for	one	,	am	very	glad	of	it	,
现在	我	,	为了	一	,	是	非常	高兴的	的	它	,

就我个人而言，我对此感到非常高兴。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "

if	we	come	to	the	real	truth	of	the	matter	.	"
如果	我们	来	到	这	真实的	真相	的	这	事情	.	"

如果我们能弄清事情的真相。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['brɛntən] , " [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] ,

"	I	am	glad	also	,	"	said	Brenton	,	"	that	the	girl	is	not	guilty	,
"	我	是	高兴的	还	,	"	说	布伦顿	,	"	那	这	女孩	是	不是	有罪的	,

“我也很高兴，”布伦顿说，“这个女孩是无辜的。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [θɪŋz] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "

although	I	must	say	things	looked	decidedly	against	her	.	"
虽然	我	必须	说	事物	看起来	绝对地	反对	她	.	"

不过我必须说，情况看起来对她非常不利。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [spiːd] .

"	I	will	tell	you	why	I	am	glad	,	"	said	Speed	.
"	我	将要	告诉	你	为什么	我	是	高兴的	,	"	说	速度	.

“我会告诉你我为什么感到高兴，”斯皮德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I	am	glad	because	it	will	take	some	of	the	superfluous	conceit	out	of
"	我	是	高兴的	因为	它	将要	拿	一些	的	这	多余	自负	出去	的

[ðæt] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] ['lɛkək] .

that	French	detective	Lecocq	.
那	法语	侦探	勒科克	.

“我很高兴，因为这将消除法国侦探勒科克身上一些多余的自负。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	was	so	awfully	sure	of	himself	.
他	曾是	所以	非常	当然	的	他自己	.

他对自己非常自信。

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

He	couldn't	possibly	be	mistaken	.
他	不能	可能	是	错误	.

他不可能出错。

[naʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

Now	,	think	of	the	mistakes	that	man	must	have	made	while	he	was	on
现在	,	思考	的	这	错误	那	男人	必须	有	制成	尽管	他	曾是	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

现在，想想人类在地球上生活期间究竟犯过多少错误吧。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['pærɪs] .

and	had	the	power	which	was	given	into	his	hands	in	Paris	.
和	有	这	力量	哪个	曾是	给定	进入	他的	双手	在	巴黎	.

并掌握了巴黎赋予他的权力。

['æftər][ɔːl] , ['strætən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

After	all	,	Stratton	is	on	the	right	track	,
后	全部	,	斯特拉顿	是	在	这	正确的	追踪	,

毕竟，斯特拉顿走在正确的道路上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [jet] [lænd][jʊr; jər] [frend] ['rəuləndˌ][ɪn] ['prɪzn] .

and	he	will	yet	land	your	friend	Roland	in	prison	.
和	他	将要	然而	土地	你的	朋友	罗兰	在	监狱	.

他最终还是会把你朋友罗兰送进监狱。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['lɛkək] .

Let	us	go	and	find	Lecocq	.
让	我们	去	和	寻找	勒科克	.

我们去找勒科克吧。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] . "

This	is	too	good	to	keep	.	"
这	是	也	好的	到	保持	.	"

这东西太好了，不能错过。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['brɛntən] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	Brenton	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	布伦顿	,

“我亲爱的先生，”布伦顿说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ['strætən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

"	you	seem	to	be	more	elated	because	of	your	friend	Stratton	than	for
"	你	似乎	到	是	更多的	欣喜若狂	因为	的	你的	朋友	斯特拉顿	比	为了

['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

any	other	reason	.
任何	其他	原因	.

“你似乎因为你的朋友斯特拉顿而感到更加高兴，而不是因为其他任何原因。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['mætər] ['ferɪtɪd] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ? "

Don't	you	want	the	matter	ferreted	out	at	all	?	"
不	你	想	这	事情	雪貂	出去	在	全部	?	"

你难道一点都不想把这件事查清楚吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ;

"	Why	,	certainly	I	do	;
"	为什么	,	当然	我	做	;

“当然，我肯定会；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['ferɪtɪd] [aʊt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

but	I	don't	want	it	ferreted	out	by	bringing	an	innocent	person	into	trouble	.	"
但	我	不	想	它	雪貂	出去	经过	带来	一个	清白的	人	进入	麻烦	.	"

但我不想因为牵连无辜的人而查明真相。

" [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] ['stiːvən] ['rəuləndˌ][biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ? "

"	And	may	not	Stephen	Roland	be	an	innocent	person	?	"
"	和	可能	不是	史蒂芬	罗兰	是	一个	清白的	人	?	"

“斯蒂芬·罗兰会不会是无辜的呢？”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . "

"	Oh	,	I	suppose	so	;	but	I	do	not	think	he	is	.	"
"	哦	,	我	认为	所以	;	但	我	做	不是	思考	他	是	.	"

“哦，我想是这样；但我认为他不是。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Why	do	you	not	think	so	?	"
"	为什么	做	你	不是	思考	所以	?	"

你为什么不这么认为呢?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] [θɪŋks] [hiː; hi] ['iznt]
" **Well** , **if** **you** **want** **the** **real** **reason** , **simply** **because** **George** **Stratton** **thinks** **he** **isn't**
" 出色地 , 如果 你 想 这 真实的 原因 , 简单地 因为 乔治 斯特拉顿 思考 他 不是
.
:
.

“好吧，如果你想知道真正的原因，那就是因为乔治·斯特拉顿认为他不是。”

[aɪ][pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] ['strætən] . "
I **pin** **my** **faith** **to** **Stratton** . "
我 别针 我的 信仰 到 斯特拉顿 . "

我全心全意信任斯特拉顿。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌoʊvər'reɪt][jʊr; jər] [frend] ['strætən] . "
" **I** **think** **you** **overrate** **your** **friend** **Stratton** . "
" 我 思考 你 高估 你的 朋友 斯特拉顿 . "

“我觉得你高估了你的朋友斯特拉顿。”

" [ˌoʊvər'reɪt][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?
" **Overrate** **him** , **sir** ?
" 高估 他 , 先生 ?

“您高估他了吗，先生？”

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
That **is** **impossible** .
那 是 不可能的 .

那不可能。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] [hɪm'self] , [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd]
I **love** **him** **so** **well** **that** **I** **hope** **he** **will** **solve** **this** **mystery** **himself** , **unaided** **and**
我 爱 他 所以 出色地 那 我 希望 他 将要 解决 这 神秘 他自己 , 未受帮助 和
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我非常爱他，所以我希望他能独自一人，不借助任何帮助地解开这个谜团。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
and **that** **in** **going** **back** **to** **Chicago** **he** **will** **be** **smashed** **to** **pieces** **in** **a** **railway**
和 那 在 去 后退 到 芝加哥 他 将要 是 粉碎 到 件 在 一个 铁路
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

而且，他返回芝加哥的途中会在一场铁路事故中被撞得粉身碎骨。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
so **that** **we** **can** **have** **him** **here** **to** **congratulate** **him** .
所以 那 我们 能 有 他 这里 到 祝贺 他 .

这样我们就可以让他来这里祝贺他了。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER** **XV** .
" 章 十五 .

“第十五章

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['rəulənd] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" **I** **suppose** , " **said** **Roland** , " **you** **thought** **for** **a** **moment** **I** **was** **trying** **to**
" 我 认为 , " 说 罗兰 , " 你 想法 为了 一个 片刻 我 曾是 尝试 到
[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
commit **suicide** .
犯罪 自杀 .

“我想，”罗兰说，“你刚才以为我要自杀了。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['strætən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] - [ænd; ənd] -

I	think	,	Mr	.	Stratton	,	you	will	have	a	better	opinion	of	me	by	-	and	-
我	思考	,	先生	.	斯特拉顿	,	你	将要	有	一个	更好的	观点	的	我	经过	-	和	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

斯特拉顿先生，我想过段时间您会对我改观的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr]

I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	you	imagined	I	induced	you	to	come	in	here
我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	你	想象	我	诱导	你	到	来	在	这里

[tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . "

to	get	you	into	a	trap	.	"
到	得到	你	进入	一个	陷阱	.	"

如果你认为我诱骗你来这里是为了把你引入陷阱，那我一点也不奇怪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] , " [sed] ['strætən] ; " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt]

"	You	are	perfectly	correct	,	"	said	Stratton	;	"	and	I	may	say	,	although	that
"	你	是	完美	正确的	,	"	说	斯特拉顿	;	"	和	我	可能	说	,	虽然	那

[wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'liːf] ,

was	my	belief	,
曾是	我的	信仰	,

“你说得完全正确，”斯特拉顿说；“而且我还要说，虽然那是我以前的看法，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

I	was	not	in	the	least	afraid	of	you	,	for	I	had	you	covered	all	the	time
我	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	你	,	为了	我	有	你	涵盖	全部	这	时间

. "

:	"
.	"

我一点也不怕你，因为我一直都在保护你。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['rəʊlənd] , ['kerləsli] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Well	,	"	remarked	Roland	,	carelessly	,	"	I	don't	want	to	interfere	with	your
"	出色地	,	"	评论	罗兰	,	粗心大意	,	"	我	不	想	到	干扰	和	你的

['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,

business	at	all	,
商业	在	全部	,

“嗯，”罗兰漫不经心地说道，“我根本不想干涉你的生意。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['kʌvər][ˌem 'iː][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ; [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [maɪt]

but	I	wish	you	wouldn't	cover	me	quite	so	much	;	that	revolver	of	yours	might
但	我	希望	你	不会	覆盖	我	相当	所以	很多	;	那	左轮手枪	的	你的	可能

[goʊ][ɔːf] . "

go	off	.	"
去	离开	.	"

但我希望你不要掩护我这么严密；你的左轮手枪可能会走火。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , " [sed] ['strætən] , " [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪnaɪn][ɪn]

"	Do	you	mean	to	say	,	"	said	Stratton	,	"	that	there	is	nothing	but	quinine	in
"	做	你	意思是	到	说	,	"	说	斯特拉顿	,	"	那	那里	是	没有什么	但	奎宁	在

[ðoʊz] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ? "

those	capsules	?	"
那些	胶囊	?	"

“你的意思是说，”斯特拉顿说，“那些胶囊里除了奎宁什么都没有吗？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

"	I'll	tell	you	in	a	moment	,	"	as	he	opened	them	one	by	one	.
"	患病的	告诉	你	在	一个	片刻	,	"	作为	他	打开	他们	一	经过	一	.

“我一会儿就告诉你，”他一边说着，一边一个个地打开它们。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪnaɪn] [hɪr] .

"	No	,	there	is	nothing	but	quinine	here	.
"	不	,	那里	是	没有什么	但	奎宁	这里	.

“不，这里只有奎宁。”

['θɜːrti] [greɪnz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [faɪv] - [greɪn] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

Thirty	grains	put	up	in	five	-	grain	capsules	.
三十	谷物	放	向上	在	五	-	粮食	胶囊	.

三十粒谷物装入五粒谷物的胶囊中。

" [dʒɔːrdʒ] ['strætənz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['oʊpən] .

"	George	Stratton's	eyes	began	to	open	.
"	乔治	斯特拉顿的	眼睛	开始	到	打开	.

乔治·斯特拉顿的眼睛开始睁开。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [roʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

Then	he	slowly	rose	,	and	looked	with	horrified	face	at	the	doctor	.
然后	他	缓慢地	玫瑰	,	和	看起来	和	惊恐万分	脸	在	这	医生	.

然后他缓缓起身，惊恐地看着医生。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [huː] [gɑːt][ðə; ði] ['θɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrfiə] ? "

"	he	cried	;	"	who	got	the	thirty	grains	of	morphia	?	"
"	他	哭	;	"	WHO	得到	这	三十	谷物	的	吗啡	?	"

他喊道：“谁拿到了那三十粒吗啡？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	doctor	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	医生	.

“你这话是什么意思？”医生问道。

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	,	don't	you	see	it	?
为什么	,	不	你	看	它	?

为什么你看不出来?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kemists] [mis'teik] .

It	is	a	chemist's	mistake	.
它	是	一个	化学家的	错误	.

这是化学家的错误。

['θɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][hæv; həv] [bɪn] [sent] [juː; jʊ] .

Thirty	grains	of	quinine	have	been	sent	you	.
三十	谷物	的	奎宁	有	到过	发送	你	.

已寄送三十粒奎宁。

['θɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrfiə] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

Thirty	grains	of	morphia	have	been	sent	to	somebody	else	.
三十	谷物	的	吗啡	有	到过	发送	到	某人	别的	.

三十粒吗啡已寄送给他人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪljəm] ['brɛntən] ? "

Was	it	to	William	Brenton	?	"
曾是	它	到	威廉	布伦顿	?	"

是给威廉·布伦顿的吗?

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

"	By	Jove	!	"	said	the	doctor	,	"	there's	something	in	that	.
"	经过	朱庇特	！	"	说	这	医生	，	"	有	某物	在	那	。

“我的天哪！”医生说，“这话有道理。”

[seɪ] , [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .

Say	,	let	us	go	to	the	drug	store	.
说	，	让	我们	去	到	这	药品	店铺	。

不如我们去药店吧。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðər] ,

"	The	two	went	out	together	,
"	这	二	去	出去	一起	，

两人一起出去玩了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][blæŋk] [striːt] [ænd; ənd]['niːmoʊ]

and	walked	to	the	drug	store	on	the	corner	of	Blank	Street	and	Nemo
和	步行	到	这	药品	店铺	在	这	角落	的	空白的	街道	和	尼莫

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

然后走到布兰克街和尼莫大道拐角处的药店。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ? " [sed] ['dɑːktər]['rəulənd][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgɪst] ,

"	Do	you	know	this	writing	?	"	said	Doctor	Roland	to	the	druggist	,
"	做	你	知道	这	写作	?	"	说	医生	罗兰	到	这	药剂师	，

“你认识这是什么文字吗？”罗兰医生问药剂师。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

pointing	to	the	label	on	the	box	.
指向	到	这	标签	在	这	盒子	.

指着盒子上的标签。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['drʌgɪst] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] . "

"	Yes	,	"	answered	the	druggist	;	"	that	was	written	by	one	of	my	assistants	.	"
"	是的	,	"	回答	这	药剂师	;	"	那	曾是	书面	经过	一	的	我的	助理	.	"

“是的，”药剂师回答说，“那是我的一个助手写的。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ? "

"	Can	we	see	him	for	a	few	moments	?	"
"	能	我们	看	他	为了	一个	很少	时刻	?	"

“我们可以见他一会儿吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

"	I	don't	know	where	he	is	to	be	found	.
"	我	不	知道	在哪里	他	是	到	是	成立	.

我不知道他在哪里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] ,

He	is	a	worthless	fellow	,
他	是	一个	毫无价值	同伴	，

他是个没用的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðɪs] [læst] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ɪz]

and	has	gone	to	the	devil	this	last	few	weeks	with	a	rapidity	that	is
和	有	已消失	到	这	魔鬼	这	最后的	很少	周	和	一个	快速	那	是

['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] . "

something	startling	.	"
某物	令人震惊	.	"

在过去的几周里，他堕落的速度之快令人震惊。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ? "
" When did he leave ? "
" 什么时候 做过 他 离开 ? "

他什么时候离开的?

" [wel] , [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [steɪd] [drʌŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" Well , he got drunk and stayed drunk during the holidays , and I had
" 出色地 , 他 得到 醉 和 入住 醉 期间 这 假期 , 和 我 有
[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
to discharge him .
到 释放 他 .

“嗯，他在假期里喝得酩酊大醉，一直醉到死，所以我不得不让他出院。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] ;
He was a very valuable man when he was sober ;
他 曾是 一个 非常 有价值的 男人 什么时候 他 曾是 清醒 ;

他清醒的时候是个非常有价值的人;

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪ'rætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd]
but he began to be so erratic in his habits that I was afraid he would
[meɪk] [ə; eɪ] ['gæstli] [mis'teik] [sʌm; səm] [taɪm] ,
make a ghastly mistake some time ,
制作 一个 阴森 错误 一些 时间 ,

但他开始变得生活习惯非常古怪，我担心他哪天会犯下可怕的错误。

[soʊ][aɪ] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "
so I discharged him before it was too late . "
所以 我 出院 他 前 它 曾是 也 晚的 . "

所以趁还来得及，我让他出院了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ?
" Are you sure you discharged him before it was too late ?
" 是 你 当然 你 出院 他 前 它 曾是 也 晚的 ?

你确定在为时已晚之前让他出院了吗?

" [ðə; ðɪ] ['drʌgɪst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The druggist looked at the doctor , whom he knew well , and said ,
" 这 药剂师 看起来 在 这 医生 , 谁 他 知道 出色地 , 和 说 ,

药剂师看了看那位他很熟悉的医生，说道:

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [mis'teik] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I never heard of any mistake , if he did make it . "
" 我 绝不 听到 的 任何 错误 , 如果 他 做过 制作 它 . "

“我从未听说过他犯过任何错误，如果他真的犯错了的话。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [prə'skrɪpʃənz] [sent] [aʊt] ? "
" You keep a book , of course , of all the prescriptions sent out ? "
" 你 保持 一个 书 , 的 课程 , 的 全部 这 处方 发送 出去 ? "

“当然，你们会把所有开出的处方都记录下来吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] ? "
" May we look at that book ? "
" 可能 我们 看 在 那 书 ? "

我们可以看看那本书吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	shall	be	very	glad	to	show	it	to	you	.
"	我	将	是	非常	高兴的	到	展示	它	到	你	.

我非常乐意向您展示。

[wʌt] [mʌnθ] [ɔːr] [wiːk] ? "

What	month	or	week	?	"
什么	月	或者	星期	?	"

是几月几号？是几周几号？

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [sent] [ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv] ['mɔːrfiə] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	want	to	see	what	time	you	sent	this	box	of	morphia	to	me	.	"
"	我	想	到	看	什么	时间	你	发送	这	盒子	的	吗啡	到	我	.	"

“我想知道你什么时候把这盒吗啡寄给我的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	know	about	what	time	it	was	,	do	you	?
"	你	不	知道	关于	什么	时间	它	曾是	,	做	你	?

你不知道当时大概是什么时间，对吧?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

"	Yes	;	it	must	have	been	about	two	weeks	before	Christmas	.
"	是的	;	它	必须	有	到过	关于	二	周	前	圣诞节	.

“是的，应该是在圣诞节前两周左右。”

" [ðə; ði] ['kemɪst] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	The	chemist	looked	over	the	pages	of	the	book	,	and	finally	said	,	"	Here	it	is	.	"
"	这	化学家	看起来	超过	这	页面	的	这	书	,	和	最后	说	,	"	这里	它	是	.	"

化学家翻阅了书页，最后说道：“就是它了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [peɪdʒ] ? "

"	Will	you	let	me	look	at	that	page	?	"
"	将要	你	让	我	看	在	那	页	?	"

“我可以看一下那一页吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [ðə; ði]['dɑːktər][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

"	The	doctor	ran	his	finger	down	the	column	,
"	这	医生	跑	他的	手指	向下	这	柱子	,

医生用手指顺着柱子滑了下去，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['entri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

and	came	to	an	entry	written	in	the	same	hand	.
和	来了	到	一个	入口	书面	在	这	相同的	手	.

然后发现了一条用同一笔迹写成的记录。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['strætən] , " ['θɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] [sent] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['brɛntən] ,

"	Look	here	,	"	he	said	to	Stratton	,	"	thirty	grains	of	quinine	sent	to	William	Brenton	,
"	看	这里	,	"	他	说	到	斯特拉顿	,	"	三十	谷物	的	奎宁	发送	到	威廉	布伦顿	,

“你看，”他对斯特拉顿说，“给威廉·布伦顿送去了三十格令的奎宁。”

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] [greɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrfiə] [sent] [tuː; tə] ['stiːvən] ['rəuləɴd] .

and	next	to	it	thirty	grains	of	morphia	sent	to	Stephen	Roland	.
和	下一个	到	它	三十	谷物	的	吗啡	发送	到	史蒂芬	罗兰	.

旁边还有三十粒吗啡，寄给了斯蒂芬·罗兰。

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	see	how	it	was	.
我	看	如何	它	曾是	.

我明白了。

[ðoʊz] [prə'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] .

Those	prescriptions	were	mixed	up	.
那些	处方	是	混合	向上	.

那些处方搞混了。

[maɪ] ['pækɪdʒ] [went] [tuː; tə] [pʊr] ['brɛntən] .

My	package	went	to	poor	Brenton	.
我的	包裹	去	到	贫穷的	布伦顿	.

我的包裹寄给了可怜的布伦顿。

" [ðə; ði] ['drʌgɪst] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	The	druggist	turned	pale	.
"	这	药剂师	转向	苍白	.

药剂师脸色苍白。

" [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	I	hope	,	"	he	said	,	"	nothing	public	will	come	of	this	.	"
"	我	希望	,	"	他	说	,	"	没有什么	民众	将要	来	的	这	.	"

“我希望，”他说，“这件事不会闹得人尽皆知。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['rəuləɴd] , " ['sʌmθɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	dear	sir	,	"	said	Roland	,	"	something	public	will	have	to	come	of	it	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	罗兰	,	"	某物	民众	将要	有	到	来	的	它	.

“我亲爱的先生，”罗兰说，“这件事最终会公开解决的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

You	will	oblige	me	by	ringing	up	the	central	police	station	,
你	将要	必须	我	经过	铃声	向上	这	中央	警察	车站	,

请你帮忙给中心警局打电话。

[æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] . "

as	this	book	must	be	given	in	charge	of	the	authorities	.	"
作为	这	书	必须	是	给定	在	收费	的	这	当局	.	"

因为这本书必须交由当局保管。

" [lʊk] [hɪr] , " [pʊt] [ɪn] ['strætən] , [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['ɪnstɪŋkt] ['kʌmɪŋ] ['ʌpərmoʊst] ,

"	Look	here	,	"	put	in	Stratton	,	his	newspaper	instinct	coming	uppermost	,
"	看	这里	,	"	放	在	斯特拉顿	,	他的	报纸	本能	未来	最上层	,

“听着，”斯特拉顿插话道，他作为记者的本能占据了上风。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrgəs] . "

"	I	want	to	get	this	thing	exclusively	for	the	Argus	.	"
"	我	想	到	得到	这	事物	只	为了	这	阿格斯	.	"

“我希望这东西只在Argus上才能用。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	I	guess	there	will	be	no	trouble	about	that	.
"	哦	,	我	猜测	那里	将要	是	不	麻烦	关于	那	.

“哦，我想这方面应该不会有什么问题。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Nothing	will	be	made	public	until	to	-	morrow	,
没有什么	将要	是	制成	民众	直到	到	-	明天	,

明天之前不会公布任何消息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪgræf] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['kæpsuːlz; 'kæpslz][ɪn]

and	you	can	telegraph	to	-	night	if	we	find	the	box	of	capsules	in
和	你	能	电报	到	-	夜晚	如果	我们	寻找	这	盒子	的	胶囊	在

['brɛntənz] ['rezɪdəns] .

Brenton's	residence	.
布伦顿的	住宅	.

如果我们在布伦顿的住所找到那盒胶囊，今晚就可以发电报通知你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

We	must	take	an	officer	with	us	for	that	purpose	,
我们	必须	拿	一个	官	和	我们	为了	那	目的	,

为此我们必须带上一名军官。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːr] [braɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	you	can	caution	or	bribe	him	to	keep	quiet	until	to	-	morrow	.
但	你	能	警告	或者	贿赂	他	到	保持	安静的	直到	到	-	明天	.

但你可以警告他或贿赂他，让他保持沉默到明天。

" [wen] [ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['brɛntənz] ['rezɪdəns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	the	three	went	to	William	Brenton's	residence	they	began	a	search	of	the
"	什么时候	这	三	去	到	威廉	布伦顿的	住宅	他们	开始	一个	搜索	的	这

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɛntən] [hæd; həd][daɪd] ,

room	in	which	Brenton	had	died	,
房间	在	哪个	布伦顿	有	死亡	,

“三人来到威廉·布伦顿的住所后，开始搜查布伦顿去世的房间。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

but	nothing	was	found	.
但	没有什么	曾是	成立	.

但什么也没找到。

[ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['brɛntən] ,

In	the	closet	of	the	room	hung	the	clothes	of	Brenton	,
在	这	壁橱	的	这	房间	悬挂	这	衣服	的	布伦顿	,

房间的壁橱里挂着布伦顿的衣服。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ['strætən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['suːts]

and	going	through	them	Stratton	found	in	the	vest	pocket	of	one	of	the	suits
和	去	通过	他们	斯特拉顿	成立	在	这	背心	口袋	的	一	的	这	西装

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [faɪv] - [greɪn] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][ʌv; əv]

a	small	box	containing	what	was	described	as	five	-	grain	capsules	of
一个	小的	盒子	包含	什么	曾是	描述	作为	五	-	粮食	胶囊	的

['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] .

sulphate	of	quinine	.
硫酸盐	的	奎宁	.

斯特拉顿翻阅这些衣物时，在其中一套西装的背心口袋里发现了一个小盒子，里面装着据称是五粒硫酸奎宁胶囊。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][ə'pɑːrt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

The	doctor	tore	one	of	these	capsules	apart	,	so	as	to	see	what	was	in
这	医生	撕裂	一	的	这些	胶囊	除	,	所以	作为	到	看	什么	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

医生撕开其中一个胶囊，想看看里面是什么。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] —

Without	a	moment's	hesitation	he	said	—
没有	一个	瞬间	犹豫	他	说	—

他毫不犹豫地说——

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrfiə] .
That is the morphia .
那 是 这 吗啡 .

那就是吗啡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['kæpsuːlz; 'kæpslz][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
There were six capsules in this box , and one of them is missing .
那里 是 六 胶囊 在 这 盒子 , 和 一 的 他们 是 丢失的 .

这个盒子里有六粒胶囊，少了一粒。

['wɪljəm] ['brɛntən] ['pɔɪznd] [hɪm'self] !
William Brenton poisoned himself !
威廉 布伦顿 中毒 他自己 !

威廉·布伦顿服毒自杀了！

['fiːlɪŋ] [ɪl] , [hiː; hi] ['daʊtləs] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] .
Feeling ill , he doubtless took what he thought was a dose of quinine .
感觉 患病的 , 他 毫无疑问 采取 什么 他 想法 曾是 一个 剂量 的 奎宁 .

他感到身体不适，很可能服用了他认为是奎宁的药物。

['meni] [men] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['kwaɪnaɪn]['hæbɪt] .
Many men indulge in what we call the quinine habit .
许多 男人 放纵 在 什么 我们 称呼 这 奎宁 习惯 .

许多男性都有我们所说的奎宁依赖症。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv] ['tɪp(ə)l] .
It is getting to be a mild form of tippling .
它 是 获得 到 是 一个 温和的 形式 的 小酌 .

这已经逐渐演变成一种轻微的饮酒行为了。

['brɛntən] [kə'mɪtɪd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['suːɪsaɪd] !
Brenton committed unconscious suicide !
布伦顿 坚定的 无意识 自杀 !

布伦顿是无意识自杀！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ; [huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ,
A group of men ; who were really alive , but invisible to the searchers ,
一个 团体 的 男人 ; WHO 是 真的 活 , 但 无形的 到 这 搜索者 ,

一群人；他们其实还活着，但搜寻人员却看不到他们。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] .
stood in the room where the discovery was made .
站立 在 这 房间 在哪里 这 发现 曾是 制成 .

站在发现这一发现的房间里。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['æŋgri] , [wʌn][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] .
Two of the number were evidently angry , one in one way and one in another .
二 的 这 数字 是 显然 生气的 , 一 在 一 方式 和 一 在 其他 .

其中两人显然很生气，一人生气的方式不同。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['meri] .
The rest of the group appeared to be very merry .
这 休息 的 这 团体 出现 到 是 非常 欢乐 .

其他人看起来都非常开心。

[wʌn] ['æŋgri] [mæn][wʌz; wəz] ['brɛntən] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌlənli] [ɪn'reɪdʒd] .

One	angry	man	was	Brenton	himself	,	who	was	sullenly	enraged	.
一	生气的	男人	曾是	布伦顿	他自己	,	WHO	曾是	闷闷不乐地	愤怒	.

布伦顿本人也是个愤怒的人，他闷闷不乐，怒不可遏。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['lɛkək] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['diːpli] ['æŋgərd] [æz; əz]

The	other	was	the	Frenchman	,	Lecocq	,	who	was	as	deeply	angered	as
这	其他	曾是	这	法国人	,	勒科克	,	WHO	曾是	作为	深	愤怒	作为

['brɛntən] , [bʌt; bət] ,

Brenton	,	but	,
布伦顿	,	但	,

另一个是法国人勒科克，他和布伦顿一样怒不可遏，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌlən] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['vɑːljəb(ə)l] .

instead	of	being	sullen	,	was	exceedingly	voluble	.
反而	的	存在	忧郁	,	曾是	非常	健谈的	.

他非但没有闷闷不乐，反而滔滔不绝。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	I	tell	you	,	"	he	cried	,	"	it	is	not	a	mistake	of	mine	.
"	我	告诉	你	,	"	他	哭	,	"	它	是	不是	一个	错误	的	矿	.

“我告诉你，”他喊道，“这不是我的错。”

[aɪ] [went] [ɑːn] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	went	on	correct	principles	from	the	first	.
我	去	在	正确的	原则	从	这	第一的	.

我从一开始就遵循了正确的原则。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

I	was	misled	by	one	who	should	have	known	better	.
我	曾是	被误导	经过	一	WHO	应该	有	已知	更好的	.

我被一个本应更懂事的人误导了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen]

You	will	remember	,	gentlemen	,	"	he	continued	,	turning	first	to	one	and	then
你	将要	记住	,	先生们	,	"	他	持续	,	转弯	第一的	到	一	和	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“你们会记得的，先生们，”他继续说道，先转向其中一位，然后转向另一位。

" [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n][fækts][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	that	what	I	said	was	that	we	had	certain	facts	to	go	on	.
"	那	什么	我	说	曾是	那	我们	有	肯定	事实	到	去	在	.

“我当时说的是，我们有一些事实依据。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fækts][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brɛntən] .

One	of	those	facts	I	got	from	Mr	.	Brenton	.
一	的	那些	事实	我	得到	从	先生	.	布伦顿	.

其中一条信息是我从布伦顿先生那里得到的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , - [dɪd][juː; jʊ] ['pɔɪzn] [jɔːr'self] ? -

I	said	to	him	in	your	presence	,	'	Did	you	poison	yourself	?	'
我	说	到	他	在	你的	在场	,	-	做过	你	毒	你自己	?	-

我当着你的面问他：“你是不是自己毒死了自己？”

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] . -

He	answered	me	,	as	I	can	prove	by	all	of	you	,	'	No	,	I	did	not	.	'
他	回答	我	,	作为	我	能	证明	经过	全部	的	你	,	-	不	,	我	做过	不是	.	-

他回答我说：“不，我没有。”这一点我可以向你们所有人证明。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .

I	took	that	for	a	fact	.
我	采取	那	为了	一个	事实	.

我当时就信以为真了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	thought	I	was	speaking	to	a	reasonable	man	who	knew	what	he	was
我	想法	我	曾是	请讲	到	一个	合理的	男人	WHO	知道	什么	他	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

talking	about	.	"
说	关于	.	"

我以为我是在和一个通情达理、知道自己在说什么的人交谈。

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['ænsər] ['brɛntən] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Haven't	I	told	you	time	and	again	,	"	answered	Brenton	,	indignantly	,	"	that	it
"	还没有	我	讲述	你	时间	和	再次	,	"	回答	布伦顿	,	愤慨地	,	"	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ?

was	a	mistake	?
曾是	一个	错误	?

“我不是已经跟你说过很多次了吗？”布伦顿愤愤不平地回答说，“那是一个错误？”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['pɔɪznd] [maɪ'self] .

You	asked	me	if	I	poisoned	myself	.
你	问	我	如果	我	中毒	我	.

你问我是否自杀了。

[aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	answered	you	that	I	did	not	.
我	回答	你	那	我	做过	不是	.

我回答你说我没有。

[jʊr; jər] ['kwestʃən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] .

Your	question	related	to	suicide	.
你的	问题	有关的	到	自杀	.

你的问题与自杀有关。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

I	did	not	commit	suicide	.
我	做过	不是	犯罪	自杀	.

我没有自杀。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [mis'teik] .

I	was	the	victim	of	a	druggist's	mistake	.
我	曾是	这	受害者	的	一个	药剂师的	错误	.

我成了药剂师失误的受害者。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['medɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

If	you	had	asked	me	if	I	had	taken	medicine	before	I	went	to	bed	,
如果	你	有	问	我	如果	我	有	已采取	药品	前	我	去	到	床	,

如果你问我睡前是否服用了药物，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['fræŋkli] , - [jes] .

I	should	have	told	you	frankly	,	'	Yes	.
我	应该	有	讲述	你	坦率地说	,	-	是的	.

我应该坦诚地告诉你，“是的。”

[aɪ] [tʊk] [wʌn] ['kæps(ə)l][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] . -

I	took	one	capsule	of	quinine	.	'
我	采取	一	胶囊	的	奎宁	.	-

我服用了一粒奎宁胶囊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['hæbɪt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wen] [aɪ] [fiːl] ['bædli] .

It	has	been	my	habit	for	years	,	when	I	feel	badly	.
它	有	到过	我的	习惯	为了	年	,	什么时候	我	感觉	糟糕	.

多年来，每当我心情不好时，这都是我的习惯。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I	thought	nothing	of	that	.	"
我	想法	没有什么	的	那	.	"

我当时没想那么多。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['lɛkək] , " [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːrnd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	Lecocq	,	"	I	warned	you	,	and	I	warned	these	gentlemen	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	勒科克	,	"	我	警告	你	,	和	我	警告	这些	先生们	,

“我亲爱的先生，”勒科克说，“我警告过你，也警告过这些先生们。”

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] ['trɪviəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

that	the	very	things	that	seem	trivial	to	a	thoughtless	person	are	the	things	that
那	这	非常	事物	那	似乎	琐碎的	到	一个	轻率	人	是	这	事物	那

['sʌmtaɪmz] [kaʊnt] .

sometimes	count	.
有时	数数	.

在粗心大意的人看来微不足道的事情，有时却恰恰是最重要的事情。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

You	should	have	told	me	everything	.
你	应该	有	讲述	我	一切	.

你应该把一切都告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] .

If	you	took	anything	at	all	,	you	should	have	said	so	.
如果	你	采取	任何事物	在	全部	,	你	应该	有	说	所以	.

如果你拿了什么东西，你应该说出来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [mə'sjɜːr] ['lɛkək] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][rɪ'taɪərd][aɪ] [tʊk] [faɪv] [greɪnz]

If	you	had	said	to	me	,	'	Monsieur	Lecocq	,	before	I	retired	I	took	five	grains
如果	你	有	说	到	我	,	-	先生	勒科克	,	前	我	退休	我	采取	五	谷物

[ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] ,

of	quinine	,
的	奎宁	,

如果你对我说：“勒科克先生，我退休前服用了五格令奎宁”，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [sed] ; - [faɪnd] [wer] [ðæt] ['kwaɪnaɪn][ɪz] ,

'	I	should	have	at	once	said	;	'	Find	where	that	quinine	is	,
-	我	应该	有	在	一次	说	;	-	寻找	在哪里	那	奎宁	是	,

我当时应该立刻说：“找到奎宁。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪnaɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] . -

and	see	if	it	is	quinine	,	and	see	if	there	has	not	been	a	mistake	.	'
和	看	如果	它	是	奎宁	,	和	看	如果	那里	有	不是	到过	一个	错误	.	-

看看是不是奎宁，看看是不是弄错了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪs'led] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['stuːpɪdli] [ˌmɪs'led] . "

I	was	entirely	misled	;	I	was	stupidly	misled	.	"
我	曾是	完全	被误导	;	我	曾是	愚蠢地	被误导	.	"

我完全被误导了；我被愚蠢地误导了。

" [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][stuː'pɪdəti] , " [rɪ'tɜːrnd] ['brɛntən] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] . "

"	Well	,	if	there	was	stupidity	,	"	returned	Brenton	,	"	it	was	your	own	.	"
"	出色地	,	如果	那里	曾是	愚蠢	,	"	返回	布伦顿	,	"	它	曾是	你的	自己的	.	"

“好吧，如果说有什么愚蠢之处，”布伦顿回答说，“那就是你自己的愚蠢。”

" [kʌm] , [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , " [læft] [spiːd] , " ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .

"	Come	,	come	,	gentlemen	,	"	laughed	Speed	,	"	all's	well	that	ends	well	.
"	来	,	来	,	先生们	,	"	笑了	速度	,	"	一切	出色地	那	结束	出色地	.

“来吧，来吧，先生们，”斯皮德笑着说，“结局好一切都好。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	has	been	mistaken	,	that's	all	about	it	.
大家	有	到过	错误	,	那就是	全部	关于	它	.

所有人都错了，事情就是这样。

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [maɪndz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	best	detective	minds	of	Europe	and	America	,	of	the	world	,	and	of
这	最好的	侦探	思想	的	欧洲	和	美国	,	的	这	世界	,	和	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [lænd] ,

the	spirit	-	land	,
这	精神	-	土地	,

欧洲、美国、全世界乃至灵界最优秀的侦探们，

[hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led] .

have	been	misled	.
有	到过	被误导	.

被误导了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .

You	are	all	wrong	.
你	是	全部	错误的	.

你们都错了。

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][end] . "

Admit	it	,	and	let	it	end	.	"
承认	它	,	和	让	它	结尾	.	"

承认吧，然后让这一切结束吧。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['lɛkək] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æd'mɪt] ['eniθɪŋ] .

"	My	dear	sir	,	"	said	Lecocq	,	"	I	shall	not	admit	anything	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	勒科克	,	"	我	将	不是	承认	任何事物	.

“我亲爱的先生，”勒科克说，“我不会承认任何事情。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˌmɪs'led] .

I	was	not	wrong	;	I	was	misled	.
我	曾是	不是	错误的	;	我	曾是	被误导	.

我并没有错，我被误导了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] — — "

It	was	this	way	—	—	"
它	曾是	这	方式	—	—	"

事情就是这样——”

" [oʊ] , [naʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

"	Oh	,	now	,	for	goodness	'	sake	don't	go	over	it	all	again	.
"	哦	,	现在	,	为了	善良	-	清酒	不	去	超过	它	全部	再次	.

“哦，看在上帝的份上，千万别再把那件事再说一遍了。”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wel] [ɪ'nʌf] . "

We	understand	the	circumstances	well	enough	.	"
我们	理解	这	情况	出色地	足够的	.	"

我们非常了解情况。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['brɛntən] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] , " [ðæt] — —

"	I	tell	you	,	"	cried	Brenton	,	in	an	angry	tone	,	"	that	—	—
"	我	告诉	你	,	"	哭	布伦顿	,	在	一个	生气的	语气	,	"	那	—	—

“我告诉你，”布伦顿愤怒地喊道，“那——”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [spiːd] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	Come	,	come	,	"	said	Speed	,	"	we	have	had	enough	of	this	discussion	.
"	来	,	来	,	"	说	速度	,	"	我们	有	有	足够的	的	这	讨论	.

“好了好了，”斯皮德说，“我们已经讨论够了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	tell	you	that	you	are	all	wrong	,	every	one	of	you	.
我	告诉	你	那	你	是	全部	错误的	,	每一个	一	的	你	.

我告诉你们，你们全都错了，你们每个人都错了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['brɛntən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] [kraʊd] . "

Come	with	me	,	Brenton	,	and	we	will	leave	this	amusing	crowd	.	"
来	和	我	,	布伦顿	,	和	我们	将要	离开	这	有趣	人群	.	"

布伦顿，跟我来，我们离开这群无聊的人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['ænsər] ['brɛntən] , ['ʃɔːrtli] .

"	I	shall	do	nothing	of	the	kind	,	"	answered	Brenton	,	shortly	.
"	我	将	做	没有什么	的	这	种类	,	"	回答	布伦顿	,	不久	.

“我绝不会做那种事，”布伦顿简短地回答道。

" [oʊ] , ['veri] [wel] [ðen] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Oh	,	very	well	then	,	do	as	you	please	.
"	哦	,	非常	出色地	然后	,	做	作为	你	请	.

“哦，好吧，随你便吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['endɪd] ,

I	am	glad	the	thing	is	ended	,
我	是	高兴的	这	事物	是	结束	,

我很高兴这件事结束了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] [baɪ][maɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frend] . "

and	I	am	glad	it	is	ended	by	my	Chicago	friend	.	"
和	我	是	高兴的	它	是	结束	经过	我的	芝加哥	朋友	.	"

我很高兴这件事是由我的芝加哥朋友终结的。

" [jʊr; jər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frend] ! " [sniəd] ['brɛntən] , ['slaɪtɪŋli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['dɑːktər]

"	Your	Chicago	friend	!	"	sneered	Brenton	,	slightingly	;	"	It	was	discovered	by	Doctor
"	你的	芝加哥	朋友	!	"	冷笑	布伦顿	,	略微地	;	"	它	曾是	发现	经过	医生

['stiːvən] ['rəulənd] . "

Stephen	Roland	.	"
史蒂芬	罗兰	.	"

“你那位芝加哥的朋友！”布伦顿轻蔑地冷笑道，“这是斯蒂芬·罗兰医生发现的。”

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [spiːd] , " ['stiːvən] ['rəulənd][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

"	My	dear	fellow	,	"	said	Speed	,	"	Stephen	Roland	had	all	his	time	to	discover
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	速度	,	"	史蒂芬	罗兰	有	全部	他的	时间	到	发现

[ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	thing	,
这	事物	,

“我亲爱的伙计，”斯皮德说，“斯蒂芬·罗兰有足够的时间去发现这件事。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['strætən] ['hædnt]

and	didn't	do	it	,	and	never	would	have	done	it	,	if	George	Stratton	hadn't
和	没有	做	它	,	和	绝不	会	有	完毕	它	,	如果	乔治	斯特拉顿	之前没有

[ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .

encountered	him	.
遭遇	他	.

如果不是乔治·斯特拉顿遇见他，他既不会做这件事，也永远不会做这件事。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt]

Well	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**gentlemen**	**;**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**I**	**have**	**had**	**quite**
出色地	,	好的	-	再见	,	先生们	;	我	是	对不起	到	说	那	我	有	有	相当

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

enough	**of**	**this**	**discussion**	**.**
足够的	的	这	讨论	.

好了，各位先生，再见；很遗憾，我已经受够了这场讨论。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [luːmz] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	**one**	**thing**	**looms**	**up**	**above**	**it**	**all**	**,**
但	一	事物	织布机	向上	多于	它	全部	,

但有一件事始终萦绕在所有人之上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] [æz; əz]

and	**that**	**is**	**that**	**Chicago**	**is**	**ahead**	**of**	**the**	**world**	**in**	**everything**	**—**	**in**	**detection**	**as**
和	那	是	那	芝加哥	是	前方	的	这	世界	在	一切	—	在	检测	作为

[wel] [æz; əz][ɪn][fairz] . "

well	**as**	**in**	**fires**	**.**	**"**
出色地	作为	在	火灾	.	"

芝加哥在各个方面都领先于世界——无论是在火灾探测方面还是在灭火方面。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [kraɪd] ['lɛkək] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

"	**My**	**dear**	**sir**	**,**	**"**	**cried**	**Lecocq**	**,**	**"**	**it**	**is**	**not**	**true**	**.**
"	我的	亲爱的	先生	,	"	哭	勒科克	,	"	它	是	不是	真的	.

“我亲爱的先生，”勒科克喊道，“这不是真的。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — "

I	**will**	**show**	**you**	**in**	**a**	**moment**	**—**	**"**
我	将要	展示	你	在	一个	片刻	—	"

我马上就给你看——

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [spiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**You**	**won't**	**show**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Speed**	**,**	**and**	**he**	**straightway**	**disappeared**	**.**
"	你	惯于	展示	我	,	"	说	速度	,	和	他	立刻	消失	.

“你休想让我看到，”斯皮德说完，便立刻消失了。

" [kʌm] , ['ferɪs] , " [sed] ['brɛntən] , " ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [frend] [aɪ] [siːm] [tuː; tə]

"	**Come**	**,**	**Ferris**	**,**	**"**	**said**	**Brenton**	**,**	**"**	**after**	**all**	**,**	**you**	**are**	**the**	**only**	**friend**	**I**	**seem**	**to**
"	来	,	费里斯	,	"	说	布伦顿	,	"	后	全部	,	你	是	这	仅有的	朋友	我	似乎	到

[hæv; həv] ;

have	**;**
有	;

“来吧，费里斯，”布伦顿说，“毕竟，你是我唯一的朋友了；

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

come	**with**	**me**	**.**	**"**
来	和	我	.	"

跟我来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['ferɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Ferris**	**,**	**as**	**they**	**left**	**.**
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	费里斯	,	作为	他们	左边	.

他们离开时，费里斯问道：“你们要去哪里？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [teɪks] [ðə; ðɪ] [nuːz] . "

"	**I**	**want**	**to**	**see**	**how**	**my**	**wife**	**takes**	**the**	**news**	**.**	**"**
"	我	想	到	看	如何	我的	妻子	需要	这	消息	.	"

“我想看看我妻子听到这个消息后的反应。”

" [dəunt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ferɪs] — " [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

"	**Don't**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Ferris**	**—**	**"**	**don't**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
"	不	,	"	说	先生	.	费里斯	—	"	不	做	任何事物	的	这	种类	.

“别，”费里斯先生说，“千万别做这种事。”

[liːv] ['mætərz] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Leave	matters	just	where	they	are	.
离开	事情	只是	在哪里	他们	是	.

就让事情保持现状吧。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ɔːl] [raɪt] .

Everything	has	turned	out	what	you	would	call	all	right	.
一切	有	转向	出去	什么	你	会	称呼	全部	正确的	.

一切都还算顺利。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fjuːt(ə)l]

You	see	that	your	interference	,	as	far	as	it	went	,	was	perfectly	futile
你	看	那	你的	干涉	,	作为	远的	作为	它	去	,	曾是	完美	徒劳

[ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	useless	.
和	无用	.

你看，你的干预，就其所能达到的程度而言，完全是徒劳无功的。

[aɪ][wɑːnt] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

I	want	now	to	draw	your	attention	to	other	things	.	"
我	想	现在	到	画	你的	注意力	到	其他	事物	.	"

现在我想请大家注意其他事情。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['brɛntən] ,

"	Very	well	,	I	will	listen	to	you	,	"	said	Brenton	,
"	非常	出色地	,	我	将要	听	到	你	,	"	说	布伦顿	,

“好吧，我会听你的。”布伦顿说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [teɪks] [ðə; ðɪ] [nuːz] .

"	if	you	come	with	me	and	see	how	my	wife	takes	the	news	.
"	如果	你	来	和	我	和	看	如何	我的	妻子	需要	这	消息	.

“如果你跟我一起去看看我妻子听到这个消息后的反应。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət]

I	want	to	enjoy	for	even	a	moment	or	two	her	relief	and	pleasure	at
我	想	到	享受	为了	甚至	一个	片刻	或者	二	她	宽慰	和	乐趣	在

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [klɪr] . "

finding	that	her	good	name	is	clear	.	"
寻找	那	她	好的	姓名	是	清除	.	"

我想哪怕只享受片刻，也能感受到她因名誉扫地而获得的如释重负和喜悦。

" ['veri] [wel] , " [ə'sentid] ['ferɪs] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Very	well	,	"	assented	Ferris	,	"	I	will	go	with	you	.
"	非常	出色地	,	"	同意	费里斯	,	"	我	将要	去	和	你	.

“很好，”费里斯同意道，“我和你们一起去。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [rɪ'pɔːrtər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	When	they	arrived	they	found	the	Chicago	reporter	ahead	of	them	.
"	什么时候	他们	到达的	他们	成立	这	芝加哥	记者	前方	的	他们	.

“他们到达时发现芝加哥记者已经走在他们前面了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [toʊld]['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nuːz] ,

He	had	evidently	told	Mrs	.	Brenton	all	the	news	,
他	有	显然	讲述	太太	.	布伦顿	全部	这	消息	,

他显然已经把所有消息都告诉了布伦顿太太。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .

and	her	face	flushed	with	eager	pleasure	as	she	listened	to	the	recital	.
和	她	脸	酡	和	渴望的	乐趣	作为	她	听着	到	这	独奏会	.

她听着演奏，脸上洋溢着兴奋的红晕。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌsɪnsɪ'næti] .

"	Now	,	"	said	the	Chicago	man	,	"	I	am	going	to	leave	Cincinnati	.
"	现在	,	"	说	这	芝加哥	男人	,	"	我	是	去	到	离开	辛辛那提	.

“现在，”这位芝加哥人说，“我要离开辛辛那提了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ? "

Are	you	sorry	I	am	going	?	"
是	你	对不起	我	是	去	?	"

你为我要离开感到遗憾吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	looking	him	in	the	face	,	"	I	am	not	sorry	.
"	不	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	寻找	他	在	这	脸	,	"	我	是	不是	对不起	.

“不，”布伦顿太太看着他的脸说，“我不后悔。”

" ['strætən] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " ['veri]

"	Stratton	flushed	at	this	,	and	then	said	,	taking	his	hat	in	his	hand	,	"	Very
"	斯特拉顿	酡	在	这	,	和	然后	说	,	采取	他的	帽子	在	他的	手	,	"	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

斯特拉顿闻言脸红了，然后拿起帽子说道：“好吧，

['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] . "

madam	,	I	shall	bid	you	good	day	.	"
女士	,	我	将	出价	你	好的	天	.	"

夫人，祝您早安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ,

"	I	am	not	sorry	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	holding	out	her	hand	,
"	我	是	不是	对不起	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	保持	出去	她	手	,

“我不后悔，”布伦顿太太说着，伸出了手。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌsɪnsɪ'næti] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['nevər][tu:; tə] [si:]

"	because	I	am	going	to	leave	Cincinnati	myself	,	and	I	hope	never	to	see
"	因为	我	是	去	到	离开	辛辛那提	我	,	和	我	希望	绝不	到	看

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] .

the	city	again	.
这	城市	再次	.

“因为我自己也要离开辛辛那提，我希望永远不要再回到这座城市。”

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['strætən] . "

So	if	you	stayed	here	,	you	see	,	I	should	never	meet	you	again	,	Mr	.	Stratton	.	"
所以	如果	你	入住	这里	,	你	看	,	我	应该	绝不	见面	你	再次	,	先生	.	斯特拉顿	.	"

所以，如果你留在这里，我想，我就再也见不到你了，斯特拉顿先生。

" ['ælɪs] , " [kraɪd] ['strætən] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	Alice	,	"	cried	Stratton	,	impulsively	grasping	her	hand	in	both	of	his	,
"	爱丽丝	,	"	哭	斯特拉顿	,	冲动地	抓握	她	手	在	两个都	的	他的	,

“爱丽丝！”斯特拉顿喊道，冲动地用双手紧紧握住她的手。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ? "

"	don't	you	think	you	would	like	Chicago	as	a	place	of	residence	?	"
"	不	你	思考	你	会	喜欢	芝加哥	作为	一个	地方	的	住宅	?	"

“你不觉得你会喜欢芝加哥这个居住地吗？”

" [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

"	George	,	"	she	answered	,	"	I	do	not	know	.
"	乔治	,	"	她	回答	,	"	我	做	不是	知道	.

“乔治，”她回答说，“我不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

I	am	going	to	Europe	,	and	shall	be	there	for	a	year	or	two	.
我	是	去	到	欧洲	,	和	将	是	那里	为了	一个	年	或者	二	.

我要去欧洲，会在那里待一两年。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] —

"	Then	he	said	eagerly	—
"	然后	他	说	急切地	—

然后他急切地说——

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

"	When	you	return	,	or	if	I	go	over	there	to	see	you	after	a	year	or	two	,
"	什么时候	你	返回	,	或者	如果	我	去	超过	那里	到	看	你	后	一个	年	或者	二	,

“当你回来的时候，或者如果我过一两年后去那里看你，

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'gen] ? "

may	I	ask	you	that	question	again	?	"
可能	我	问	你	那	问题	再次	?	"

我可以再问一遍吗?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	whispered	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	低声说道	回答	.

“是的，”对方低声回答。

" [kʌm] , " [sed] ['brɛntən] [tuː; tə] ['ferɪs] , " [let] [juː 'es][goʊ] . "

"	Come	,	"	said	Brenton	to	Ferris	,	"	let	us	go	.	"
"	来	,	"	说	布伦顿	到	费里斯	,	"	让	我们	去	.	"

“走吧，”布伦顿对费里斯说，“我们走吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神